叶兴阳

双语音标有声读物



注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第25期，(notes And Queries, Number 25,) 000001
2. 《笔记与问答》，第25期，(notes And Queries, Number 25,) 000002
3. 《笔记与问答》，第25期，(notes And Queries, Number 25,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第25期，(Notes and Queries, Number 25,)
第1/3页

{ - }
{ 393 }
{ - }

{393}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . - .
No . 25 .
不 . - .

第25号。

['sætədeɪ] , ['eɪprəl] - , - [praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
SATURDAY , APRIL 20 , 1850 Price Threepence .
周六 , 四月 - , - 价格 三便士 .

1850年4月20日，星期六，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['aʊə(r)] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] -
Our further Progress 393
我们的 更远 进步 -

我们的进一步进展 393

[nəʊts] : —
NOTES : —
笔记 : —

备注：—

['rɒdʒə(r)]['beɪkən] , [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] -
Roger Bacon , Hints for a New Edition of 393
罗杰 熏肉 , 提示 为了 一个 新的 版 的 -

罗杰·培根，《393》新版提示

[kreɪks] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] -
Craik's Romance of the Peerage 394
克雷克的 浪漫 的 这 贵族 -

克雷克的《贵族世家》第394页

[nəʊts] [ɒn] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['lʌndən] , [baɪ][iː] . [ef] . - , ['el'el] . [diː] . -
Notes on Cunningham's London , by E . F . Rimbault , LL . D . 395
笔记 在 坎宁安的 伦敦 , 经过 E . F . - , 二 . D . -

EF Rimbault 博士著《坎宁安的伦敦笔记》395

[poʊps] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [spens] , [baɪ]['dʌbljuː] . [es] . ['sɪŋə(r)] -
Pope's Revision of Spence , by W . S . Singer 396
教皇的 修订 的 斯宾塞 , 经过 W . S . 歌手 -

波普对斯宾塞的修订，作者：W.S.辛格 396

[fəʊk] [lɔː(r)] : — [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tuːθeɪk] — ['iːstə(r)] [egz] — [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['huːpɪŋ] - [kɒf] — - -
Folk Lore : — Charm for the Toothache — Easter Eggs — Cure for Hooping - cough — Gootet 397
民间 知识 : — 魅力 为了 这 牙疼 — 复活节 鸡蛋 — 治愈 为了 呼啦圈 - 咳嗽 — - -

民间传说：—治疗牙痛的护身符—复活节彩蛋—治疗百日咳的偏方—Gootet 397

[djuːk] [ɒv; əv] ['mɑːnməθs] ['pɒkɪt] - [bʊk] , [baɪ][siː] . [rɒs] -
Duke of Monmouth's Pocket - book , by C . Ross 397
公爵 的 蒙茅斯的 口袋 - 书 , 经过 C . 罗斯 -

C. Ross 著《蒙茅斯公爵袖珍书》第397页

[kw'iəɹɪz] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

- ['krɪstʃən] ['mænjuəl] -
Woolton's Christian Manual 399
- 基督教 手动的 -

伍尔顿基督教手册 399

['luːθərz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] -
Luther's Translation of the New Testament 399
路德的 翻译 的 这 新的 遗嘱 -

路德新约译本 399

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题：

— ['medɪk(ə)l] ['sɪmbəlz] — [tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] . [ænd; ənd] [lɔ:d] [ɑ:(r)] . - [es] ['dɔ:tə(r)] — [ˌes 'ti:] . ['ælbənz]
— Medical Symbols — Charles II . and Lord R . ' s Daughter — St . Alban's
— 医疗的 符号 — 查尔斯 二 . 和 主 拉 . - s 女儿 — 英石 . 阿尔班的
[deɪ] — [blæk] [brɒθ] — ['depjuti] [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] — [ˌbʌkə'niəz] — ['trævəlɪŋ] [ɪn]
Day — Black Broth — Deputy Lieutenant of the Tower — Buccaneers — Travelling in
天 — 黑色的 肉汤 — 副 中尉 的 这 塔 — 海盗 — 旅行 在
- — ['rɪtʃəd] ['hʊkə(r)] — ['dɛk.ərz] ['reɪvənz] ['ɒlmənæk] — ['prebəndəri] — ['lu:θərz] ['pɔ:treɪt] —
1590 — Richard Hooker — Decker's Raven's Almanack — Prebendaries — Luther's Portrait —
- — 理查德 妓女 — 德克尔的 渡鸦的 年鉴 — 教士 — 路德的 肖像 —
['rɔ:dən] ['peɪpəz] — ['welɪŋtən] ,
Rawdon Papers — Wellington ,
罗登 文件 — 惠灵顿 ,

—医学符号—查理二世和R勋爵的女儿—圣奥尔本斯日—黑汤—伦敦塔副中尉—海盗—1590年的旅行—理查德·胡克—德克尔的《渡鸦年鉴》—教士—路德的画像—罗登文稿—惠灵顿

- , & [si:] . — [blɒ'keɪd] [ɒv; əv] [kɔ:f] ['kɑ:s(ə)l] — [lɑks] [ˌem es 'es] . — [lɑks] [laɪf] [ɒv; əv]
Wyrwast , & c . — Blockade of Corfe Castle — Locke's MSS . — Locke's Life of
- , & c . — 封锁 的 科夫 城堡 — 洛克的 MSS . — 洛克的 生活 的
[lɔ:d] ['ʃa:ftsbəri] — - — [ə'pɒkrɪfə] , & [si:] . -
Lord Shaftesbury — Théses — Apocrypha , & c . 399
主 沙夫茨伯里 — - — 伪经 , & c . -

维尔瓦斯特等——科夫城堡围攻——洛克手稿——洛克《沙夫茨伯里勋爵传》——论文——伪经等 399

[rɪ'plaɪz] : —
REPLIES : —
回复 : —

回复：—

['skɑ:lə] ['si:li] , [baɪ][si:] . [eɪtʃ] . ['ku:pə(r)] -
Scala Coeli , by C . H . Cooper 402
Scala 上腔 , 经过 C . H . 库珀 -

Scala Coeli，作者 CH Cooper 402

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seplkə(r)] -
Watching the Sepulchre 403
观看 这 坟墓 -

观看墓穴 403

[kw'iəɹɪz] ['ɑ:nsə(r)d] , [nəʊ] . ['sɛvən] . , [baɪ]['bəʊltən] ['kɔ:ni] -
Queries Answered , No . 7 . , by Bolton Corney 403
查询 回答 , 不 . 7 . , 经过 博尔顿 科尼 -

问答集锦，第7期，作者：博尔顿·科尼 403

[rɪ'plaɪz] [tu:; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
Replies to Minor Queries :
回复 到 次要的 查询 :

对次要问题的回复：

— - [əʊld; 'əʊldi] [tri:taɪs] — - — - [trækts] — ['mɑ:stəz] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] .
— Compendyous Olde Treatyse — Hurdys — Eachard's Tracts — Masters of St .
— - 奥尔德 条约 — - — - 小册子 — 大师 的 英石 .
[krɒs] — ['lɪvɪŋ] [dɒg] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ded] ['laɪən] — [ˌmɒnju'ment(ə)l] [brɑ:s] — [-] [ˌem es 'es] . —
Cross — Living Dog better than dead Lion — Monumental Brass — Wickliff MSS . —
叉 — 活的 狗 更好的 比 死的 狮子 — 宏伟的 黄铜 — 威克利夫 MSS . —
['hɛvər] — ['stju:əd] ['fæməli] — [glʌvz] — ['krɒmlek] — - — [baɪ] [hʊk] [ɔ:(r)] [baɪ] [krʊk] —
Hever — Steward Family — Gloves — Cromlech — Watewich — By Hook or by Crook —
赫弗 — 管家 家庭 — 手套 — 石圈 — - — 经过 钩 或者 经过 克鲁克 —
['tæblət] [tu:; tə] [nə'poʊliən] — [laɪnz] [ɒn] ['feərəʊ] — ['zækəri] [bɔɪd] — [ðə; ði] [welʃ] [æm'bæsədə(r)] —
Tablet to Napolean — Lines on Pharaoh — Zachary Boyd — the Welsh Ambassador —
药片 到 拿破仑 — 线条 在 法老 — 扎卡里 博伊德 — 这 威尔士语 大使 —
['mædək] — - — ['swɪndʒɪŋ] [tju'ri:n; tə'ri:n] — " [ə; eɪ] " [ɔ:(r)] " [æn; ən] " -
Madoc — Poghell — Swingeing Tureen — " A " or " an " 404
马多克 — - — 挥舞 汤碗 — " 一个 " 或者 " 一个 " -

—简明古条约—赫迪斯—伊查德论著—圣十字大师—活狗胜过死狮—纪念碑铜像—威克利夫手稿—赫弗—斯图尔德家族—手套—克罗姆莱赫—沃特维奇—不择手段—致拿破仑的碑文—法老诗—扎卡里·博伊德—威尔士大使—马多克—波格尔—摇摆的汤碗—“A”或“an” 404

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [si:] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 407
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 407

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒlju:mz] ['wɒntɪd] -
Books and Odd Volumes wanted 407
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 407册

[n'əʊtɪsɪz] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 407
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 407

[ˌædvər'taɪzmənt] -
Advertisements 408
广告 -

广告 408

['aʊə(r)] ['fɜ:ðə(r)] ['prəʊgres] .
OUR FURTHER PROGRESS .
我们的 更远 进步 .

我们取得的进一步进展。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ə'gen] [bi:n] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [tu:; tə] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] ['aʊə(r)] [fɜ:st] [fɔ:(r)] ['nʌmbəz] ; [ðæt] [ɪz]
We have again been called upon to reprint our first Four Numbers ; that is
我们 有 再次 到过 称为 之上 到 重印 我们的 第一的 四 数字 ; 那 是
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

我们再次被要求重印前四期；也就是说，

[tu:; tə] [prɪnt] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
to print a Third Edition of them .
到 打印 一个 第三 版 的 他们 .

印刷第三版。

[nəʊ][strɒŋgə(r)] ['evɪdəns] [kʊd; kəd][biː; bi][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də] [gʊd]
No stronger evidence could be afforded that our endeavour to do good
不 更强 证据 可以 是 提供 那 我们的 努力 到 做 好的
['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][saʊnd] ['lɜːnɪŋ] ,
service to the cause of sound learning ,
服务 到 这 原因 的 声音 学习 ,

没有比这更有力的证据表明，我们为促进健全学术事业所做的努力是卓有成效的。

[baɪ][ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə][men][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ˌɪntəkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,
by affording to Men of Letters a medium of intercommunication ,
经过 负担得起 到 男人 的 信件 一个 中等的 的 相互沟通 ,

通过为文人墨客提供交流媒介，

[hæz; həz][met] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk]
has met with the sympathy and encouragement of those for whose sake
有 遇见 和 这 同情 和 鼓励 的 那些 为了 谁 清酒
[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði]['traɪəl] .
we made the trial .
我们 制成 这 审判 .

得到了那些我们为了他们而进行审判的人们的同情和鼓励。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðem; ðəm] ['hɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dʒenərəs] [sə'pɔːt] ,
We thank them heartily for their generous support ,
我们 感谢 他们 衷心地 为了 他们的 慷慨的 支持 ,

我们衷心感谢他们的慷慨支持。

[ænd; ənd] [trʌst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn]['aʊə(r)][həʊp][ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt]
and trust we shall not be disappointed in our hope and expectation that
和 相信 我们 将 不是 是 失望的 在 我们的 希望 和 期待 那
[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [juː'tɪləti][ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
they will find their reward in the growing utility of " NOTES AND QUERIES ,
他们 将要 寻找 他们的 报酬 在 这 生长 公用事业 的 " 笔记 和 查询 ,

我们相信，他们的希望和期望不会落空，他们会在"注释与疑问"日益增长的实用性中找到回报。

" [wɪtʃ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['redinəs] [wɪð] [wɪtʃ] ['eɪb(ə)l] [ˌkɒris'pɒndənts] [pɔː(r)] [aʊt] [ðeə(r)]
" which , thanks to the readiness with which able correspondents pour out their
" 哪个 , 谢谢 到 这 准备就绪 和 哪个 有能力的 通讯员 倒 出去 他们的
[stɔːz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
stores of learning ,
商店 的 学习 ,

"这要归功于那些才华横溢的通讯员们乐于分享他们的学识，

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [ɪn'kwaɪərə(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['pɒstʃəməs] ,
may be said to place the judicious inquirer in the condition of Posthumus ,
可能 是 说 到 地方 这 明智的 询问者 在 这 状况 的 死后 ,
[ænd; ənd]
and
和

可以说，这会使明智的探究者处于死后的状态，而且

" [pʊts] [tuː; tə][hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [taɪm]
" Puts to him all the learnings that this time
" 放置 到 他 全部 这 学习 那 这 时间

"把这次学到的所有东西都告诉了他

[kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv] .
Could make him the receiver of .
可以 制作 他 这 接收者 的 .

可能让他成为接球手。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ə'veɪl] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
" And here we may be permitted to avail ourselves of this opportunity ,
" 和 这里 我们 可能 是 允许 到 可用 我们自己 的 这 机会 ,
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

“而在这里，我们或许可以利用这个机会，因为，

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə][duː; də] , [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn][ˈaʊə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts]
indeed , we feel compelled to do , to impress upon our correspondents
的确 , 我们 感觉 被迫 到 做 , 到 令人印象深刻 之上 我们的 通讯员
['dʒen(ə)rəli] ,
generally ,
一般来说 ,

的确，我们感到有必要这样做，以便向我们的广大通讯员强调：

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [ðeə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [n'æɹəʊəst] ['pɒsəb(ə)l]['lɪmɪts]
the necessity of confining their communications within the narrowest possible limits
这 必要性 的 限制 他们的 通讯 之内 这 最窄 可能的 限制
[kən'sɪstənt] [wɪð] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
consistent with a satisfactory explanation of the immediate objects of them .
持续的 和 一个 令人满意的 解释 的 这 即时 对象 的 他们 .

必须将他们的交流限制在尽可能狭窄的范围内，同时还要对他们的直接目的做出令人满意的解释。

" [hiː; hi] [ðæt] [mʌtʃ] , " [sez] ['beɪkən] , " [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['kɒntent] [mʌtʃ]
" He that questioneth much , " says Bacon , " shall learn much , and content much
" 他 那 问题 很多 , " 说道 熏肉 , " 将 学习 很多 , 和 内容 很多
;
;
;

培根说：“多问问题的人会学到很多，也会感到很多满足；

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [ə'plai] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huːm]
but especially if he apply his Questions to the skill of the Persons whom
但 尤其 如果 他 申请 他的 问题 到 这 技能 的 这 人 谁
[hiː; hi] ['æskɪθ] .
he asketh .
他 阿斯克斯 .

但尤其当他提出的问题与被提问者的技能相匹配时，就更是如此。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [pliːz] [ðəm'selvz] [ɪn] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd]
For he shall give them occasion to please themselves in speaking , and
为了 他 将 给 他们 场合 到 请 他们自己 在 请讲 , 和
[hɪm'self][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuəli] ['gæðə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
himself shall continually gather knowledge .
他自己 将 持续 收集 知识 .

因为他必使他们有机会在言语上感到愉悦，而他自己必不断积累知识。

[bʌt; bət][let][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [nɒt][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊzə(r)]
But let his Questions not be troublesome , for that is fit for a Poser
但 让 他的 问题 不是 是 麻烦的 , 为了 那 是 合身 为了 一个 装腔作势
;
;
;

但不要让他的问题成为难题，因为那是提问者才有的问题；

[ænd; ənd][let][hɪm][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [liːv] ['ʌðə(r)][men][ðeə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [spiːk] .
and let him be sure to leave other Men their turn to speak .
和 让 他 是 当然 到 离开 其他 男人 他们的 转动 到 说话 .

并且要确保给其他男士留出发言的机会。

" [wɒt] ['beɪkən][hæz; həz] [sed] [səʊ] ['waɪzli] [ænd; ənd][səʊ] [wel] , " [ɒv; əv] ['dɪskɔːs] ,
" What Bacon has said so wisely and so well , " OF DISCOURSE ,
" 什么 熏肉 有 说 所以 明智地 和 所以 出色地 , " 的 话语 ,

"培根在《论说》中如此睿智而精辟地阐述了这一点，

" [wiː; wi] [wʊd] [ə'plai] [tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['dʒɜːn(ə)l] ; [ænd; ənd] [beg]['aʊə(r)][kaɪnd] [frendz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ,
" we would apply to our little Journal ; and beg our kind friends to remember ,
" 我们 会 申请 到 我们的 小的 杂志 ; 和 求 我们的 种类 朋友们 到 记住 ,

我们会把这些想法写进我们的小日记本里；并恳求我们善良的朋友们记住，

[ðæt] ['aʊə(r)] [speɪs] [ɪz] [ˌnesə'serəli] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] ,
that our space is necessarily limited , and that , therefore , in our eyes ,
那 我们的 空间 是 一定 有限的 , 和 那 , 所以 , 在 我们的 眼睛 ,

我们的空间必然是有限的，因此，在我们看来，

['brevəti] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪt] .
Brevity will be as much the Soul of a communication as it is said to be that of Wit .
简洁 将要 是 作为 很多 这 灵魂 的 一个 沟通 作为 它 是 说 到 是 那 的 有 .

简洁是沟通的灵魂，正如人们常说的，简洁是智慧的灵魂。

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

['rɒdʒə(r)] ['beɪkən] :
ROGER BACON :
罗杰 熏肉 :

罗杰·培根：

[hɪnts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] .
HINTS AND QUERIES FOR A NEW EDITION OF HIS WORKS .
提示 和 查询 为了 一个 新的 版 的 他的 作品 .

关于出版其作品新版本的建议和疑问。

['vɪktə(r)]['kʌz(ə)n] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [skə'læstɪk] [fə'lɒsəfi] ,
Victor Cousin , who has been for many years engaged in researches on the scholastic philosophy ,
胜利者 表哥 , WHO 有 到过 为了 许多 年 已订婚的 在 研究 在 这 学术 哲学 ,

多年来一直从事经院哲学研究的维克多·库赞

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['mɔnjumənts] [æz; əz][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ɒv; əv] ['skɑːlərz] ,
with the view of collecting and publishing such of its monuments as have escaped the diligence of scholars ,
和 这 看法 的 收集 和 出版 这样的 的 它是 纪念碑 作为 有 逃脱 这 勤勉 的 学者们 ,

为了收集和出版那些尚未被学者们关注到的古迹，

[ɔː(r)][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] [taɪm] ,
or the ravages of time ,
或者 这 蹂躏 的 时间 ,

或岁月的摧残，

[hæz; həz] ['leɪtli] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][æt; ət] [duː'ei] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][æn; ən]
has lately made the discovery in the library at Douay of a copy of an
有 最近 制成 这 发现 在 这 图书馆 在 杜埃 的 一个 复制 的 一个

[ɪn'edɪtɪd] [ˌem 'es] . [ɒv; əv]['rɒdʒə(r)]['beɪkən] ,
inedited MS . of Roger Bacon ,
未编辑 多发性硬化症 . 的 罗杰 熏肉 ,

最近在杜埃图书馆发现了一份罗杰·培根未经编辑的手稿副本，

[ɪn'taɪtld] ['əʊpəs] ['tɜːrʃiəm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə]
entitled Opus Tertium , of which but two or three other copies are known to
标题 作品 叔丁基 , 的 哪个 但 二 或者 三 其他 副本 是 已知 到

[ɪg'zɪst] ;
exist ;
存在 ;

这部作品名为《Opus Tertium》，目前已知仅存两三份其他副本；

[ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][ə'keɪʒ(ə)n] , [ɪn][sʌm; səm] [ɪ'læbərət] [krɪ'tiːks] , [tuː; tə]['entə(r)] , [æt; ət]
and has taken occasion , in some elaborate critiques , to enter , at
和 有 已采取 场合 , 在 一些 精心制作的 批评 , 到 进入 , 在

[kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] ,
considerable length ,
大量 长度 ,

并且曾在一些详尽的评论中，借此机会，进行了相当长的篇幅的阐述，

['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['rɒdʒə(r)] { - }
into the history and character of Roger { 394 }
进入 这 历史 和 特点 的 罗杰 { - }

深入了解罗杰的历史和性格{394}

['beɪkən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] . [wʌn]
Bacon and his writings . 1
熏肉 和 他的 著作 . 1

培根及其著作。1

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv][em] . ['kʌzənz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
The following is a summary of part of M . Cousin's observations .
这 下列的 是 一个 概括 的 部分 的 M . 表亲 观察 .

以下是 M. Cousin 的部分观察结果的总结。

[ðə; ði]['əʊpəs] ['tɜːrʃiəm] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [lɑːst] [rɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən]
The Opus Tertium contains the author's last revision , in the form of an
这 作品 叔丁基 包含 这 作者的 最后的 修订 , 在 这 形式 的 一个

[ə'brɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] ,
abridgment and improvement ,
删节 和 改进 ,

《第三部作品》收录了作者的最后一次修订，以删节和改进的形式呈现。

[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpəs]['meɪdʒəs] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][pəʊp]
of the Opus Majus ; and was drawn up at the command of Pope
的 这 作品 大马 ; 和 曾是 绘制 向上 在 这 命令 的 教皇

['klemənt] [ˌaɪ 'viː] . ,
Clement IV . ,
克莱门特 第四 . ,

《大作品》的一部分；是奉教皇克莱孟四世之命起草的。

[ænd; ənd][səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [θriː] ['kɒpiz] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and so called from being the third of three copies forwarded to his
和 所以 称为 从 存在 这 第三 的 三 副本 转发 到 他的

['həʊlinəs] ;
holiness ;
圣洁 ;

之所以被称为“第三份”，是因为它是呈送给圣人的三份副本中的第三份；

[ðə; ði] [θɜːd] ['kɒpi] ['biːɪŋ] [nɒt][ə; eɪ][fæk] - ['sɪməli][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [kən'teɪnɪŋ] ['meni]
the third copy being not a fac - simile of the others , but containing many
这 第三 复制 存在 不是 一个 脸 - 明喻 的 这 其他的 ， 但 包含 许多
[məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'dɪʃən] ,
most important additions ,
最多 重要的 新增内容 ，

第三份副本并非其他副本的摹本，而是包含了许多最重要的增补内容。

[pə'tɪkjələli] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kælɪndə(r)] .
particularly with regard to the reformation of the calendar .
特别 和 看待 到 这 改革 的 这 日历 .

尤其是在历法改革方面。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [θrəʊz] [mʌtʃ] [lait] [ɒn]['beɪkənz] [əʊn] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['stʌdiz] ,
It also throws much light on Bacon's own literary history and studies ,
它 还 投掷 很多 光 在 培根的 自己的 文学 历史 和 研究 ，

它也为了解培根的文学史和研究提供了许多线索。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sə'maʊnt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and the difficulties and persecutions he had to surmount from the
和 这 困难 和 迫害 他 有 到 超越 从 这
['dʒeləsi] [ænd; ənd] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [les] - [ɪn'laɪt(ə)nd] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ænd; ənd] ['raɪvlz] .
jealousies and suspicions of his less - enlightened contemporaries and rivals .
嫉妒 和 怀疑 的 他的 较少的 - 开明 同时代人 和 竞争对手 .

以及他不得不克服的来自思想不够开明的同代人和竞争对手的嫉妒和猜疑所带来的种种困难和迫害。

[ðə; ði]['əʊpəs] ['tɜːrʃiəm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sketʃ] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] [baɪ]['beɪkən]
The Opus Tertium , according to the sketch given of its contents by Bacon
这 作品 叔丁基 ， 根据 到 这 草图 给定 的 它是 内容 经过 熏肉
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ，

根据培根本人对其内容的概述，《第三作品》

[ɪz][nɒt] [kəm'pliːt] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [duː'ei] [ˌem 'es] . [ɔː(r)][ɪn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
is not complete either in the Douay MS . or in that in the British Museum ,
是 不是 完全的 任何一个 在 这 杜埃 多发性硬化症 . 或者 在 那 在 这 英国 博物馆 ，

无论是杜埃手稿还是大英博物馆藏本，都不完整。

['sevrəl] ['sʌbdʒɪkts] ['biːɪŋ] [left] [aʊt] ; [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [ðæt] [ɒv; əv]['mɒrəl] [fə'lɒsəfi] .
several subjects being left out ; and , among others , that of Moral Philosophy .
一些 主题 存在 左边 出去 ； 和 ， 之中 其他的 ， 那 的 道德 哲学 .

一些学科被忽略了；其中就包括道德哲学。

[ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [meɪ] [ə'raɪz] , ['aɪðə(r)][frɒm; frəm]['beɪkən][nɒt] ['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]
This deficiency may arise , either from Bacon not having completed his original
这 不足 可能 出现 ，任何一个 从 熏肉 不是 拥有 完全的 他的 原来的
[dɪ'zaɪn] ,
design ,
设计 ，

这种缺陷可能是由于培根没有完成他的原始设计造成的。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][nəʊ] [kəm'pliːt] [ˌem 'es] . [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ['hævɪŋ] [jet]
or from no complete MS . of this portion of his writings having yet
或者 从 不 完全的 多发性硬化症 . 的 这 部分 的 他的 著作 拥有 然而
[biːn] [dɪ'skʌvəd] .
been discovered .
到过 发现 .

或者说，由于尚未发现他这部分著作的完整手稿。

[em] . ['kʌz(ə)n] [sez] , [ðæt] [ðə; ði] ['əʊpəs] ['tɜːrʃiəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊpəs] ['maɪnəs] , [ɪz] [stɪl]
M . Cousin says , that the Opus Tertium , as well as the Opus Minus , is still
M . 表哥 说道 , 那 这 作品 叔丁基 , 作为 出色地 作为 这 作品 减 , 是 仍然
[ɪn'edɪtɪd] ;
inedited ;
未编辑 ;

库赞先生说，《第三作品》和《小作品》至今仍未出版；

[ænd; ənd] [ɪz] ['əʊnli] [nəʊn] [baɪ] [wɒt] [dʒɛb] [hæz; həz] [sed] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə] [ðə; ði]
and is only known by what Jebb has said of it in his preface to the
和 是 仅有的 已知 经过 什么 杰布 有 说 的 它 在 他的 前言 到 这
['əʊpəs] ['meɪdʒəs] .
Opus Majus .
作品 大马 .

而人们只知道杰布在《大作品》序言中对此有所描述。

[dʒɛb] [k'wəʊts] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪn] [ðə; ði] [kɒ'təʊ.ni.ən] ['laɪbrəri] , [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
Jebb quotes it from a copy in the Cottonian Library , now in the British
杰布 引号 它 从 一个 复制 在 这 科顿 图书馆 , 现在 在 这 英国
[mju'ziːəm] ;
Museum ;
博物馆 ;

杰布引用的是科顿图书馆的一份副本，该副本现藏于大英博物馆；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪn] [frɑːns] ,
and it was not known that there was a copy in France ,
和 它 曾是 不是 已知 那 那里 曾是 一个 复制 在 法国 ,

此前并不知道法国也有一份副本。

[tɪl] [em] . ['kʌz(ə)n] [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [wʌn] ,
till M . Cousin was led to the discovery of one ,
直到 M . 表哥 曾是 引领 到 这 发现 的 一 ,

直到库赞先生发现了其中之一，

[baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [duː'ei] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌem 'es] .
by observing in the Catalogue of the public library of Douay , a small MS .
经过 观察 在 这 目录 的 这 民众 图书馆 的 杜埃 , 一个 小的 多发性硬化症 .
[ɪn] 4to .
in 4to .
在 4to .

通过观察杜埃公共图书馆的目录，发现了一份 4 开本的小手稿。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] , [rɔdʒ] . - [grə'mætɪkə] - .
with the following title , Rog . Baconis Grammatica Græca .
和 这 下列的 标题 , 罗格 . - 语法 - .

标题如下：Rog. Baconis Grammatica Græca.

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['taɪtlz] [tuː; tə] [ˌem es 'es] . ,
Accustomed to suspect the accuracy of such titles to MSS . ,
习惯 到 怀疑 这 准确性 的 这样的 标题 到 MSS . ,

习惯于怀疑此类手稿标题的准确性。

[em] . ['kʌz(ə)n] [kɔːzd] [ə; eɪ] [strɪkt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ,
M . Cousin caused a strict examination of the MS . to be made ,
M . 表哥 导致 一个 严格的 考试 的 这 多发性硬化症 . 到 是 制成 ,

库赞先生下令对这份手稿进行严格审查。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['əʊnli] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
when the discovery was communicated to him that only the first part of the
什么时候 这 发现 曾是 沟通 到 他 那 仅有的 这 第一的 部分 的 这
[ˌem 'es] . [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [griːk] ['græmə(r)] ,
MS . consisted of a Greek grammar ,
多发性硬化症 . 由……组成 的 一个 希腊语 语法 ,

当他得知手稿只有第一部分是希腊语语法时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] ,
and that the remaining portion ,
和 那 这 其余的 部分 ,

而剩余部分，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kəm'paɪlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ,
which the compiler of the Catalogue had not taken the trouble to examine ,
哪个 这 编译器 的 这 目录 有 不是 已采取 这 麻烦 到 检查 ,

而目录编纂者却并未费心去查阅这些内容。

[kən'sistid] [ɒv; əv] ['meni] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] ['beɪkən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]
consisted of many fragments of other works of Bacon , and a copy of
由……组成 的 许多 片段 的 其他 作品 的 熏肉 , 和 一个 复制 的
[ðə; ði] ['əʊpəs] ['tɜːrʃiəm] .
the Opus Tertium .
这 作品 叔丁基 .

由培根其他作品的许多片段以及《第三作品》的副本组成。

[ðɪs] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpəs] ['tɜːrʃiəm] [ɪz] [ɪm'pɜːfɪkt] ,
This copy of the Opus Tertium is imperfect ,
这 复制 的 这 作品 叔丁基 是 不完善 ,

这本《第三作品集》并不完美。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ['kɒpi] , [wɪtʃ]
but fortunately the deficiencies are made up by the British Museum copy , which
但 幸运的是 这 缺陷 是 制成 向上 经过 这 英国 博物馆 复制 , 哪个
[em] . ['kʌz(ə)n] [ɪg'zæmɪnd] ,
M . Cousin examined ,
M . 表哥 检查 ,

但幸运的是，大英博物馆的藏本弥补了这些不足，库赞先生曾研究过这本藏本。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tʃæptə(r)] [ai] . , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
and which also contains a valuable addition to Chapter I . , and a
和 哪个 还 包含 一个 有价值的 添加 到 章 我 . , 和 一个
['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] ['ridɪŋ] .
number of good readings .
数字 的 好的 阅读 .

此外，它还对第一章进行了有价值的补充，并包含一些值得一读的内容。

[ðə; ði] ['əʊpəs] ['meɪdʒəs] , [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɛb] , [kən'teɪnz] [bʌt; bət] [sɪks] [pɑːts] ;
The Opus Majus , as published by Jebb , contains but six parts ;
这 作品 大马 , 作为 已发布 经过 杰布 , 包含 但 六 部分 ;

杰布出版的《大作品》只有六个部分；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [ɪts] [kəm'pliːt] [steɪt] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [pɑːt] , [kən'teɪnɪŋ]
but the work in its complete state had originally a seventh part , containing
但 这 工作 在 它是 完全的 状态 有 起初 一个 第七 部分 , 包含
['mɒrəl] [fə'lɒsəfi] ,
Moral Philosophy ,
道德 哲学 ,

但这部作品的完整版本原本有第七部分，内容是道德哲学。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌriːprə'djuːst] , [ɪn][æn; ən] [ə'brɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [steɪt] , [baɪ][ðə; ði] [rɪ'naʊnd]
which was reproduced , in an abridged and improved state , by the renowned
哪个 曾是 复制品 , 在 一个 简略 和 改进 状态 , 经过 这 著名
['ɔːθə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['əʊpəs] ['tɜːrʃiəm] .
author , in the Opus Tertium .
作者 , 在 这 作品 叔丁基 .

这位著名作家将其删节并加以改进，收录于《第三作品》中。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [æsə'teind] , [sez] [em] . ['kʌz(ə)n] , [wɪð] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['sɜːt(ə)nti] , [ænd; ənd]
This is now ascertained , says M . Cousin , with unquestionable certainty , and
这 是 现在 已确定 , 说道 M . 表哥 , 和 毋庸置疑 肯定 , 和
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,

库赞先生说，现在这一点已经毋庸置疑地得到证实，而且是第一次证实了这一点。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [duː'ei] [ˌem 'es] . ; [wɪtʃ] [ə'ljuːd] , [ɪn][ðə; ði][məʊst]
from the examination of the Douay MS . ; which alludes , in the most
从 这 考试 的 这 杜埃 多发性硬化症 . ; 哪个 暗示 , 在 这 最多
[prɪ'saɪs] [tɜːmz] ,
precise terms ,
精确的 条款 ,

从对杜埃手稿的考察来看，它以最精确的措辞暗示了这一点：

[tuː; tə][ðə; ði] ['triːtɪs] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .
to the treatise on that subject .
到 这 论文 在 那 主题 .

关于该主题的论文。

[hens] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]
Hence the importance of endeavouring to discover what has become of the
因此 这 重要性 的 努力 到 发现 什么 有 变得 的 这
[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

因此，努力探寻该手稿的下落至关重要。

['triːtɪs] [ɒv; əv]['mɒrəl] [fə'lɒsəfi] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][dʒɛb] , [ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [beɪl] [ænd; ənd]
Treatise of Moral Philosophy mentioned by Jebb , on the authority of Bale and
论文 的 道德 哲学 提及 经过 杰布 , 在 这 权威 的 包 和
[pɪts] ,
Pits ,
坑 ,

杰布引用贝尔和皮茨的著作《道德哲学论著》

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpəs]['meɪdʒəs] .
as it is very likely to have been the seventh part of the Opus Majus .
作为 它 是 非常 可能 到 有 到过 这 第七 部分 的 这 作品 大马 .

因为它很可能是《大作品》的第七部分。

[dʒɛb] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði]['əʊpəs]['meɪdʒəs][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʌblɪn] [ˌem 'es] . , [kə'leɪtɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)]
Jebb published the Opus Majus from a Dublin MS . , collated with other
杰布 已发布 这 作品 大马 从 一个 都柏林 多发性硬化症 . , 整理 和 其他
[ˌem es 'es] . ;
MSS . ;
MSS . ;

杰布根据都柏林的一份手稿，并与其他手稿进行校勘，出版了《大作品集》。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɡɪvz] [nəʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌem 'es] . ,
but he gives no description of that MS . ,
但 他 给予 不 描述 的 那 多发性硬化症 . ,

但他并未对那份手稿进行任何描述。

['əʊnli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['meni] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['beɪkən] ,
only saying that it contained many other works attributed to Bacon ,
仅有的 说 那 它 包含 许多 其他 作品 归因于 到 熏肉 ,

只是说它收录了许多其他被认为是培根的作品，

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːm] [bʌt; bət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] .
and in such an order that they seemed to form but one and the same work .
和 在 这样的 一个 命令 那 他们 似乎 到 形式 但 一 和 这 相同的 工作 .

而且它们的排列顺序如此之好，以至于看起来就像是同一件作品。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It becomes necessary , therefore ,
它 变成 必要的 , 所以 ,

因此，这就变得很有必要了。

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [wɜːks] [ɒv; əv] ['beɪkən] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌblɪn] [ˌem 'es] . ;
to ascertain what were the different works of Bacon included in the Dublin MS . ;
到 探明 什么 是 这 不同的 作品 的 熏肉 包括 在 这 都柏林 多发性硬化症 . ;

查明都柏林手稿中包含了培根的哪些不同作品；

[wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [ðə; ði] [seɪm] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ,
which is , in all probability , the same mentioned as being in Trinity College ,
哪个 是 , 在 全部 可能性 , 这 相同的 提及 作为 存在 在 三位一体 大学 ,

这很可能就是之前提到的位于三一学院的那所学校。

[ɪn] [ðə; ði] - ['koʊdɪkəm] - - [et] - [ɪn] ['juːnʌm] [kə'lɛktiː] : ['fəʊliəʊ] .
in the Catalogi Codicum Manuscriptorum Angliæ et Hiberniæ in unum Collecti : Folio .
在 这 - 法典 - - 等 - 在 一 收藏 : 对开本 .

收录于《Enum Collecti：Folio》中的 Catalogi Codicum Manuscriptorum Angliæ et Hiberniæ。

['ɒksɒn] , - .
Oxon , 1697 .
牛津 , - .

牛津，1697年。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kætəlɒg] , [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn] ['mɒrəl] [fə'lɒsəfi] [fɔːmz] [pɑːt] [ɒv; əv] ['rɒdʒə(r)] ['beɪkənz] [ˌem es 'es] .
According to this Catalogue , a Treatise on Moral Philosophy forms part of Roger Bacon's MSS .
根据 到 这 目录 , 一个 论文 在 道德 哲学 表格 部分 的 罗杰 培根的 MSS .

根据该目录，《道德哲学论》是罗杰·培根手稿的一部分。

[ðeə(r)] [ɪ'nuːməˌreɪtid] ; [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [waɪ] [dɪd] [dʒɛb] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpəs] ['meɪdʒəs] ?
there enumerated ; and if so , why did Jebb suppress it in his edition of the Opus Majus ?
那里 列举 ; 和 如果 所以 , 为什么 做过 杰布 压制 它 在 他的 版 的 这 作品 大马 ?

那里列举了；如果是这样，为什么杰布在他的《大作品集》版本中删去了它？

[pə'hæps] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [ɪn] ['dʌblɪn] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
Perhaps some of your correspondents in Dublin may think it worth the trouble
也许 一些 的 你的 通讯员 在 都柏林 可能 思考 它 值得 这 麻烦
[tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ʌp] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ,
to endeavour to clear up this difficulty ,
到 努力 到 清除 向上 这 困难 ,

或许你们在都柏林的一些通讯员会认为值得费一番功夫来澄清这个难题。

[ɒn] [wɪtʃ] [em] . ['kʌz(ə)n] [leɪz] [greɪt] [stres] ; [ænd; ənd] [ˌrekə'mendz] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
on which M . Cousin lays great stress ; and recommends , at the same time ,
在 哪个 M . 表哥 躺下 伟大的 压力 ; 和 建议 , 在 这 相同的 时间 ,

库赞先生非常重视这一点；同时，他也建议：

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpəs] ['meɪdʒəs] [tuː; tə] [ðə; ði]
a new and complete edition of the Opus Majus to the
一个 新的 和 完全的 版 的 这 作品 大马 到 这
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ɒksfəd] [ɔː(r)] ['keɪmbrɪdʒ] ['sævənt; sə'vɑːnt] .
patriotism of some Oxford or Cambridge Savant .
爱国主义 的 一些 牛津 或者 剑桥 萨凡特 .

出于对牛津或剑桥学者的爱国情怀，出版了一部全新完整的《大作品集》。

[hiː; hi] [mait] [wel] [hæv; həv] [ɪn'kluːdɪd] ['dʌblɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ;
He might well have included Dublin in his appeal for help in this undertaking ;
他 可能 出色地 有 包括 都柏林 在 他的 上诉 为了 帮助 在 这 承诺 ;

他很可能在请求都柏林协助完成这项任务时也提到了它；

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [sez] , [wʊd] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['betə(r)] [lait] [ɒn] [ðæt] [vɑːst] ,
which , he says , would throw a better light on that vast ,
哪个 , 他 说道 , 会 扔 一个 更好的 光 在 那 广阔的 ,

他说，这将更好地揭示那片广袤的……

[ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd]
and not very intelligible monument of one of the most independent and
和 不是 非常 可理解的 纪念碑 的 一 的 这 最多 独立的 和
['greɪtɪst] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
greatest minds of the Middle Ages .
最 思想 的 这 中间 年龄 .

这座纪念碑并不十分易懂，它纪念的是中世纪最独立、最伟大的思想家之一。

[dʒeɪ] . [em] .
J . M .
J . M .

JM

['ɒksfəd] , ['eɪprəl] 9th .
Oxford , April 9th .
牛津 , 四月 9th .

牛津，4月9日。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：(返回)

[siː] ['dʒɜːn(ə)l] [dez] [sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts] , [mɑːz] , ['ævrɪl] , [maɪ] , [ʒɥɛ̃] , - .
See Journal des Savants , Mars , Avril , Mai , Juin , 1848 .
看 杂志 德斯 学者 , 火星 , 艾薇儿 , 麦 , 六月 , - .

参见 Journal des Savants，Mars，Avril，Mai，Juin，1848 年。

[kreɪks] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] .
CRAIK'S ROMANCE OF THE PEERAGE .
克雷克的 浪漫 的 这 贵族 .

克雷克的贵族浪漫史。

[ɪf] [ai] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [ə'dres] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [el] . [kreik] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [send] [hɪm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
If I knew where to address Mr . G . L . Craik , I should send him the following
如果 我 知道 在哪里 到 地址 先生 . G . L . 克雷克 , 我 应该 发送 他 这 下列的
" [nəʊt] :
" Note :
" 笔记 :

如果我知道该如何给 GL Craik 先生写信，我应该给他寄以下信件：“注意：

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['prɒbəbli] [miːt]
" if you think it deserves a place in your columns , it may probably meet
" 如果 你 思考 它 值得 一个 地方 在 你的 列 , 它 可能 大概 见面
[hɪz; ɪz] [aɪ] .
his eye .
他的 眼睛 .

“如果你认为它值得在你的专栏中占有一席之地，它很可能会得到他的注意。”

[ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌærə'belə] ['stjuːət] ([rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
In the article on the Lady Arabella Stuart (Romance of the Peerage , vol . ii .
在 这 文章 在 这 女士 阿拉贝拉 斯图尔特 (浪漫 的 这 贵族 , 卷 . 二、 .

在关于阿拉贝拉·斯图亚特夫人的文章中（《贵族传奇》，第二卷）。

[piː] . - .) , [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)] [rælf] ['wɪnwʊd] , ['deɪtɪd] - , [ɪz][kwəʊtid] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
p . 370 .) , a letter of Sir Ralph Winwood , dated 1610 , is quoted , in which he
p . - .) , 一个 信 的 先生 拉尔夫 温伍德 , 日期 - , 是 引 , 在 哪个 他
[steɪts] ,
states ,
各州 ,

第 370 页），引用了拉尔夫·温伍德爵士 1610 年的一封信，信中他写道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] " [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kə'læpst] .
that she is " not altogether free from suspicion of being collapsed .
那 她 是 " 不是 共 自由的 从 怀疑 的 存在 倒塌 .

她“并非完全没有被怀疑已经昏迷的迹象”。

" [ɒn] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [kreik] [əb'zəːvz] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi]
" On this Mr . Craik observes , " It is difficult to conjecture what can be
" 在 这 先生 . 克雷克 观察 , " 它 是 难的 到 推测 什么 能 是
[hɪə(r)] [ment] [baɪ] [kə'læpst] ,
here meant by collapsed ,
这里 意思是 经过 倒塌 ,

对此，克雷克先生评论道：“很难推测这里‘崩溃’指的是什么。”

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['fɔːlən] [ɒf] [tuː; tə]['rəumənizəm] .
unless it be fallen off to Romanism .
除非 它 是 倒下 离开 到 罗马天主教 .

除非它皈依了罗马天主教。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kjʊəriəs] ,
" Now it is not a little curious ,
" 现在 它 是 不是 一个 小的 好奇的 ,

“这确实有点奇怪，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] ['mɪstə(r)] . [kreɪks] [ˌkeɪpə'bɪləti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['ɪləstreɪtɪŋ] ['fæməli]
and it proves Mr . Craik's capability for the task of illustrating family
和 它 证明 先生 . 克雷克的 能力 为了 这 任务 的 图示 家庭
['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] [ə'luːʒnz] [ɪn] ['lɛtəz] [ænd; ənd]['dɒkjumənts] ,
history from the obscure allusions in letters and documents ,
历史 从 这 朦胧 暗示 在 信件 和 文件 ,

这证明了克雷克先生有能力从信件和文件中晦涩的典故中解读出家族历史。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪg'zɪsts][kəʊ'tempəˌrərɪ] [ɔː'θɒrətɪ] [fɔː(r); fə(r)]['fɪksɪŋ][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . [kreik] [hæz; həz]
that there exists cotemporary authority for fixing the meaning Mr . Craik has
那 那里 存在 当代 权威 为了 定影 这 意义 先生 . 克雷克 有
[kən'dʒektʃəd] [tuː; tə][biː; bɪ][ðə; ðɪ] [truː] [wʌn] ,
conjectured to be the true one ,
推测 到 是 这 真的 一 ,

存在着当代权威人士来确定克雷克先生推测的真正含义。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːd] [kə'læpst] .
to the word collapsed .
到 这 单词 倒塌 .

到"崩溃"这个词。

[ə; eɪ] ['pæmflət] , [wɪð] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [tiː] . [eɪtʃ] . , [leɪt] ['mɪnɪstə(r)] , [naʊ]
A pamphlet , with the title A Letter to Mr . T . H . , late Minister , now
一个 小册子 , 和 这 标题 一个 信 到 先生 . T . H . , 晚的 部长 , 现在
['fjuːdʒətɪv] ,
Fugitive ,
逃犯 ,

一本题为《致已故部长、现为逃犯的TH先生的一封信》的小册子

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wɪð] [ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] ['rəumiʃ] [kə'læpst] " ['leɪdɪz] [ɒv; əv]
was published in 1609 , with a dedication to all Romish collapsed " ladies of
曾是 已发布 在 - , 和 一个 奉献 到 全部罗马天主教 倒塌 " 女士们 的
[greɪt] ['brɪt(ə)n] ;
Great Britain ;
伟大的 英国 ;

该书于 1609 年出版，献给所有崩溃的英国罗马天主教"女士们";

" [wɪtʃ] [beəz] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'drest] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːt]
" which bears internal evidence of being addressed to those who were converts
" 哪个 熊 内部的 证据 的 存在 已解决 到 那些 WHO 是 转换
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə]['rəumənizəm] . { - }
from the Church of England to Romanism . { 395 }
从 这 教会 的 英格兰 到 罗马天主教 . { - }

"这其中有内部证据表明，它是写给那些从英国国教改信罗马天主教的人的。{395}

[θi'ɔfiləs] [hɪgənz] , [huːm] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [ɪ'nɪʃlz] [ˌreprɪ'zent] , [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kən'vɜːt]
Theophilus Higgons , whom the above initials represent , was himself a convert
狄奥菲勒斯 希金斯 , 谁 这 多于 首字母 代表 , 曾是 他自己 一个 转变
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] .
to the Church of Rome .
到 这 教会 的 罗马 .

以上首字母所代表的西奥菲勒斯·希金斯本人皈依了罗马教会。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bɪ] [wɜːθ] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [nəʊt] ,
It may be worth while making a further note ,
它 可能 是 值得 尽管 制作 一个 更远 笔记 ,

或许值得再做个记录。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɒpɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæmflət] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['kæmdən] , [ænd; ənd][ɪz]
that the copy of the pamphlet before me belonged to Camden , and is
那 这 复制 的 这 小册子 前 我 属于 到 卡姆登 , 和 是
[dɪ'skraɪbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtəgrɑːf] ,
described in his autograph ,
描述 在 他的 签名 ,

我面前的这本小册子是卡姆登的，上面有他的亲笔签名。

[gɪl] .
Guil .
罪恶 .

罪恶感。

- .
Camdenj .
- .

卡姆登杰。

[eks] . ['dəʊ.nəʊ] [ɔθɔrɪs] .
Ex . dono Authoris .
前任 . 捐赠 作者 .

例如 dono Authoris。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][trækts][ænd; ənd] ['pæmflɪts] , [ə'rɪdʒənəli][ðə; ði]
It forms one of a large collection of tracts and pamphlets , originally the
它 表格 一 的 一个 大的 收藏 的 小册子 和 小册子 , 起初 这
['prɒpəti] [ɒv; əv]['kæmdən] ,
property of Camden ,
财产 的 卡姆登 ,

它是卡姆登最初拥有的大量小册子和宣传册中的一本。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]['tʃæptə(r)][hɪə(r)] .
which are now in the library of the dean and chapter here .
哪个 是 现在 在 这 图书馆 的 这 院长 和 章 这里 .

这些书籍现在都收藏于本校院长和教务处的图书馆中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['dɒkjumənt] [kwəʊtid][baɪ]['mɪstə(r)] . [kreik] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɒljuːm] ([piː]
It is curious that another document quoted by Mr . Craik in the same volume (p
它 是 好奇的 那 其他 文档 引 经过 先生 . 克雷克 在 这 相同的 体积 (p
. - [nəʊt]) ,
. 286 note) ,
. - 笔记) ,

令人好奇的是，克雷克先生在同一卷中引用的另一份文件（第286页注释）

[siːm] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɒv; əv][əb'skjʊə(r)] [ˌsɪɡnɪfɪ'keɪʃn]
seems to fix the meaning of a word or expression , of obscure signification
似乎 到 使固定 这 意义 的 一个 单词 或者 表达 , 的 朦胧 意义
,
,
,

似乎固定了一个词语或短语的含义，其意义晦涩难懂。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
in the authorised translation of the Bible .
在 这 授权 翻译 的 这 圣经 .

在圣经的权威译本中。

[ɪn]['dʒʌdʒɪz] , [ɪks] . - . , [wiː; wi] [riːd] ,
In Judges , ix . 53 . , we read ,
在 法官 , 九 . - . , 我们 读 ,

在《士师记》第九章第53节中，我们读到：

" [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['wʊmən] [kɑːst][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [ə'pɒn] [æbɪmlɪks] [hed] , [ænd; ənd]
" A certain woman cast a piece of a millstone upon Abimelech's head , and
" 一个 肯定 女士 投掷 一个 片 的 一个 磨石 之上 亚比米勒的 头 , 和
[ɔːl] - [hɪz; ɪz] [skʌl] .
all tobrake his skull .
全部 - 他的 颅骨 .

“有一个女人把一块磨石扔在亚比米勒的头上，打碎了他的头骨。”

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] , [ɪn][dɪ'speə(r)][æt; ət][ðə; ði] [grə'mætɪkl] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lætə(r)] [klɔːz] ,
" I have heard some one , in despair at the grammatical construction of the latter clause ,
" 我 有 听到 一些 一 , 在 绝望 在 这 语法 建造 的 这 后者 条款 ,

“我听说有人对后一句的语法结构感到绝望，

[sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][æn; ən]['erə(r)][fɔː(r); fə(r)] " ['ɔːlsəʊ] [breɪk] [hɪz; ɪz] [skʌl] ;
suggest that it might be an error for " also brake his skull ;
建议 那 它 可能 是 一个 错误 为了 " 还 制动 他的 颅骨 ;

暗示这可能是个错误，因为“也打碎了他的头骨；

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] ,
" and I have been told ,
" 和 我 有 到过 讲述 ,

“而且有人告诉我，

[ðæt] [sʌm; səm]['prɪntə(r)][ɔː(r)]['edɪtə(r)] [sɒlvd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] " [ænd; ənd][ɔːl] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [skʌl] .
that some printer or editor solved the difficulty by turning it into " and all to break his skull .
那 一些 打印机 或者 编辑 已解决 这 困难 经过 转弯 它 进入 " 和 全部 到 休息 他的 颅骨 .

某个印刷商或编辑解决了这个难题，把它变成了“而这一切都是为了打破他的头骨”。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] ['mɑːdʒɪn(ə)l] [nəʊts] [ɒn][æn; ən] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - (['leɪdi] ['kæθərɪn] [greɪ]) ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
" But in the Lieutenant of the Tower's marginal notes on an inventory of the Countess of Hertford's (Lady Katherine Grey) furniture ,
" 但 在 这 中尉 的 这 塔的 边缘 笔记 在 一个 存货 的 这 伯爵夫人 的 - (女士 凯瑟琳 灰色的) 家具 ,

“但在伦敦塔副官对赫特福德伯爵夫人（凯瑟琳·格雷夫人）家具清单的旁注中，

[kwəʊtid][baɪ]['mɪstə(r)] . [kreik] [frɒm; frəm] [lændz] .
quoted by Mr . Craik from Lands .
引 经过 先生 . 克雷克 从 土地 .

克雷克先生从土地部门引述。

[ˌem 'es] . [faɪv] . [ɑːt] .
MS . 5 . art .
多发性硬化症 . 5 . 艺术 .

MS. 5. art.

- . , [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['spɑːrər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bed] [æz; əz] " [ɔːl][tuː; tə] - ['brəʊkən] , [nɒt] [wɜːθ] [ten] [pens] .
41 . , he described the sparrer for the bed as " all to - broken , not worth ten pence .
- . , 他 描述 这 陪练 为了 这 床 作为 " 全部 到 - 破碎的 , 不是 值得 十 便士 .

41. 他形容床上的垫子“完全破烂不堪，一文不值”。

" [ðeə(r)] [siːm] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] , " [tuː; tə] - [brɛk] , [tuː; tə] - [breɪk] , [tuː; tə] - ['brəʊkən] " (-) ,
" There seems , therefore , to have been a compound , " to - breck , to - brake , to - broken " (perfrango) ,
" 那里 似乎 , 所以 , 到 有 到过 一个 化合物 , " 到 - 布雷克 , 到 - 制动 , 到 - 破碎的 " (-) ,

因此，似乎曾经有一个复合词，“to-breck, to-brake, to-broken”(perfrango)，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] " [bʊk] [ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz] " [ɪz][ðə; ði] ['pretərət] .
of which the word in the " Book of Judges " is the preterite .
的 哪个 这 单词 在 这 " 书 的 法官 " 是 这 过去式 .

其中，《士师记》中的这个词是过去式。

[ai] [meɪ] [biː; bi][ɪk'spəʊzɪŋ][maɪ] ['ɪɡnərəns] , [wen] [ai] [seɪ] ,
I may be exposing my ignorance , when I say ,
我 可能 是 暴露 我的 无知 , 什么时候 我 说 ,

我这么说或许暴露了我的无知，

[ðæt] [ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] ['ɪnstəns]
that the quotation in the Romance of the Peerage is the only other instance
那 这 引述 在 这 浪漫 的 这 贵族 是 这 仅有的 其他 实例
[ɒv; əv][ɪts][juːz][ai]['evə(r)][met] [wɪð] .
of its use I ever met with .
的 它是 使用 我 曾经 遇见 和 .

《贵族传奇》中的引文是我见过的唯一其他使用该词的例子。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [kəʊp] .
WILLIAM H . COPE .
威廉 H . 应付 .

威廉·H·科佩。

['klɔistə] , ['westmɪnstə(r)]
Cloisters , Westminster
修道院 , 威斯敏斯特

威斯敏斯特修道院

[[ðə; ði] [wɜːd] " [tuː; tə] - [breɪk] , " [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['neəriːz] . — ['mɪstə(r)] .
[The word " to - break , " is not to be found in Nares . — Mr .
[这 单词 " 到 - 休息 , " 是 不是 到 是 成立 在 鼻孔 . — 先生 .

“打破”这个词在纳雷斯语中找不到。——先生

['hæli,wɛl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑː'keɪɪk] ['dɪkʃən(ə)ri] , [hæz; həz][tuː; tə] - [brəʊk] , ['brəʊkən][ɪn] ['piːsɪz] :
Halliwell , in his Archaic Dictionary , has TO - BROKE , broken in pieces :
哈利韦尔 , 在 他的 古风 字典 , 有 到 - 打破 , 破碎的 在 件 :

哈利韦尔在他的《古语词典》中将 TO-BROKE 解释为“破碎不堪”。

" [ðə; ði] ['ɡeɪts] [ðæt] [nɛptənɪs] [meɪd]
" The gates that Neptunus made
" 这 大门 那 海王星 制成

海神尼普顿制造的大门

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪntər] [ðeətuː'fɔː] ,
A thousand wynter theretofore ,
一个 千 温特 在此之前 ,

此前一千年，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə'nɒn][tuː; tə] - [brəʊk] [ænd; ənd][tɔː(r)] .
They have anon to - broke and tore .
他们 有 匿名 到 - 打破 和 撕裂 .

他们很快就崩溃了。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɡaʊə(r)] [ˌem 'es] .
" From the Gower MS .
" 从 这 高尔 多发性硬化症 .

“摘自高尔手稿。”

[səʊʃ] .
Soc .
社会 .

社会学

[ænt] . - , [ef] . - .
Ant . 134 , f . 46 .
蚂蚁 . - , f . - .

Ant. 134，第 46 页。

[ðə; ði] [wɜːd] [ə'kɜːz] ['ɔːlsəʊ][ɪn] ['tʃɔːsə(r)] ([piː] . - . [ed] .
The word occurs also in Chaucer (p . 549 . ed .
这 单词 发生 还 在 乔叟 (p . - . 编辑 .

这个词也出现在乔叟的作品中（第 549 页，版本 ed.)。

['uri]) : —
Urry) : —
厄里) : —

厄里)：—

" [tuː; tə] - ['brəʊkən] [ben] [ðə; ði] [st'ætʃuːts] [haɪ] [ɪn] ['hɛvən] ;
" To - broken ben the Statutes hie in heven ;
" 到 - 破碎的 本 这 法规 嗨 在 天堂 ;

"打破天堂的法令；

" [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [pɪrz] ['plaʊmən] ([piː] . - .
" and also in the Vision of Piers Ploughman (p . 156 .
" 和 还 在 这 想象 的 皮尔斯 耕夫 (p . - .

"在皮尔斯·普劳曼的幻象中也有体现（第 156 页)。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

[raɪt]) :
Wright) :
赖特) :

赖特)：

" [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] -
" The bagges and the bigirdles
" 这 - 和 这 -

"袋子和束腰带"

[hiː; hi] [hæθ] [tuː; tə] - [brəʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] .
He hath to - broke them all .
他 有 到 - 打破 他们 全部 .

他把它们全都打破了。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [raɪt] ['veri] ['prɒpəli] [rɪ'mɑːrks] , [ðæt] " [tuː; tə] - ['priːfɪkst] [ɪn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]
" And Mr . Wright very properly remarks , that " to - prefixed in composition
" 和 先生 . 赖特 非常 适当地 评论 , 那 " 到 - 前缀 在 作品
[tuː; tə][vɜːrbz][ɒv; əv]['æŋgləʊ] - ['sæksn]['ɒrɪdʒɪn] ,
to verbs of Anglo - Saxon origin ,
到 动词 的 盎格鲁 - 撒克逊 起源 ,

赖特先生非常恰当地指出，"to- 在复合词中用于盎格鲁-撒克逊语动词的前缀，

[hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [fɔːs] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmən][zuː] ,
has the same force as the German zu ,
有 这 相同的 力量 作为 这 德语 祖 ,

与德语zu具有相同的力，

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)][dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] . "]
giving to the word the idea of destruction or deterioration . "]
给予 到 这 单词 这 主意 的 破坏 或者 恶化 . "]

赋予这个词破坏或恶化的含义。

[nəʊts] [ə'pɒn] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .
NOTES UPON CUNNINGHAM'S HANDBOOK FOR LONDON .
笔记 之上 坎宁安的 手册 为了 伦敦 .

关于坎宁安《伦敦手册》的注释。

['læmbəθ] [welz] . — [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ˌentə'teɪnmənt] , [fɜːst] ['əʊpənd] [ɪn] - .
Lambeth Wells . — A place of public entertainment , first opened in 1697 .
兰贝斯 威尔斯 . — 一个 地方 的 民众 娱乐 , 第一的 打开 在 - .

兰贝斯井——一个公共娱乐场所，于 1697 年首次开放。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['mɪnərəl] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊld] [æt; ət] [wʌn] ['peni] [pə(r)] [kwɔːt] .
It was celebrated for its mineral water , which was sold at one penny per quart .
它 曾是 著名 为了 它是 矿物 水 , 哪个 曾是 卖 在 一 一分钱 每 夸脱 .

该地以矿泉水闻名，每夸脱售价一便士。

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ,
At the beginning of the eighteenth century it was provided with a band of music ,
在 这 开始 的 这 第十八 世纪 它 曾是 假如 和 一个 乐队 的 音乐 ,

十八世纪初，这里配备了一支乐队。

[wɪtʃ] [pleɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
which played at intervals during the day , and the price of admission was threepence .
哪个 玩 在 间隔 期间 这 天 , 和 这 价格 的 入学 曾是 三便士 .

该剧在白天间歇性上演，入场费为三便士。

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['kɒnsət] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stɑːlɪŋ] ['gʊdˌwɪn] , ['ɔːgənɪst] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] [tʃɜːtʃ] ,
A monthly concert , under the direction of Starling Goodwin , organist of St . Saviour's church ,
一个 月度 音乐会 , 在下面 这 方向 的 椋鸟 古德温 , 管风琴师 的 英石 . 救世主的 教会 ,

每月一次的音乐会，由圣救世主教堂的管风琴师斯塔林·古德温指挥。

['sʌðək] , [wɒz; wəz] [held] [hɪə(r)] [ɪn] - .
Southwark , was held here in 1727 .
南华克 , 曾是 握住 这里 在 - .

南华克会议于 1727 年在此举行。

- [rʊmz; ruːmz] , ['pæntən] [striːt] , ['heɪˌmɑːrkɪt] . — [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " - ['dɑːnsɪŋ] [rʊmz; ruːmz] ,
Hickford's Rooms , Panton Street , Haymarket . — These rooms , under the name of " Hickford's Dancing Rooms ,
- 房间 , 潘顿 街道 , 干草市场 . — 这些 房间 , 在下面 这 姓名 的 " - 跳舞 房间 ,

希克福德舞厅，潘顿街，干草市场。——这些舞厅名为“希克福德舞厅”，

" [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - .
" were in existence as early as 1710 .
" 是 在 存在 作为 早期的 作为 - .

“早在1710年就已存在。”

[ɪn] - , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [æz; əz] [ðə; ði] " ['mjuːzɪk] - [ruːm] .
In 1738 , they were opened as the " Musick - room .
在 - , 他们 是 打开 作为 这 " 音乐 - 房间 .

1738年，它们作为“音乐室”开业。

" [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ə'kaʊnt] [sez] : —
" A contemporary account says : —
" 一个 当代的 帐户 说道 : —

当时的记载说：——

" [ðə; ði] [bænd] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] ;
" The band was selected from the Opera House ;
" 这 乐队 曾是 已选 从 这 歌剧 房子 ;

“乐队是从歌剧院选拔出来的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌsɪŋgju'lærəti] [məʊst] [ə'træktɪv] [kən'sistid] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːgən] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːpsɪkɔːd] ,
but the singularity most attractive consisted of an organ combined with a harpsichord ,
但 这 奇点 最多 吸引人的 由……组成 的 一个 器官 合并 和 一个 羽管键琴 ,

但最吸引人的特色是管风琴与大键琴的组合。

[pleɪd] [baɪ] [klɒk] - [wɜːk] , [wɪtʃ] [ig'zibitid] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒrərɪ] [ænd; ənd] [eə(r)] - [pʌmp] ,
played by clock - work , which exhibited the movements of an orrery and air - pump ,
玩 经过 钟 - 工作 , 哪个 展出 这 移动 的 一个 天体运行仪 和 空气 - 泵 ,

由钟表机械驱动，展现了天体运行仪和气泵的运动。

[bɪ'saɪdz] ['sɒlvɪŋ] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['prɔːbləmz] [ɒn] [tuː] ['gləʊbz] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [muːnz] [eɪdʒ] ,
besides solving astronomical and geographical problems on two globes , and showing the moon's age ,
除了 解决 天文 和 地理 问题 在 二 地球仪 , 和 显示 这 月亮的 年龄 ,

除了解决两个地球仪上的天文和地理问题，以及显示月球的年龄之外，

[wɪð] [ðə; ði] [kə'pɜːnɪkən] ['sɪstəm] [ɪn] ['məʊʃn] .
with the Copernican system in motion .
和 这 哥白尼 系统 在 运动 .

随着哥白尼体系的演进。

" [ɪn] - ,
" In 1740 ,
" 在 - ,

“1740年，

['mɪstə(r)] . - ['benɪfɪt] [ɪz] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] " [æt; ət] ['mɪstə(r)] . - [greɪt] [ruːm] [ɪn] ['bruːə(r)] [striːt] ,
Mr . Galliard's benefit is announced to take place " at Mr . Hickford's Great Room in Brewer Street ,
先生 . - 益处 是 宣布 到 拿 地方 " 在 先生 . - 伟大的 房间 在 酿酒师 街道 ,

加利亚德先生的慈善活动宣布将在“布鲁尔街希克福德先生的大房间”举行。

['gəʊldən] [skweə(r)] .
Golden Square .
金的 正方形 .

金色方格。

" — [siː] [ðə; ði] ['deɪli] [pəʊst][ɒv; əv] [mɑːtʃ] - .
" — See the Daily Post of March 31 .
" — 看 这 日常的 邮政 的 行进 - .

"——参见3月31日《每日邮报》。

[ðə; ði] " [greɪt] [ruːm] " [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz] " ['wɪlɪsɪz] ['dɑːnsɪŋ] [ə'kædəmi] .
The " Great Room " is now known as " Willis's Dancing Academy .
这 " 伟大的 房间 " 是 现在 已知 作为 " 威利斯的 跳舞 学院 .

"大房间"现在被称为"威利斯舞蹈学院"。

" [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] [ɪn] [diːn] [striːt] ,
" The Music Room in Dean Street ,
" 这 音乐 房间 在 院长 街道 ,

迪恩街的音乐室

['səʊhəʊ] . — [ðə; ði][ˌprə'tɔːriəʊ][ɒv; əv]['dʒuːdəs] [ˌmækə'biːəs] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [hɪə(r)][ɪn] [greɪt] ['splendə(r)] [ɪn] - .
Soho . — The Oratorio of Judas Maccabeus was performed here in great splendour in 1760 .
苏豪区 . — 这 清唱剧 的 犹大 马加比 曾是 执行 这里 在 伟大的 辉煌 在 - .

苏豪区——1760 年，《犹大·马加比清唱剧》曾在此盛大上演。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] ['krɪsti] ; [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] " ['kɔːldwɛlz] ['dɑːnsɪŋ] [ə'kædəmi] .
It was afterwards the auction room of the elder Christie ; and is now " Caldwell's Dancing Academy .
它 曾是 然后 这 拍卖 房间 的 这 长老 克里斯蒂 ; 和 是 现在 " 卡德威尔的 跳舞 学院 .

后来这里成了老克里斯蒂的拍卖行；现在是"考德威尔舞蹈学院"。

" [dʒɔːdʒ] [θriː] .
" George III .
" 乔治 三、 .

乔治三世。

['friːkwəntli] ['ɒnəd] [ðɪs] " ['mjuːzɪk] - [ruːm] " [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
frequently honoured this " musick - room " with his presence .
频繁地 荣幸 这 " 音乐 - 房间 " 和 他的 在场 .

他经常光顾这间"音乐室"。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] [ɪn] [tʃɑːlz] [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] : —
The Music Room in Charles Street , Covent Garden : —
这 音乐 房间 在 查尔斯 街道 , 科文特 花园 : —

位于科文特花园查尔斯街的音乐室：—

" [ðə; ði] ['kɒnsɔːt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , ['leɪtli] [ɪn][baʊ; bəʊ] [striːt] , [ɪz] [rɪ'muːvd] [nekst] ['bedfəd] [geɪt] ,
" The Consort of Musick , lately in Bow Street , is removed next Bedford Gate ,
" 这 配偶 的 音乐 , 最近 在 弓 街道 , 是 已移除 下一个 贝德福德 门 ,

"原先在鲍街演出的合唱团，现在搬到了贝德福德门附近。"

[ɪn] [tʃɑːlz] [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪz] ['njuːli] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
in Charles Street , Covent Garden , where a room is newly built for that purpose .
在 查尔斯 街道 , 科文特 花园 , 在哪里 一个 房间 是 新 建造 为了 那 目的 .

在科文特花园的查尔斯街，那里新建了一间房间用于此用途。

" — [lɑːnd] .
" — Lond .
" — 伦敦 .

"——伦敦。

[gæz] . ['fɛb] . - . - .
Gaz . Feb . 19 . 1690 .
加兹 . 二月 . - . - .

公报。1690年2月19日。

" [ə; eɪ] ['kɒnsɔːt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [wɪð] ['sevrəl] [njuː] ['vɔɪsɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] [ɒn][ðə; ði] 10th ['ɪnstənt] ,
" A Consort of Music , with several new voices , to be performed on the 10th instant ,
" 一个 配偶 的 音乐 , 和 一些 新的 声音 , 到 是 执行 在 这 10th 立即的 ,

“一个由几位新成员组成的乐团将于本月10日演出，

[æt; ət][ðə; ði][vənduː][ɪn] [tʃɑːlz] [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] . " — ['ɪbɪd] .
at the Vendu in Charles Street , Covent Garden . " — Ibid .
在 这 出售 在 查尔斯 街道 , 科文特 花园 . " — 同上 .

在科文特花园查尔斯街的 Vendu。”——同上。

[mɑːtʃ] [sɪks] . - .
March 6 . 1691 .
行进 6 . - .

1691年3月6日

[ɪn] - [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [θɪ'sɔːrəs] ['mjuːzɪkəs] ,
In 1693 was published Thesaurus Musicus ,
在 - 曾是 已发布 同义词库 音乐家 ,

1693年出版了《音乐宝典》（Thesaurus Musicus），

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " [njuːɪst] [sɔːŋz] [pə'fɔːmd] [æt; ət][ðeə(r)]['mædʒistiz] - ['θiətə, 'θiːə-] ,
being a Collection of the " Newest Songs performed at their Majesties ' Theatres ,
存在 一个 收藏 的 这 " 最新 歌曲 执行 在 他们的 陛下 - 剧院 ,

收录“在陛下剧院演出的最新歌曲”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['kɒnsɔːt] [ɪn] ['vɪlaɪ] [striːt] , [ɪn] [jɔːk] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn] [tʃɑːlz] [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] .
and at the Consorts in Villier Street , in York Buildings , and in Charles Street , Covent Garden .
和 在 这 配偶 在 维利尔 街道 , 在 约克 建筑物 , 和 在 查尔斯 街道 , 科文特 花园 .

还有位于维利尔街的 Consorts、约克大厦和考文特花园查尔斯街的 Consorts。

" [ɪn][ðə; ði] [prə'poʊzlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɪn] - ,
" In the proposals for the establishment of a Royal Academy in 1720 ,
" 在 这 提案 为了 这 建立 的 一个 皇家 学院 在 - ,

“在1720年关于建立皇家学院的提案中，

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['ædvətaɪzd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['əʊpən] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] ,
the subscription books are advertised as being open , amongst other places ,
这 订阅 图书 是 广告 作为 存在 打开 , 在 其他 地方 ,

订阅簿的广告宣传中提到，订阅簿在多个地点开放购买。

" [æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] [ɪn] [tʃɑːlz] [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] .
" at the Musick Room in Charles Street , Covent Garden .
" 在 这 音乐 房间 在 查尔斯 街道 , 科文特 花园 .

在考文特花园查尔斯街的音乐厅。

" ['koʊlmənz] ['mju:zɪk] [haʊs] . — [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [wel]
" Coleman's Music House . — A house of entertainment , with a large and well
" 科尔曼的 音乐 房子 . — 一个 房子 的 娱乐 , 和 一个 大的 和 出色地
['plɑ:ntɪd] ['gɑ:d(ə)n] ,
planted garden ,
已种植 花园 ,

科尔曼音乐厅——一个集娱乐、休闲和休闲于一体的场所，拥有一个面积很大、绿树成荫的花园。

[nəʊn] [æz; əz] " ['koʊlmənz] ['mju:zɪk] [haʊs] , " [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn] - .
known as " Coleman's Musick House , " was offered for sale in 1682 .
已知 作为 " 科尔曼的 音乐 房子 , " 曾是 提供 为了 销售 在 - .

这座被称为"科尔曼音乐之家"的建筑于 1682 年挂牌出售。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪə(r)] ['læmz] ['kɒndjuɪt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [di'mɔliʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði]
It was situated near Lamb's Conduit , and was demolished upon the
它 曾是 位于 靠近 羊羔的 导管 , 和 曾是 已拆除 之上 这
['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔ:rmənd] [stri:t] .
building of Ormond Street .
建筑 的 奥蒙德 街道 .

它位于兰姆水道附近，在修建奥蒙德街时被拆除了。

[waɪt] ['kɒndjuɪt] [haʊs] . — [ðə; ði] [əʊld] ['tævən] [ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn]
White Conduit House . — The old tavern of this name was erected in the reign
白色的 导管 房子 . — 这 老的 酒馆 的 这 姓名 曾是 竖立 在 这 在位
[ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ai] .
of Charles I .
的 查尔斯 我 .

白管屋——这座同名的老酒馆建于查理一世统治时期。

[ðə; ði] ['wɜ:kmən] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n]
The workmen are said to have been regaling themselves upon the completion
这 工人 是 说 到 有 到过 令人愉悦 他们自己 之上 这 完成
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
of the building ,
的 这 建筑 ,

据说工人们在大楼竣工后尽情庆祝。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] [æt; ət] ['waɪthɔ:l] . { - }
at the instant the king was beheaded at Whitehall . { 396 }
在 这 立即的 这 国王 曾是 斩首 在 白厅 . { - }

就在国王于白厅被斩首的那一刻。{396}

['gʊdmənz] [fi:ld] [welz] . — [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði]
Goodman's Field Wells . — A place of entertainment established after the
古德曼 场地 威尔斯 . — 一个 地方 的 娱乐 已确立的 后 这
[sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] [ɪn] - .
suppression of the theatre in this locality in 1735 .
抑制 的 这 剧院 在 这 地点 在 - .

古德曼菲尔德威尔斯——1735年当地剧院被取缔后建立的娱乐场所。

[braɪd] [leɪn] ,
Bride Lane ,
新娘 车道 ,

新娘巷

[ˌes 'ti:] . [braɪdz] . — [ðə; ði] [fɜ:st] ['mi:tiŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædrɪg(ə)l] [sə'saɪəti] ([ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] -)
St . Bride's . — The first meetings of the Madrigal Society (established in 1741)
英石 . 新娘的 . — 这 第一的 会议 的 这 牧歌 社会 (已确立的 在 -)
[wɜ:(r); wə(r)] [held] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [leɪn] ,
were held at a public - house in this lane ,
是 握住 在 一个 民众 - 房子 在 这 车道 ,

圣布莱德——牧歌协会（成立于1741年）的第一次会议就是在这条巷子的一家酒馆里举行的。

[kɔːld] " [ðə; ði] [twelv] [belz] .
called " The Twelve Bells .
称为 " 这 十二 钟声 .

名为“十二钟”。

" ['edwəd] [ef] . - .
" EDWARD F . RIMBAULT .
" 爱德华 F . - .

“爱德华·F·林博。

[poʊps] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['spɛnsɪz] ['eseɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒdəsi] .
POPE'S REVISION OF SPENCE'S ESSAY ON THE ODYSSEY .
教皇的 修订 的 斯宾塞的 散文 在 这 奥德赛 .

波普对斯宾塞《奥德赛》论文的修订。

['spɛnsɪz] ['ɔːlməʊst] [aɪ'dɒlətrəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] , [pəʊp] ,
Spence's almost idolatrous admiration of , and devotion to , Pope ,
斯宾塞的 几乎 偶像崇拜 钦佩 的 , 和 虔诚 到 , 教皇 ,

斯宾塞对蒲柏近乎偶像崇拜般的崇拜和忠诚

[ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [peɪnz] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] [hɪm]
is evident from the pains he took to preserve every little anecdote of him
是 明显 从 这 疼痛 他 采取 到 保存 每一个 小的 轶事 的 他
[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'lɪsɪt] [frɒm; frəm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,
that he could elicit from conversation with him ,
那 他 可以 引出 从 对话 和 他 ,

从他费尽心思保存与他交谈中能挖掘出的关于他的每一个小轶事来看，这一点显而易见。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] .
or with those who knew him .
或者 和 那些 WHO 知道 他 .

或者和那些认识他的人交谈。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['bɒzwɛlz] [ə'dres] [ænd; ənd] ['tælənt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['gɒsɪp]
Unfortunately , he had not Boswell's address and talent for recording gossip
很遗憾 , 他 有 不是 博斯韦尔的 地址 和 天赋 为了 记录 闲话
,
,
,

可惜的是，他既没有博斯韦尔的地址，也没有记录八卦的天赋。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['ænɪkdoʊts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['reɪsi] [bʊk] .
or the Anecdotes would have been a much more racy book .
或者 这 轶事 会 有 到过 一个 很多 更多的 色情 书 .

否则，《轶事集》将会是一本更加劲爆的书。

[spens] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [mæn] ;
Spence was certainly an amiable , but I think a very weak man ;
斯宾塞 曾是 当然 一个 可亲 , 但 我 思考 一个 非常 虚弱的 男人 ;

斯宾塞的确是个和蔼可亲的人，但我认为他是个非常软弱的人；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ˌəʊvə'reɪtɪd] .
and it appears to me that his learning has been overrated .
和 它 出现 到 我 那 他的 学习 有 到过 被高估了 .

在我看来，他的学识被高估了。

[hiː; hi] [mait] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [biːn] [wel] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['fɪdl] - ['fædl] [bɪt] [ɒv; əv]
He might indeed have been well designated as " a fiddle - faddle bit of
他 可能 的确 有 到过 出色地 指定的 作为 " 一个 小提琴 - 轻浮 少量 的
['stɜːlɪŋ] .
sterling .
英镑 .

他或许真的可以被恰当地称为“一个只会胡闹的家伙”。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [lɑːst] ['daɪəlɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] [ɒn]
" I have the original MS . of the two last Dialogues of the Essay on
" 我 有 这 原来的 多发性硬化症 . 的 这 二 最后的 对话 的 这 散文 在
[ðə; ði] ['ɒdəsi] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [spens] ,
the Odyssey as written by Spence ,
这 奥德赛 作为 书面 经过 斯宾塞 ,

"我拥有斯宾塞所著《奥德赛论》最后两篇对话的原稿，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ][ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] : — " [ðə; ði] [tuː] [lɑːst] ['iːvnɪŋz] [kə'rektɪd]
and on the first page is the following note : — " The two last Evenings corrected
和 在 这 第一的 页 是 这 下列的 笔记 : — " 这 二 最后的 晚上 已更正
[baɪ]['mɪstə(r)] . [pəʊp] .
by Mr . Pope .
经过 先生 . 教皇 .

第一页有如下注释："最后两晚由波普先生校正。

" [ɒn] [ə; eɪ][blæŋk][peɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][end] , [spens] [hæz; həz] [ə'gen] ['rɪt(ə)n] : — " [ˌem 'es] .
" On a blank page at the end , Spence has again written : — " MS .
" 在 一个 空白的 页 在 这 结尾 , 斯宾塞 有 再次 书面 : — " 多发性硬化症 .

在最后一页空白页上，斯宾塞再次写道：——女士。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [lɑːst] ['iːvnɪŋz] [kə'rektɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [pəʊps] [əʊn] [hænd] , - [sɜːvd] -
of the two last Evenings corrected with Mr . Pope's own hand , w'ch serv'd y'e
的 这 二 最后的 晚上 已更正 和 先生 . 教皇的 自己的 手 , - 已服务 -
[pres] ,
Press ,
按 ,

最后两期晚间刊物由波普先生亲笔校对，供媒体使用。

[ænd; ənd][ɪz][səʊ] [mɑːkt] [æz; əz]['juːʒuəl][baɪ] ['lɪtʃˌfiːld] .
and is so mark'd as usual by Litchfield .
和 是 所以 标记 作为 通常 经过 利奇菲尔德 .

利奇菲尔德像往常一样做了标记。

" [ðɪs] [wɪl] [ɪ'luːsɪdeɪt] [mə'loʊnz] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bəʊltən]
" This will elucidate Malone's note in his copy of the book , which Mr . Bolton
" 这 将要 阐发 马龙的 笔记 在 他的 复制 的 这 书 , 哪个 先生 . 博尔顿
['kɔːni] [hæz; həz] [træn'skraɪbd] .
Corney has transcribed .
科尼 有 转录 .

"这将阐明马龙在他那本书中的注释，博尔顿·科尼先生已经将其誊写了下来。"

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [fɜːst] [θriː] ['daɪəlɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɒljuːm] [bɪ'fɔː(r)] [spens]
I think the first three dialogues were published in a little volume before Spence
我 思考 这 第一的 三 对话 是 已发布 在 一个 小的 体积 前 斯宾塞
[bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [pəʊp] ,
became acquainted with Pope ,
成为 熟人 和 教皇 ,

我认为前三篇对话是在斯宾塞认识蒲柏之前，以小册子的形式出版的。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [led] [tuː; tə] [ðæt] [ə'kweɪntəns] .
and perhaps led to that acquaintance .
和 也许 引领 到 那 熟人 .

或许正是这件事促成了你们的相识。

[ðeə(r)] ['ɪntəkɔːs] ['ɑːftəwədz] [mait] [sə'plaɪ] [sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː]
Their intercourse afterwards might supply some capital illustrations for a new
他们的 交往 然后 可能 供应 一些 首都 插图 为了 一个 新的
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['kjʊəriəs]['tʃæptə(r)][ɒn] [ˌkæmə'rɑːdəri] [ˌlɪtə'reɪr] .
edition of Mr . Corney's curious chapter on Camaraderie Littéraire .
版 的 先生 . - 好奇的 章 在 友谊 文学 .

他们之后的性行为或许能为科尼先生关于文学友谊的奇特章节的新版本提供一些绝佳的例证。

[ðə; ði] [ˌem 'es] . ['kɒpi] [ɒv; əv] ['spɛnsɪz] ['eseɪ] [beəz] ['friːkwənt] [mɑːrks] [ɒv; əv] [poʊps] [kə'rektɪŋ]
The MS . copy of Spence's Essay bears frequent marks of Pope's correcting
这 多发性硬化症 . 复制 的 斯宾塞的 散文 熊 频繁 标记 的 教皇的 纠正
[hænd] [baɪ] [ɪ'reɪʒə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪntər'lɪniˌɛri] [kə'rekʃn] ,
hand by erasure and interlineary correction ,
手 经过 抹除 和 行间 更正 ,

斯宾塞论文的手稿副本上有很多波普用擦除和行间修改等方式进行的校对痕迹。

['saɪləntli] [meɪd] .
silently made .
默默 制成 .

默默地制作完成。

[ai] [træn'skraɪb] [ðə; ði] [fjuː] [p'æsɪdʒɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['poʊɪts] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪk] [ɑː(r); ə(r)]
I transcribe the few passages where the poet's revision of his critic are
我 录制 这 很少 段落 在哪里 这 诗人的 修订 的 他的 评论家 是
[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [rɪ'mɑːrks] .
accompanied by remarks .
伴随 经过 评论 .

我抄录了诗人对批评家进行修正时附有评注的少数段落。

[ɪn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːθ] , [spens] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] : — " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [in'kwaiə] , [tuː] ,
In Evening the Fourth , Spence had written : — " It may be inquired , too ,
在 晚上 这 第四 , 斯宾塞 有 书面 : — " 它 可能 是 询问 , 也 ,

4日晚，斯宾塞写道："也可以询问，

[haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [rɒŋ] [juːz] [ɒv; əv] [tɜːmz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
how far this translation may make a wrong use of terms borrowed from the
如何 远的 这 翻译 可能 制作 一个 错误的 使用 的 条款 借来的 从 这
[aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,
arts and sciences ,
艺术 和 科学 ,

这种翻译在多大程度上可能错误地使用了从艺术和科学领域借用的术语，

& [siː] .
& c .
& c .

等等。

[[ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .]
[The instances are thus pointed out .]
[这 实例 是 因此 尖 出去 .]

[以上列举了这些例子。]

[æz; əz] [weə(r)] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪps] [kruː] , [ˌəʊ 'diː] . [θriː] . - .
As where we read of a ship's crew , Od . 3 . 548 .
作为 在哪里 我们 读 的 一个 船的 全体人员 , 奇数 . 3 . - .

正如我们在《奇数》3.548中读到的关于船员的故事。

[ðə; ði] ['lɒŋgɪtjuːd] , [ˌəʊ 'diː] . - . - .
The longitude , Od . 19 . 350 .
这 经度 , 奇数 . - . - .

经度，Od. 19. 350。

['dʌblɪŋ] [ðə; ði] [keɪp] , [ˌəʊ 'diː] . [naɪn] . - .
Doubling the Cape , Od . 9 . 90 .
翻倍 这 岬 , 奇数 . 9 . - .

双倍海角，奇数 9.90。

[ɒv; əv] ['ɑːkɪtɪˌeɪvz] , [ˌkɔlə'neid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] , [ˌəʊ 'diː] . [θriː] . - .
Of Architraves , Colonnades , and the like , Od . 3 . 516 .
的 门楣 , 柱廊 , 和 这 喜欢 , 奇数 . 3 . - .

关于拱梁、柱廊等，Od. 3. 516。

" [pəʊp] [hæz; həz] [ɪ'reɪzd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['refərənsɪz] , [ænd; ənd] [sez] : — " [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]
" Pope has erased this and the references , and says : — " These are
" 教皇 有 已擦除 这 和 这 参考 , 和 说道 : — " 这些 是
[greɪt] [fɔ:lts] ;
great faults ;
伟大的 故障 ;

教皇删除了这些内容和相关引文，并说："这些都是很大的错误；

[preɪ] [doʊnt] [pɔɪnt] - [ɪm] [aʊt] , [bʌt; bət] [speə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vənt] .
pray don't point ' em out , but spare your servant .
祈祷 不 观点 - 呃 出去 , 但 空闲的 你的 仆人 .

求你不要指认他们，饶恕你的仆人。

" [æt; ət] [pi:] . - .
" At p . 16 .
" 在 p . - .

"第 16 页。

[spens] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] : — " ['jeləʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['epɪθet] [ɒv; əv] [fru:t] ;
Spence had written : — " Yellow is a proper epithet of fruit ;
斯宾塞 有 书面 : — " 黄色的 是 一个 恰当的 别名 的 水果 ;

斯宾塞写道："黄色是水果的恰当形容词；

[bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] [fru:t] [ðæt] [wi:; wi] [seɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪz] ['raɪpənɪŋ] ['ɪntu:] [gəʊld] .
but not of fruit that we say at the same time is ripening into gold .
但 不是 的 水果 那 我们 说 在 这 相同的 时间 是 成熟 进入 金子 .

但不是那种我们同时说正在成熟变成金色的水果。

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [pəʊp] [əb'zɜ:vz] : — " [ai] [θɪŋk] ['jeləʊ] [meɪ] [bi:; bi] - [tu:; tə] ['raɪpən] ['ɪntu:] [gəʊld] ,
" Upon which Pope observes : — " I think yellow may be s'd to ripen into gold ,
" 之上 哪个 教皇 观察 : — " 我 思考 黄色的 可能 是 - 到 熟 进入 金子 ,

对此，教皇评论道："我认为黄色可能会成熟成金色，

[æz; əz] [gəʊld] [ɪz] [ə; eɪ] [di:pə(r)] , ['fʊlə(r)] ['kʌlə(r)] [ðæn; ðən] ['jeləʊ] .
as gold is a deeper , fuller colour than yellow .
作为 金子 是 一个 更深 , 更丰满 颜色 比 黄色的 .

金色比黄色颜色更深沉、更饱满。

" [ə'gen] : " [wɒt] [ɪz] ['prɒpə(r)] [ɪn] [wʌn] ['læŋgwɪdʒ] , [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] [səʊ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
" Again : " What is proper in one language , may not be so in another .
" 再次 : " 什么 是 恰当的 在 一 语言 , 可能 不是 是 所以 在 其他 .

"再说一遍：'在一种语言中恰当的说法，在另一种语言中可能并不恰当。'

[wɜ:(r); wə(r)] ['həʊmə(r)] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] [si:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [[gri:k] :
Were Homer to call the sea a thousand times by the title of [Greek :
是 荷马 到 称呼 这 海 一个 千 时代 经过 这 标题 的 [希腊语 :

如果荷马用[希腊语：

-] , - ['pɜ:p(ə)l] [di:ps] - [wʊd] [nɒt] [saʊnd] [wel] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
porphureos] , ' purple deeps ' would not sound well in English .
-] , - 紫色的 深水 - 会 不是 声音 出色地 在 英语 .

porphureos]，'purple deeps' 在英语中听起来不太好。

[ðə; ði] ['ri:zənz] ['evɪdənt] : [ðə; ði] [wɜ:d] - ['pɜ:p(ə)l] - [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [ɪz] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [wʌn] ['kʌlə(r)] ,
The reason's evident : the word ' purple ' among us is confined to one colour ,
这 原因 明显 : 这 单词 - 紫色的 - 之中 我们 是 受限 到 一 颜色 ,

原因显而易见：在我们看来，"紫色"一词仅限于一种颜色。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] ['veri] [ə'plɪkəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [di:p] .
and that not very applicable to the deep .
和 那 不是 非常 适用的 到 这 深的 .

但这不太适用于深海。

[wɒz; wəz] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] - - [ɒv; əv] ['hɒrəs] ,
Was any one to translate the purpureis oloribus of Horace ,
曾是 任何 一 到 翻译 这 - - 的 贺拉斯 ,

有谁能翻译贺拉斯的《purpureis oloribus》?

- ['pɜːp(ə)l] [swɒnz] - [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['lɪtərəl] [æz; əz] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn'taɪəli] .
' purple swans ' would not be so literal as to miss the sense of the author entirely .
- 紫色的 天鹅 - 会 不是 是 所以 文字 作为 到 错过 这 感觉 的 这 作者 完全 .

"紫色天鹅"这个说法虽然过于直白,但并没有完全误解作者的意思。

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [pəʊp] [hæz; həz] [ri'mɑːk] : — " [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['æktʃuəli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːp] ['pɜːp(ə)l] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
" Upon which Pope has remarked : — " The sea is actually of a deep purple in many places ,
" 之上 哪个 教皇 有 评论 : — " 这 海 是 实际上 的 一个 深的 紫色的 在 许多 地方 ,

对此,教皇曾评论道:"实际上,海水在许多地方呈深紫色,

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [v'juːz] .
and in many views .
和 在 许多 浏览 .

在许多观点中也是如此。

" [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['spɛnsɪz] ['krɪtɪsɪzəm] , [æt; ət] [piː] . - . , [pəʊp] [sez] : — " [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [tuː] [naɪs] .
" Upon a passage in Spence's Criticism , at p . 45 . , Pope says : — " I think this too nice .
" 之上 一个 通道 在 斯宾塞的 批评 , 在 p . - . , 教皇 说道 : — " 我 思考 这 也 好的 .

"在斯宾塞的《批评》第 45 页的一段话中,波普说:——'我认为这太好了。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌplət] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] [baɪ] [spens] —
" And the couplet objected to by Spence —
" 和 这 对联 反对 到 经过 斯宾塞 —

"而斯宾塞反对的那两句诗——

" [diːp] [ɪn] [maɪ] [səʊl] [ðə; ði] [trʌst] [ʃæl; ʃəl] [lɒdʒ] - ,
" Deep in my soul the trust shall lodge secur'd ,
" 深的 在 我的 灵魂 这 相信 将 小屋 - ,

"这份信任将深深扎根于我的灵魂深处,得到保障。"

[wɪð] [rɪbz] [ɒv; əv] [stiːl] , [ænd; ənd] ['mɑːb(ə)l] [hɑːt] - ,
With ribs of steel , and marble heart immur'd ,
和 肋骨 的 钢 , 和 大理石 心 - ,

钢肋骨,大理石心脏,

" [hiː; hi] [prə'naʊnst] " ['veri] [bæd] .
" he pronounced " very bad .
" 他 发音 " 非常 坏的 .

他宣布"非常糟糕"。

" [ænd; ənd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['tjuːmɪd] [m'ɛtəfˌɔːz] [hiː; hi] [sez] , " [ɔːl] [tuː] [fɔːst] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] - [tʃɑːdʒd] .
" And of some tumid metaphors he says , " All too forced and over - charged .
" 和 的 一些 肿胀 隐喻 他 说道 , " 全部 也 强制 和 超过 - 带电 .

"对于一些夸张的比喻,他说:'都太牵强附会,用力过猛了。'"

" [æt; ət][piː] . - .
" At p . 51 .
" 在 p . - .

"第 51 页。

[spens] [sez] : — " [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [saʊnd] [miːn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['lɒpɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ?
Spence says : — " Does it not sound mean to talk of lopping a man ?
斯宾塞 说道 : — " 做 它 不是 声音 意思是 到 讲话 的 修剪 一个 男人 ?

斯宾塞说："说要砍掉一个人的头，听起来是不是很刻薄？"

[ɒv; əv] ['lɒpɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] ?
of lopping away all his posterity ?
的 修剪 离开 全部 他的 后人 ?

把他的所有后代都砍掉？

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['trɪmɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['breɪz(ə)n] [ʃɪəz] ?
or of trimming him with brazen sheers ?
或者 的 修剪 他 和 厚颜无耻 薄纱 ?

或者用粗暴的剪刀修剪他？

[ɪz][ðeə(r)][nɒt] ['sʌmθɪŋ] [miːn] , [weə(r)] [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] -
Is there not something mean , where a goddess is represented as beck'ning
是 那里 不是 某物 意思是 , 在哪里 一个 女神 是 代表 作为 -
[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['deθləs] [hændz] ;
and waving her deathless hands ;
和 挥手 她 永生 双手 ;

难道没有一些带有贬义的意味，比如将女神描绘成挥舞着她永恒之手、招手示意的形象吗？

[ɔː(r)] ,
or ,
或者 ,

或者，

[wen] [ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] ['drægɪŋ] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] - [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
when the gods are dragging those that have provok'd them to destruction
什么时候 这 神 是 拖拽 那些 那 有 - 他们 到 破坏
[baɪ][ðə; ði] [lɪŋks] [ɒv; əv] [feɪt] ?
by the Links of fate ?
经过 这 链接 的 命运 ?

当诸神通过命运之链将那些激怒他们的人拖向毁灭时？

" [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːst] ['ɪnstənsɪz] , [pəʊp] [sez] : — " [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['kɒmɪk][ɪn][ə; eɪ]
" Of the two first instances , Pope says : — " Intended to be comic in a
" 的 这 二 第一的 实例 , 教皇 说道 : — " 故意的 到 是 漫画 在 一个
[sɑː'kæstɪk] [spiːtʃ] .
sarcastic speech .
讽刺的 演讲 .

对于前两个例子，教皇说："——意在讽刺的演讲中制造喜剧效果。

" [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] : — " [ai] [θɪŋk] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [miːn] , [siː] [ðə; ði] [griːk] .
" And of the last : — " I think not at all mean , see the Greek .
" 和 的 这 最后的 : — " 我 思考 不是 在 全部 意思是 , 看 这 希腊语 .

"至于最后一点：——"我认为一点也不刻薄，请看希腊原文。

" [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ik'spʌndʒ] .
" The remarks are , however , expunged .
" 这 评论 是 , 然而 , 已删除 .

"然而，这些言论已被删除。"

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [rɪ'mɒnstrəns] [ə'kɜːz] [æt; ət][piː] . [sɪks] . [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['daɪəlɒg] .
The longest remonstrance occurs at p . 6 . of the Fifth Dialogue .
这 最长 抗议 发生 在 p . 6 . 的 这 第五 对话 .

最长的抗议出现在第五篇对话的第 6 页。

[spens] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] : — " [ðə; ði] ['ɒdəsi] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɒrəl]['pəʊɪm] , [ik'si:d] [ɔ:l][ðə; ði]
Spence had written : — " The Odyssey , as a moral poem , exceeds all the
斯宾塞 有 书面 : — " 这 奥德赛 , 作为 一个 道德 诗 , 超过 全部 这
['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] :
writings of the ancients :
著作 的 这 古代人 :

斯宾塞曾写道:“《奥德赛》作为一部道德诗，超越了古代所有著作:

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pə'petʃuəl] [ɪn] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] ['mænəz] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] ;
it is perpetual in forming the manners , and in instructing the mind ;
它 是 永久 在 成型 这 礼仪 , 和 在 指导 这 头脑 ;

它在塑造礼仪和启迪心智方面发挥着永恒的作用;

[ˌaɪ 'ti:] [sets] [ɒf] [ðə; ði] ['dju:tiz] [ɒv; əv] [laɪf] [mɔ:(r)] ['fʊli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][mɔ:(r)] [ə'gri:əbli] [ðæn; ðən]
it sets off the duties of life more fully as well as more agreeably than
它 套 离开 这 职责 的 生活 更多的 完全 作为 出色地 作为 更多的 欣然 比
[ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɔ:(r)] [laɪ'si:əm] .
the Academy or Lyceum .
这 学院 或者 利塞姆 .

它比学院或中学更充分、更愉快地开启了人生的种种职责。

['hɒrəs] ['ventʃəd] [tu:; tə] [seɪ] [ðʌs] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iliəd] ,
Horace ventured to say thus much of the Iliad ,
贺拉斯 冒险 到 说 因此 很多 的 这 《伊利亚特》 ,

贺拉斯大胆地对《伊利亚特》做了如下解读:

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][mɔ:(r)]['dʒʌstli] [sed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪtə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
and certainly it may be more justly said of this later production by the
和 当然 它 可能 是 更多的 公正地 说 的 这 之后 生产 经过 这
[seɪm] [hænd] .
same hand .
相同的 手 .

当然，对于同一作者的后期作品，这种说法可能更为恰当。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɪn][ɪ'tælɪks][pəʊp][hæz; həz] ['sʌbstɪtju:tɪd] : — " ['hɒrəs] ,
" For the words in Italics Pope has substituted : — " Horace ,
" 为了 这 字 在 斜体 教皇 有 替代 : — " 贺拉斯 ,

“对于斜体字部分，蒲柏已替换为:——贺拉斯，

[hu:] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tenɪts] [ɒv; əv][bəuθ] ,
who was so well acquainted with the tenets of both ,
WHO 曾是 所以 出色地 熟人 和 这 信条 的 两个都 ,

他非常熟悉这两者的基本原则，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n]['hoʊmərz]['poʊəmz][ðə; ði] ['prefrəns] [tu:; tə]['aɪðə(r)] : " [ænd; ənd] [sez] [ɪn][ə; eɪ][nəʊt] :
has given Homer's poems the preference to either : " and says in a note :
有 给定 荷马 诗歌 这 偏爱 到 任何一个 : " 和 说道 在 一个 笔记 :

并优先选择荷马的诗歌，并在注释中写道:

— " [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mɪ'steɪkən][ɪn] ['lɪmɪtɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]
— " I think you are mistaken in limiting this commendation and judgment of
— " 我 思考 你 是 错误 在 限制 这 表彰 和 判断 的
['hɒrəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['iliəd] .
Horace to the Iliad .
贺拉斯 到 这 《伊利亚特》 .

“我认为你把对贺拉斯的赞扬和评价局限于《伊利亚特》是错误的。”

[hi:; hi] [sez] [ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] , [ɒv; əv]['həʊmə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
He says it , at the beginning of his Epistle , of Homer in general ,
他 说道 它 , 在 这 开始 的 他的 书信 , 的 荷马 在 一般的 ,

他在书信开头就这样评价荷马。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [prə'pəuziz][bəuθ]['poʊəmz] ['iːkwəli] [æz; əz] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][mə'ræləti] ; [ðəʊ]
and afterwards proposes both poems equally as examples of morality ; though
和 然后 提议 两个都 诗歌 同样地 作为 示例 的 道德 ; 尽管
[ðə; ði] ['iliəd] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [fɜːst] :
the Iliad be mentioned first :
这 《伊利亚特》 是 提及 第一的 :

随后，他将这两部诗都视为道德典范，并认为《伊利亚特》同样值得借鉴：

[bʌt; bət] [ðen]
but then
但 然后

但是后来

[f'ɒləʊz] — - - [kwɪd] [v'ɜːtəs] [et] [kwɪd] [ˌseɪpi'ɛnʃə] [pɑːsɪt] , ['juːtaɪl] - ['nəʊbɪz][ɪg'zemplɑː(r)]
follows — ' Rursus quid virtus et quid sapientia possit , Utile proposuit nobis exemplar
跟随 — - - 英镑 维尔图斯 等 英镑 智慧 可能 , 有用的 - 我们 范例
- , - & [siː] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒdəsi] .
Ulyssem , ' & c . of the Odyssey .
- , - & c . 的 这 奥德赛 .

接下来是"Rursus quid virtus et quid sapientia possit, Utile proposuit nobis exemplar Ulyssem"等。奥德赛。

" [æt; ət][piː] . - .
" At p . 34 .
" 在 p . - .

"第 34 页。

[spens]
Spence
斯宾塞

斯宾塞

[sez] : — " [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [miːn] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] : —
says : — " There seems to be something mean and awkward in this image : —
说道 : — " 那里 似乎 到 是 某物 意思是 和 尴尬的 在 这 图像 : —

他说："这张照片似乎有些刻薄和尴尬：——

" - [hɪz; ɪz] [luːs] [hed] ['tɒtərɪŋ] [æz; əz] [wɪð] [waɪn]
" ' His loose head tottering as with wine oppress
" - 他的 松动的 头 颤巍巍 作为 和 葡萄酒 压迫者

"他那颗松散的脑袋摇摇晃晃，就像喝醉了酒一样。"

[ə'bliːkli] [drɒps] , [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [nɔk] [hɪz; ɪz] [brest] . -
Obliquely drops , and nodding knocks his breast . '
斜向 滴 , 和 点头 敲门声 他的 胸部 . -

他斜身垂下头，点头时胸口一震。

" [hɪə(r)][pəʊp] [sez] : — " [ʃʊə(r)]
" Here Pope says : — " Sure
" 这里 教皇 说道 : — " 当然

教皇说："当然。"

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [laɪnz] . { - }
these are good lines . { 397 }
这些 是 好的 线条 . { - }

这些都是好句子。{397}

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [maɪn] .
They are not mine .
他们 是 不是 矿 .

它们不是我的。

" [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [pliːz] [hɪm] , [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [sez] , — " [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [sens] .
" Of other passages which please him , he occasionally says , — " This is good sense .
" 的 其他 段落 哪个 请 他 , 他 偶尔 说道 , — " 这 是 好的 感觉 .

对于其他令他满意的段落，他偶尔会说：“这是很有道理的。

" [ænd; ənd][ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] , [weə(r)] [spens] [hæd; həd]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [hiː; hi] [sez]
" And on one occasion , where Spence had objected , he says
" 和 在 一 场合 , 在哪里 斯宾塞 有 反对 , 他 说道
['kændɪdli] : — " [ðɪs] [ɪz][bæd] , [ɪn'diːd] , " — " [ænd; ənd] [ðɪs] .
candidly : — " This is bad , indeed , " — " and this .
坦率地说 : — " 这 是 坏的 , 的确 , " — " 和 这 .

“有一次，斯宾塞提出反对意见，他坦率地说：‘这确实很糟糕，’”——“还有这个。

" [æt; ət][piː] . - .
" At p . 50 .
" 在 p . - .

“第 50 页。

[spens] [raɪts] : — " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ai][rɪ'membə(r)][ai][wɒz; wəz] ['maɪtɪli] [pliːzd]
Spence writes : — " There's a passage which I remember I was mightily pleased
斯宾塞 写 : — " 有 一个 通道 哪个 我 记住 我 曾是 非常 高兴
[wɪð] ['fɔːməli] [ɪn] ['riːdɪŋ] [sɜː'væntiːz] ,
with formerly in reading Cervantes ,
和 以前 在 阅读 塞万提斯 ,

斯宾塞写道：“我记得以前读塞万提斯的作品时，有一段文字让我非常满意。”

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
without seeing any reason for it at that time ;
没有 看到 任何 原因 为了 它 在 那 时间 ;

当时并没有想到任何理由；

[ðəʊ] - [ai] [naʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [vjuː] .
tho ' I now imagine that which took me in it comes under this view .
虽然 - 我 现在 想象 那 哪个 采取 我 在 它 来 在下面 这 看法 .

虽然我现在认为吸引我的正是这种观点。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] , [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [əd'ventʃərə(r)] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Speaking of Don Quixote , the first time that adventurer came in sight of the
请讲 的 大学教师 堂吉诃德 , 这 第一的 时间 那 冒险家 来了 在 视线 的 这
['əʊʃ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

说到堂吉诃德，这位冒险家第一次见到大海时，

[hiː; hi] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] : — - [hiː; hi] [sɔː]
he expresses his sentiments on this occasion in the following manner : — ' He saw
他 表达 他的 情感 在 这 场合 在 这 下列的 方式 : — - 他 锯
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

他以如下方式表达了自己此刻的感受：——“他看到了大海，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]
which he had never seen before , and thought it much bigger than the
哪个 他 有 绝不 已见 前 , 和 想法 它 很多 大 比 这
['rɪvə(r)][æt; ət][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] . -
river at Salamanca . '
河 在 萨拉曼卡 . -

他以前从未见过这条河，觉得它比萨拉曼卡河要大得多。

" [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [pəʊp] [sə'dʒests] , — " ['dɑːktər; draɪv] .
" On this occasion Pope suggests , — " Dr .
" 在 这 场合 教皇 建议 , — " 博士 .

"教皇在此次场合建议——"博士

[swɪfts] ['feɪb(ə)l][tuː; tə][ˌpiː 'eɪtʃ] — — [es] , [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['æsɪz] [ænd; ənd] ['sɒkrətiːz] .
Swift's fable to Ph — — s , of the two asses and Socrates .
斯威夫特的 寓言 到 菲尔 — — s , 的 这 二 亚斯 和 苏格拉底 .

斯威夫特写给Ph——们的寓言，关于两只驴和苏格拉底的故事。

" [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] .
" S . W . SINGER .
" S . W . 歌手 .

"SW SINGER。

['eɪprəl][eit] . - .
April 8 . 1850 .
四月 8 . - .

1850年4月8日

[fəʊk] [lɔː(r)] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

[tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tuːθeɪk] . — [ðə; ði] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts]
Charm for the Toothache . — The charm which one of your correspondents
魅力 为了 这 牙疼 . — 这 魅力 哪个 一 的 你的 通讯员
[hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstən] ['kaunti] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
has proved to be in use in the south - eastern counties of England ,
有 已证实 到 是 在 使用 在 这 南 - 东 县 的 英格兰 ,

治疗牙痛的护身符——据一位读者反映，英格兰东南部各郡正在使用一种护身符。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][hæz; həz] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪst] [æt; ət] [kɪl'kɛni] ,
and another has shown to be practised at Kilkenny ,
和 其他 有 所示 到 是 已实践 在 基尔肯尼 ,

另一种做法已在基尔肯尼得到证实。

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
was also known more than thirty years ago in the north of Scotland .
曾是 还 已知 更多的 比 三十 年 前 在 这 北 的 苏格兰 .

三十多年前，苏格兰北部也曾出现过这种情况。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [æt; ət] [ˌæbə'diːn] ,
At that time I was a school - boy at Aberdeen ,
在 那 时间 我 曾是 一个 学校 - 男生 在 阿伯丁 ,

那时我在阿伯丁上学，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sʌfərə(r)] — ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [mɑːtʃ] [ɔː(r)]['eɪprəl] , [wɪð] [æn; ən] ['iːstəli]
and a sufferer — probably it was in March or April , with an easterly
和 一个 患者 — 大概 它 曾是 在 行进 或者 四月 , 和 一个 东风
[wɪnd] — [frɒm; frəm] ['tuːθeɪk] .
wind — from toothache .
风 — 从 牙疼 .

一位患者——可能是在三月或四月，刮着东风——牙痛难忍。

[ə; eɪ] ['wɜːði] ['skɔtʃˌwumən] [təʊld][ˌem 'iː] ,
A worthy Scotchwoman told me ,
一个 值得 苏格兰女人 讲述 我 ,

一位颇有品位的苏格兰女士告诉我：

[ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] [ɒv; əv][maɪ] ['tuːθeɪk] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tʃɑːm]
that the way to be cured of my toothache was to find a charm
那 这 方式 到 是 治愈 的 我的 牙疼 曾是 到 寻找 一个 魅力
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
for it in the Bible .
为了 它 在 这 圣经 .

据说治愈牙痛的方法是去《圣经》里找个护身符。

[ai] [ə'vɜːd] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][dɪd] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd]
I averred , as your correspondent the curate did , that I could not find
我 断言 , 作为 你的 通讯员 这 策展 做过 , 那 我 可以 不是 寻找
['eni] [sʌtʃ] [tʃɑːm] .
any such charm .
任何 这样的 魅力 .

我像你们的通讯员、牧师一样断言，我找不到任何这样的魅力。

[maɪ][əd'vaɪzə(r)] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃɑːm] , [wɪtʃ] [ai] [rəʊt] [daʊn] [frɒm; frəm]
My adviser then repeated to me the charm , which I wrote down from
我的 顾问 然后 重复 到 我 这 魅力 , 哪个 我 写道 向下 从
[hɜː(r); hə(r)][dɪk'teɪʃ(ə)n] .
her dictation .
她 听写 .

我的导师随后又给我复述了一遍咒语，我根据她的口述把它写了下来。

[kaɪnd] [səʊl] !
Kind soul !
种类 灵魂 !

心地善良！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] [hɜː'self] .
she could not write herself .
她 可以 不是 写 她自己 .

她自己不会写作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hæz; həz][sent] [juː; jʊ] .
It was pretty nearly in the words which your correspondent has sent you .
它 曾是 漂亮的 几乎 在 这 字 哪个 你的 通讯员 有 发送 你 .

你的来信中提到的内容几乎与此完全一致。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] : — " ['piːtə(r)][sæt][ə'pɒn][ə; eɪ] [stəʊn] , ['wiːpɪŋ]
According to my recollection , it ran thus : — " Peter sat upon a stone , weeping
根据 到 我的 回忆 , 它 跑 因此 : — " 彼得 卫星 之上 一个 石头 , 哭泣
.
.
.

据我回忆，原文是这样的：“彼得坐在石头上哭泣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , - ['piːtə(r)] , [waɪ] [wiːp] [ðaʊ] ? -
And the Lord said unto him , ' Peter , why weepest thou ? '
和 这 主 说 到 他 , - 彼得 , 为什么 最悲伤的 你 ? -

主对他说：“彼得，你为什么哭？”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [sed] , - [lɔːd] , [maɪ] [tuːθ] . -
And he answered , and said , ' Lord , my tooth acheth . '
和 他 回答 , 和 说 , - 主 , 我的 齿 阿切斯 . -

他回答说：“主啊，我的牙疼。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , - [ə'raɪz] , ['piːtə(r)] , [ðaɪ] [tiːθ] [ʃæl; ʃəl] [eɪk] [nəʊ][mɔː(r)] . - "
And the Lord said unto him , ' Arise , Peter , thy teeth shall ache no more . ' "
和 这 主 说 到 他 , - 出现 , 彼得 , 你的 牙齿 将 疼痛 不 更多的 . - "

主对他说：“彼得，起来，你的牙齿不再疼了。”

" [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [ɪn'strʌktrɪs] , " [ɪf] [juː; jʊ] [gæŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [pʊt] [jɒn] [bɪt] [skriːn]
" Now , " continued my instructress , " if you gang home and put yon bit screen
" 现在 , " 持续 我的 女教师 , " 如果 你 帮派 家 和 放 远 少量 屏幕
['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['baɪb(ə)l] ,
into your Bible ,
进入 你的 圣经 ,

"现在，"我的老师继续说道，"如果你回家把那个小屏幕放进你的圣经里，

[jʊl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænə] [faɪnd] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ə'gɪn] [ðə; ði]
you'll never be able to say again that you canna find a charm agin the
你会 绝不 是 有能力的 到 说 再次 那 你 美人蕉 寻找 一个 魅力 再次 这
['tuːθeɪk] [ai] - [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
toothache i ' the Bible .
牙疼 我 - 这 圣经 .

你再也不能说你在《圣经》里找不到治疗牙痛的灵丹妙药了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː]
" This was her version of the matter , and I have no doubt it
" 这 曾是 她 版本 的 这 事情 , 和 我 有 不 怀疑 它
[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [wʌn] ;
was the orthodox one ;
曾是 这 正统 一 ;

这是她对这件事的说法，我毫不怀疑这是正统的说法；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [bə'nevələnt] [əʊld] [səʊlz] [ai] ['evə(r)] [njuː] ,
for , although one of the most benevolent old souls I ever knew ,
为了 , 虽然 一 的 这 最多 仁慈 老的 灵魂 我 曾经 知道 ,

虽然他是我认识的最仁慈的老灵魂之一，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃəs] .
she was also one of the most ignorant and superstitious .
她 曾是 还 一 的 这 最多 无知 和 迷信的 .

她也是最无知、最迷信的人之一。

[ai] [kept] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['peɪpə(r)] , [nɒt] [ɪn] [maɪ] ['baɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] ['pɒkɪt] - [bʊk]
I kept the written paper , not in my Bible , but in an old pocket - book
我 保留 这 书面 纸 , 不是 在 我的 圣经 , 但 在 一个 老的 口袋 - 书
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
for many years ,
为了 许多 年 ,

我把那张纸条保存了很多年，没有放在圣经里，而是放在一个旧的袖珍本子里。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] .
but it has disappeared .
但 它 有 消失 .

但它已经消失了。

[dʒɒn] [bruːs] .
JOHN BRUCE .
约翰 布鲁斯 .

约翰·布鲁斯。

['iːstə(r)] [egz] ([nəʊ] . - .
Easter Eggs (No . 16 .
复活节 鸡蛋 (不 . - .

复活节彩蛋（第 16 号）

[piː] .
p .
p .

页

- .) . — ['brekfəst] [ɒn][ˈiːstə(r)][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [sʌm; səm] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [dʒɔːdʒ]
244 .) . — Breakfasting on Easter Monday , some years ago , at the George
- .) . — 早餐 在 复活节 周一 , 一些 年 前 , 在 这 乔治
[ɪn] [æt; ət] [ˈɪlˌmɪnstər] ,
Inn at Ilminster ,
客栈 在 伊尔明斯特 ,

244.)——几年前的复活节星期一，在伊尔明斯特的乔治客栈享用早餐，

[ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɒv; əv] [ˈsʌməset] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːmi] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwɪksɪlvə(r)] [meɪl] ,
in the county of Somerset , in the palmy days of the Quicksilver Mail ,
在 这 县 的 萨默塞特郡 , 在 这 棕榈树 天 的 这 水银 邮件 ,

在萨默塞特郡，在快银邮轮鼎盛时期，

[wen] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [spred] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊtʃ] [ˈtrævələz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]
when the table continued to be spread for coach travellers at that time
什么时候 这 桌子 持续 到 是 传播 为了 教练 旅行者 在 那 时间
[frɒm; frəm][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [tɪl] [ten][æt; ət] [naɪt] ,
from four in the morning till ten at night ,
从 四 在 这 早晨 直到 十 在 夜晚 ,

当时，从凌晨四点到晚上十点，餐桌一直摆放在马车旅客面前。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prɪˈzentɪd] [wɪð] [egz] [steɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [ˈkʌləs] :
we were presented with eggs stained in the boiling with a variety of colours :
我们 是 呈现 和 鸡蛋 染色 在 这 沸腾 和 一个 种类 的 颜色 :

我们看到了一些在煮沸过程中被染成各种颜色的鸡蛋：

[ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [wɪtʃ] [brændi] [ˈrekɔːdz] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][juːz][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv]
a practice which Brande records as being in use in his time in the North of
一个 实践 哪个 布兰德 记录 作为 存在 在 使用 在 他的 时间 在 这 北 的
[ˈɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

布兰德记载，在他生活的英格兰北部，这种做法已经存在。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [griːks] .
and among the modern Greeks .
和 之中 这 现代的 希腊人 .

以及现代希腊人。

[es] . [es] . [es] .
S . S . S .
S . S . S .

SSS

[kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhuːpɪŋ] - [kɒf] . — " [ai] [nəʊ] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [pəˈrɪʃənə(r)] , "
Cure for the Hooping - cough . — " I know , " said one of my parishioners , "
治愈 为了 这 呼啦圈 - 咳嗽 . — " 我 知道 , " 说 一 的 我的 教区居民 , "
[wɒt] [wʊd] [kjʊə(r)][hɪm] ,
what would cure him ,
什么 会 治愈 他 ,

治疗百日咳的方法——“我知道，”我的一位教友说，“什么能治好他的病，

[bʌt; bət] - [juː; jʊ] - [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] . "
but m'appen you woudent believe me . "
但 - 你 - 相信 我 . "

但我知道你不会相信我。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmeəri] ?
" What is it , Mary ?
" 什么 是 它 , 玛丽 ?

“什么事，玛丽？”

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [waɪ] , [ai][dɪd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['evri] ['bɒdi] [ˌem 'iː] .
" Why , I did every thing that every body teld me .
" 为什么 , 我 做过 每一个 事物 那 每一个 身体 泰尔德 我 .

“为什么？我把每个人都告诉我的事情都做了。”

[wʌn] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][hɪm] [briːðd] [ɒn][baɪ][ə; eɪ][paɪ] - [bɔːld] [hɔːs] .
One teld me to get him breathed on by a pie - bald horse .
一 泰尔德 我 到 得到 他 呼吸 在 经过 一个 馅饼 - 秃 马 .

有人告诉我，要找一匹毛色斑驳的马对着他吹口气。

[ai] [tʊk] [hɪm]['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] , [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːs] [æt; ət] — — ,
I took him ever such a way , to a horse at — — ,
我 采取 他 曾经 这样的 一个 方式 , 到 一个 马 在 — — ,

我带他走了这条路，到一匹马那里——

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [maʊθ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)] .
and put him under the horse's mouth ; but he was no better .
和 放 他 在下面 这 马匹 嘴 ; 但 他 曾是 不 更好的 .

把他放在马嘴下；但他也没有好转。

[ðen] [ai][wɒz; wəz] [tuː; tə][dræg][hɪm] ['bækwəd] [θruː] [ə; eɪ] ['bræmbl] [bʊʃ] .
Then I was teld to drag him backward through a bramble bush .
然后 我 曾是 泰尔德 到 拖 他 落后 通过 一个 荆棘 衬套 .

然后我被告知要把他拖过荆棘丛。

[ai][dɪd][səʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪd(ə)nt][kjʊə(r)][hɪm] .
I did so ; but this didn't cure him .
我 做过 所以 ; 但 这 没有 治愈 他 .

我照做了；但这并没有治好他。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ai][wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [naɪn] [fraɪd] [maɪs] , ['fɑːstɪŋ] ,
Last of all , I was teld to give him nine fried mice , fasting ,
最后的 的 全部 , 我 曾是 泰尔德 到 给 他 九 油煎 小鼠 , 禁食 ,

最后，我被告知要给他九只炸老鼠，而且要禁食。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [wei] : — [θriː] [ðə; ði][fɜːst] ['mɔːnɪŋ] ; [ðen] [weɪt] [θriː] ['mɔːnɪŋz] ,
in a morning , in this way : — three the first morning ; then wait three mornings ,
在 一个 早晨 , 在 这 方式 : — 三 这 第一的 早晨 ; 然后 等待 三 早晨 ,

在早上，按以下方式：——第一个早上三个；然后等待三个早上，

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [hɪm] [θriː] [mɔː(r)] ; [weɪt] [θriː] ['mɔːnɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [hɪm] [θriː] [mɔː(r)] .
and then give him three more ; wait three mornings , and then give him three more .
和 然后 给 他 三 更多的 ; 等待 三 早晨 , 和 然后 给 他 三 更多的 .

然后再给他三个；等三个早上，再给他三个。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [ðiːz] [naɪn] [fraɪd] [maɪs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [wel] .
When he had eaten these nine fried mice he became quite well .
什么时候 他 有 吃 这些 九 油煎 小鼠 他 成为 相当 出色地 .

他吃完这九只炸老鼠后，身体就完全好了。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] , [sɜː(r)] .
This would be sure to cure your child , Sir .
这 会 是 当然 到 治愈 你的 孩子 , 先生 .

先生，这样做肯定能治好您的孩子。

" ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [keɪ] .
" W . H . K .
" W . H . K .

"WHK

['dreɪtən] ['bi:t͡ʃəm] .
Drayton Beauchamp .
德雷顿 博尚 .

德雷顿·博尚。

- . — [ɪn] ['ɛklz,hɔ:l] ['pærɪʃ] , ['stæfədʃiə] , [ʃrəʊv] ['tju:zdeɪ] [ɪz] [kɔ:ld] - .
Gootet . — In Eccleshall parish , Staffordshire , Shrove Tuesday is called Gootet .
- . — 在 埃克尔沙尔 教区 , 斯塔福德郡 , 忏悔节 周二 是 称为 - .

古特。——在斯塔福德郡埃克尔斯霍尔教区，忏悔星期二被称为古特。

[ai][,eɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði] [tru:] ['spelɪŋ] ,
I am not aware if this be the true spelling ,
我 是 不是 意识到的 如果 这 是 这 真的 拼写 ,

我不确定这是否是正确的拼写。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [,aɪ 'ti:][ɪn] [prɪnt] .
for I have never seen it in print .
为了 我 有 绝不 已见 它 在 打印 .

因为我从未在印刷版上见过它。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [,etɪ'mɒlədʒi] ,
Can any of your readers supply the etymology ,
能 任何 的 你的 读者 供应 这 词源 ,

请问哪位读者能提供词源信息？

[ɔ:(r)] [steɪt] ['weðə(r)] [,aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [kɔ:ld] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ?
or state whether it is so called in any other part of England ?
或者 状态 无论 它 是 所以 称为 在 任何 其他 部分 的 英格兰 ?

或者说明在英格兰其他地区是否也这样称呼它？

[ai][hæv; həv] [sɜ:rtʃt] ['nju:mərəs] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['glɔ:səri:z] , [bʌt; bət][hæv; həv] [,hɪðə'tu:] [bi:n] [,ʌnsək'sesfl] .
I have searched numerous provincial glossaries , but have hitherto been unsuccessful .
我 有 搜索 很多的 省级 词汇表 , 但 有 迄今为止 到过 不成功 .

我查阅了许多省级词汇表，但至今仍未找到答案。

[bi:] . [dʒi:] . [dʒeɪ] .
B . G . J .
B . G . J .

BGJ

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['mɑ:nməθs] ['pɒkɪt] - [bʊk] .
THE DUKE OF MONMOUTH'S POCKET - BOOK .
这 公爵 的 蒙茅斯的 口袋 - 书 .

蒙茅斯公爵的袖珍书。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:znəbl] [tu:; tə] [kən'klu:d] , [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] ['kɒpid] [frɒm; frəm] ['tʃeɪmbəz] - ['edɪnbrə] ['dʒɜ:n(ə)l] ,
It is reasonable to conclude , that the article copied from Chambers ' Edinburgh Journal ,
它 是 合理的 到 结束 , 那 这 文章 复制 从 钱伯斯 - 爱丁堡 杂志 ,

可以合理推断，这篇文章抄袭自《钱伯斯爱丁堡期刊》。

[ɪn][nəʊ] . - . , ['fəːnɪʃ] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['evɪdəns] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'djuːs] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]
in No . 13 . , furnishes the strongest evidence that can be adduced in support of
在 不 . - . , 提供 这 最强 证据 那 能 是 已提出 在 支持 的
[ðə; ði] [ə'pɪnjən] ,
the opinion ,
这 观点 ,

第 13 点提供了支持该观点的最有力证据。

[ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - [ɪz][ðə; ði][wʌn] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði]
that the book in the possession of Dr . Anster is the one found on the
那 这 书 在 这 拥有 的 博士 . - 是 这 一 成立 在 这
[djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] [wen] ['kæptʃəd] ,
Duke of Monmouth when captured ,
公爵 的 蒙茅斯 什么时候 捕获 ,

安斯特博士所拥有的那本书，正是蒙茅斯公爵被俘时身上发现的那本。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [æt; ət] ['sɛdʒˌmʊr] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][əd'mɪt]
after his defeat at Sedgemoor ; and , if so , it is impossible to admit
后 他的 击败 在 塞奇穆尔 ; 和 , 如果 所以 , 它 是 不可能的 到 承认
[ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] ,
the hypothesis ,
这 假设 ,

在塞奇穆尔战役失败之后；而且，如果真是如此，那么这个假设就无法成立。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəl] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]
because a portion of the contents of the real book has been given to
因为 一个 部分 的 这 内容 的 这 真实的 书 有 到过 给定 到
[ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['mætə(r)][fɑː(r)] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pɑːst] ['əʊvə(r)]
the world and contains matter far too important to have been passed over
这 世界 和 包含 事情 远的 也 重要的 到 有 到过 通过了 超过
[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . - ,
by Dr . Anster ,
经过 博士 . - ,

因为原书的一部分内容已经公之于众，其中包含的内容极其重要，安斯特博士不可能遗漏。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['vɒljuːm] .
had it existed in his volume .
有 它 存在 在 他的 体积 .

如果它存在于他的著作中。

[ɪn][ðə; ði] 6th [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - ['memwɑːz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][mə'tɪəriəl]
In the 6th edition of Dr . Welwood's Memoirs of the most material
在 这 6th 版 的 博士 . - 回忆录 的 这 最多 材料
[træn'zækʃnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] -
Transactions in England for the last Hundred Years preceding the Revolution in 1688
交易 在 英格兰 为了 这 最后的 百 年 前 这 革命 在 -
,
,
,

在韦尔伍德博士的《1688年革命前一百年英国最重要的交易回忆录》第六版中，

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] " [tɪm] .
printed for " Tim .
打印 为了 " 蒂姆 .

为“蒂姆”打印。

['gʊdˌwɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [kwiːnz] [hed] , [ə'genst] [ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [tʃɜːtʃ] , [ɪn] [fliːt] [striːt] , -
Goodwin , at the Queen's Head , against St . Dunstan's Church , in Fleet Street , 1718
古德温 , 在 这 女王大学 头 , 反对 英石 . 邓斯坦的 教会 , 在 舰队 街道 , -
,
,
,

古德温，在舰队街的圣邓斯坦教堂对面的女王头酒吧，1718 年

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][piː] . - . : —
" the following passage is to be found at p . 147 . : —
" 这 下列的 通道 是 到 是 成立 在 p . - . : —

以下段落出自第147页：——

" [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [θɪŋz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [pruːf] [ek'stænt] ['ʌndə(r)] ['mɑːnməθs] [əʊn] [hænd] ,
" But of the most things above mentioned there is an infallible proof extant under Monmouth's own hand ,
" 但 的 这 最多 事物 多于 提及 那里 是 一个 绝对正确 证明 现存 在下面 蒙茅斯的 自己的 手 ,

“但是，上述大多数事情都有蒙茅斯亲笔所作的无可辩驳的证据留存至今。”

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] - [bʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ;
in a little pocket - book which was taken with him and delivered to King James ;
在 一个 小的 口袋 - 书 哪个 曾是 已采取 和 他 和 发表 到 国王 詹姆斯 ;

他把这个小钱包随身携带，并交给了詹姆斯国王；

[wɪtʃ] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] , [æz; əz] ['niːdləs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɪə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [liːv] [tuː; tə]['kɒpi] [ænd; ənd][dɪd] { - }
which by an accident , as needless to mention here , I have leave to copy and did { 398 }
哪个 经过 一个 事故 , 作为 不必要 到 提到 这里 , 我 有 离开 到 复制 和 做过 { - }

由于一次偶然的机会（此处无需赘述），我被允许复制并照做了{398}

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][pɑːt] .
it in part .
它 在 部分 .

部分如此。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dɑːk] [p'æsɪdʒɪz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
A great many dark passages there are in it ,
一个 伟大的 许多 黑暗的 段落 那里 是 在 它 ,

里面有很多晦涩难懂的段落，

[ænd; ənd][sʌm; səm][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'tɜːnəli] ['berid] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] :
and some clear enough that shall be eternally buried for me :
和 一些 清除 足够的 那 将 是 永恒 埋葬 为了 我 :

还有一些清晰到足以让我永远埋葬的记忆：

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] ,
and perhaps it had been for King James's honour to have committed them to the flames ,
和 也许 它 有 到过 为了 国王 詹姆斯的 荣誉 到 有 坚定的 他们 到 这 火焰 ,

或许，将他们投入火中焚毁是为了维护詹姆斯国王的荣誉。

[æz; əz]['dʒuːliəs] ['sizər] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ɒn][ə; eɪ][laɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] .
as Julius Cæsar is said to have done on a like occasion .
作为 尤利乌斯 凯撒 是 说 到 有 完毕 在 一个 喜欢 场合 .

据说凯撒大帝也曾在类似场合这样做过。

[ɔːl] [ðə; ði] [juːz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
All the use that shall be made of it is ,
全部 这 使用 那 将 是 制成 的 它 是 ,

它的一切用途是:

[tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pendɪks] [sʌm; səm] [fjuː] [p'æsɪdʒɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðɪs]
to give in the Appendix some few passages out of it that refer to this
到 给 在 这 附录 一些 很少 段落 出去 的 它 那 参考 到 这
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

在附录中列出一些与此主题相关的段落,

[ænd; ənd] [kən'fɜːm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ə'bʌv] [rɪ'leɪtɪd] .
and confirm what has been above related .
和 确认 什么 有 到过 多于 有关的 .

并确认以上内容。

" [ɪn] [ðə; ði] [ə'pendɪks] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [duːks]
" In the Appendix the following extracts are given from the Duke's
" 在 这 附录 这 下列的 提取物 是 给定 从 这 公爵的
[bʊk] : —
book : —
书 : —

“附录中摘录了公爵著作中的以下段落:——

" [ɒk'təʊbə(r)] - .
" October 13 .
" 十月 - .

10月13日。

[el] . [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [æt; ət] [naɪt] [frɒm; frəm] - ,
L . came to me at eleven at night from 29 ,
L . 来了 到 我 在 十一 在 夜晚 从 - ,

L.晚上11点从29号来找我,

[təʊld] [ˌem 'iː] - [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ai] [njuː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt]
told me 29 could never be brought to believe I knew anything of that part
讲述 我 - 可以 绝不 是 带来 到 相信 我 知道 任何事物 的 那 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒt] [ðæt] [kənsɝːnd] [raɪ] [haʊs] ;
of the plot that concern'd Rye House ;
的 这 阴谋 那 担忧 黑麦 房子 ;

29号告诉我,他永远不会相信我对与黑麦屋有关的那部分阴谋有任何了解;

[bʌt; bət] [æz; əz] [θɪŋz] [went] [hiː; hi] [mʌst; məst] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
but as things went he must behave himself as if he did believe it ,
但 作为 事物 去 他 必须 表现 他自己 作为 如果 他 做过 相信 它 ,

但事态发展到他不得不装作相信这一点的样子。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [mait] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] .
for some reasons that might be for my advantage .
为了 一些 原因 那 可能 是 为了 我的 优势 .

出于某些可能对我有利的原因。

[el] . [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] - , [wɪtʃ] [ai] [rəfʌsd] ; [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [təʊld] [ˌem 'iː] -
L . desired me to write to 29 , which I refus'd ; but afterwards told me 29
L . 想要的 我 到 写 到 - , 哪个 我 拒绝 ; 但 然后 讲述 我 -
[ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
expected it ;
预期的 它 ;

L. 希望我写信给 29，我拒绝了；但后来告诉我 29 期待着我的来信；

[ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] ;
and I promis'd to write to - morrow if he could call for the letter ;
和 我 承诺 到 写 到 - 明天 如果 他 可以 称呼 为了 这 信 ;
[æt; ət] [wɪtʃ] [es] . [el] .
at which S . L .
在 哪个 S . L .

我答应他，如果他能来取信，我明天就写信给他；这时，SL

[ə; eɪ] [greɪt] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [hɪm] [sɪn'sɪə(r)] [ðəʊ] [es] [ɪz] [ɒv; əv]
shew'd a great concern for me , and I believe him sincere though S is of
展示 一个 伟大的 忧虑 为了 我 , 和 我 相信 他 真诚 尽管 S 是 的
[ə'nʌðə(r)] [maɪnd] . " - .
another mind . " 14 .
其他 头脑 . " - .

他对我很关心，我相信他是真诚的，尽管S有不同的看法。"14.

[el] . [keɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [rəsiːvd] [ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [θriː] [siːld] , [rɪ'fjuːzɪŋ]
L . came as he promis'd and receiv'd the letter from 3 sealed , refusing
L . 来了 作为 他 承诺 和 已收到 这 信 从 3 密封 , 拒绝
[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,
to read it himself ,
到 读 它 他自己 ,

L. 按照承诺来了，收到了封好的3号信，但他拒绝亲自阅读。

[ðəʊ] - [ai] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [wɪð] [es] . [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] . " - .
tho ' I had left it open with S . for that purpose . " 20 .
虽然 - 我 有 左边 它 打开 和 S . 为了 那 目的 . " - .

虽然我为此目的留了 S 的开口。"20.

[el] . [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [es] . [wɪð] [ə; eɪ] [laɪn] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm] - ['veri] [kaɪnd] ,
L . came to me at S . with a line or two from 29 very kind ,
L . 来了 到 我 在 S . 和 一个 线 或者 二 从 - 非常 种类 ,

L. 带着一两行来自 29 号的非常友好的文字来找我，

[ə'ʃʊərɪŋ] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['evri] [wɜːd] [ɪn] [maɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] ;
assuring me he believed every word in my letter to be true ;
保证 我 他 相信 每一个 单词 在 我的 信 到 是 真的 ;

他向我保证，他相信我信中的每一个字都是真的；

[ænd; ənd] - [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [hɪd] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]
and advis'd me to keep hid till he had an opportunity to express his
和 - 我 到 保持 隐藏 直到 他 有 一个 机会 到 表达 他的
[bɪ'liːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wei] .
belief of it some other way .
信仰 的 它 一些 其他 方式 .

他建议我躲起来，直到他有机会以其他方式表达他的想法。

[el] . [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] - [wʊd]
L . told me that he was to go out of town next day and that 29 would
L . 讲述 我 那 他 曾是 到 去 出去 的 镇 下一个 天 和 那 - 会
[send] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
send 80 to me in a day or two ,
发送 - 到 我 在 一个 天 或者 二 ,

L.告诉我他第二天要出城，29号会在一两天内给我寄80号过来。

[huːm] [hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌem ˈiː][ai] [mait] [trʌst] . " - .
whom he assured me I might trust . " 25 .
谁 他 保证 我 我 可能 相信 . " - .

他向我保证我可以信任他。"25.

[el] . [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] — — , [weə(r)] - [wɒz; wəz] [wɪð] - .
L . came for me to — — , where 29 was with 80 .
L . 来了 为了 我 到 — — , 在哪里 - 曾是 和 - .

L. 来找我，到——，那里有 29 和 80。

[hiː; hi] [rəsiːvd] [ˌem ˈiː] [ˈprɪti] [wel] ,
He receiv'd me pretty well ,
他 已收到 我 漂亮的 出色地 ,

他接待我很热情。

[ænd; ənd] [sed] - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [wʊd]
and said 30 and 50 were the causes of my misfortune and would
和 说 - 和 - 是 这 原因 的 我的 不幸 和 会
[ˈruːɪn][ˌem ˈiː] .
ruin me .
废墟 我 .

他说 30 岁和 50 岁是我不幸的根源，会毁了我。

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm][hɒt] [wɜːdz] [əˈgenst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [əˈgenst] [es] . , [went] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd]
After some hot words against them and against S . , went away in a good
后 一些 热的 字 反对 他们 和 反对 S . , 去 离开 在 一个 好的
[ˈhjuːmə(r)] . " - .
humour . " 26 .
幽默 . " - .

对他们和S说了几句狠话之后，心情愉快地离开了。"26.

[ai] [went] [tuː; tə][iː] — — [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]
I went to E — — and was in danger of being discover'd by some of
我 去 到 E — — 和 曾是 在 危险 的 存在 发现 经过 一些 的
[oʊgəlθɔrps] [men] [ðæt] [met][ˌem ˈiː] [ˌæksɪˈdentəli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .
Oglethorpe's men that met me accidentally at the back door of the garden .
奥格尔索普的 男人 那 遇见 我 偶然 在 这 后退 门 的 这 花园 .

我去了E——，差点被奥格尔索普的一些手下发现，他们在花园的后门偶然遇到了我。

" [noʊˈvɛmbər][ˌtuːˈtuː] .
" Nov 2 .
" 十一月 2 .

11月2日

[ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm] - [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [æt; ət][ˈsev(ə)n][æt; ət] [naɪt] [æt; ət][es] .
A letter from 29 to be to - morrow at seven at night at S .
一个 信 从 - 到 是 到 - 明天 在 七 在 夜晚 在 S .
[ænd; ənd][ˈnəʊbədi][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] - . " [θriː] .
and nobody to know it but 80 . " 3 .
和 无人 到 知道 它 但 - . " 3 .

一封来自 29 的信，明天晚上七点在 S 地送达，除了 80 以外，谁都不能知道。"3.

[hiː; hi] [keɪm] [nɒt] , [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri][ˈkaʊns(ə)l] .
He came not , there being an extraordinary council .
他 来了 不是 , 那里 存在 一个 非凡的 理事会 .

他没有来，因为召开了特别会议。

[bʌt; bət] - [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈkɒpi][ɒv; əv] - [ˌɪntəˈseptid] [ˈletə(r)] ,
But 80 brought me a copy of 50's intercepted letter ,
但 - 带来 我 一个 复制 的 - 截获 信 ,

但80号给我带来了一份50号被截获的信件副本，

[wɪtʃ] [meɪd] ['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
which made rather for me than against me .
哪个 制成 相当 为了 我 比 反对 我 .

这对我来说反而是好事，而不是坏事。

[bɪd][ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] ,
Bid me come to - morrow at the same hour ,
出价 我 来 到 - 明天 在 这 相同的 小时 ,

请明天同一时间来接我。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] [ɪk'sept] - [speɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] . " [fɔːr] .
and to say nothing of the letter except 29 spake of it first . " 4 .
和 到 说 没有什么 的 这 信 除了 - 说 的 它 第一的 . " 4 .

至于这封信，除了第 29 点提到它之外，什么也没说。”4.

[ai] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] - [ænd; ənd][el] . [ðeə(r)] ;
I came and found 29 and L . there ;
我 来了 和 成立 - 和 L . 那里 ;

我来了，发现那里有 29 和 L。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [maɪ] ['bɪznəs]
he was very kind and gave me directions how to manage my business
他 曾是 非常 种类 和 给予 我 方向 如何 到 管理 我的 商业

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜːdz] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] - .
and what words I should say to 39 .
和 什么 字 我 应该 说 到 - .

他非常和蔼，指导我如何经营我的生意，以及我应该对 39 号说什么。

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] [naɪt] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [raɪp]
He appointed 80 to come to me every night until my business was ripe
他 任命 - 到 来 到 我 每一个 夜晚 直到 我的 商业 曾是 成熟

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [send] [wɪð] [hɪm] [də'rekʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] . " [naɪn] .
and promised to send with him directions from time to time . " 9 .
和 承诺 到 发送 和 他 方向 从 时间 到 时间 . " 9 .

他指派了 80 个人每晚到我这里来，直到我的生意成熟为止，并承诺不时派人给他指示。”9.

[el] . [keɪm] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][maɪ] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][maɪ][maɪnd]
L . came from 29 and told me my business should be done to my mind
L . 来了 从 - 和 讲述 我 我的 商业 应该 是 完毕 到 我的 头脑

[nekst] [wiːk] ,
next week ,
下一个 星期 ,

L.从29号来，告诉我下周我的事应该就这么办了。

[ænd; ənd] [ðæt] [kjuː] . [wɒz; wəz][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][hæd; həd] [spəʊk] [tuː; tə] - [ænd; ənd][diː] . [ɪn][maɪ]
and that Q . was my friend , and had spoke to 39 and D . in my
和 那 问 . 曾是 我的 朋友 , 和 有 辐 到 - 和 D . 在 我的

[bɪ'hɑːf] ;
behalf ;
代表 ;

Q.是我的朋友，他曾代表我与39和D.交谈过；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] - [tʊk] ['veri] ['kaɪndli][ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'sprest] [səʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
which he said 29 took very kindly and had expressed so to her .
哪个 他 说 - 采取 非常 亲切地 和 有 表达 所以 到 她 .

他说，29岁那年她非常高兴，并且已经向她表达了这一点。

[æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] - [ɒv; əv][ˌem 'iː][bʌt; bət] [wɒt]
At parting he told me there should be nothing requir'd of me but what
在 离别 他 讲述 我 那里 应该 是 没有什么 - 的 我 但 什么
[wɒz; wəz][bəʊθ] [seɪf] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] .
was both safe and honourable .
曾是 两个都 安全的 和 光荣的 .

临别时他告诉我，除了安全且体面的事情之外，我不需要做任何其他事情。

[bʌt; bət] [sed] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][blaɪnd] - . " - .
But said there must be something done to blind 39 . " 15 .
但 说 那里 必须 是 某物 完毕 到 瞎的 - . " - .

但他说必须采取措施来使39号盲人失明。”15.

[el] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][saɪn][tuː; tə] [pliːz] - .
L came to me with a copy of a letter I was to sign to please 39 .
L 来了 到 我 和 一个 复制 的 一个 信 我 曾是 到 符号 到 请 - .

L 拿着一封信的副本来找我，要我签字以取悦 39。

[ai] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [huːz] [hændz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd] ;
I desired to know in whose hands it was to be deposited ;
我 想要的 到 知道 在 谁 双手 它 曾是 到 是 已存 ;

我想知道这件物品将交由谁保管；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][nəʊ][hændz][bʌt; bət] - .
for I would have it in no hands but 29 .
为了 我 会 有 它 在 不 双手 但 - .

因为除了 29 人之外，我不会把它交给任何人。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ;
He told me it should be so ;
他 讲述 我 它 应该 是 所以 ;

他告诉我应该如此；

[bʌt; bət] [ɪf] - [æskt] [ə; eɪ]['kɒpi][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [biː; bi] [rəfʌsd] .
but if 39 ask'd a copy it could not well be refus'd .
但 如果 - 问 一个 复制 它 可以 不是 出色地 是 拒绝 .

但如果 39 号索要一份副本，恐怕很难拒绝。

[ai] [rɪ'fɜːd] [maɪ'self] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] - ['pleʒə(r)] . " - .
I referred myself entirely to 29's pleasure . " 24 .
我 指 我 完全 到 - 乐趣 . " - .

我完全是为了取悦 29 号而做的。”24.

[el] . [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] - [ænd; ənd] [ɔrdʒəd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['rendə(r)][maɪ'self][tuː; tə] -
L . came to me from 29 and order'd me to render myself to -
L . 来了 到 我 从 - 和 已订购 我 到 使成为 我 到 -
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

L. 从 29 号来找我，命令我明天自首。

['kɔːʃən] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [maɪ] [pɑːt] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['kwestʃənz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
Cautioned me to play my part , to avoid questions as much as possible ,
警告 我 到 玩 我的 部分 , 到 避免 问题 作为 很多 作为 可能的 ,

他告诫我要做好自己的本分，尽量避免提问。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːm] ['æbsəluːtli] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] - ['ɪntrəst] .
and to seem absolutely converted to 39's interest .
和 到 似乎 绝对地 转换 到 - 兴趣 .

并且似乎完全被39号的兴趣所吸引。

[bæd][ˌem 'iː][beə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ðæt] [mait] [siːm] [hɑːʃ] . " - .
Bad me bear with some words that might seem harsh . " 25 .
坏的 我 熊 和 一些 字 那 可能 似乎 残酷的 . " - .

抱歉，请允许我说一些可能听起来很刺耳的话。”25.

[ai] [maɪ'self] .
I render'd myself .
我 渲染 我 .

我渲染了自己。

[æt; ət] [naɪt] - [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'semb(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
At night 29 could not dissemble his satisfaction ;
在 夜晚 - 可以 不是 掩饰 他的 满意 ;

夜里，29岁，他无法掩饰自己的满足感；

[prɛsd] [maɪ][hænd] ,
press'd my hand ,
按下 我的 手 ,

他按着我的手，

[wɪtʃ] [ai][rɪ'membə(r)] [nɒt] [hiː; hi] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'sept] [wen] [ai] [rɪ'tɜːrnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ]
which I remember not he did before except when I return'd from the French
哪个 我 记住 不是 他 做过 前 除了 什么时候 我 已返回 从 这 法语
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

我记得他以前从未这样做过，除了我从法国服役回来的时候。

- ['æktɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [wel] , [ænd; ənd] [ai] [tuː] .
29 acted his part well , and I too .
- 行动 他的 部分 出色地 , 和 我 也 .

29号演员演得很好，我也一样。

- [ænd; ənd] [diː] . [siːmd] [nɒt] [ɪl] [pliːzd] .
39 and D . seemed not ill pleas'd .
- 和 D . 似乎 不是 患病的 高兴 .

39 和 D. 似乎并不感到不悦。

" - . - [tʊk] [ˌem 'iː][ə'saɪd] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [el] . [ɑː(r)] . [sed] [hiː; hi]
" 26 . 29 took me aside and falling upon the business of L . R . said he
" - . - 采取 我 旁边 和 坠落 之上 这 商业 的 L . 拉 . 说 他
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] - [hɪm] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [fɔrkt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
inclined to have sav'd him but was forc'd to it ,
倾斜 到 有 - 他 但 曾是 被迫 到 它 ,

“26. 29 把我拉到一边，谈到 LR 的事，说他本来想救他，但却被迫这么做了，

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [brəʊk] [wɪð] - .
otherwise he must have broke with 39 .
否则 他 必须 有 打破 和 - .

否则他肯定和39号分道扬镳了。

[bɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˌɒnt] .
Bid me think no more on't .
出价 我 思考 不 更多的 不 .

别再让我胡思乱想了。

['kʌmɪŋ] [həʊm] [el] . [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [fɪrd] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smel] [aʊt] - ['kærɪdʒ] .
Coming home L . told me he fear'd 39 began to smell out 29's carriage .
未来 家 L . 讲述 我 他 担心 - 开始 到 闻 出去 - 运输 .

回家后，L.告诉我他担心39号开始闻到29号马车的味道。

[ðæt] — — [sed] [tuː; tə] - [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [ʃæm] . " -
That — — said to 39 that morning that all that was done was but sham . " 27
那 — — 说 到 - 那 早晨 那 全部 那 曾是 完毕 曾是 但 假 . " -

.
.
.

那——那天早上对39说，所做的一切都只是虚张声势。”27.

['sevrəl] [təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] .
Several told me of the storm that was brewing .
一些 讲述 我 的 这 风暴 那 曾是 酿造 .

好几个人都跟我说了即将爆发的风暴。

['rʌmzi] [wɒz; wəz] [wɪð] - [ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]
Rumsey was with 39 and was seem to come out crying that he must
拉姆西 曾是 和 - 和 曾是 似乎 到 来 出去 哭泣 那 他 必须

[ə'kjuːz] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [lʌvd] .
accuse a man he lov'd .
控 一个 男人 他 喜爱 .

拉姆齐当时和 39 岁的人在一起，他似乎哭着出来，说他必须指控他所爱的人。

" [dek] . - .
" Dec . 19 .
" 12月 . - .

“12月19日

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] - ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [steɪ] [tɪl] [ai] [hɜːd] ['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .
A letter from 29 bidding me stay till I heard farther from him .
一个 信 从 - 投标 我 停留 直到 我 听到 更远 从 他 .

一封来自 29 号的信，嘱咐我留下来，等他进一步的消息。

" [dʒæn] . [faɪv] .
" Jan . 5 .
" 一月 . 5 .

1月5日

[ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][el] . [mɑːkt] [baɪ] - [ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][tuː; tə] [trʌst] [ɪn'taɪəli] [ɪn] -
I received a letter from L . marked by 29 in the margin to trust entirely in 10
我 已收到 一个 信 从 L . 标记 经过 - 在 这 利润 到 相信 完全 在 -

;
;
;

我收到L的一封信，信的页边空白处标有29，要求我完全信任10；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['februəri] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
and that in February I should certainly have leave to return .
和 那 在 二月 我 应该 当然 有 离开 到 返回 .

二月份我应该肯定可以请假回去。

[ðæt] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːtɪd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] - [hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
That matters were concerted towards it ; and that 39 had no suspicion ,
那 事情 是 协同 向 它 ; 和 那 - 有 不 怀疑 ,

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɪə(r)] .
notwithstanding of my reception here .
虽然 的 我的 接待 这里 .

事情朝着这个方向发展；尽管我在这里受到了接待，但39号并没有怀疑。

" ['fɛb] . [eit] .
" Feb . 8 .
" 二月 . 8 .

2月8日

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][el] . [ðæt] [maɪ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [dʌn] ;
A letter from L . that my business was almost as well as done ;
一个 信 从 L . 那 我的 商业 曾是 几乎 作为 出色地 作为 完毕 ;

的来信说我的生意几乎已经全部完成了；

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ['sʌd(ə)n] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] - ['pɑːti] [tuː; tə] ['kaʊntəplɒt] .
but must be so sudden as not to leave room for 39's party to counterplot .
但 必须 是 所以 突然 作为 不是 到 离开 房间 为了 - 派对 到 反阴谋 .

但必须非常突然，不给39党留下反击的机会。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] ['skɒtlənd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['flɑːndəz] [ɔː(r)] [ðɪs] ['kʌntri] ;
That it is probable he would choose Scotland rather than Flanders or this country ;
那 它 是 可能 他 会 选择 苏格兰 相当 比 弗兰德斯 或者 这 国家 ;

他很可能会选择苏格兰，而不是弗兰德斯或这个国家；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][wʌn][tuː; tə] - . " - .
which was all one to 29 . " 16 .
哪个 曾是 全部 一 到 - . " - .

总共是 1 比 29。“16.

[ðə; ði][sæd] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][el] . [əʊ]['kruːəl] [feɪt] !
The sad news of his death by L . O cruel fate !
这 伤心 消息 的 他的 死亡 经过 L . 哦 残忍的 命运 !

听到他因L.O.的残酷命运而去世的噩耗，真是令人悲痛！

" ['dɑːktər; draɪv] . [wɛlwʊd] ['kɔːʃəsli] [ædz] , [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] : —
" Dr . Welwood cautiously adds , in a note : —
" 博士 . 韦尔伍德 谨慎地 添加 , 在 一个 笔记 : —

韦尔伍德博士谨慎地补充道（附注）：——

" [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ment] .
" That by 29 and 39 King Charles and the Duke of York seem to be meant .
" 那 经过 - 和 - 国王 查尔斯 和 这 公爵 的 约克 似乎 到 是 意思是 .

“这里说的29和39似乎指的是查理国王和约克公爵。”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] ,
But I know not what to make of the other numbers and letters ,
但 我 知道 不是 什么 到 制作 的 这 其他 数字 和 信件 ,

但我不知道其他数字和字母是什么意思。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'dʒektʃə] .
and must leave the reader to his own conjectures .
和 必须 离开 这 读者 到 他的 自己的 猜想 .

并留给读者自行推测。

" [ðeə(r)] [kæn; kən] , [ai] [ˌæprɪ'hend] , [biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][el] . [ɑː(r)] . , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] - ,
" There can , I apprehend , be little doubt that the L . R . , under the date of November 26 ,
" 那里 能 , 我 逮捕 , 是 小的 怀疑 那 这 L . 拉 . , 在下面 这 日期 的 十一月 - ,

“我认为，毫无疑问，根据11月26日的日期，LR

[wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˌpætriˈɒtɪk] [lɔːd] [ˈrʌsəl] .
were meant to indicate the patriotic Lord Russell .
是 意思是 到 表明 这 爱国 主 罗素 .

意在指代爱国的罗素勋爵。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈekstrækts; ɪkˈstrækts] [pəˈzes] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˈɪntrəst] ,
The whole of these extracts possess the highest interest ,
这 所有的 的 这些 提取物 具有 这 最高 兴趣 ,

这些摘录全部都具有极高的研究价值。

[ɪˈstæblɪʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [ˈsevrəl] [pɔɪnts] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [baɪ] [hɪˈstɔːriənz] .
establishing as they do several points referred to by historians .
建立 作为 他们 做 一些 积分 指 到 经过 历史学家 .

他们确立了历史学家提到的几个要点。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [rɪˈmɑːk] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [səbˈdʒekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [tʃɑːlz] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] ,
It is curious to remark the complete subjection in which Charles , at this period ,
它 是 好奇的 到 评论 这 完全的 隶属 在 哪个 查尔斯 , 在 这 时期 ,

值得注意的是，查理在这一时期表现出的完全臣服。

[stʊd] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ; [əˈkeɪʒnd] , [pəˈhæps] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfɒrən] [səˈplaɪz] [wɪtʃ]
stood towards his brother ; occasioned , perhaps , but the foreign supplies which
站立 向 他的 兄弟 ; 引发 , 也许 , 但 这 外国的 补给品 哪个
[hiː; hi] [ˈskruːpl] [nɒt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] ,
he scrupled not to receive ,
他 谨慎的 不是 到 收到 ,

他朝他哥哥站了起来；或许是因为这个原因，但他却不愿接受那些外国补给。

[ˈbiːɪŋ] [dɪˈpendənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ədˈhiːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɒləsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk]
being dependant on his adhesion to the policy of which the Duke of York
存在 依赖 在 他的 粘附 到 这 政策 的 哪个 这 公爵 的 约克
[wɒz; wəz] [ðə; ði] [əˈvaʊd] [ˌreprɪˈzentətɪv] .
was the avowed representative .
曾是 这 公开承认 代表 .

取决于他对约克公爵所公开代表的政策的坚持。

[ˈʃɔːtli] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , [tʃɑːlz] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈmediteit] [ɪˌmænsɪˈpeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
Shortly before his death , Charles appears to have meditated emancipation from
不久 前 他的 死亡 , 查尔斯 出现 到 有 冥想 解放 从
[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈθrɔːldəm] ;
this state of thraldom ;
这 状态 的 奴役 ;

在去世前不久，查尔斯似乎曾考虑过摆脱这种奴役状态；

[ænd; ənd] [hjuːm] [sez] , —
and Hume says , —
和 休谟 说道 , —

休谟说——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第25期，(Notes and Queries, Number 25,)
第2/3页

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] , [tuː; tə][send][ðə; ði][djuːk][tuː; tə]['skɒtlənd] , [tuː; tə]
" He was determined , it is thought , to send the Duke to Scotland , to
" 他 曾是 决定 , 它 是 想法 , 到 发送 这 公爵 到 苏格兰 , 到
[rɪ'kɔːl] ['mɒnməθ] ,
recall Monmouth ,
记起 蒙茅斯 ,

据信，他决心派公爵前往苏格兰，召回蒙茅斯。

[tuː; tə] ['sʌmən] [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] , [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ɔːl][hɪz; ɪz][ʌn'pɒpjələ(r)] ['mɪnɪstər] ,
to summon a parliament , to dismiss all his unpopular ministers ,
到 召唤 一个 议会 , 到 解雇 全部 他的 不受欢迎的 部长们 ,

召集议会，解散所有不受欢迎的大臣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and to throw himself entirely upon the good will and affections of his
和 到 扔 他自己 完全 之上 这 好的 将要 和 情感 的 他的
['sʌbdʒɪkts] . " { - }
subjects . " { 399 }
主题 . " { - }

并全身心投入到赢得臣民的善意和爱戴之中。"{399}

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ə'kɔːdz] [wɪð] [ðə; ði] ['entrɪs] [ɪn] ['mɑːnməθs] ['pɒkɪt] - [bʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [deɪts]
This passage accords with the entries in Monmouth's pocket - book under the dates
这 通道 协议 和 这 条目 在 蒙茅斯的 口袋 - 书 在下面 这 日期
[ɒv; əv][dʒæn] . [faɪv] . [ænd; ənd] ['fɛb] . [θriː] .
of Jan . 5 . and Feb . 3 .
的 一月 . 5 . 和 二月 . 3 .

这段文字与蒙茅斯袖珍记事本中 1 月 5 日和 2 月 3 日的记录相符。

[ɪf] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mɒnməθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔː'siːn] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [end] , [wɪð] [ɔːl][ɪts]
If the unfortunate Monmouth could have foreseen the miserable end , with all its
如果 这 不幸 蒙茅斯 可以 有 预见 这 悲惨的 结尾 , 和 全部它是
[ə'kʌmpəniɪŋ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] ['hɔrə] ,
accompanying humiliations and horrors ,
随同 羞辱 和 恐怖 ,

如果不幸的蒙茅斯能够预见到自己悲惨的结局，以及随之而来的所有屈辱和恐怖，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] , [hɪz; ɪz][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , " [əʊ]
to which a few months were destined to bring him , his exclamation , " O
到 哪个 一个 很少 几个月 是 注定 到 带来 他 , 他的 感叹 , " 哦
['kruːəl] [feɪt] !
cruel fate !
残忍的 命运 !

几个月后，他注定要面对这样的命运，他惊呼："哦，残酷的命运！"

" [wʊd] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bɪtənəs] .
" would have acquired additional bitterness .
" 会 有 获得 额外的 苦味 .

会因此而更加苦涩。

[siː] . [rɒs] .
C . ROSS .
C . 罗斯 .

叉。

[[wiː; wi] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [æz; əz] ['sɜːvɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ]
[We insert the foregoing as serving to complete the series of interesting
[我们 插入 这 前文 作为 服务 到 完全的 这 系列 的 有趣的

[n'əʊtɪsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] ['aʊə(r)]
notices connected with the capture of Monmouth which have appeared in our
通知 连接 和 这 捕获 的 蒙茅斯 哪个 有 出现 在 我们的

['kɒləms] ,
columns ,
列 ,

[我们插入以上内容，是为了完善我们专栏中刊登的与攻占蒙茅斯有关的一系列有趣报道。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['væljuːd]
rather than from an agreement with the views of our valued
相当 比 从 一个 协议 和 这 浏览 的 我们的 有价值的

[ˌkɒrə'spɒndənt] .
correspondent .
通讯员 .

而不是出于与我们尊敬的通讯员的观点一致的考虑。

['dɑːktər; draɪv] . - [steɪts] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,
Dr . Anster states , that in the pocket - book in his possession ,
博士 . - 各州 , 那 在 这 口袋 - 书 在 他的 拥有 ,

安斯特博士表示，在他随身携带的钱包里，

[ðə; ði] [duːks] ['muːvmənts] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] 14th [mɑːtʃ] , - - [faɪv] , [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] .
the Duke's movements up to the 14th March , 1684 - 5 , are given .
这 公爵的 移动 向上 到 这 14th 行进 , - - 5 , 是 给定 .

列出了公爵截至 1684-5 年 3 月 14 日的行踪。

[wʊd] [hiː; hi] ['kaɪndli] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] ['steɪtɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [kwəʊtid] [baɪ]
Would he kindly settle the question by stating whether the passages quoted by
会 他 亲切地 定居 这 问题 经过 声明 无论 这 段落 引 经过

['weldən] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?]
Weldon are to be found among them ?]
韦尔登 是 到 是 成立 之中 他们 ?]

他能否好心解答一下，韦尔登引用的段落是否包含在其中？

[kw'iəɹɪz] .
QUERIES .
查询 .

查询。

- ['krɪstʃən] ['mænjuəl] .
WOOLTON'S CHRISTIAN MANUAL .
- 基督教 手动的 .

伍尔顿基督教手册。

[wʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [juːz] , [ai] [kən'siːv] , [ɒv; əv] [ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [ɪz] ,
One important use , I conceive , of the " NOTES AND QUERIES " is ,
一 重要的 使用 , 我 构想 , 的 这 " 笔记 和 查询 " 是 ,

我认为，“备注和查询”的一个重要用途是：

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)nts] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [reə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv]
the opportunity it presents of ascertaining the existence of rare editions of
这 机会 它 礼物 的 确定 这 存在 的 稀有的 版本 的

['ɜːli] ['prɪntɪd] [bʊks] .
early printed books .
早期的 打印 图书 .

它提供了一个机会，让我们能够确定早期印刷书籍的珍稀版本是否存在。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [steɪt] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɔː(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
Can any of your readers state where a copy or copies of the following
能 任何 的 你的 读者 状态 在哪里 一个 复制 或者 副本 的 这 下列的
[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ?
may be found ?
可能 是 成立 ?

请问各位读者，哪里可以找到以下资料的副本?

" [ðə; ði] ['krɪstʃən] [mɑːnwl] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [-] [ɒv; əv] [truː] ['krɪstʃənz] .
" The Christian Manuell , or the life and maners of true Christians .
" 这 基督教 曼努埃尔 , 或者 这 生活 和 礼仪 的 真的 基督徒 .

《基督徒手册，或真正基督徒的生活和举止》。

[ə; eɪ] ['triːtɪs] ,
A Treatise ,
一个 论文 ,

一篇论文，

[weər'ɪn] [ɪz] ['plentɪfəli] [dɪ'kleəd] [haʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə]
wherein is plentifully declared how needeful it is for the servaunts of God to
其中 是 大量 声明 如何 - 它 是 为了 这 仆人 的 上帝 到
['mænɪfest] [ænd; ənd] [dɪ'kleə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] :
manifest and declare to the world :
显现 和 宣布 到 这 世界 :

其中充分阐述了上帝的仆人向世人彰显和宣告信仰的必要性:

[ðeə(r)] [feɪθ] [baɪ] [ðeə(r)] ['diːdɪz] , [ðeə(r)] [wɜːdz] [baɪ] [ðeə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [prə'feʃn] [baɪ]
their faith by their deedes , their words by their work , and their profession by
他们的 信仰 经过 他们的 契约 , 他们的 字 经过 他们的 工作 , 和 他们的 职业 经过
[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
their conversation .
他们的 对话 .

他们的信仰体现在行动上，他们的言语体现在工作中，他们的职业体现在言谈举止中。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [dʒɑːn] ['wʊltən] , ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
Written by Jhon Woolton , Minister of the Gospel , in the cathedral church of
书面 经过 约翰 伍尔顿 , 部长 的 这 福音 , 在 这 大教堂 教会 的
- .
Exetor .
- .

由福音传道士约翰·伍尔顿在埃克塞特大教堂撰写。

[ɪm'prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ] [dʒeɪ] . [siː] . [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] .
Imprinted at London by J . C . for Tho .
印记 在 伦敦 经过 J . C . 为了 虽然 .

由 JC 在伦敦为 Tho 印制。

- , [ɪn] [-] [tʃɜːtʃ] [jɑːrd] , [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] , - .
Sturruppe , in Paules Church yarde , at the George , 1576 .
- , 在 保勒斯 教会 庭院 , 在 这 乔治 , - .

1576 年，在乔治的圣保罗教堂院子里，Sturruppe 去世了。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [kɔːr'dɛl] [naɪt] , ['meɪstər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒlz] . — [æt; ət] -
Dedicated to Sir William Cordell knight , Maister of the Rolles . — At Whymple
投入的 到 先生 威廉 科德尔 骑士 , 大师 的 这 卷 . — 在 -
- - - .
20 Nouember 1676 .
- - - .

谨以此献给威廉·科德尔爵士，罗尔斯勋章获得者。——1676年11月20日于温普尔。

[en]['sɛvən] , [ɪn] [eɪts] . " — ['kɒpi] ['fɔːməli] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɜːbət] .
N 7 , in eights . " — Copy formerly in the possession of Herbert .
N 7 , 在 八 . " — 复制 以前 在 这 拥有 的 赫伯特 .

N 7，八分之一。”——赫伯特以前拥有的副本。

(['hɜːbət] , [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ænt'ɪkwɪtiz] , [vɒl] .
(Herbert , Typographical Antiquities , vol .
(赫伯特 , 印刷 古董 , 卷 .

（赫伯特，《印刷古物》，第 1 卷）

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .)
p . 1094 .)
p . - .)

第1094页。）

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] ['kɒpi] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , [ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] .
There is an imperfect copy , I understand , in the Bodleian .
那里 是 一个 不完善 复制 , 我 理解 , 在 这 博德利图书馆 .

据我所知，博德利图书馆藏有一份不完整的副本。

['ækses] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] [hæz; həz] [biːn] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pʌblɪk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
Access to another copy has been needed for an important public object ,
使用权 到 其他 复制 有 到过 需要 为了 一个 重要的 民众 目的 ,

由于需要获取另一份副本以用于重要的公共物品，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [træn'skraɪb] [ðə; ði] [liːf] [ɔː(r)] [liːvz] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] ['kɒpi] ;
in order to transcribe the leaf or leaves wanting in the Bodleian copy ;
在 命令 到 录制 这 叶子 或者 树叶 想要 在 这 博德利图书馆 复制 ;

为了抄录博德利图书馆藏本中缺失的那一页或几页；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weə(r)] , [dʌz] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['laɪbɹəɹiz] .
and the book , so far as I am aware , does not occur in any other public libraries .
和 这 书 , 所以 远的 作为 我 是 意识到的 , 做 不是 发生 在 任何 其他 民众 图书馆 .

据我所知，其他任何公共图书馆都没有这本书。

['wʊltən] [wɒz; wəz] ['nefjuː] [tuː; tə] ['noel] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] .
Woolton was nephew to Nowell , author of the Catechisms .
伍尔顿 曾是 侄子 到 诺威尔 , 作者 的 这 教义问答 .

伍尔顿是《天主教教理》作者诺威尔的侄子。

[hiː; hi] [rəʊt] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['eksɪtə(r)] - - - .
He wrote several other pieces , and was Bishop of Exeter 1579 - 1593 .
他 写道 一些 其他 件 , 和 曾是 主教 的 埃克塞特 - - - .

他还创作了其他几部作品，并于 1579 年至 1593 年担任埃克塞特主教。

([wʊd] , ['æθɪn] .
(Wood , Athen .
(木头 , 雅典 .

（伍德，雅典。

[ɒksɒn] .
Oxon .
牛津 .

牛津。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

[blɪs] , [vɒl] .
Bliss , vol .
极乐 , 卷 .

幸福，第 1 卷

[ai] . [ˌpiː ˈpiː] . - , - .)
i . pp . 600 , 601 .)
我 . pp . - , - .)

i. 第 600、601 页。)

[tiː] .
T .
T .

T.

[bæθ.bɑ:θ] , ['eɪprəl][naɪn] . - .
Bath , April 9 . 1850 .
洗澡 , 四月 9 . - .

巴斯，1850年4月9日。

['luːθərz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] : — [wʌn] [dʒɒn] , [viː] . ['sɛvən] .
LUTHER'S TRANSLATION OF THE NEW TESTAMENT : — 1 JOHN , v . 7 .
路德的 翻译 的 这 新的 遗嘱 : — 1 约翰 , v . 7 .

路德翻译的新约：——约翰一书，第 7 节。

[ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] ([vɒl] . [ˌɛks'ɛks'θriː] .
In an article of the Quarterly Review (vol . xxxiii .
在 一个 文章 的 这 季刊 审查 (卷 . xxxiii .

在《季刊评论》(第 xxxiii 卷) 的一篇文章中

[piː] . - .)
p . 78 .)
p . - .)

第78页。)

[ɒn] [ðɪs] ['kɒntrəˌvəːt] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [ɪ'pɪslz] , ['dʒen(ə)rəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
on this controverted passage of St . John's Epistles , generally attributed to the
在 这 有争议的 通道 的 英石 . 约翰的 书信 , 一般来说 归因于 到 这
['prez(ə)nt] ['lɜːnɪd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['iːli] ,
present learned Bishop of Ely ,
展示 学习 主教 的 伊利 ,

关于这段备受争议的圣约翰书信，通常被认为是现任博学的伊利主教所作，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ɪz] [meɪd] [rɪ'spektɪŋ] ['luːθə(r)] : —
the following statement is made respecting Luther : —
这 下列的 陈述 是 制成 尊重 路德 : —

以下是关于路德的声明：——

" [let] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['luːθə(r)] , - , [ænd; ənd]
" Let it also be recollected , to the honour of Luther , Bugenhagius , and
" 让 它 还 是 回忆 , 到 这 荣誉 的 路德 , - , 和
['ʌðə(r)] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,
other leaders of the Reformation ,
其他 领导人 的 这 宗教改革 ,

"也应铭记此事，以表彰路德、布根哈吉乌斯以及其他宗教改革领袖的贡献。"

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kɒntest] [ðeɪ] [mæg'nænɪməsli] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] .
that in this contest they magnanimously stood by the decision of Erasmus .
那 在 这 竞赛 他们 宽宏大量 站立 经过 这 决定 的 伊拉斯谟 .

在这场争论中，他们宽宏大量地支持了伊拉斯谟的决定。

['luːθə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ; [ænd; ənd] ,
Luther , in his translation of the New Testament , omitted the passage ; and ,
路德 , 在 他的 翻译 的 这 新的 遗嘱 , 省略 这 通道 ; 和 ,

路德在翻译新约圣经时省略了这段经文；

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ([ɪn] -) [rɪ'vaɪzd] [baɪ] [hɪm'self] ,
in the preface to the last edition (in 1546) revised by himself ,
在 这 前言 到 这 最后的 版 (在 -) 修改 经过 他自己 ,

在由他本人修订的最后一版（1546年）的序言中，

[hiː; hi] ['sɒləmli] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi] ['ɔːltəd] .
he solemnly requested that his translation should on no account be altered .
他 庄严地 请求 那 他的 翻译 应该 在 不 帐户 是 已修改 .

他郑重请求，他的译文无论如何都不能更改。

" [sɪns] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɒv; əv]['luːθə(r)] ,
" Since such was the injunction of Luther ,
" 自从 这样的 曾是 这 禁令 的 路德 ,

"既然这是路德的训诫，

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [ðɪs] [vɜːs] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['testəmənt]
how does it happen that this verse appears in the later editions of his Testament
如何 做 它 发生 那 这 诗 出现 在 这 之后 版本 的 他的 遗嘱
?
?
?

为什么这节经文会出现在他遗嘱的后续版本中?

[ai][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [ɪ'dɪʃnz] ,
I have looked into five or six editions ,
我 有 看起来 进入 五 或者 六 版本 ,

我查阅了五六个版本，

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [ðə; ði] [vɜːs] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['ɜːliɪst] .
and have not found the verse in the two earliest .
和 有 不是 成立 这 诗 在 这 二 最早 .

在最早的两份文本中也没有找到这节经文。

[ðiːz] [beə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['taɪtlz] : —
These bear the following titles : —
这些 熊 这 下列的 标题 : —

这些作品的标题如下：—

" ['bɪbliə][dæt][waɪz] . [diː] - - - - [-] [dɑːkt] . [mɑːt] .
" Biblia dat ys . de gantze hillige Schrifft verdüdeschet dorch Doct . Mart .
" 圣经 数据 ys . 德 - - - - 多尔奇 医生 . 市场 .

"Biblia dat ys. de gantze hillige Schrifft verdüdeschet dorch Doct. Mart。

[lʌθ] .
Luth .
路德 .

路德。

\- .
Wittemberch .
\- .

维滕贝赫。

[hæns] - . - .
Hans Lufft . 1579 .
汉斯 - . - .

汉斯·卢夫特。1579年。

" ([ɪn]['fəʊliəʊ] .)
" (in folio .)
" (在 对开本 .)

（在对开页上。）

" [dæt] [njuː] - - - [diː] . [mɑːt] .
" Dat Neu Testamente verdüdeschet dörch D . Mart .
" 数据 纽 - - - D . 市场 .

“Dat Neu Testamente verdüdeschet dörch D. Mart。

[lʌθ] .
Luth .
路德 .

路德。

[ˌem aɪ 'tiː] [den] ['kɔːrtən] - [el] . - - .
mit den korten Summarien L . Leonharti Hutteri .
密特 丹 科尔滕 - L . - - .

mit den korten Summarien L. Leonharti Hutteri。

\- .
Gosslar .
\- .

戈斯拉尔。

[ɪn] - - .
In Iahre 1619 .
在 - - .

1619 年 Iahre。

" [ðə; ði] [vɜːs] [ə'pɪəz] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['hɑːlə] [ɪn] - ;
" The verse appears in an edition of his Bible printed at Halle in 1719 ;
" 这 诗 出现 在 一个 版 的 他的 圣经 打印 在 哈莉 在 - ;

“这节经文出现在他于 1719 年在哈勒印刷的圣经版本中；

[ɪn] [hɪz; ɪz] [njuː] ['testəmənt] , ['tjuːbɪŋən] , - ; [ɪn] [wʌn] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['bɑːz(ə)l] [ɪn] - ;
in his New Testament , Tubingen , 1793 ; in one printed at Basel in 1821 ;
在 他的 新的 遗嘱 , 图宾根 , - ; 在 一 打印 在 巴塞尔 在 - ;

在他的《新约圣经》（图宾根，1793 年）中；在 1821 年巴塞尔印刷的版本中；

[ænd; ənd] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['prɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ] [sə'saɪəti] .
and is also to be found in that printed by the Christian Knowledge Society .
和 是 还 到 是 成立 在 那 打印 经过 这 基督教 知识 社会 .

在基督教知识协会印刷的刊物中也能找到。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɑːz(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [vɜːs] [ɪz] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] ; —
In the Basel edition the verse is thus given ; —
在 这 巴塞尔 版 这 诗 是 因此 给定 ; —

巴塞尔版圣经中这节诗是这样写的：——

" [dɛn] [dreɪ] [sɪnd] , [daɪ][diː] [zɔɪgən] [ɪm] ['hɪməl] ; [dɜːr]['fɑːtər] , [dæs; dɑːs] ['wɜːt] , [ˌjuː en 'diː][dɜːr]
" Denn Drey sind , die de zeugen im Himmel ; der Vater , das Wort , und der
" 丹恩 德雷 信德 , 死 德 泽根 我是 天 ; 德尔 父亲 , das 麦芽汁 , 和 德尔
- ['dʒiːɪst] ;
beilige Geist ;
- 盖斯特 ;

"Denn Drey sind，die de zeugen im Himmel；der Vater，das Wort，und der beilige Geist；

[ˌjuː en 'diː] ['diːzə] [dreɪ] [sɪnd] [aɪns] .
und diese Drey sind Eins .
和 这些 德雷 信德 一 .

und diese Drey sind Eins.

" [pə'hæps] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪd] ['ridər] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [wen] , [ænd; ənd] [baɪ] [huːz]
" Perhaps some of your learned readers can explain when , and by whose
" 也许 一些 的 你的 学习 读者 能 解释 什么时候 , 和 经过 谁
[ɔː'θɒrəti] ,
authority ,
权威 ,

“或许你们一些博学的读者可以解释一下，这是什么时候发生的，又是凭谁的权威，

[ðə; ði] [vɜːs] [wɒz; wəz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] ['luːθərz] ['testəmənt] .
the verse was inserted in Luther's Testament .
这 诗 曾是 插入 在 路德的 遗嘱 .

这节经文被插入到路德的遗嘱中。

[iː] . [em] . [biː] .
E . M . B .
E . M . B .

包埋

[[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðə; ði] [vɜːs] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['steriətaɪp] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
[We may add , that the verse also appears in the stereotype edition of
[我们 可能 添加 , 那 这 诗 还 出现 在 这 刻板印象 版 的
['luːθərz] ['baɪb(ə)l] ,
Luther's Bible ,
路德的 圣经 ,

我们还可以补充一点，这节经文也出现在路德圣经的简略版中。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['tauknits] , [æt; ət] [laɪpsɪg] , [ɪn] - . — [ed] .]
published by Tauchnitz , at Leipsig , in 1819 . — ED .]
已发布 经过 陶赫尼茨 , 在 莱比锡 , 在 - . — ED .]

由陶赫尼茨于1819年在莱比锡出版。——编者注

['maɪnə(r)] [kwˈiəɹɪz] .
MINOR QUERIES .
次要的 查询 .

小问题。

['medɪk(ə)l] ['sɪmbəlz] . — " [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] " [in'kwaiəz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [deɪt] [ɒv; əv]
Medical Symbols . — " A PATIENT " inquires respecting the origin and date of
医疗的 符号 . — " 一个 病人 " 询问 尊重 这 起源 和 日期 的
[ðə; ði] [mɑːrks] [juːst] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [weɪts] [ɪn]['medɪk(ə)l] [prɪ'skrɪpʃən] .
the marks used to designate weights in medical prescriptions .
这 标记 用过的 到 指定 重量 在 医疗的 处方 .

医学符号——“病人”询问用于在医疗处方中表示重量的符号的来源和日期。

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
Charles II .
查尔斯 二 .

查理二世

[ænd; ənd] [lɔːd] [ɑː(r)] . - [es] ['dɔːtə(r)] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [huː]
and Lord R . ' s Daughter . — Can any of your readers inform me who
和 主 拉 . - s 女儿 . — 能 任何 的 你的 读者 通知 我 WHO
[wɒz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] ,
was the lady that is referred to in the following passage ,
曾是 这 女士 那 是 指 到 在 这 下列的 通道 ,

还有R勋爵的女儿。——请问各位读者，谁能告诉我下面这段话中提到的女士是谁?

[frɒm; frəm] ['henri] ['sɪdniz] ['daɪəri] , ['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['blɛnˌkoʊ] ([mɑːtʃ] [naɪn] . - , [vɒl] .
from Henry Sidney's Diary , edited by Mr . Blencowe (March 9 . 1610 , vol .
从 亨利 西德尼的 日记 , 编辑 经过 先生 . 布伦科 (行进 9 . - , 卷 .

摘自亨利·西德尼的日记，由布伦科先生编辑（1610 年 3 月 9 日，第 1 卷）。

[ai] . [piː] . - .) : —
i . p . 298 .) : —
我 . p . - .) : —

IP地址298)：—

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [ə; eɪ] [njuː] ['mɪstrəs] , [lɔːd] [ɑː(r)] — — - [es] ['dɔːtə(r)] :
" The King hath a new mistress , Lord R — — ' s daughter :
" 这 国王 有 一个 新的 情妇 , 主 拉 — — - s 女儿 :

“国王有了一位新情妇，她是R——勋爵的女儿:

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
she brought the Duke of Monmouth to the King .
她 带来 这 公爵 的 蒙茅斯 到 这 国王 .

她把蒙茅斯公爵带到了国王面前。

" [siː] .
" C .
" C .

C.

[ˌes 'tiː] . ['ælbənz] [deɪ] . — [ə; eɪ] [frend] [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwestʃən] ,
St . Alban's Day . — A friend has asked me the following question ,
英石 . 阿尔班的 天 . — 一个 朋友 有 问 我 这 下列的 问题 ,

圣奥尔本节——一位朋友问了我以下问题:

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [vɪz] . : —
which some of your readers may perhaps be able to answer , viz . : —
哪个 一些 的 你的 读者 可能 也许 是 有能力的 到 回答 , 即 . : —

或许您的一些读者能够回答以下问题：——

" [tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ed] . ['sɪksθ] . [ˌes 'tiː] . ['ælbənz] [deɪ] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɒn][dʒuːn] 22d (
" Till the reign of Ed . VI . St . Alban's Day was kept in England on June 22d (
" 直到 这 在位 的 艾德 . 六年级 . 英石 . 阿尔班的 天 曾是 保留 在 英格兰 在 六月 22d (
[ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌænɪ'vɜːsəri] { - }
the supposed anniversary { 400 }
这 据称 周年纪念日 { - }

“直到爱德华六世统治时期，圣奥尔本斯日在英国都是在6月22日庆祝的（据说是400周年纪念日）。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːtədəm]) .
of his martyrdom) .
的 他的 殉道) .

（他的殉难）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ɪ'reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæləndə] , [bʌt; bət] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
It was then erased from the kalendar , but restored to it in the
它 曾是 然后 已擦除 从 这 日历 , 但 恢复 到 它 在 这
[reɪn] [ɒv; əv] ['tʃæs] . [ˌaɪ 'aɪ] . ;
reign of Chas . II . ;
在位 的 查斯 . 二 . ;

后来它从历法中被抹去，但在查理二世统治时期又被恢复了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][dʒuːn] 17th .
when it was transferred to June 17th .
什么时候 它 曾是 转移 到 六月 17th .

改期至6月17日。

[waɪ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [meɪd] ?
Why was this change made ?
为什么 曾是 这 改变 制成 ?

为什么要做出这样的改变?

" ['dʌbljuː] . [siː] . [trɪ'vɪljən] .
" W . C . TREVELYAN .
" W . C . 特里维廉 .

"WC 特里维廉。

[blæk] [brɒθ] ([nəʊ] . - .
Black Broth (No . 19 .
黑色的 肉汤 (不 . - .

黑汤（第 19 号）

[piː] . - .) . — [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sɔːs] [ɔː(r)] ['kɒndɪmənt] ,
p . 300 .) . — If this were a sauce or condiment ,
p . - .) . — 如果 这 是 一个 酱 或者 调味品 ,

第300页)。——如果这是一种酱汁或调味品,

[meɪ] [nɒt][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'liːtəs] ,
may not the colour have been produced by the juice of the Boletus ,
可能 不是 这 颜色 有 到过 生产 经过 这 汁 的 这 牛肝菌 ,

颜色可能并非由牛肝菌的汁液产生。

[mʌtʃ] [juːst] [ɪn] [griːs] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ?
much used in Greece to the present day ?
很多 用过的 在 希腊 到 这 展示 天 ?

在希腊至今仍被广泛使用?

[es] . [es] . [es] .
S . S . S .
S . S . S .

SSS

['depjuti] - [lef'tenənt, luː't-][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] . — [baɪ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz]
Deputy - Lieutenants of the Tower of London . — By whom were these
副 - 中尉 的 这 塔 的 伦敦 . — 经过 谁 是 这些
['ɒfɪsəz] [ə'pɔɪntɪd] ?
officers appointed ?
警官 任命 ?

伦敦塔副官——这些官员是由谁任命的?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['djuːtiz] ?
What was the nature of their duties ?
什么 曾是 这 自然 的 他们的 职责 ?

他们的职责性质是什么?

[hæd; həd] [ðeɪ] [ə; eɪ]['sæləri] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒfɪs] [æn; ən] ['ɒnərəri] [ə'pɔɪntmənt] ?
Had they a salary , or was the office an honorary appointment ?
有 他们 一个 薪水 , 或者 曾是 这 办公室 一个 名誉 预约 ?

他们有薪水吗?还是说这个职位只是荣誉任命?

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɪznəs] ?
They used to meet periodically , was it for the transaction of business ?
他们 用过的 到 见面 定期 , 曾是 它 为了 这 交易 的 商业 ?

他们过去经常见面，是为了进行商业交易吗?

[ɪf] [səʊ] , [wɒt] ['bɪznəs] ?
if so , what business ?
如果 所以 , 什么 商业 ?

如果真是这样，是什么业务?

[dʌz] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [stɪl] [ɪg'zɪst] ?
Does the office still exist ?
做 这 办公室 仍然 存在 ?

该办公室还在吗?

[es] . [es] . [es] .
S . S . S .
S . S . S .

SSS

[ˌbʌkə'niəz] — [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['braɪən] ['ɛdwərdz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ([vɒl] .
Buccaneers — Charles II . — There is a passage in Bryan Edward's History of the West Indies (vol .
海盗 — 查尔斯 二 . — 那里 是 一个 通道 在 布莱恩 爱德华的 历史 的 这 西方 印第斯 (卷 .

海盗——查理二世——布莱恩·爱德华兹的《西印度群岛史》（第1卷）中有一段文字。

[ai] . [piː] . - .
i . p . 164 .
我 . p . - .

IP地址164。

4to ['edɪt] . -) ,
4to edit . 1793) ,
4to 编辑 . -) ,

4to 编辑.1793），

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɪvz] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [ɒv; əv] [dʒə'meɪkə] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['paɪrəts] [ænd; ənd] ['rɒbəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['kɒmənli] [ˌreprɪ'zentɪd] ;
in which he gives an opinion that the buccaneers of Jamaica were not the pirates and robbers that they have been commonly represented ;
在 哪个 他 给予 一个 观点 那 这 海盗 的 牙买加 是 不是 这 海盗 和 强盗 那 他们 有 到过 通常 代表 ;

他在文中表达了自己的观点，认为牙买加的海盗并非人们通常所描述的那种海盗和强盗；

[ænd; ənd] ['menʃnz] , [ɒn] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌem 'es] . ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['biːstən] ,
and mentions , on the authority of a MS . journal of Sir William Beeston ,
和 提及 , 在 这 权威 的 一个 多发性硬化症 . 杂志 的 先生 威廉 比斯顿 ,

并援引威廉·比斯顿爵士的一份手稿日记作为依据，提及了以下内容：

[ðæt] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːniəri] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbʌkə'nɪərɪŋ] ,
that Charles II . had a pecuniary interest in the buccaneering ,
那 查尔斯 二 . 有 一个 金钱 兴趣 在 这 海盗行为 ,

查理二世在海盗活动中拥有经济利益。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['buːti] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pʌblɪkli] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌbʌkə'nɪərɪŋ] :
and continued to receive a share of the booty after he had publicly ordered the suppression of buccaneering :
和 持续 到 收到 一个 分享 的 这 赃物 后 他 有 公开 订购 这 抑制 的 海盗行为 :

即使他公开下令取缔海盗活动，他仍然继续分得战利品的一部分：

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['henri] ['mɔːgən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnəz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]
and also , speaking of Sir Henry Morgan , and the honours he received
和 还 , 请讲 的 先生 亨利 摩根 , 和 这 荣誉 他 已收到
[frɒm; frəm] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
from Charles II . ,
从 查尔斯 二 . ,

还有，说到亨利·摩根爵士，以及他从查理二世那里获得的荣誉。

[gɪvz] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [təʊld] [ɒv; əv] ['mɔːrgənz] ['kruːəlti] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'truː] .
gives an opinion that the stories told of Morgan's cruelty are untrue .
给予 一个 观点 那 这 故事 讲述 的 摩根的 残酷 是 不属实 .

他认为有关摩根残忍的传闻并不属实。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['biːstən] [wɒz; wəz] ,
Can any of your readers tell me who Sir William Beeston was ,
能 任何 的 你的 读者 告诉 我 WHO 先生 威廉 比斯顿 曾是 ,

请问各位读者中有人知道威廉·比斯顿爵士是谁吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɔː(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːn(ə)l] [ɪz] ?
and what or where his journal is ?
和 什么 或者 在哪里 他的 杂志 是 ?

他的日记在哪里?

[ɔː(r)] [rɪ'fɜː(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['eni] [ək'sesəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . - [es] [kə'nekʃn] [wɪð]
or refer me to any accessible information about Charles II . ' s connection with
或者 参考 我 到 任何 可访问 信息 关于 查尔斯 二 . - s 联系 和
[ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] ,
the buccaneers ,
这 海盗 ,

或者请您提供任何关于查理二世与海盗之间关系的公开资料。

[ɔː(r)] [ðæt] [meɪ] [sə'pɔːt] ['braɪən] ['ɛdwərdzɪz] ['feɪvərəb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒə'meɪkə] [ˌbʌkə'niəz]
or that may support Bryan Edwards's favourable opinion of the Jamaica buccaneers
或者 那 可能 支持 布莱恩 爱德华兹的 有利 观点 的 这 牙买加 海盗
[ænd; ənd] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['henri] ['mɔːgən] ?
and of Sir Henry Morgan ?
和 的 先生 亨利 摩根 ?

或者这是否支持布莱恩·爱德华兹对牙买加海盗和亨利·摩根爵士的赞赏之情?

[siː] .
C .
C .

C.

['trævəlɪŋ] [ɪn] - . — ['rɪtʃəd] ['hʊkə(r)] . — [kʊd; kəd] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [gɪv] [ˌem 'iː]
Travelling in 1590 . — Richard Hooker . — Could any of your readers give me
旅行 在 - . — 理查德 妓女 . — 可以 任何 的 你的 读者 给 我
[sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɪəriəd] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd]
some particulars of travelling at the above period between London and
一些 细节 的 旅行 在 这 多于 时期 之间 伦敦 和
['sɔːlzbəri] ?
Salisbury ?
索尔兹伯里 ?

1590 年的旅行——理查德·胡克——请问各位读者能否提供一些关于上述时期伦敦至索尔兹伯里旅行的详细情况?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [fiːl] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ʌn'pʌblɪʃt] [pə'tɪkjələz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]
I should also feel greatly indebted for any unpublished particulars in the life of
我 应该 还 感觉 非常 负债累累 为了 任何 未发表的 细节 在 这 生活 的
[ðə; ði] " [dʒuː'dɪʃəs] ['rɪtʃəd] ['hʊkə(r)] " ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .
the " Judicious Richard Hooker " after his marriage .
这 " 明智的 理查德 妓女 " 后 他的 婚姻 .

对于"睿智的理查德·胡克"婚后生活中任何未公开的细节，我深表感激。

[ˈɑːnsəz] [mait] [biː; bi] [sent] , [ˈaɪðə(r)] [θruː] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] , " [ɔː(r)] [dəˈrekt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
Answers might be sent , either through " NOTES AND QUERIES , " or direct to me ,
答案 可能 是 发送 , 任何一个 通过 " 笔记 和 查询 , " 或者 直接的 到 我 ,

答案可以通过"留言和提问"发送，也可以直接发送给我。

[ˈdʌbljuː] . [ˈheɪstɪŋz] - .
W . HASTINGS KELKE .
W . 黑斯廷斯 - .

W.黑斯廷斯·凯尔克。

[ˈdreɪtən] [ˈbiːʧəm] , [trɪŋ] .
Drayton Beauchamp , Tring .
德雷顿 博尚 , 特林 .

德雷顿·博尚，特林。

[ˈdɛk.ərz] [ˈreɪvənz] [ˈɒlmənæk] — [næʃɪz] [tˈɛɹəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , & [siː] . — [ˈhævɪŋ] [ˈleɪtli] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [əʊld] [trækts] ,
Decker's Raven's Almanack — Nash's Terrors of the Night , & c . — Having lately picked up a volume of old tracts ,
德克尔的 渡鸦的 年鉴 — 纳什的 恐怖 的 这 夜晚 , & c . — 拥有 最近 挑选 向上 一个 体积 的 老的 小册子 ,

德克尔的《渡鸦年鉴》——纳什的《夜间恐怖》等等——最近我偶然得到了一本旧小册子，

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [fɑː(r)] [ai] [meɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [maɪˈself] [ɒn] [ˈhævɪŋ] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [praɪz] .
I am anxious to learn how far I may congratulate myself on having met with a prize .
我 是 焦虑的 到 学习 如何 远的 我 可能 祝贺 我 在 拥有 遇见 和 一个 奖 .

我迫切想知道，如果我获奖，我能为自己取得的成就感到多么自豪。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɑː(r); ə(r)] — [wʌn] .
Among the contents are — 1 .
之中 这 内容 是 — 1 .

内容包括——1.

" [ðə; ði] - - , " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [pəˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [tiː] . [ˈdɛk.ərz] .
" The Rauen's Almanacke , " for the year 1609 , purporting to be by T . Deckers .
" 这 - - , " 为了 这 年 - , 声称 到 是 经过 T . 德克尔斯 .

《劳恩年鉴》，1609 年版，据称由 T. Deckers 撰写。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːs(ə)n] [wɪð] [ˈtɒməs] [ˈdekə(r)] [ðə; ði] [ˈdræmətɪst] ? [ˌtuːˈtuː] .
Is this the same person with Thomas Dekker the dramatist ? 2 .
是 这 这 相同的 人 和 托马斯 德克尔 这 剧作家 ? 2 .

这个人是不是就是剧作家托马斯·德克尔？2.

- " [tˈɛɹəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] " ([ˈwɒntɪŋ] [eɪt] [liːvz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .)
Nashe's " Terrors of the Night " (wanting eight leaves at the beginning .)
- " 恐怖 的 这 夜晚 " (想要 八 树叶 在 这 开始 .)

纳什的《夜之恐怖》（开头需要八片叶子。）

[ɒv; əv] [ðɪs] , [bɪloʊi] ([ðə; ði] [ˈəʊnli] [ɔːˈθɒrəti] [wɪˈðɪn] [maɪ] [riːtʃ]) [sez] ,
Of this , Beloe (the only authority within my reach) says ,
的 这 , 贝洛 (这 仅有的 权威 之内 我的 抵达) 说道 ,

对此，贝洛（我所能接触到的唯一权威人士）说：

[ðæt] ['əʊnli] [wʌn] ['kɒpi] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] ; [kæn; kən] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [biː; bi] [kə'rekt] ? [θriː] .
that only one copy is known to exist ; can his statement be correct ? 3 .
那 仅有的 一 复制 是 已知 到 存在 ; 能 他的 陈述 是 正确的 ? 3 .

已知仅存一份副本；他的说法是否正确？3.

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] , [wɪtʃ] [siːm] ['əʊnli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [bæd] ['prɪntɪŋ] , [əb'skjʊə(r)] ['wɜːdɪŋ] ,
A religious tract , which seems only remarkable for its bad printing , obscure wording ,
一个 宗教 通道 , 哪个 似乎 仅有的 卓越 为了 它是 坏的 印刷 , 朦胧 措辞 ,

一本宗教小册子，其引人注目之处似乎仅仅在于印刷粗糙、措辞晦涩。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'veəriəbli] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] ['sɪŋgjələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɜːb] , [wɒt'evə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] ['nɒmɪnətɪv] .
and almost invariably using the third person singular of the verb , whatever be the nominative .
和 几乎 总是 使用 这 第三 人 单数 的 这 动词 , 任何 是 这 主格 .

几乎总是使用动词的第三人称单数形式，无论主格是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] —
It begins —
它 开始 —

故事开始了——

" [tuː; tə] [ɔːl] [juː; jʊ] [huː] [prə'fes] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [ɪn] [wɜːdz] ,
" To all you who profess the name of our Lord Jesus in words ,
" 到 全部 你 WHO 宣称 这 姓名 的 我们的 主 耶稣 在 字 ,

"致所有口头上宣称我们主耶稣之名的人，

[ænd; ənd] [meɪks] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , & [siː] . " . . . .
and makes mention of his words , & c . " . . . .
和 制作 提到 的 他的 字 , & c . " . . . .

并提及他的言论等等。"……

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [endz] —
And the first division ends —
和 这 第一的 分配 结束 —

第一阶段结束——

" [ðɪs] [hæv; həv] [ai] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [soʊlz] ,
" This have I written in love to all your soules ,
" 这 有 我 书面 在 爱 到 全部 你的 灵魂 ,

"我怀着爱，将这些话写给你们所有人的灵魂。"

[huː] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [huː] [dɪd] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] ,
who am one who did drinke of the cup of fornication ,
WHO 是 一 WHO 做过 喝 的 这 杯子 的 婚前性行为 ,

曾喝过淫乱之杯的人，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
and have drunke of the cup of indignation , but now drinkes the cup of salvation ,
和 有 醉酒 的 这 杯子 的 愤慨 , 但 现在 饮料 这 杯子 的 救恩 ,

他们曾喝过愤怒之杯，如今却喝过得救之杯。

[weə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɪz] [fled] [ə'weɪ] ;
where sorrow and tears is fled away ;
在哪里 悲哀 和 眼泪 是 逃亡 离开 ;

悲伤和眼泪都消散的地方；

[ænd; ənd] [jet] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [griːf] , [ænd; ənd]
and yet am a man of sorrows and well acquainted with griefe , and
和 然而 是 一个 男人 的 悲伤 和 出色地 熟人 和 悲伤 , 和
['sʌfə] [wɪð] [ðə; ði] [siːd] ,
suffers with the seed ,
遭受 和 这 种子 ,

然而，我却是饱经忧患、熟悉痛苦的人，并且承受着苦难的种子。

[ænd; ənd] ['trævlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [fɔːθ] [ɒv; əv][kæp'tɪvəti] ; [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] [ef] . [eɪtʃ] .
and travels that it may be brought forth of captivity ; called by the world F . H .
和 旅行 那 它 可能 是 带来 前进 的 囚禁 ; 称为 经过 这 世界 F . H .

并前往各地，使之脱离囚禁；被世人称为FH

" [huː] [ɪz][ef] . [eɪtʃ] . ? [fɔːr] .
" Who is F . H . ? 4 .
" WHO 是 F . H . ? 4 .

"FH是谁？4.

['sʌndri] ['poʊəmz][ɒn] ['hʌzbəndri] , ['haʊswɪfəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [baɪ] ['tɒməs] ['tʌsə] ;
Sundry poems on husbandry , housewifery , and the like , by Thomas Tusser ;
杂项 诗歌 在 畜牧业 , 家庭主妇 , 和 这 喜欢 , 经过 托马斯 图瑟 ;

托马斯·图瑟所作的关于农耕、家务等的诗歌；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][trækt][ɪz]['mjuːtɪleɪtɪd][ʌp][tuː; tə][kæp] . [θriː] . ,
but as the tract is mutilated up to cap . 3 . ,
但 作为 这 通道 是 残缺 向上 到 帽 . 3 . ,

但由于该章节在第3章之前已被删改，

" [ai][hæv; həv] [biːn] - ,
" I have been prayde ,
" 我 有 到过 - ,

"我曾被祈祷过，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪn] [eɪd] , " & [siː] . ,
To shew mine aide , " & c . ,
到 展示 矿 助手 , " & c . ,

向我的助手展示，"等等，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [bʊk] - ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
I am not book - learned enough to know whether it be the same as
我 是 不是 书 - 学习 足够的 到 知道 无论 它 是 这 相同的 作为
- [faɪv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [gʊd] ['hʌzbəndri] .
Tusser's Five Hundred Poynts of Good Husbandry .
- 五 百 点 的 好的 畜牧业 .

我学识不够渊博，不知道它是否与塔瑟的《五百磅的良好耕作》相同。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [pɔɪnts] [wʊd] [ə'blaɪdʒ] .
Information on any of the above points would oblige .
信息 在 任何 的 这 多于 积分 会 必须 .

如能提供以上任何一点的信息，我将不胜感激。

[dʒeɪ] . [iː] .
J . E .
J . E .

杰伊

['prebəndəri] . — [wen] [wɜː(r); wə(r)] ['prebəndəri] [fɜːst] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
Prebendaries . — When were prebendaries first appointed , and what the nature
教士 . — 什么时候 是 教士 第一的 任命 , 和 什么 这 自然
[ɒv; əv][ðeə(r)]['djuːtiz]['dʒen(ə)rəli] ?
of their duties generally ?
的 他们的 职责 一般来说 ?

俸禄俸禄——俸禄俸禄最早是什么时候设立的？其职责通常是什么？

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prebəndəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
What is the rank of a prebendary of a cathedral or other church ,
什么 是 这 秩 的 一个 教士 的 一个 大教堂 或者 其他 教会 ,

大教堂或其他教堂的教士等级是什么？

['weðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['leɪmən] [ɔː(r)][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn] ['ɔːdərs] ?
whether as a layman or a clerk in orders ?
无论 作为 一个 外行 或者 一个 职员 在 订单 ?

无论是作为普通人还是订单处理员？

[wʊd] [ə; eɪ]['vɪkə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prebəndəri] , [teɪk] ['presɪdəns] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rektə(r)][nɒt]
Would a vicar , being a prebendary , take precedence as such of a rector not
会 一个 牧师 , 存在 一个 教士 , 拿 优先权 作为 这样的 的 一个 校长 不是
['biːɪŋ] [wʌn] ?
being one ?
存在 一 ?

牧师作为俸禄教士，是否比非俸禄教士的教区长享有优先权？

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [best] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['prebənd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
Where is the best account of prebends to be found ?
在哪里 是 这 最好的 帐户 的 预弯 到 是 成立 ?

哪里能找到关于俸禄的最佳论述？

[es] . [es] . [es] .
S . S . S .
S . S . S .

SSS

['luːθərz] ['pɔːtreɪt] [æt; ət] ['wɒrɪk] ['kɑːs(ə)l] . — [ðeə(r)] [ɪz][æt; ət] ['wɒrɪk] ['kɑːs(ə)l][ə; eɪ] [faɪn] [hɑːf] -
Luther's Portrait at Warwick Castle . — There is at Warwick Castle a fine half -
路德的 肖像 在 沃里克 城堡 . — 那里 是 在 沃里克 城堡 一个 美好的 一半 -
[leŋkθ; leŋθ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['luːθə(r)][baɪ]['hɑːlˌbaɪn] ,
length portrait of Luther by Holbein ,
长度 肖像 的 路德 经过 荷尔拜因 ,

沃里克城堡里的路德肖像——沃里克城堡里有一幅霍尔拜因所绘的精美路德半身肖像。

['veri] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔːmə(r)] .
very unlike the ordinary portraits of the great reformer .
非常 与此不同 这 普通的 肖像 的 这 伟大的 改革者 .

与这位伟大改革家的普通画像截然不同。

[ɪz] [ðɪs] ['pɔːtreɪt] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn][wʌn] ?
Is this portrait a genuine one ?
是 这 肖像 一个 真的 一 ?

这幅肖像画是真迹吗？

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ɪn'greɪvd] ?
Has it been engraved ?
有 它 到过 刻 ?

上面有刻字吗？

[iː] . [em] . [biː] .
E . M . B .
E . M . B .

包埋

[ˈrɔːdən] [ˈpeɪpəz] . — [ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstə(r)] . [ˈberik] , [ɪn] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [ɪn] - ,
Rawdon Papers . — The Rev . Mr . Berwick , in introducing to the public , in 1819 ,
罗登 文件 . — 这 牧师 . 先生 . 贝里克 , 在 介绍 到 这 民众 , 在 - ,

罗登文集——伯威克牧师于1819年向公众介绍时，

[ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈvɒljuːm] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈrɔːdən] [ˈpeɪpəz] , [sez] , —
the interesting volume known by the name of Rawdon Papers , says , —
这 有趣的 体积 已知 经过 这 姓名 的 罗登 文件 , 说道 , —

这本名为《罗顿文集》的有趣著作写道：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɛdɪtərz] [hændz] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ˈsevrəl] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [ɒv; əv] [ˈheɪstɪŋz] ,
" They are a small part of a correspondence which was left in the Editor's hands after the greater portion had been sent several years before to the Marquis of Hastings ,
" 他们 是 一个 小的 部分 的 一个 一致 哪个 曾是 左边 在 这 编辑的 双手 后 这 更大的 部分 有 到过 发送 一些 年 前 到 这 侯爵 的 黑斯廷斯 ,

“这些信件只是留在编辑手中的一小部分，大部分信件在几年前已经寄给了黑斯廷斯侯爵。”

[huːz] [ˈæbsəns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [prɪˈvents] [ðə; ði] [ˈɛdɪtərz] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [əˈdɪʃən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [stɒk] [æz; əz] [mait] [ˈrendə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
whose absence at this time prevents the Editor's making such additions to his stock as might render it more interesting to the public .
谁 缺席 在 这 时间 阻止 这 编辑的 制作 这样的 新增内容 到 他的 库存 作为 可能 使成为 它 更多的 有趣的 到 这 民众 .

由于他目前不在，编辑无法对他的库存进行一些可能使其对公众更有吸引力的补充。

" [duː; də] [ðiːz] [ˈpeɪpəz] [stɪl] [ɪɡˈzɪst] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] { - }
" Do these papers still exist in the possession of { 401 }
" 做 这些 文件 仍然 存在 在 这 拥有 的 { - }

“这些文件是否仍然由{401}持有？”

[ðə; ði] [ˈheɪstɪŋz] [ˈfæməli] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] ?
the Hastings family , and is there any chance of a further publication ?
这 黑斯廷斯 家庭 , 和 是 那里 任何 机会 的 一个 更远 发布 ?

黑斯廷斯家族，还有可能进一步出版吗？

[ðə; ði] [ˈvɒljuːm] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈberik] [kənˈteɪnz] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌɪnsɪˈdent(ə)l] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɒlətɪks] ,
The volume published by Mr . Berwick contains some very interesting incidental illustrations of the politics ,
这 体积 已发布 经过 先生 . 贝里克 包含 一些 非常 有趣的 偶然的 插图 的 这 政治 ,

伯威克先生出版的这本书中包含了一些非常有趣的政治轶事，

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ænd; ənd] [səˈsaɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mait] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpeɪpəz] .
literature , and society of the seventeenth century , and much might be expected from the remaining papers .
文学 , 和 社会 的 这 第十七 世纪 , 和 很多 可能 是 预期的 从 这 其余的 文件 .

十七世纪的文学和社会，以及其余的论文，都值得我们期待。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] ,
I may add ,
我 可能 添加 ,

我还要补充一点，

[ðæt] [ðɪs] ['vɒljuːm] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [juːst] [baɪ] [hɪ'stɔːriənz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ;
that this volume has not been so much used by historians as it should be ;
那 这 体积 有 不是 到过 所以 很多 用过的 经过 历史学家 作为 它 应该 是 ;

历史学家们并没有像应该的那样充分利用这本书;

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [ɪ'skeɪpt] ['mɪstə(r)] . [mə'kɔːli] .
but , as was to be expected , it has not escaped Mr . Macaulay .
但 , 作为 曾是 到 是 预期的 , 它 有 不是 逃脱 先生 . 麦考利 .

但不出所料，麦考利先生也注意到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [nɒt] [wel] ['edɪtɪd] .
It is not not well edited .
它 是 不是 不是 出色地 编辑 .

编辑得不好。

[siː] .
C .
C .

C.

['welɪŋtən] , - ,
Wellington , Wyrwast ,
惠灵顿 , - ,

惠灵顿，威尔瓦斯特

- . — [ɪn] [ə; eɪ] [ˌem 'es] . ['letə(r)] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]
Cokam . — In a MS . letter which I have relating to the siege of
- . — 在 一个 多发性硬化症 . 信 哪个 我 有 相关 到 这 围城 的
['tɔːntən] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] ,
Taunton in the Civil war ,
汤顿 在 这 民用 战争 ,

科卡姆——在我所拥有的一封与内战期间汤顿围城战有关的手稿信件中，

[ɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentəns] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːmi] : —
is the following sentence , describing the movements of the royal army : —
是 这 下列的 句子 , 描述 这 移动 的 这 皇家 军队 : —

以下句子描述了皇家军队的行动：—

" [ðə; ði] ['enəmi] [ɒn] ['fraɪdeɪ] [lɑːst] [hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðeə(r)] [gærɪʒənz] [ɪn] ['welɪŋtən] - [ænd; ənd]
" The enemy on Friday last have quitted their garrisions in Wellington Wyrwast and
" 这 敌人 在 星期五 最后的 有 辞职 他们的 驻军 在 惠灵顿 - 和
- ['haʊzɪz] ;
Cokam houses ;
- 房屋 ;

“上周五，敌人已经撤离了他们在惠灵顿威尔瓦斯特和科卡姆的驻军;

[ðə; ði] [tuː] [lɑːst] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɜːnt] .
the two last they have burnt .
这 二 最后的 他们 有 烧焦的 .

他们烧毁了最后两块。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [neɪm] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] - ;
" I am not certain about the second name , which seems to be Wyrwast ;
" 我 是 不是 肯定 关于 这 第二 姓名 , 哪个 似乎 到 是 - ;

“我不确定第二个名字，它似乎是 Wyrwast;

[ænd; ənd] [sʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [baɪ] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðiːz] [θriː] ['haʊzɪz] .
and hsould be obliged by any information relative to these three houses .
和 应该 是 有义务 经过 任何 信息 相对的 到 这些 三 房屋 .

如有关于这三所房子的任何信息，他将不胜感激。

[siː] .
C .
C .

C.

[blɒ'keɪd] [ɒv; əv] [kɔːf] ['kɑːs(ə)l][ɪn] - . — [ɪn] ['mɑːrtɪnz] [laɪf] [ɒv; əv] - ([vɒl] .
Blockade of Corfe Castle in 1644 . — In Martyn's Life of Shafetesbury (vol .
封锁 的 科夫 城堡 在 - . — 在 马丁的 生活 的 - (卷 .

1644年科夫城堡的封锁——见马丁的《沙夫茨伯里传》（第1卷）。

[ai] . [piː] . - .)
i . p . 148 .)
我 . p . - .)

IP地址148。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] [fɔːs] , ['ʌndə(r)][sɜː(r)][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['kuːpə(r)] , [blɒ'keɪdid] [kɔːf] ['kɑːs(ə)l][ɪn] - ,
it is stated that a parliamentary force , under Sir A . A . Cooper , blockaded Corfe Castle in 1644 ,
它 是 声明 那 一个 议会 力量 , 在下面 先生 一个 . 一个 . 库珀 , 封锁 科夫 城堡 在 - ,

据称，1644年，由A.A.库珀爵士率领的议会军封锁了科夫城堡。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['wɛəɹəm] .
after the taking of Wareham .
后 这 采取 的 韦勒姆 .

攻占韦勒姆之后。

[ai][kæn; kən][faɪnd][nəʊ]['menʃ(ə)n] ['eni] [weə(r)] [els] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ɒn] [kɔːf] ['kɑːs(ə)l][ɪn] - .
I can find no mention any where else of an attack on Corfe Castle in 1644 .
我 能 寻找 不 提到 任何 在哪里 别的 的 一个 攻击 在 科夫 城堡 在 - .

我在其他任何地方都找不到关于 1644 年科夫城堡遭到袭击的记载。

[ðə; ði] [blɒ'keɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] ['leɪdi] - [dɪ'fens] [hæz; həz] [meɪd] ['memərəb(ə)l] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] ,
The blockade of that castle , which Lady Bankes's defence has made memorable , was in the previous year ,
这 封锁 的 那 城堡 , 哪个 女士 - 防御 有 制成 难忘 , 曾是 在 这 以前的 年 ,

那场因班克斯夫人顽强抵抗而令人难忘的城堡围攻战发生在去年。

[ænd; ənd][sɜː(r)][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['kuːpə(r)][hæd; həd][nɒt] [ðen] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['pɑːləmənt] .
and Sir A . A . Cooper had not then joined the parliament .
和 先生 一个 . 一个 . 库珀 有 不是 然后 加入 这 议会 .

当时A·A·库珀爵士还没有加入议会。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [kʊd; kəd]['aɪðə(r)] [kə'rɒbəreɪt] ['mɑːrtɪnz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blɒ'keɪd] [ɒv; əv] [kɔːf] ['kɑːs(ə)l][ɪn] - ,
I should be glad if any of your readers could either corroborate Martyn's account of a blockade of Corfe Castle in 1644 ,
我 应该 是 高兴的 如果 任何 的 你的 读者 可以 任何一个 证实 马丁的 帐户 的 一个 封锁 的 科夫 城堡 在 - ,

如果贵刊的读者中有人能够证实马丁关于1644年科夫城堡被封锁的说法，我将不胜感激。

[ɔː(r)] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][ˌem aɪ 'es] - ['steɪtmənt] .
or prove it to be , as I am inclined to think it , a mis - statement .
或者 证明 它 到 是 , 作为 我 是 倾斜 到 思考 它 , 一个 误 - 陈述 .

或者证明它像我倾向于认为的那样，是一个错误陈述。

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['veri] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)]['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][sɜ:(r)] ['æntəni] -
I should be very thankful for any information as to Sir Anthony Asteley
我 应该 是 非常 感恩 为了 任何 信息 作为 到 先生 安东尼 -
['ku:pərz] [prə'si:dɪŋz] [ɪn] ['dɔ:sɪtʃɪə] ,
Cooper's proceedings in Dorsetshire ,
库珀的 诉讼程序 在 多塞特郡 ,

我非常感谢您能提供任何有关安东尼·阿斯特利·库珀爵士在多塞特郡的诉讼程序的信息。

['wɪltʃə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪtəsetˌʃɪr] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)][ænd; ənd] ['kɒmənwelθ] , ['bi:ɪŋ]
Wiltshire , and Somersetshire , during the Civil War and Commonwealth , being
威尔特郡 , 和 萨默塞特郡 , 期间 这 民用 战争 和 联邦 , 存在
[ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [lɔ:d] ['ʃa:ftsbəri] .
engaged upon a life of Lord Shaftesbury .
已订婚的 之上 一个 生活 的 主 沙夫茨伯里 .

在内战和英联邦时期，威尔特郡和萨默塞特郡都参与了沙夫茨伯里勋爵的生平事迹。

[si:] .
C .
C .

C.

[ˌem es 'es] . [ɒv; əv] [lɒk] . — [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] , [baɪ] [lɒk] , [ɒv; əv] [nɪ'koʊlz] ['eseɪz; e'seɪz][wɒz; wəz]
MSS . of Locke . — A translation , by Locke , of Nicole's Essays was
MSS . 的 洛克 . — 一个 翻译 , 经过 洛克 , 的 妮可的 散文 曾是
['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ] ['hɑ:vi] [ænd; ənd]['dɑ:rtən] ,
published in 1828 by Harvey and Darton ,
已发布 在 - 经过 哈维 和 达顿 ,

洛克的手稿——洛克翻译的尼科尔的《论文集》于1828年由哈维和达顿出版社出版。

['lʌndən] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
London ; and it is stated in the title - page of the book ,
伦敦 ; 和 它 是 声明 在 这 标题 - 页 的 这 书 ,

伦敦；而且，这本书的扉页上也明确写着：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɔ:təgrɑ:f] [ˌem 'es] . [ɒv; əv] [lɒk] , [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]
that it is printed from an autograph MS . of Locke , in the possession
那 它 是 打印 从 一个 签名 多发性硬化症 . 的 洛克 , 在 这 拥有
[ɒv; əv] ['tɒməs] ['hænkɔk] , [em] . [di:] .
of Thomas Hancock , M . D .
的 托马斯 汉考克 , M . D .

该书是根据洛克的亲笔手稿印刷而成，手稿现藏于托马斯·汉考克医生处。

[ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hænkɔk] , [hu:] ['ɔ:lsəʊ] ['edɪtɪd] [ðə; ði]['vɒlju:m] , [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv]
I wish to know if Dr . Hancock , who also edited the volume , is still alive
我 希望 到 知道 如果 博士 . 汉考克 , WHO 还 编辑 这 体积 , 是 仍然 活
?
?
?

我想知道该书的编辑之一汉考克博士是否还健在？

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] ,
and , if so ,
和 , 如果 所以 ,

如果是这样的话，

[wʊd] [let] [ðɪs] ['kwɪərɪst][hæv; həv] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [lɑks] [wɪtʃ] [hi:; hi]
would let this querist have access to the other papers of Locke's which he
会 让 这 提问者 有 使用权 到 这 其他 文件 的 洛克的 哪个 他
[spi:ks] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['prefəs] ?
speaks of in the preface ?
说话 的 在 这 前言 ?

是否允许这位提问者查阅洛克在序言中提到的其他文献？

[siː] .
C .
C .

C.

[lɑks] [prə'pəʊzd] [laɪf] [ɒv; əv] [lɔːd] ['ʃa:ftsbəri] . — [ai] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːm]
Locke's proposed Life of Lord Shaftesbury . — I perceive that the interesting volume
洛克的 建议的 生活 的 主 沙夫茨伯里 . — 我 感知 那 这 有趣的 体积
[ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [lɒk] ,
of letters of Locke ,
的 信件 的 洛克 ,

洛克拟定的《沙夫茨伯里勋爵传》——我注意到洛克那本有趣的书信集，

['ældʒənən] ['sɪdni] , [ænd; ənd] [lɔːd] ['ʃa:ftsbəri] , ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [baɪ]['mɪstə(r)] .
Algernon Sidney , and Lord Shaftesbury , published some years ago , by Mr .
阿尔杰农 西德尼 , 和 主 沙夫茨伯里 , 已发布 一些 年 前 , 经过 先生 .
['fɒstə(r)] ,
Foster ,
促进 ,

《阿尔杰农·西德尼和沙夫茨伯里勋爵》，由福斯特先生几年前出版。

[ɪz] ['ædvətaɪzd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pʌblɪʃə(r)] ; [ænd; ənd][ai] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'kwaɪə(r)]
is advertised in your columns by your own publisher ; and I therefore inquire
是 广告 在 你的 列 经过 你的 自己的 出版商 ; 和 我 所以 查询
,
,
,

贵公司自己的出版商在贵公司专栏中刊登了该广告；因此我特此询问：

[wɪð] [sʌm; səm] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ['weðə(r)] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['fɔːstərz]
with some hope of eliciting information , whether the papers in Mr . Foster's
和 一些 希望 的 引发 信息 , 无论 这 文件 在 先生 . 福斯特
[pə'zeʃ(ə)n] ,
possession ,
拥有 ,

希望能从中获取一些信息，比如福斯特先生手中的文件是否属实。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [əb'stein] [frɒm; frəm] ['pʌblɪʃɪŋ] , [kən'teɪn] ['eni] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɜːl]
which he has abstained from publishing , contain any notices of the first Earl
哪个 他 有 弃权 从 出版 , 包含 任何 通知 的 这 第一的 伯爵
[ɒv; əv] ['ʃa:ftsbəri] ;
of Shaftesbury ;
的 沙夫茨伯里 ;

他一直没有公开发表的那些内容，包括有关第一代沙夫茨伯里伯爵的任何记载；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kən'teɪn] ['eni] ['refərənsɪz] [tuː; tə]
and I am particularly anxious to know whether they contain any references to
和 我 是 特别 焦虑的 到 知道 无论 他们 包含 任何 参考 到
[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [lɔːd] ['ʃa:ftsbəri] [wɪtʃ] [lɒk] ['mediteit] ,
the Life of Lord Shaftesbury which Locke meditated ,
这 生活 的 主 沙夫茨伯里 哪个 洛克 冥想 ,

我尤其想知道它们是否包含任何与洛克曾构思的《沙夫茨伯里勋爵传》相关的内容。

[ɔː(r)] [θrəʊ] ['eni] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [lɒk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ɒv; əv]
or throw any light upon the mode in which Locke would have become possessed of
或者 扔 任何 光 之上 这 模式 在 哪个 洛克 会 有 变得 拥有 的
[sʌm; səm] [sə'prest] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['edmənd] ['lʌdloʊz] ['memwɑːz] .
some suppressed passages of Edmund Ludlow's memoirs .
一些 被抑制 段落 的 埃德蒙 卢德洛的 回忆录 .

或者说，无法解释洛克是如何获得埃德蒙·卢德洛回忆录中一些被压制的段落的。

[siː] .
C .
C .

C.

['θiːsiːz] . — ['meni] ['dʒɜːmən] [wɜːks] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['kætəlɒgz] , [ɑː(r); ə(r)] ['θiːsiːz] [dɪ'fendɪd] [æt; ət]
Theses . — Many German works introduced into Catalogues , are theses defended at
论文 . — 许多 德语 作品 介绍 进入 产品目录 , 是 论文 辩护 在
[ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .
the universities .
这 大学 .

论文——许多被收录到目录中的德国作品，都是大学里答辩的论文。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][fɜːst] , [ænd; ənd][ɪn]['lɑːdʒə(r)] ['lɛtəz] [ðæn; ðən] [ðæt]
The name of the President is generally first , and in larger letters than that
这 姓名 的 这 总统 是 一般来说 第一的 , 和 在 更大的 信件 比 那
[ɒv; əv][ðə; ði] [prə'paʊndər] ,
of the propounder ,
的 这 提出者 ,

总统的名字通常排在第一位，而且字体比提案人的名字要大。

[huː] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
who is usually the author .
WHO 是 通常 这 作者 .

通常由作者担任。

[hens] , [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] , [ðæt] [ðə; ði] ['θiːsɪs] [ɪz] ['entəd] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːk] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
Hence , it often happens , that the Thesis is entered as a work written by the
因此 , 它 经常 发生 , 那 这 论文 是 进入 作为 一个 工作 书面 经过 这
- .
Præses .
- .

因此，经常会出现这样的情况：论文被登记为校长所写的作品。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] ['hæpənd] , [ðæt] [ðɪs] - [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ; [ænd; ənd]
But is not unfrequently happened , that this Præses was really the author ; and
但 是 不是 不常 发生 , 那 这 - 曾是 真的 这 作者 ; 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

但这种情况并不少见，这位普雷塞斯实际上就是作者；而且，

[æz; əz][æn; ən] ['iːzi] [wei] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] ,
as an easy way of publishing his thought ,
作为 一个 简单的 方式 的 出版 他的 想法 ,

作为一种发表思想的简便方法，

[hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [æn; ən] ['eseɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'griː] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fendɪd]
he entrusted an essay to a candidate for a degree , to be defended
他 受托 一个 散文 到 一个 候选人 为了 一个 程度 , 到 是 辩护
[baɪ][hɪm] .
by him .
经过 他 .

他委托一位学位候选人撰写论文，由他本人进行答辩。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði][mjuˈziːəm] ['kætəlɒg] [rʌnz] [ðʌs] : —
The seventh rule of the Museum Catalogue runs thus : —
这 第七 规则 的 这 博物馆 目录 跑步 因此 : —

博物馆目录的第七条规则如下：——

" [ðə; ði] [rɪ'spɒndənt] [ɔ:(r)][dɪ'fendə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['θi:sɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ɪts] ['ɔ:θə(r)] ,
" The respondent or defender in a thesis to be considered its author ,
" 这 答辩人 或者 防守队员 在 一个 论文 到 是 经过考虑的 它是 作者 ,

"论文中的答辩人或辩护人应被视为该论文的作者，

[ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
except when it unequivocally appears to be the work of the Præses .
除了 什么时候 它 毫无疑问 出现 到 是 这 工作 的 这 - .

除非它毫无疑问地被认为是普雷塞斯家族的作品。

" [naʊ] , [ai] [wʊd] [ɑ:sk] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəʃɪp] ?
" Now , I would ask , what are the usual signs of the authorship ?
" 现在 , 我 会 问 , 什么 是 这 通常 标志 的 这 作者身份 ?

"现在，我想问，作者身份的通常标志是什么？"

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv] ['θi:si:z] ?
Are there any catalogues of Theses ?
是 那里 任何 产品目录 的 论文 ?

是否有学位论文目录?

['eni] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [wɜ:ks] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [hɪnts] [fɔ:(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ?
Any bibliographical works which contain hints for guidance in this matter ?
任何 书目 作品 哪个 包含 提示 为了 指导 在 这 事情 ?

是否有任何书目著作包含这方面的指导性提示?

['eni] [ˌkɔris'pɔndənts] [hu:] [kæn; kən] [əd'vaɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] ?
Any correspondents who can advise generally on the whole matter ?
任何 通讯员 WHO 能 建议 一般来说 在 这 所有的 事情 ?

是否有哪位读者能够就此事提供一些建议?

[em] .
M .
M .

M.

[ə'pɒkrɪfə] . — [wɒt] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɒkrɪfə] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɒn]
Apocrypha . — What editions of the Bible containing the Apocrypha are now on
伪经 . — 什么 版本 的 这 圣经 包含 这 伪经 是 现在 在
[seɪl] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [wei] ?
sale at the ordinary way ?
销售 在 这 普通的 方式 ?

次经——目前市面上流通的圣经次经版本有哪些?

[dʒeɪ] . [bi:] . - [es] ['tri:tɪs] [ɒn] [ɑ:t] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] . — [baɪ][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
J . B . ' s Treatise on Art and Nature . — By a scrap of a book ,
J . B . - s 论文 在 艺术 和 自然 . — 经过 一个 废料 的 一个 书 ,
[ə'pærəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
apparently of the sixteenth century ,
显然 的 这 第十六 世纪 ,

JB的《艺术与自然论》——根据一本显然是十六世纪的书籍残页记载，

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['tri:tɪs] [baɪ][dʒeɪ] . [bi:] . [ə'pɒn] [ɑ:t] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] :
it seems to be a Treatise by J . B . upon Art and Nature :
它 似乎 到 是 一个 论文 经过 J . B . 之上 艺术 和 自然 :

这似乎是JB关于艺术与自然的论著：

[ðə; ði][fɜ:st] [bʊk] [ɪz] " [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] - [wɜ:rks] .
the first book is " of Water - workes .
这 第一的 书 是 " 的 水 - 工人 .

第一本书是《水利工程》。

" [wɒt] [bʊk] [ɪz] [ðɪs] ?
" What book is this ?
" 什么 书 是 这 ?

这是什么书?

[em] .
M .
M .

M.

['nɜːsəri] [geɪmz] [ænd; ənd] [raɪmz] . — [ɪn][ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd]['memwɑː(r)][ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['ʃɜːli]
Nursery Games and Rhymes . — In the Letters and Memoir of Bishop Shirley
苗圃 游戏 和 韵律 . — 在 这 信件 和 回忆录 的 主教 雪莉

,
,
,

童谣和儿歌——摘自雪莉主教的信件和回忆录

[ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] ([piː] . - .) [tuː; tə][ə; eɪ][wʌns]['pɒpjələ(r)] [geɪm] [kɔːld] " [θred] [ðə; ði]['niːd(ə)l] ,
allusion is made (p . 415 .) to a once popular game called " Thread the needle ,
典故 是 制成 (p . - .) 到 一个 一次 受欢迎的 游戏 称为 " 线 这 针 ,

（第 415 页）提到了一种曾经流行的游戏，叫做“穿针引线”。

" [ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)][laɪnz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] .
" the first four lines of which are given .
" 这 第一的 四 线条 的 哪个 是 给定 .

给出前四行。

[kæn; kən]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [sə'plaɪ] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] ,
Can any of your readers supply the remainder ,
能 任何 的 你的 读者 供应 这 余 ,

请问哪位读者能提供剩余部分?

[ɔː(r)][rɪ'fɜː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['eni] [wɜːk] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ?
or refer me to any work where they may be found ?
或者 参考 我 到 任何 工作 在哪里 他们 可能 是 成立 ?

或者请您推荐一些可以找到这些作品的地方?

[ai]['ɔːlsəʊ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][baɪ]['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]
I also should feel obliged by any information respecting the age and origin of
我 还 应该 感觉 有义务 经过 任何 信息 尊重 这 年龄 和 起源 的
[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['nɜːsəri] [sɒŋ] ,
the popular nursery song ,
这 受欢迎的 苗圃 歌曲 ,

我也很乐意了解这首流行童谣的年代和起源。

[bɪ'gɪnɪŋ] , —
beginning , —
开始 , —

开始，——

" [ə; eɪ][frɒg][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [gəʊ] ,
" A frog he would a - wooing go ,
" 一个 青蛙 他 会 一个 - 求爱 去 ,

“他会去追求一只青蛙，

['haɪˌhoʊ] , [sez] ['rəuli] .
Heigho , says Rowley .
海戈 , 说道 罗利 .

罗利说：“嘿。”

" [pə'hæps] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [wɪl] [steɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [kə'rekt] [tekst] [meɪ] [biː; bi] [met] [wɪð] .
" Perhaps some of your readers will state where the correct text may be met with .
" 也许 一些 的 你的 读者 将要 状态 在哪里 这 正确的 文本 可能 是 遇见 和 .

"或许你们的读者中有人会指出哪里可以找到正确的文本。"

[biː] . [dʒiː] . [dʒeɪ] .
B . G . J .
B . G . J .

BGJ

[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] . — [ɪn] ['frɑːnsɪs] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [piː] . - . ,
Emancipation of the Jews . — In Francis ' History of the Bank of English , p . 24 . ,
解放 的 这 犹太人 . — 在 弗朗西斯 - 历史 的 这 银行 的 英语 , p . - . ,

犹太人的解放——见弗朗西斯所著《英国银行史》，第24页。

['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] [tuː; tə] [peɪ] - , 000l .
mention is made of an offer on the part of the Jews to pay 500 , 000l .
提到 是 制成 的 一个 提供 在 这 部分 的 这 犹太人 到 支付 - , 000l .

文中提到犹太人提出支付 500,000 英镑。

[tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; — [wʌn] .
to the state on the following conditions ; — 1 .
到 这 状态 在 这 下列的 状况 ; — 1 .

向该州缴纳税款需满足以下条件：—1.

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'piːld] ; [ˌtuː'tuː] .
That the laws against them should be repealed ; 2 .
那 这 法律 反对 他们 应该 是 废除 ; 2 .

1. 废除针对他们的法律；2.

[ðæt] [ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [θriː] .
That the Bodleian Library should be assigned to them ; 3 .
那 这 博德利图书馆 图书馆 应该 是 分配 到 他们 ; 3 .

3. 将博德利图书馆划归他们所有；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juːz] [ˌes 'tiː] . { - }
That they should have permission to use St . { 402 }
那 他们 应该 有 允许 到 使用 英石 . { - }

他们应该有权使用 St.{402}

[pɔːlz] [kə'θiːdrəl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪnəgɒg] .
Paul's Cathedral as a Synagogue .
保罗的 大教堂 作为 一个 犹太教堂 .

圣保罗大教堂作为犹太教堂。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] , [ɒn] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['θɜːrˌloʊ] [steɪt] ['peɪpəz] ,
It is stated , on the authority of a letter in the Thurloe State Papers ,
它 是 声明 , 在 这 权威 的 一个 信 在 这 瑟洛 状态 文件 ,

根据瑟洛国家档案馆的一封信函所述，

[ðæt] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [dɪ'skʌst] .
that this proposition was actually discussed .
那 这 主张 曾是 实际上 讨论 .

事实上，这个提议确实被讨论过。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [sʌm] [ɒv; əv] - , 000l . [wɒz; wəz][dɪ'mɑːnd, -'mænd] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd] , [ðə; ði]
The larger sum of 800 , 000l . was demanded ; but , being refused , the
这 更大的 和 的 - , 000l . 曾是 要求 ; 但 , 存在 拒绝 , 这
[nɪˌɡəʊʃi'eɪʃn] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ɒf] .
negotiation was broken off .
谈判 曾是 破碎的 离开 .

对方索要的金额高达 80 万英镑；但遭到拒绝后，谈判破裂。

[ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
This proposition is said to have been made shortly before the elevation of
这 主张 是 说 到 有 到过 制成 不久 前 这 海拔 的
['krɒmwel] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tektərət] .
Cromwell to the Protectorate .
克伦威尔 到 这 保护国 .

据说这一提议是在克伦威尔被拥立为护国公之前不久提出的。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn][ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [wen] ['dʒuːɪʃ] [dɪsə'bɪlətɪz] [ɑː(r); ə(r)]
The subject is an interesting one in these days , when Jewish disabilities are
这 主题 是 一个 有趣的 一 在 这些 天 , 什么时候 犹太人 残疾 是
['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
under discussion .
在下面 讨论 .

在如今犹太人残疾问题备受关注之际，这个话题很有意思。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [tuː] [kw'iəɹɪz] : — [wʌn] .
I wish to offer two queries : — 1 .
我 希望 到 提供 二 查询 : — 1 .

我想提出两个问题：—1.

[ɪz] [ðɪs] ['stɔːri] [kən'fɜːmd] [baɪ] ['eni] [kən'temp(ə)rəri] ['raɪtə(r)] ?
Is this story confirmed by any contemporary writer ?
是 这 故事 确认的 经过 任何 当代的 作家 ?

这个故事有被当代作家证实过吗?

[ˌtuː'tuː] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]
2 . Is it conceivable that the Jews would have consented to worship in a
2 . 是 它 可以想象的 那 这 犹太人 会 有 同意 到 崇拜 在 一个
['kruːsɪfɔːm] [tʃɜːtʃ] ,
cruciform church ,
十字形 教会 ,

2. 犹太人是否有可能同意在十字架形状的教堂里进行礼拜?

[sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz][əʊld][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ,
such as was old St . Paul's ,
这样的 作为 曾是 老的 英石 . 保罗的 ,

例如以前的圣保罗大教堂，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] ['ɒfə(r)][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
which was standing at the time this offer is supposed to have been
哪个 曾是 常设 在 这 时间 这 提供 是 据称 到 有 到过
[meɪd] ?
made ?
制成 ?

当时提出这项提议时，是哪家公司存在的?

[eɪtʃ] . [em] . ['ɒstɪn] .
H . M . AUSTEN .
H . M . 奥斯汀 .

HM 奥斯汀。

[ˌes 'tiː] . ['piːtərz] , ['θænɪt] .
St . Peter's , Thanet .
英石 . 彼得的 , 萨尼特 .

圣彼得教堂，萨尼特。

[ðə; ði] [ˌkɑmplə'tɛnsiən] [ˌem es 'es] . — [hæz; həz] [nɒt] [ðeə(r)] [biːn] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌem es 'es]
The Complutensian MSS . — Has not there been an account of these MSS
这 康普鲁坦 MSS . — 有 不是 那里 到过 一个 帐户 的 这些 MSS
.
:
.

康普鲁顿手稿——难道没有关于这些手稿的记载吗?

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - ?
published in London in 1821 ?
已发布 在 伦敦 在 - ?

1821年在伦敦出版?

[maɪ] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kwɪəri] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [diː] .
My authority for this Query is to be found in a work of Dr . D .
我的 权威 为了 这 询问 是 到 是 成立 在 一个 工作 的 博士 . D .
[æn'təʊnɪəʊ] - : —
Antonio Puigblanch : —
安东尼奥 - : —

我提出此问题的依据是D. Antonio Puigblanch博士的一部著作：

" [ɪn] [el] ['ɑːnjoʊ] - [pə(r)] [ɛnkɑːrgoʊ] [ˌkjuː juː 'iː] [haɪs] ['dɛsdɛ] [mə'drɪd] [ˌes'iː] - ['miːoʊ] ['eɪˌsiːˌeɪ] [ɪn]
" En el año 1821 per encargo que hice desde Madrid se imprimio mio aca en
" 恩 el 年份 - 每 委托 que 希斯 德斯 马德里 塞 - mio aca 英文
['lʌndriːz] ,
Londres ,
伦敦 ,

“1821 年，马德里的货物在伦敦得到印记，

[diː] [ˌkjuː juː 'iː] [iːz] ['fɑːlsoʊ] ['esti] rumor2 ,
de que es falso este rumor2 ,
德 que es 假 埃斯特 rumor2 ,

de que es falso este rumor2,

[pweɪs] [ɪn] [lɑː] [ˌbɪbliə'tɛkə] [diː] [lɑː] [ˌjuːˌnɪvər'siːdɑːd] [diː] [ˌɑːl'kɑːlɑː] [kwɛdəbən] ['poʊkoʊs] ['miːˌseɪz] ['æntiz] [ɪn]
pues en la biblioteca de la Universidad de Alcala quedaban pocos meses antes en
pues 英文 拉 图书馆 德 拉 大学 德 阿尔卡拉 奎达班 pocos 梅塞斯 前 英文
[geɪ] [ɛstuːn] [ɪn] ['elə] ['siːɛteɪ] [mɑnjəskriːtoʊs] - [ɪn] [əkwɛləs] [dɒs] lenguas3 ,
gue estune en ella siete manuscritos biblicos en aquellas dos lenguas3 ,
客人 埃斯图恩 英文 艾拉 七 手稿 - 英文 那些 做 lenguas3 ,

pues en la biblioteca de la Universidad de Alcala quedaban pocos meses antes en gue estune en ella siete manuscritos biblicos en aquellas dos lenguas3,

[ˌkjuː juː 'iː] [sʌn] [sɪn] ['dudə] [lɔːs] [mɪsmoʊz] ['siːɛteɪ] [diː] [ˌkjuː juː 'iː] ['hɑːseɪ] [mɛnʃən] [ɪn] [lɑː] ['viːdə] [del] [kɑːr'dɛnəl]
que son sin duda los mismos siete de que hace mencion en la Vida del Cardenal
que 儿子 罪 杜达 洛杉矶 同心 七 德 que 哈斯 提及 英文 拉 维达 del 红雀
[sɪs'nɛroʊs] ,
Cisneros ,
西斯内罗斯 ,

que son duda los Mismos siete de que hace mencion en la Vida del Cardenal Cisneros,

[al'fɔːnsəʊ][diː]['kæstrəu] , ['dɒktə(r)] - [diː][lɑː]['mɪzˌmɑː][ˌjuːˌnɪvər'siːdɑːd] , [ai] [ɛskrɪtɚ] [kənˌtɛmpə'reɪnioʊ]
Alfonso de Castro , doctor téologo de la misma Universidad , i escritor contemporaneo
阿方索 德 卡斯特罗 , 医生 - 德 拉 密斯玛 大学 , 我 作家 当代
[əʊ][diː]['pəʊkəʊ]['tiːˌɛmpoʊ] [dɛ'spwɛs] ,
o de poco tiempo después ,
o 德 poco 时间 después ,

阿方索·德·卡斯特罗，大学博士，当代作家，

['pɑːtɪd][diː] [lɔːs] [kuːeɪlz] [mɑnjəskriːtoʊs] , [iːz][ə; eɪ]['seɪbə(r)] , [lɔːs] - , [sʌn] [diː]['leɪtrə][diː][al'fɔːnsəʊ]
parte de los cuales manuscritos , es a saber , los caldéos , son de letra de Alfonso
部分 德 洛杉矶 夸莱斯 手稿 , es 一个 军刀 , 洛杉矶 - , 儿子 德 莱特拉 德 阿方索
[diː][zə'mɔːrə] ,
de Zamora ,
德 萨莫拉 ,

Parte de los cuales manuscritos, es a saber, los caldéos, son de letra de Alfonso de Zamora,

[ˌkjuː juː 'iː][iːz][ˌjuː en 'əʊ; 'juːnəʊ][diː] [lɔːs] [tres] - ['kɑːnvɜːrˌsoʊz] ['ɛdɪtɔːrz] [diː][lɑː] [ˌkɑːmplə'tuːns] .
que es uno de los tres judíos conversos editores de la Complutense .
que es 一 德 洛杉矶特雷斯 - 转换 编辑 德 拉 康普顿斯 .

que es uno de los tres judíos conversos editores de la Complutense.

" — - - - - [del]['dɑːktər; draɪv] . [diː] . [æn'təʊnɪəʊ] - , ['lʌndriːz] [
" — Opusculos Gramatico - Satiricos del Dr . D . Antonio Puigblanch , Londres [
" — - - - - del 博士 . D . 安东尼奥 - , 伦敦 [
-] , [piː] . - .
1832] , p . 365 .
-] , p . - .

“——D. Antonio Puigblanch 博士的语法讽刺作品，伦敦 [1832]，第 365 页。

[ɪf] [ðə; ði] [kæl'diː] [ænd; ənd] ['hiːbruː] [ˌem es 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑmplə'tɛnsiən] ['pɒliglɒt] [wɜː(r); wə(r)]
If the Chaldee and Hebrew MSS . of the Complutensian Polyglot were
如果 这 迦勒底语 和 希伯来语 MSS . 的 这 康普鲁坦 多语者 是
[æt; ət][ˌɑːl'kɑːlɑː][ɪn] - ,
at Alcala in 1821 ,
在 阿尔卡拉 在 - ,

如果《康普鲁顿多语者》的迦勒底语和希伯来语手稿在1821年就已在阿尔卡拉，

[wen] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][mə'drɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] ['laɪbrəri][æt; ət][mə'drɪd][ɑː(r); ə(r)]
when were they removed to Madrid , and in what library at Madrid are
什么时候 是 他们 已移除 到 马德里 , 和 在 什么 图书馆 在 马德里 是
[ðeɪ] [naʊ] ?
they now ?
他们 现在 ?

它们何时被运往马德里？现在收藏于马德里的哪家图书馆？

[ðə; ði] [griːk] [ˌem es 'es] . [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
The Greek MSS . are supposed to have been returned to the
这 希腊语 MSS . 是 据称 到 有 到过 返回 到 这
['vætɪkən]['laɪbrəri] .
Vatican Library .
教廷 图书馆 .

希腊文手稿据称已归还梵蒂冈图书馆。

[ɪf] [ðə; ði] [kæl'diː] [ˌem es 'es] . [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['editəz] ,
If the Chaldee MSS . are in the handwriting of one of the editors ,
如果 这 迦勒底语 MSS . 是 在 这 手写 的 一 的 这 编辑 ,

如果迦勒底语手稿是其中一位编者的笔迹，

[æz; əz]['steɪtɪd][baɪ] - , [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['væljuː][ɔː(r)] [ɔː'θɒrəti] .
as stated by Puigblanch , they cannot be of much value or authority .
作为 声明 经过 - , 他们 不能 是 的 很多 价值 或者 权威 .

正如普伊格布兰奇所说，它们不可能具有多大价值或权威性。

[ai][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː][ə'nʌðə(r)] ['kwɪəri] : — [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['peɪpə(r)][ɔː(r)] ['pɑːtʃmənt] ?
I shall add another Query : — Are they paper or parchment ?
我 将 添加 其他 询问 : — 是 他们 纸 或者 羊皮纸 ?

我再补充一个问题：——它们是纸还是羊皮纸？

[iː] . [em] . [biː] .
E . M . B .
E . M . B .

包埋

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ðæt] [ðə; ði][ˌem es 'es] . [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] .
That the MSS . were destroyed .
那 这 MSS . 是 损毁 .

这些手稿已被销毁。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

['hiːbruː] [ænd; ənd] [kæl'diː] .
Hebrew and Chaldee .
希伯来语 和 迦勒底语 .

希伯来语和迦勒底语。

['lætɪn] [nems] [ɒv; əv] [taʊnz] . — [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['kwɪəri][æz; əz][tuː; tə]
Latin Names of Towns . — A correspondent who answered the Query as to
拉丁 姓名 的 城镇 . — 一个 通讯员 WHO 回答 这 询问 作为 到
[ðə; ði] " ['lætɪn] [nems] [ɒv; əv] [taʊnz] " [ɪn]['taɪtlz] ,
the " Latin Names of Towns " in titles ,
这 " 拉丁 姓名 的 城镇 " 在 标题 ,

城镇的拉丁文名称——一位来信者回答了关于地名中“城镇的拉丁文名称”的询问，

[rɪ'fɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [ɒv; əv] - .
referred your readers to the Supplement of Lemprière .
指 你的 读者 到 这 补充 的 - .

请读者参阅伦普里埃增刊。

[ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɪnt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [wɜːk]
I am much obliged to him for the hint , and have obtained the work
我 是 很多 有义务 到 他 为了 这 暗示 , 和 有 获得 这 工作
[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ;
in consequence ;
在 结果 ;

我非常感谢他的提示，并因此获得了这份工作；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɪn] ['gɪv(ə)n]
but it is right your readers should know that the information therein given
但 它 是 正确的 你的 读者 应该 知道 那 这 信息 其中 给定
[mʌst; məst]['əʊnli][biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [sə'dʒestɪv] ,
must only be taken as suggestive ,
必须 仅有的 是 已采取 作为 暗示性的 ,

但读者理应知道，文中提供的信息仅供参考。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [dɪs'mɪsəbəl] [ə'pɒn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [k'ɒmənəst] [ˌgæzə'tɪə(r)] .
and sometimes as dismissible upon reference to the commonest gazetteer .
和 有时 作为 可解雇的 之上 参考 到 这 最常见的 地名录 .

有时候，根据最普通的词典，这些说法就显得站不住脚了。

[ai]['əʊpənd][æt; ət][ðə; ði]['letə(r)][en] ; [ænd; ənd] [faʊnd] , [ðæt] [ɒv; əv] [θriː] ['entrɪs] ,
I opened at the letter N ; and found , that of three entries ,
我 打开 在 这 信 N ; 和 成立 , 那 的 三 条目 ,

我从字母 N 开始翻页；发现，在三条记录中，

[ðə; ði][fɜːst][maɪ] [aɪ] ['laɪtɪd] [ə'pɒn] , [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['pælpəbli] [rɒŋ] .
the first my eye lighted upon , two were palpably wrong .
这 第一的 我的 眼睛 照明 之上 , 二 是 明显地 错误的 .

我第一眼看到的两个答案，显然都是错的。

[ðə; ði][fɜːst] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " - [ɪn] - " [ɪz][ɪn] " [frɑːns] ;
The first informs us that " Næostadium in Palatinatu " is in " France ;
这 第一的 通知 我们 那 " - 在 - " 是 在 " 法国 ;

第一条信息告诉我们，“Næostadium in Palatinatu”位于“法国”；

" [ðə; ði] [θɜːd] [ðæt] " [nɛ'lɔːr] " [ɪz][ɪn] " [sɪ'lɒn] .
" the third that " Nellore " is in " Ceylon .
" 这 第三 那 " 内洛尔 " 是 在 " 锡兰 .

“第三个是‘内洛尔’位于‘锡兰’。

" [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt][faɪnd]['erə(r)z][səʊ] ['θɪkli] ['skætəd] [θruː'aʊt] ,
" I am bound to say that I do not find errors so thickly scattered throughout ,
" 我 是 边界 到 说 那 我 做 不是 寻找 错误 所以 浓密 疏散 自始至终 ,

我必须说，我并没有发现书中错误如此密集分布。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɪst] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and that the list will be useful to me .
和 那 这 列表 将要 是 有用 到 我 .

这份清单对我很有用。

[bʌt; bət] , ['kwɪəri] , [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ɪk'stensɪv] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [kæn; kən][biː; bi]
But , Query , is there any thing extensive of which the accuracy can be
但 , 询问 , 是 那里 任何 事物 广泛的 的 哪个 这 准确性 能 是
[dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] ?
depended upon ?
取决于 之上 ?

但是，请问，是否存在任何可以信赖其准确性的广泛事物？

[em] .
M .
M .

M.

[kɪl'kɛni] .
Kilkenny .
基尔肯尼 .

基尔肯尼。

[rɪ'plaɪz] .
REPLIES .
回复 .

回复。

['skɑːlə] ['siːli] .
SCALA COELI .
Scala 上腔 .

天阶。

[ai][ɪn'klaɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][tes'teɪtə(r)] [huːz] [wɪl] [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][nəʊ] . - .
I incline to think that the testator whose will is referred to in No . 23 .
我 倾斜 到 思考 那 这 测试者 谁 将要 是 指 到 在 不 . - .

我倾向于认为第 23 条中提到的遗嘱人。

[piː] . - . , [baɪ] " ['skɑːlə] ['siːli] , " [ment] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [-] ['tʃæp(ə)l] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)]
p . 336 . , by " Scala Coeli , " meant King Henry the Seventh's Chapel at Westminster
p . - . , 经过 " Scala 上腔 , " 意思是 国王 亨利 这 第七个 教堂 在 威斯敏斯特
.
.
.

第 336 页，“Scala Coeli”指的是威斯敏斯特的亨利七世国王礼拜堂。

['mɑːgrət] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['dɑːbi] , ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] [sevn] . ,
Margaret Countess of Richmond and Derby , mother to King Henry VII . ,
玛格丽特 伯爵夫人 的 里士满 和 德比 , 母亲 到 国王 亨利 七 . ,

里士满和德比伯爵夫人玛格丽特，亨利七世国王的母亲。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dentʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['faʊndɪŋ] ['tʃɑːntri] [mʌŋks] [ɪn] [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] ,
in the indenture for founding Chantry Monks in the Abbey of Westminster ,
在 这 契约 为了 创立 圣堂 僧侣 在 这 修道院 的 威斯敏斯特 ,
['deɪtɪd] [ˌtuː'tuː] .
dated 2 .
日期 2 .

在2年前的《威斯敏斯特修道院圣坛修士创立契约》中。

[mɑːtʃ] , - ['henri] [sevn] .
March , 21 Henry VII .
行进 , - 亨利 七 .

3月21日，亨利七世。

(- - [sɪks]) , [steɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] ['peɪpl] [bʊlz] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] ,
(1506 - 6) , states that she had obtained papal bulls of indulgence ,
(- - 6) , 各州 那 她 有 获得 教皇 公牛 的 放纵 ,

（1506-6 年）记载她曾获得教皇的赦罪诏书，

[ðæt] [ɔːl] [p'ɜːsənz] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːntri] ['mæsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æz; əz] [fʊl]
that all persons saying and hearing her chantry masses should have as full
那 全部 人 说 和 听力 她 圣堂 群众 应该 有 作为 满的
[rɪ'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [sɪn] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] ['skɑːlə] ['siːli] [bɪ'saɪd] [rəʊm] ,
remission from sin as in the place called Scala Coeli beside Rome ,
缓解 从 罪 作为 在 这 地方 称为 Scala 上腔 旁 罗马 ,

凡是参与和聆听她主持的圣坛弥撒的人，都应像在罗马附近的斯卡拉科埃利（Scala Coeli）一样，获得完全的罪赦。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] - [ænd; ənd] [ɔːl] ['krɪstən]
" to the great comfort and relief of the said Monasterie and all Cristen
" 到 这 伟大的 舒适 和 宽慰 的 这 说 - 和 全部 克里斯滕
['piːp(ə)l] [ri'zɔːtɪŋ] [ˌðeə'tuː] .
people resorting thereto .
人们 复原 到 .

“令该修道院和所有前往该修道院的基督徒感到非常欣慰和宽慰。

" ([ˌem 'es] . - . - .)
" (MS . Lansd . 444 .)
" (多发性硬化症 . - . - .)

（MS. Lansd.444。）

['henri] [lɔːd] ['mɑːrni] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] , ['deɪtɪd] 22d [dek] . , - [hen] . [eɪtθ] .
Henry Lord Marney , by his will , dated 22d Dec . , 15 Hen . VIII .
亨利 主 玛尼 , 经过 他的 将要 , 日期 22d 12月 . , - 母鸡 . 八 .

亨利·马尼勋爵，根据他于亨利八世十五年12月22日所立的遗嘱。

(-) , [də'rekts; daɪ'rekts] [ə; eɪ] ['trentəl] [ɒv; əv] ['mæsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] " [fɜːst] [æt; ət] ['skɑːlə] ['siːli] , [ɪn] ['westmɪnstə(r)] .
(1523) , directs a trental of masses to be " first at Scala Coeli , in Westminster .
(-) , 导演 一个 特伦塔尔 的 群众 到 是 " 第一的 在 Scala 上腔 , 在 威斯敏斯特 .

（1523 年），指示三十位弥撒者"首先在威斯敏斯特的斯卡拉科埃利举行"。

" ([ˌtɛstə'mɛntə] ['viː'tʌstə] , - .)
" (Testamenta Vetusta , 609 .)
" (遗嘱 古老 , - .)

（《旧遗嘱》，609。）

['bloʊmˌfiːld] ([hɪst] . [ɒv; əv] ['nɔːfək] , 8vo .
Blomefield (Hist . of Norfolk , 8vo .
布洛姆菲尔德 (历史 . 的 诺福克 , 8vo .

布洛姆菲尔德（诺福克历史，8开本）

['edɪt] . , [ˌaɪ 'viː] . -)
edit . , iv . 60)
编辑 . , 四 . -)

编辑，iv. 60）

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'gʌstɪn] ['fraɪəz] [æt; ət] ['nɒrɪdʒ] , [əb'zɜːvz] , —
speaking of the Church of the Augustine Friars at Norwich , observes , —
请讲 的 这 教会 的 这 奥古斯丁 修士们 在 诺维奇 , 观察 , —

谈到诺里奇的奥古斯丁修士教堂时，他指出：

" [ðæt] [wɪtʃ] [brɔːt] [məʊst] ['prɒfɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnvənt] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] ,
" That which brought most profit to the convent , was the chapel of Our Lady in this church ,
" 那 哪个 带来 最多 利润 到 这 修道院 , 曾是 这 教堂 的 我们的 女士 在 这 教会 ,

"给修道院带来最大收益的，是这座教堂里的圣母小堂。"

[kɔːld] ['skɑːlə] ['siːliː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ðeə(r)] ;
called Scala Celi , to which people were continually coming in pilgrimage , and offering at the altar there ;
称为 Scala 塞利 , 到 哪个 人们 是 持续 未来 在 朝圣 , 和 提供 在 这 坛 那里 ;

被称为"天梯"（Scala Celi），人们不断前来朝圣，并在那里的祭坛上献祭；

[məʊst] [fəʊks] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mæsɪz] [sʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] ,
most folks desiring to have masses sung for them here ,
最多 各位 渴望 到 有 群众 唱 为了 他们 这里 ,

大多数希望在这里举行弥撒的人，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] [ɒv; əv] ['skɑːlə] ['siːliː] ,
or to be buried in the cloister of Scala Celi ,
或者 到 是 埋葬 在 这 修道院 的 Scala 塞利 ,

或者葬于斯卡拉切利修道院的回廊中，

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [pa:'teikə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['pɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənsiz] ['grɑːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pəʊps] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ;
that they might be partakers of the many pardons and indulgences granted by the Popes to this place ;
那 他们 可能 是 参与者 的 这 许多 赦免 和 放纵 的确 经过 这 教皇 到 这 地方 ;

使他们能够分享教皇赐予此地的众多赦免和特赦；

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]['tʃæp(ə)l] ([ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] ,
this being the only chapel (except that of the same name at Westminster ,
这 存在 这 仅有的 教堂 (除了 那 的 这 相同的 姓名 在 威斯敏斯特 ,

这是唯一一座（除威斯敏斯特教堂同名的小教堂外）

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɪn][ˌes 'tiː] . - [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['bɒstən] ,
and that of Our Lady in St . Buttolph's church at Boston ,
和 那 的 我们的 女士 在 英石 . - 教会 在 波士顿 ,

还有波士顿圣巴托尔夫教堂里的圣母像，

) [ðæt] [aɪ][faɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənsiz] [æz; əz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]
) that I find to have the same privileges and indulgences as the chapel
) 那 我 寻找 到 有 这 相同的 特权 和 放纵 作为 这 教堂

[ɒv; əv]['skɑːlə]['siːliː][æt; ət] [rəʊm] ;
of Scala Celi at Rome ;
的 Scala 塞利 在 罗马 ;

）我发现它与罗马的斯卡拉切利小教堂享有同样的特权和恩惠；

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [greɪt] [æz; əz] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [θriː] ['pleɪsɪz] [ə'fɔːsed] [səʊ] [mʌtʃ]
which were so great as made all the three places aforesaid so much
哪个 是 所以 伟大的 作为 制成 全部 这 三 地方 上述 所以 很多

['friːkwənt, friˈkwent] ;
frequented ;
经常光顾 ;

这些地方非常有名，以至于上述三个地方都人来人往；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)][dɪ'vəʊʃ(ə)nz][hɪə(r)] , [ðæn; ðən][gəʊ][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ;
it being easier to pay their devotions here , than go so long a journey ;
它 存在 更轻松 到 支付 他们的 虔诚 这里 , 比 去 所以 长的 一个 旅行 ;

他们觉得在这里进行宗教仪式比长途跋涉要容易得多；

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][fɑːksɪz] [ækts] [ænd; ənd] ['mɒnjumənts] ,
all which indulgences and pardons may be seen in Fox's Acts and Monuments ,
全部 哪个 放纵 和 赦免 可能 是 已见 在 狐狸的 使徒行传 和 纪念碑 ,

[ˌef 'əʊ] . - .
fo . 1075 .
fo . - .

所有这些赦免和赦免都可以在福克斯的《法令与纪念碑》第 1075 页中看到。

" [ɪn] ['bɪʃəp] [beɪlz] ['sɪŋgjələ(r)] [pleɪ] [ɒv; əv] [kɪndʒ] ['dʒoʊhæn] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] ,
" In Bishop Bale's singular play of Kynge Johan , published by the Camden Society ,
" 在 主教 捆的 单数 玩 的 金格 约翰 , 已发布 经过 这 卡姆登 社会 ,

“在贝尔主教创作的由卡姆登协会出版的《约翰国王》这部独特的戏剧中，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['tʃɑːdʒɪz] [ðə; ði] ['klɛri] [wɪð] [ik'stɔːt] ['mʌni]
the King charges the clery with extorting money
这 国王 收费 这 克莱里 和 勒索 钱

国王指控牧师勒索钱财

" [fɔː(r); fə(r)] - , - [wɪð] - -
" For legacyes , trentalls with scalacely messys
" 为了 - , - 和 - -

“对于遗产，trentalls 与 scalacely messys

[weə'baɪ] [jiː; ji][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['veri] - .
Whereby ye have made the people very assys .
由此 是的 有 制成 这 人们 非常 - .

你们因此使百姓极其愚昧。

" ([piː] . - .)
" (p . 17 .)
" (p . - .)

[ænd; ənd]['saɪmən][ɒv; əv] ['swaɪnz,hɛd] , ['ɑːftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] , [sez] , — { - }
And Simon of Swineshead , after drinking the poison , says , — { 403 }
和 西蒙 的 猪头 , 后 喝 这 毒 , 说道 , — { - }

斯温斯黑德的西蒙喝下毒药后说道：——{403}

" [tuː; tə] [send] [,em 'iː][tuː; tə] ['hev(ə)n] [gɒd] [rɪnŋ] [ðə; ði] - [bel] ,
" To send me to heaven god rynge the holye belle ,
" 到 发送 我 到 天堂 上帝 rynge 这 - 美女 ,

“上帝将我送上天堂，圣洁的佳人，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [saʊl] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['skɑːlə]['siːliː] ,
And synge for my sowle a masse of Scala Celi ,
和 辛格 为了 我的 索尔 一个 大众 的 Scala 塞利 ,

而我的灵魂则沉浸在斯卡拉·切利的歌声中，

[ðæt] [ai] [meɪ] - [ʌp] [ə'lɒft] [wɪð] ['iːnɒk] [ænd; ənd] ['heli] .
That I may clyme up aloft with Enoch and Heli .
那 我 可能 - 向上 高空 和 以诺 和 直升机 .

愿我能与以诺和希利一同升入高空。

" ([piː] . - .)
" (p . 82 .)
" (p . - .)

（第 82 页）

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʊlz] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn]['skɑːlə] ['siːli] [ɪn] - - , [,ɛks,aɪ'aɪ] . - . - .
There are bulls of indulgence in Scala Coeli in Rymer's Fædera , xii . 565 . 591 .
那里 是 公牛 的 放纵 在 Scala 上腔 在 - - , 十二 . - . - .

- . ,
672 . ,
- . ,

Rymer 的《Fædera》第十二卷第 565、591、672 章中提到了 Scala Coeli 的放纵之牛。

[,ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] . - . ; [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [naʊ] ['əʊnli] [gɪv] [ðə; ði] ['refrəns] ,
xiii . 102 . ; but I can now only give the reference ,
十三 . - . ; 但 我 能 现在 仅有的 给 这 参考 ,

xiii. 102.；但我现在只能给出参考文献，

[æz; əz][ai][hæv; həv][nɒt] [ðæt] [wɜːk] [ɪn][hænd] .
as I have not that work in hand .
作为 我 有 不是 那 工作 在 手 .

因为我手头没有那项工作。

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpə(r)] .
C . H . COOPER .
C . H . 库珀 .

CH 库珀。

['keɪmbrɪdʒ] , ['eɪprəl][sɪks] , -
Cambridge , April 6 , 1850
剑桥 , 四月 6 , -

剑桥，1850年4月6日

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seplkə(r)] .
WATCHING THE SEPULCHRE .
观看 这 坟墓 .

观看墓穴。

" [tiː] . ['dʌbljuː] . " ([nəʊ] . - .
" T . W . " (No . 20 .
" T . W . " (不 . - .

“TW”（第 20 号。

[piː] . - .) [wɪl] [faɪnd][nəʊ][end][ɒv; əv] " ['aɪtəmz] " [fɔː(r); fə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seplkə(r)] ,
p . 218 .) will find no end of " Items " for watching the sepulchre ,
p . - .) 将要 寻找 不 结尾 的 " 项目 " 为了 观看 这 坟墓 ,

第218页）会发现有数不胜数的"物品"可以用来观看墓穴，

[ɪn][ðə; ði] " [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] - [ə'kaʊnts] " [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] ['meəri] .
in the " Churchwardens ' Accounts " before the Reformation , and during the reign of Queen Mary .
在 这 " 教堂执事 - 账户 " 前 这 宗教改革 , 和 期间 这 在位 的 女王 玛丽 .

在宗教改革之前和玛丽女王统治时期的"教会执事账簿"中。

[æt; ət]['iːstə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['seplkə(r)] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] ,
At Easter it was the custom to erect a sepulchre on the north side of the chancel ,
在 复活节 它 曾是 这 风俗 到 直立 一个 坟墓 在 这 北 边 的 这 圣坛 ,

复活节期间，人们习惯在圣坛北侧竖立一座墓碑。

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] .
to represent that of our Saviour .
到 代表 那 的 我们的 救主 .

代表我们的救世主。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['temprəri] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [wʊd] ;
This was generally a temporary structure of wood ;
这 曾是 一般来说 一个 暂时的 结构 的 木头 ;

这通常是一种临时性的木制结构；

[ðəʊ] [ɪn][sʌm; səm] [tʃɜːtʃɪz] [ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪ'læbərətli] ['ɔːnəmentɪd] [wʌnz][ɒv; əv] [stəʊn] .
though in some churches there still remain elaborately ornamented ones of stone .
尽管 在 一些 教堂 那里 仍然 保持 精心 装饰 一个 的 石头 .

不过，在一些教堂里，仍然保留着装饰精美的石雕。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['faʊndərz] [tuːm] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
Sometimes the founder's tomb was used for the purpose .
有时 这 创始人 墓 曾是 用过的 为了 这 目的 .

有时，创始人的陵墓也被用作这一目的。

[ɪn] [ðɪs] ['seplkə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [gʊd] ['fraɪdeɪ][ðə; ði]['kruːsəfɪks] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] [həʊst] ,
In this sepulchre was placed on Good Friday the crucifix , and occasionally the host ,
在 这 坟墓 曾是 放置 在 好的 星期五 这 十字架 , 和 偶尔 这 主持人 ,

在这座墓穴中，耶稣受难日会放置十字架，有时也会放置圣体。

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['embləmz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['iːstə(r)] [deɪ] ,
with other emblems ; and a person was employed to watch it till the morning of Easter Day ,
和 其他 徽章 ; 和 一个 人 曾是 受雇 到 手表 它 直到 这 早晨 的 复活节 天 ,

以及其他标志；并雇人看守到复活节早晨。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][aʊt] [wɪð] [greɪt] ['serəməni] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːdz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
when it was taken out with great ceremony , in imitation of our Lord's resurrection .
什么时候 它 曾是 已采取 出去 和 伟大的 仪式 , 在 模仿 的 我们的 主场 复活 .

它被隆重地取出，效仿我们主的复活。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] - [ə'kaʊnts] ,
It was the payment for this watching that occurs continually in the Churchwardens ' Accounts ,
它 曾是 这 支付 为了 这 观看 那 发生 持续 在 这 教堂执事 - 账户 ,

教会执事账目中持续记录着这项监视工作的报酬。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , ['fʊlə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] .
and of which , it appears , Fuller could not understand the meaning .
和 的 哪个 , 它 出现 , 富勒 可以 不是 理解 这 意义 .

而富勒似乎并不理解其中的含义。

[ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['iːstə(r)] ['sepəlkə] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['vɛnəbəlz] ,
A paper on the subject of Easter sepulchres , by Mr . Venables ,
一个 纸 在 这 主题 的 复活节 墓穴 , 经过 先生 . 维纳布尔斯 ,

维纳布尔斯先生撰写的关于复活节墓穴的论文

[wɒz; wəz] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['kæmdən][sə'saɪəti][ɪn] [mɑːtʃ] , - ,
was read at the meeting of the Cambridge Camden Society in March , 1843 ,
曾是 读 在 这 会议 的 这 剑桥 卡姆登 社会 在 行进 , - ,

该文于1843年3月在剑桥卡姆登学会的会议上宣读。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['prɪntɪd] .
but I am not aware whether it has been printed .
但 我 是 不是 意识到的 无论 它 有 到过 打印 .

但我不知道它是否已被印刷出版。

[sʌm; səm] ['veri] ['kjʊəriəs] " ['aɪtəmz] " [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] ['brɪtənz] ['rɛdˌklɪf] [tʃɜːtʃ] ,
Some very curious " Items " on this subject are given in Britton's Redcliffe Church ,
一些 非常 好奇的 " 项目 " 在 这 主题 是 给定 在 布里顿的 雷德克利夫 教会 ,

布里顿的《雷德克利夫教堂》中记载了一些关于这个主题的非常有趣的“条目”。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][kwəʊtid][ɪn][ðə; ði]['ɒksfəd] ['glɒsəri] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
which are quoted in the Oxford Glossary of Architecture .
哪个 是 引 在 这 牛津 词汇表 的 建筑学 .

引自《牛津建筑学词汇表》。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɪləstrətɪv] , [ðæt] [ai][sʌb'dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
They are so illustrative , that I subjoin them , to give you an opportunity ,
他们 是 所以 举例说明 , 那 我 附加 他们 , 到 给 你 一个 机会 ,

它们如此具有启发性，我特意附上，供您参考。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] : —
if you please , of serving them up to your readers : —
如果 你 请 , 的 服务 他们 向上 到 你的 读者 : —

如果您愿意，可以将它们呈现给您的读者：——

" ['aɪtəm] , [ðæt] ['meɪstər] - [hæθ] [dɪ'lɪvərd] , [ðɪs] 4th [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
" Item , That Maister Canynge hath deliver'd , this 4th day of July ,
" 物品 , 那 大师 - 有 已交付 , 这 4th 天 的 七月 ,

“事项，坎宁大师于7月4日交付，

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] - , [tuː; tə] ['meɪstər] ['nɪkələs] ['pɛtərz] , ['vɪkə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
in the year of Our Lord 1470 , to Maister Nicholas Petters , Vicar of St .
在 这 年 的 我们的 主 - , 到 大师 尼古拉斯 宠物 , 牧师 的 英石 .
['meəri] ['rɛdˌklɪf] ,
Mary Redcliffe ,
玛丽 雷德克利夫 ,

公元1470年，致圣玛丽雷德克利夫教堂牧师尼古拉斯·彼得斯先生

['məʊzɪz] - , ['fɪlɪp] - , ['prɔkjuəreitə][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri] ['rɛdˌklɪf] [ə'fɔːsed] , [ə; eɪ]
Moses Conterin , Philip Barthelmew , Procurators of St . Mary Redcliffe aforesaid , a
摩西 - , 菲利普 - , 检察官 的 英石 . 玛丽 雷德克利夫 上述 , 一个
[njuː] ['seplkə(r)] ,
new sepulchre ,
新的 坟墓 ,

摩西·康特林、菲利普·巴塞尔缪，上述圣玛丽雷德克利夫教堂的代理人，一座新的墓穴，

[wel] [gɪlt] [wɪð] [gəʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˌðeə'tuː] .
well gilt with gold , and a civer thereto .
出色地 镀金 和 金子 , 和 一个 - 到 .

镀金精美，并配有一个盖子。

" ['aɪtəm] , [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɔːl'maɪti] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['seplkə(r)] ,
" Item , An image of God Almighty rising out of the same sepulchre ,
" 物品 , 一个 图像 的 上帝 全能者 上升 出去 的 这 相同的 坟墓 ,

"物品：一幅全能的上帝从同一座坟墓中升起的画像，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ðæt] - [lɑːŋgɪθ] [ˌðeə'tuː] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
with all the ordinance that ' longeth thereto ; that is to say ,
和 全部 这 条例 那 - 长 到 ; 那 是 到 说 ,

连同所有与之相关的条例；也就是说，

[ə; eɪ] [leɪð] [meɪd] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] [wɜːk] [ˌðeə'tuː] .
a lathe made of timber and the iron work thereto .
一个 车床 制成 的 木材 和 这 铁 工作 到 .

一台木制车床及其配套的铁制部件。

" ['aɪtəm] , [ˌðeə'tuː] - [lɑːŋgɪθ] ['hev(ə)n] , [meɪd] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][ænd; ənd] [steɪnd] [kləʊðz] .
" Item , Thereto ' longeth Heaven , made of timber and stained clothes .
" 物品 , 到 - 长 天堂 , 制成 的 木材 和 染色 衣服 .

"物品，天堂长存，由木材和污渍斑斑的衣物制成。

" ['aɪtəm] , [hel] , [meɪd] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] - [wɜːk] [ˌðeə'tuː] , [wɪð] [tuː; tə]
" Item , Hell , made of timber , and the iron - work thereto , with Divels to
" 物品 , 地狱 , 制成 的 木材 , 和 这 铁 - 工作 到 , 和 潜水员 到
[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - .
the number of 13 .
这 数字 的 - .

"物品，地狱，由木材和铁制品制成，有 13 个 Divels。

" ['aɪtəm] , [fɔːr] [naɪts] , [ɑːmd] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['seplkə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] ['wepənz] [ɪn][ðeə(r)][hændz]
" Item , 4 knights , armed , keeping the sepulchre , with their weapons in their hands
" 物品 , 4 骑士 , 武装 , 保持 这 坟墓 , 和 他们的 武器 在 他们的 双手
;
;
;

"物品，4名全副武装的骑士，手持武器，守卫着墓穴；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌtuː'tuː]['æksiːz][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] [spiə] , [wɪð] [ˌtuː'tuː] .
that is to say , 2 axes and 2 spears , with 2 pavés .
那 是 到 说 , 2 轴 和 2 长矛 , 和 2 铺路石 .

也就是说，2 把斧头和 2 支矛，以及 2 块铺路石。

" ['aɪtəm] , [fɔːr] - [ɒv; əv]['eɪndʒəls] - [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][fɔːr]['eɪndʒəls] , [meɪd] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][ænd; ənd]
" Item , 4 payr of angels ' wings for 4 angels , made of timber and
" 物品 , 4 - 的 天使 - 翅膀 为了 4 天使 , 制成 的 木材 和
[wel] ['peɪntɪd] .
well painted .
出色地 绘 .

"物品：4 副天使翅膀，供 4 个天使使用，由木头制成，并涂有精美的油漆。

" ['aɪtəm] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['vɪzɪdʒ] , [ðə; ði] [bɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
" Item , The Fadre , the crown and visage , the ball with a cross upon it ,
" 物品 , 这 - , 这 王冠 和 面容 , 这 球 和 一个 叉 之上 它 ,

"物品，法德尔，皇冠和面容，带有十字架的球，

[wel] [gɪlt] [wɪð] [faɪn] [guːld] .
well gilt with fine gould .
出色地 镀金 和 美好的 古尔德 .

镀金工艺精湛，金箔精美。

" ['aɪtəm] , [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['seplkə(r)] .
" Item , The Holy Ghost coming out of Heaven into the sepulchre .
" 物品 , 这 圣 鬼 未来 出去 的 天堂 进入 这 坟墓 .

"项目：圣灵从天而降，进入坟墓。"

" ['aɪtəm] , - [lɑːŋgɪθ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːr]['eɪndʒəls][fɔːr] - .
" Item , ' Longeth to the 4 angels 4 chevelers .
" 物品 , - 长 到 这 4 天使 4 - .

"项目，'向 4 位天使 4 位骑士致敬。

" - ([vɒl] .
" Ducange (vol .
" - (卷 .

"杜康格（卷.

['sɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[piː] . - .
p . 195 .
p . - .

第195页。

[njuː] ['edɪt] .) [gɪvz] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [pə'fɔːmd] [æt; ət][ðə; ði]['iːstə(r)]
new edit .) gives a detailed account of the service performed at the Easter
新的 编辑 .) 给予 一个 详细的 帐户 的 这 服务 执行 在 这 复活节
['sepəlkə] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
sepulchres on the continent .
墓穴 在 这 大陆 .

新编辑）详细描述了在欧洲大陆复活节墓地举行的仪式。

[iː] . [viː] .
E . VEE .
E . VEE .

E. VEE。

['keɪmbrɪdʒ] , [mɑːtʃ] - .
Cambridge , March 27 .
剑桥 , 行进 - .

剑桥，3月27日。

" ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seplkə(r)] " ([nəʊ] . - .
" Watching the Sepulchre " (No . 20 .
" 观看 这 坟墓 " (不 . - .

《守望墓穴》(第 20 号)

[piː] . - .) . — [æt; ət]
p . 318 .) . — At
p . - .) . — 在

第 318 页)。——在

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
the present day ,
这 展示 天 ,

如今,

[ɪn][məʊst]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['kʌntriz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
in most Roman Catholic countries it is the custom to exhibit in the principal
在 最多 罗马 天主教 国家 它 是 这 风俗 到 展览 在 这 主要的
[tʃɜːtʃɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,
churches at this period ,
教堂 在 这 时期 ,

在大多数罗马天主教国家,这一时期通常会在主要教堂举办展览。

[ænd; ənd][æt; ət] ['krɪsməs] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['tæbləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tuːmmənt] [ænd; ənd][ɒv; əv]
and at Christmas , a kind of tableau of the entombment and of
和 在 圣诞节 , 一个 种类 的 画面 的 这 窀穸 和 的
[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] .
the birth of the Saviour .
这 出生 的 这 救主 .

圣诞节期间,还会上演耶稣下葬和救世主诞生的场景。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [smɔːl] , [ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][laɪf] :
The figures are sometimes small , and at other times the size of life :
这 数据 是 有时 小的 , 和 在 其他 时代 这 尺寸 的 生活 :

这些数字有时很小,有时却与真人一样大:

['dʒen(ə)rəli] ['kʌləd] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [ɒv; əv][wæks] , [wʊd] , [stəʊn] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)][mə'tɪəriəlz] ;
generally coloured , and formed of wax , wood , stone , or other materials ;
一般来说 有色 , 和 形成 的 蜡 , 木头 , 石头 , 或者 其他 材料 ;
[ænd; ənd] [wen] [ɑː'tɪstɪkli] [ə'reɪndʒd] ,
and when artistically arranged ,
和 什么时候 艺术上 安排 ,

通常有颜色,由蜡、木头、石头或其他材料制成;并且当经过艺术性布置时,

[ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəsli] ['laɪtɪd] , [fɔːm] ['sʌmtaɪmz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] .
and judiciously lighted , form sometimes beautiful objects .
和 谨慎地 照明 , 形式 有时 美丽的 对象 .

巧妙的灯光照射下,有时会形成美丽的物体。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['entri] [ɪn][ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] - [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['wɔːlθəm] ['æbi]
I have no doubt the entry in the Churchwardens ' Accounts of Waltham Abbey
我 有 不 怀疑 这 入口 在 这 教堂执事 - 账户 的 沃尔瑟姆 修道院
[ri'fəːz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
refers to a custom of the same kind ,
指 到 一个 风俗 的 这 相同的 种类 ,

我毫不怀疑沃尔瑟姆修道院教堂执事账簿中的条目指的是同一种习俗。

[prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .
prevailing in the country before the Reformation .
盛行 在 这 国家 前 这 宗教改革 .

宗教改革前在该国盛行的。

[ɪf] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['entri] [wɜː(r); wə(r)] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ,

If the date of their entry were sought for ,

如果 这 日期 的 他们的 入口 是 寻求 为了 ，

如果需要查询他们的入境日期，

[ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] ['iːstə(r)] .

I have little doubt but that it would be found to have been about Easter .

我 有 小的 怀疑 但 那 它 会 是 成立 到 有 到过 关于 复活节 .

我几乎可以肯定，这封信的内容与复活节有关。

[ðə; ði] ['seplkə(r)] [ɪt'self][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] , [ai] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

The sepulchre itself was often , I believe , a permanent erection of stone ,

这 坟墓 本身 曾是 经常 ， 我 相信 ， 一个 永恒的 勃起 的 石头 ，

我认为，墓穴本身通常是用石头永久建造的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['prɒbəbli] [naʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɒn]

and some of them probably now remain in the churches of England on

和 一些 的 他们 大概 现在 保持 在 这 教堂 的 英格兰 在

[ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] ,

the north side of the chancel ,

这 北 边 的 这 圣坛 ，

其中一些可能至今仍保存在英国教堂的圣坛北侧。

[weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ðeə(r)] [ɪn'tɜːd]

where they may sometimes be taken for the tombs of individuals there interred

在哪里 他们 可能 有时 是 已采取 为了 这 陵墓 的 个人 那里 埋葬

.

.

.

有时它们可能会被误认为是埋葬在那里的人的坟墓。

['dʌbljuː] . [siː] . [trɪ'vɪljən] .

W . C . TREVELYAN .

W . C . 特里维廉 .

WC 特里维廉。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seplkə(r)] . — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] " [tiː] . ['dʌbljuː] . - [es] " ['kwɪəri] [ɪn][nəʊ] . - . ,

Watching the Sepulchre . — In reply to " T . W . ' s " Query in No . 20 . ,

观看 这 坟墓 . — 在 回复 到 " T . W . - s " 询问 在 不 . - . ,

观看墓穴——回复“TW”在第20期的提问。

[ai][hæv; həv] ['witnis] [æt; ət] ['flɒrəns] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] [ðə; ði] ['seplkə(r)] [ɒn][ðə; ði]

I have witnessed at Florence the custom of dressing the sepulchre on the

我 有 目击者 在 佛罗伦萨 这 风俗 的 敷料 这 坟墓 在 这

['θɜːzdeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [gʊd] ['fraɪdeɪ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] ,

Thursday before Good Friday with the most beautiful flowers ,

周四 前 好的 星期五 和 这 最多 美丽的 花朵 ，

我在佛罗伦萨亲眼目睹了在耶稣受难日前的星期四用最美丽的鲜花装饰墓地的习俗。

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

many of which are reared especially for the purpose .

许多 的 哪个 是 饲养 尤其 为了 这 目的 .

其中许多都是专门为此目的而饲养的。

[ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [ə'tend] [æt; ət][ðə; ði] ['seplkə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [preə(r)z] [ðeə(r)] [θruː'aʊt]

The devout attend at the sepulchre , and make their prayers there throughout

这 虔诚的 出席 在 这 坟墓 ， 和 制作 他们的 祈祷 那里 自始至终

[ðə; ði] [deɪ] ,

the day ,

这 天 ，

虔诚的信徒们整天都会前往墓地祈祷。

[ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] .
the most profound silence being observed .
这 最多 深刻的 沉默 存在 观察到 .

此刻，人们正感受到最深沉的寂静。

[ðə; ði] ['kɔnvənt] ['raɪv(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdekə'reɪʃnz] .
The convents rival each other in the beauty of their decorations .
这 修道院 竞争对手 每个 其他 在 这 美丽 的 他们的 装饰 .

各修道院的装饰之美，可谓不分伯仲。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] - ['entrɪs] [ɪn]['fʊlə(r)][kæn; kən][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ]
Do you think that the Churchwardens ' entries in Fuller can refer to a
做 你 思考 那 这 教堂执事 - 条目 在 富勒 能 参考 到 一个
['sɪmələ(r)] ['kʌstəm] ?
similar custom ?
相似的 风俗 ?

你认为富勒的记录中提到的教堂执事们是否可能指的是类似的习俗?

[ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɜːfjuːm] , [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-]
The loveliness of the flowers , and their delightful perfume , which pervades
这 可爱 的 这 花朵 , 和 他们的 愉快 香水 , 哪个 普遍存在
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

鲜花的美丽，以及弥漫在教堂里的怡人香气，

['prez(ə)nt][ə; eɪ][məʊst] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] ,
present a most soothing and agreeable type of death and the grave ,
展示 一个 最多 舒缓 和 同意 类型 的 死亡 和 这 严重 ,
['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['krɪstʃən] [feɪz] .
under their Christian phase .
在下面 他们的 基督教 阶段 .

在基督教时期，死亡和坟墓呈现出一种最令人舒缓和愉悦的景象。

[ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ,
I was always at a loss to understand why this was done on Thursday ,
我 曾是 总是 在 一个 损失 到 理解 为什么 这 曾是 完毕 在 周四 ,

我一直不明白为什么这件事要在星期四进行。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɒn] ['sætədeɪ] ; [ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði]
instead of on Saturday ; the latter being the day on which Our Lord rested in the
反而 的 在 周六 ; 这 后者 存在 这 天 在 哪个 我们的 主 休息 在 这
['seplkə(r)] .
sepulchre .
坟墓 .

而不是星期六；星期六是吾主安息于墓穴的日子。

[ə; eɪ] . [em] .
A . M .
一个 . M .

是

[kw'iəɹɪz] ['ɑːnsə(r)d] , [nəʊ] . ['sɛvən] .
QUERIES ANSWERED , NO . 7 .
查询 回答 , 不 . 7 .

已解答的问题，第 7 号。

[ə; eɪ] [nju:] ['blʌndə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mə'ləʊn] . — [ai] [lʌv] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['edmənd] [mə'ləʊn] ,
A new blunder of Mr . Malone . — I love the memory of Edmond Malone ,
一个 新的 错误 的 先生 . 马龙 . — 我 爱 这 记忆 的 埃德蒙 马龙 ,
[ˌɔ:l'bi:ɪt][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [kə'mɪtɪd] ['blʌndəz] .
albeit he sometimes committed blunders .
尽管 他 有时 坚定的 失误 .

马龙先生又犯了一个错误。——我怀念埃德蒙·马龙，尽管他有时会犯错。

[hi:; hi] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['blʌndə(r)] [wen] [hi:; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ɪn] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət]
He committed a pitiable blunder when he broke his bow in shooting at
他 坚定的 一个 可怜的 错误 什么时候 他 打破 他的 弓 在 射击 在
[ðə; ði] ['wɜ:θləs] ['sæmjʊəl]['aɪələnd] ;
the worthless Samuel Ireland ;
这 毫无价值 塞缪尔 爱尔兰 ;

他犯了一个可悲的错误，在射杀无名小卒塞缪尔·爱尔兰时弄断了弓；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] { - }
and he committed an { 404 }
和 他 坚定的 一个 { - }

他犯下了{404}

[ɪ'repərəb(ə)l] ['blʌndə(r)] [wen] [hi:; hi]['hwaitwɔʃ, -wɔ:ʃ][ðə; ði][ˌmɒnju'ment(ə)l] ['efɪdʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mætʃləs]
irreparable blunder when he whitewashed the monumental effigy of the matchless
无法弥补的 错误 什么时候 他 粉刷过的 这 宏伟的 人偶 的 这 无比
['ʃeɪkˌspɪər] .
Shakspere .
莎士比亚 .

他粉刷了无与伦比的莎士比亚的巨型雕像，犯下了一个无法弥补的错误。

[ɒv; əv][ðə; ði]['blʌndə(r)] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][hɪm] [baɪ][ə; eɪ] ['revərənd] ['kwɪərɪst] ([nəʊ] . - .
Of the blunder ascribed to him by a reverend querist (No . 14 .
的 这 错误 归因于 到 他 经过 一个 牧师 提问者 (不 . - .

一位虔诚的求问者归咎于他的错误（第 14 号）。

[pi:] . -)
p . 213)
p . -)

第213页）

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] .
he was quite innocent .
他 曾是 相当 清白的 .

他非常单纯。

[bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] ['senʃə(r)] [æn; ən] ['ɔ:θə(r)] [ɔ:(r)]['edɪtə(r)] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Before we censure an author or editor , we should consult his own edition .
前 我们 谴责 一个 作者 或者 编辑 , 我们 应该 咨询 他的 自己的 版 .

在批评作者或编辑之前，我们应该先查阅他自己的版本。

[hi:; hi] ['kænɒt] [bi:; bi] ['ɑ:nsərəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] .
He cannot be answerable for the errors of any other impression .
他 不能 是 可回答的 为了 这 错误 的 任何 其他 印象 .

他无需为其他任何印象的错误负责。

[sʌtʃ] , [æt; ət] [li:st] , [ɪz][maɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l]['ekwəti] .
Such , at least , is my notion of critical equity .
这样的 , 在 至少 , 是 我的 概念 的 批判的 公平 .

至少，这就是我对关键公平的理解。

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [steɪt] [ðə; ði] [pleɪn] [fækts] .
I shall now state the plain facts .
我 将 现在 状态 这 清楚的 事实 .

现在我将陈述事实。

[mə'ləʊn] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] , ['prɪntɪd] [ðə; ði]['spjʊəriəs][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɒn] - [ɪn]
Malone , in the first instance , printed the spurious declaration of John Shakspear in
马龙 , 在 这 第一的 实例 , 打印 这 虚假的 宣言 的 约翰 - 在

[æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [steɪt] .
an imperfect state .
一个 不完善 状态 .

首先，马龙印刷了约翰·莎士比亚的伪造声明，但该声明并不完整。

([pleɪz] [ænd; ənd]['poʊəmz][ɒv; əv]['dʌbljuː] . [es] . , - , [vɒl] .
(Plays and Poems of W . S . , 1790 , vol .
(演出 和 诗歌 的 W . S . , - , 卷 .

（WS 的戏剧和诗歌，1790 年，第 1 卷）

[ai] . [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
i . part ii .
我 . 部分 二、 .

i. 第二部分。

[piː] . - .)
p . 162 .)
p . - .)

第162页。）

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftəwədz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] .
He was soon afterwards enabled to complete it .
他 曾是 很快 然后 已启用 到 完全的 它 .

他随后不久便得以完成这项工作。

(['ɪbɪd] . [vɒl] .
(Ibid . vol .
(同上 . 卷 .

（同上，第 1 卷）

[ai] . [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
i . part ii .
我 . 部分 二、 .

i. 第二部分。

[piː] . - .)
p . 330 .)
p . - .)

第330页。）

['stiːvənz] [ˌriː'print, 'riːprint][ˌaɪ 'tiː][ɪn'taɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .
Steevens reprinted it entire , and without comment .
史蒂文斯 转载 它 全部的 , 和 没有 评论 .

史蒂文斯全文转载了这篇文章，没有做任何评论。

([pleɪz] [ɒv; əv]['dʌbljuː] . [es] . , - , [vɒl] .
(Plays of W . S . , 1793 , vol .
(演出 的 W . S . , - , 卷 .

（WS剧作集，1793年，第1卷）

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .)
p . 300 .)
p . - .)

第300页。）

[naʊ] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌriːɪm'preʃən] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə]
Now the editor of the Irish reimpression , who must have omitted to
现在 这 编辑 的 这 爱尔兰 重印 , WHO 必须 有 省略 到
[kən'sʌlt] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stiːvənz] ,
consult the edition of Steevens ,
咨询 这 版 的 史蒂文斯 ,

现在，爱尔兰重印本的编辑，一定是疏忽了查阅斯蒂文斯的版本，

['mɪəli] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['blʌndə(r)][ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][ju'naɪt][ðə; ði] [tuː] ['frægmənts][æz; əz][fɜːst]
merely committed a blunder in attempting to unite the two fragments as first
仅仅 坚定的 一个 错误 在 尝试 到 团结 这 二 片段 作为 第一的
['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] . [mə'ləʊn] .
published by Mr . Malone .
已发布 经过 先生 . 马龙 .

只是犯了一个错误，试图将马龙先生最初发表的两篇片段合并在一起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɔː'deɪʃəs] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['mɪst(ə)ri] [ɪn][ðə; ði]
There was no audacious fabrication on the occasion — there is no mystery in the
那里 曾是 不 大胆的 制造 在 这 场合 — 那里 是 不 神秘 在 这
[keɪs] !
case !
案件 !

这次事件中没有任何大胆的捏造——这起案件没有任何谜团！

([nəʊ] . - .
(No . 24 .
(不 . - .

（第24号）

[piː] . - .)
p . 386 .)
p . - .)

第386页。）

[səʊ] , [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmaɪz] [speɪs] [ɒn]['fjuːtʃə(r)]
So , to stop the current of misconception , and economise space on future
所以 , 到 停止 这 当前的 的 误解 , 和 节约 空间 在 未来
[ə'keɪʒnz] ,
occasions ,
场合 ,

所以，为了阻止误解的蔓延，并节省未来篇幅，

[ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn] [sə'dʒestɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['kænən][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] :
I venture to repeat a few words in suggesting as a canon of criticism :
我 风险投资 到 重复 一个 很少 字 在 建议 作为 一个 正典 的 批评 :

我斗胆重申几句话，作为批评的准则：

— [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['senʃə(r)] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɔː(r)]['edɪtə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
— Before we censure an author or editor we should consult his own edition .
— 前 我们 谴责 一个 作者 或者 编辑 我们 应该 咨询 他的 自己的 版 .

—在批评作者或编辑之前，我们应该先查阅他自己的版本。

['bəʊltən] ['kɔːni] .
BOLTON CORNEY .
博尔顿 玉米 .

博尔顿·科尼。

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'ɪəɹɪz] .
REPLIES TO MINOR QUERIES .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

- [əʊld; 'əʊldi] [triːtaɪs] . — " [ef] . [em] . " ([nəʊ] . - .
Compendyous Olde Treatyse . — " F . M . " (No . 18 .
- 奥尔德 条约 . — " F . M . " (不 . - .

简明旧条约.—“FM”(第18号。

[piː] . - .) [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [trækt][ˌriː'print, 'riːprint] ([wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prefəs]
p . 277 .) will find this tract reprinted (with the exception of the preface
p . - .) 将要 寻找 这 通道 转载 (和 这 例外 的 这 前言
[ænd; ənd]['vɜːrsəz]) [ɪn] [-] [ækts] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] ;
and verses) in Foxe's Acts and Monuments ;
和 诗句) 在 福克斯的 使徒行传 和 纪念碑 ;

第 277 页）可知，这篇小册子（除序言和诗句外）已在福克斯的《事迹与纪念碑》中重印；

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [wʌns] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [piː] . - . ,
a portion once peculiar to the first edition of 1563 , p . 452 . ,
一个 部分 一次 奇特 到 这 第一的 版 的 - , p . - . ,

一部分内容曾是1563年第一版特有的，见第452页。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ɒv; əv] - , [vɒl] .
but now appearing in the reprint of 1843 , vol .
但 现在 出现 在 这 重印 的 - , 卷 .

但现在出现在 1843 年的重印本中，第 1 卷。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - - - . , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
p . 671 - 76 . , which may be of some service in the absence of the
p . - - - . , 哪个 可能 是 的 一些 服务 在 这 缺席 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [trækt] .
original tract .
原来的 通道 .

第 671-76 页，在没有原件的情况下，这可能有所帮助。

['noʊvəs] .
NOVUS .
诺瓦斯 .

NOVUS。

- ([nəʊ] . [faɪv] .
Hordys (No . 5 .
- (不 . 5 .

霍迪斯（第 5 号。

[piː] . - .) . — [ai] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [naʊ] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm]
p . 157 .) . — I have waited till now in hopes of seeing an answer from
p . - .) . — 我 有 等待 直到 现在 在 希望 的 看到 一个 回答 从
[sʌm; səm] [mɔː(r)] ['kɒmpɪtənt] [pen] [ðæn; ðən] [maɪ] [əʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɪəri] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]
some more competent pen than my own to the Query as to the meaning
一些 更多的 胜任的 笔 比 我的 自己的 到 这 询问 作为 到 这 意义
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] " - ,
of the word " hordys ,
的 这 单词 " - ,

第 157 页）。——我一直等到现在，希望能看到比我更有才华的人对“hordys”一词的含义给出解答。

" [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [dʒeɪ] . [dʒiː] . ; " [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
" by your correspondent " J . G . ; " but having been disappointed ,
" 经过 你的 通讯员 " J . G . ; " 但 拥有 到过 失望的 ,

“由您的通讯员“JG”撰写；“但令人失望的是，

[ai]['ventʃə(r)][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [vɪz] .
I venture a suggestion which occurred to me immediately on reading it , viz .
我 风险投资 一个 建议 哪个 发生 到 我 立即地 在 阅读 它 , 即 .

我读完之后立刻想到一个建议，那就是：

[ðæt] " - " [mait] [biː; bi][sʌm; səm]['pɒsəb(ə)l][ɔː(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['hɔːdiəm] ,
that " hordys " might be some possible or impossible derivation from hordeum ,
那 " - " 可能 是 一些 可能的 或者 不可能的 推导 从 大麦 ,

“hordys”可能是大麦（hordeum）的某种可能或不可能的衍生词。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] " [ɪ'revərəntli] " [tuː; tə][ðə; ði]['kɒnsəˌkreitid][həʊst] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
and applied " irreverently " to the consecrated host , as though it were
和 应用 " 不敬地 " 到 这 已祝圣的 主持人 , 作为 尽管 它 是
[nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒmən] ['bɑːli] - [keɪk] .
no better than a common barley - cake .
不 更好的 比 一个 常见的 大麦 - 蛋糕 .

并且“不敬地”将其用于祝圣过的圣体上，仿佛它和普通的麦饼没什么两样。

['weðə(r)] [ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] [ænd; ənd][ɪn]['aɪələnd] , [ðə; ði][həʊst][wɒz; wəz] ['riːəli] [meɪd] [ɒv; əv]
Whether in those early days and in Ireland , the host was really made of
无论 在 那些 早期的 天 和 在 爱尔兰 , 这 主持人 曾是 真的 制成 的
['bɑːli] ,
barley ,
大麦 ,

无论是在早期还是在爱尔兰，主人实际上都是用大麦做的。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] " - " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['bɑːli] -
and whether " hordys " was a name given to some kind of barley -
和 无论 " - " 曾是 一个 姓名 给定 到 一些 种类 的 大麦 -
[keɪk] [ðen] [ɪn] [vəʊg] ,
cake then in vogue ,
蛋糕 然后 在 时尚 ,

以及“hordys”是否是当时流行的一种大麦饼的名称，

[ɔː(r)] ([sə'pəʊzɪŋ] [maɪ] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['faʊndɪd]) [ə; eɪ] [wɜːd] [kɔɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
or (supposing my suggestion to be well founded) a word coined for the
或者 (假如 我的 建议 到 是 出色地 创立) 一个 单词 创造 为了 这
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

或者（假设我的建议是正确的）为此场合创造一个新词，

[meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
may perhaps be worthy of investigation .
可能 也许 是 值得 的 调查 .

或许值得调查。

[ə; eɪ] . [ɑː(r)] .
A . R .
一个 . 拉 .

增强现实

['kɛnɪlwɜːrθ] , ['eɪprəl][faɪv] .
Kenilworth , April 5 .
肯尼尔沃思 , 四月 5 .

肯尼尔沃思，4月5日。

- [trækts] . — [ðə; ði] [rev] . [dʒɔːdʒ] ['waɪət] , [huː] [in'kwaiəz] ([nəʊ] . - .
Eachard's Tracts . — The Rev . George Wyatt , who inquires (No . 20 .
- 小册子 . — 这 牧师 . 乔治 怀亚特 , WHO 询问 (不 . - .

伊查德的小册子——乔治·怀亚特牧师询问（第 20 号）。

[piː] . - .)
p . 320 .)
p . - .)

第320页。）

[ə'baʊt] - [trækts] ,
about Eachard's Tracts ,
关于 - 小册子 ,

关于伊查德的著作，

[wɪl] ['prɒbəbli] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['wɒnts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] - ['priːfɪkst]
will probably get all the information he wants from the Life of Eachard prefixed
将要 大概 得到 全部 这 信息 他 想要 从 这 生活 的 - 前缀
[tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɪn] [θriː] ['vɒljuːmz] ,
to the collected edition of his Works in three volumes ,
到 这 集 版 的 他的 作品 在 三 卷 ,

他很可能从收录于伊查德三卷本全集的前言《伊查德传》中获得他想要的所有信息。

[wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [miːnz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] .
which I am sorry I have not the means at present of referring to .
哪个 我 是 对不起 我 有 不是 这 方法 在 展示 的 指 到 .

很遗憾，我目前没有办法提及此事。

" [ai] . [əʊ] . , " [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trækts] [ɪz] [ə'drest] , [ɪz] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn]
" I . O . , " to whom the last of the tracts is addressed , is Dr . John
" 我 . 哦 . , " 到 谁 这 最后的 的 这 小册子 是 已解决 , 是 博士 . 约翰
['əʊɪn] .
Owen .
欧文 .

最后一篇小册子的收信人是"IO"，他就是约翰·欧文博士。

- ([wɒt] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['lætinaiz] , [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wei] , [ðə; ði] [griːk]
Philatus (what objection is there to Latinising , in the usual way , the Greek
- (什么 异议 是 那里 到 拉丁化 , 在 这 通常 方式 , 这 希腊语
[ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌəʊ 'es] ?
termination os ?
终止 操作系统 ?

Philatus（按照通常的方式将希腊语词尾 os 拉丁化有什么反对意见呢？）

) [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɒbz] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kən'veɪ] - [ə'pɪnjən]
) is , of course , intended for Hobbes ; and , to convey Eachard's opinion
) 是 , 的 课程 , 故意的 为了 霍布斯 ; 和 , 到 传达 - 观点
[ɒv; əv] [hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

当然，这指的是霍布斯；而且，为了表达伊查德对他的看法，

[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɪz] ['tɪməθi] , [ə; eɪ] [gɒd] - ['ɑːnərər] .
his opponent in the Dialogue is Timothy , a God - honourer .
他的 对手 在 这 对话 是 蒂莫西 , 一个 上帝 - 荣誉者 .

他在对话中的对手是提摩太，一个敬畏上帝的人。

[let] [ˌem 'iː] [ˌeɪ diː 'diː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['hedɪd] ['mɪstə(r)] . ['waɪəts] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] " [trækts]
Let me add , as you have headed Mr . Wyatt's communication " Tracts
让 我 添加 , 作为 你 有 标题 先生 . 怀亚特的 沟通 " 小册子
[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] - ,
attributed to Eachard ,
归因于 到 - ,

让我补充一点，正如您在怀亚特先生的来信标题中提到的"归于伊查德的论文"，

" [ˌðeə'baɪ] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ɔːθəʃɪp] ,
" thereby casting a doubt upon his authorship ,
" 从而 铸件 一个 怀疑 之上 他的 作者身份 ,

从而对其作者身份产生了怀疑，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] - ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]
that there is no doubt about Dr . John Eachard being the author of all the
那 那里 是 不 怀疑 关于 博士 . 约翰 - 存在 这 作者 的 全部 这
[trækts] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['waɪət] [i'njuːməreit] ;
tracts which Mr . Wyatt enumerates ;
小册子 哪个 先生 . 怀亚特 枚举 ;

毫无疑问，约翰·伊查德博士是怀亚特先生列举的所有小册子的作者；

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [kən'siːlmənt] [baɪ] - .
nor was there any concealment by Eachard .
也不 曾是 那里 任何 隐蔽 经过 - .

伊查德也没有隐瞒任何事实。

[hɪz; ɪz] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'tempt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
His authorship of the Grounds and Occasions of the Contempt of the
他的 作者身份 的 这 理由 和 场合 的 这 鄙视 的 这
['klɜːdʒi] [ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] .
Clergy is notorious .
牧师 是 臭名昭著 .

他所著的《蔑视教士的理由和原因》一书臭名昭著。

[ðə; ði] " [ɪ'pɪsl] ['dedɪkətəri] , " [saɪnd] " [dʒeɪ] . [iː] . ,
The " Epistle Dedicatory , " signed " J . E . ,
这 " 书信 献词 , " 签名 " J . E . ,

《献词书信》，署名为"JE，

" ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['waɪət] [æz; əz] ['priːfɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɒn] [hɒbz] - [steɪt] [ɒv; əv]
" mentioned by Mr . Wyatt as prefixed to the Dialogue on Hobbes ' State of
" 提及 经过 先生 . 怀亚特 作为 前缀 到 这 对话 在 霍布斯 - 状态 的
['neɪtʃə(r)] ,
Nature ,
自然 ,

"怀亚特先生在《关于霍布斯自然状态的对话》前言中提到过，

[ri'fəːz] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪv] ['sʌbsɪkwənt] ['lɛtəz] .
refers also to the five subsequent letters .
指 还 到 这 五 随后的 信件 .

也指接下来的五个字母。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɒn] [hɒbz] , [ɪn] [wʌn]
These were published at the same time with the Dialogue on Hobbes , in one
这些 是 已发布 在 这 相同的 时间 和 这 对话 在 霍布斯 , 在 一
['vɒljuːm] ,
volume ,
体积 ,

这些文章与《霍布斯对话录》同时出版，合订成一卷。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ə'tæks] [ɒn] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnz] ,
and are answers to attacks on the Grounds and Occasions ,
和 是 答案 到 攻击 在 这 理由 和 场合 ,

并且是对基于理由和场合的攻击的回应，

& [siː] . [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] ['dedɪkətəri] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə] ['gɪlbət] ['ʃeldən] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , " [ænd; ənd] , " [sez] - ,
& c . The Epistle Dedicatory is addressed to Gilbert Sheldon , Archbishop of Canterbury , " and , " says Eachard ,
& c . 这 书信 献词 是 已解决 到 吉尔伯特 谢尔顿 , 大主教 的 坎特伯雷 , " 和 , " 说道 - ,

等等。献词书信是写给坎特伯雷大主教吉尔伯特·谢尔顿的，"而且，"伊查德说，

" [ai] [həʊp] [maɪ] ['daɪəlɒg] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [les] [ək'septəns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['lɛtəz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] .
" I hope my dialogue will not find the less acceptance with your Grace for these Letters which follow after .
" 我 希望 我的 对话 将要 不是 寻找 这 较少的 验收 和 你的 优雅 为了 这些 信件 哪个 跟随 后 .

"我希望我接下来的这些信件不会让您觉得我的对话不够得体。"

" [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ai] [hæv; həv] [baɪ] [ˌem 'iː] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - :
" The second edition of the volume I have by me , published in 1672 :
" 这 第二 版 的 这 体积 我 有 经过 我 , 已发布 在 - :

"我所拥有的这本著作的第二版，出版于1672年：

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːbzɪz] [steɪt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [kən'sɪdəd] , & [siː] . ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] ,
the title , Mr . Hobbes's State of Nature considered , & c . ; to which are added ,
这 标题 , 先生 . 霍布斯的 状态 的 自然 经过考虑的 , & c . ; 到 哪个 是 额外 ,

标题为《霍布斯先生的自然状态论》等等；此外还包括：

[faɪv] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'tempt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] .
Five Letters from the Author of " The Grounds and Occasions of the Contempt of the Clergy .
五 信件 从 这 作者 的 " 这 理由 和 场合 的 这 鄙视 的 这 牧师 .

《蔑视神职人员的理由和原因》作者的五封信。

" [siː] .
" C .
" C .

C.

['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [krɒs] . — [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] " [eɪtʃ] . ['edwədz] " ([nəʊ] . - .
Masters of St . Cross . — In reply to " H . EDWARDS " (No . 22 .
大师 的 英石 . 叉 . — 在 回复 到 " H . 爱德华兹 " (不 . - .

圣十字学院院长——回复"H. EDWARDS"（第 22 号）。

[piː] . - .) , [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [krɒs] , [ai] [bɪ'liːv] ,
p . 352 .) , A List of the Masters of St . Cross , I believe ,
p . - .) , 一个 列表 的 这 大师 的 英石 . 叉 , 我 相信 ,

第352页），《圣十字学院院长名单》，我想是这样的。

[ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [braʊn] ['wɪlɪsɪz] ['maɪtəd] ['æbi] , [vɒl] .
is given in Browne Willis's Mitred Abbies , vol .
是 给定 在 布朗 威利斯的 斜接 艾比 , 卷 .

出自布朗·威利斯的《带帽的艾比斯》第 1 卷。

[ai] . ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [lɪst] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['hæmpʃɪə] ,
i . ; but the most correct and perfect list is in the Sketches of Hampshire ,
我 . ; 但 这 最多 正确的 和 完美的 列表 是 在 这 草图 的 汉普郡 ,

一、但最正确、最完整的清单在《汉普郡素描集》中，

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒɒn] [dʌθi] , [ˌiː es ˈkjuː] .
by the late John Duthy , Esq .
经过 这 晚的 约翰 杜西 , 先生 .

由已故的约翰·杜西先生撰写。

[ˈhenri] [ɔː(r)] [ˈhʌmfri] [diː][ˈmaɪlə(r)][ɪz][ðə; ði][fɜːst][ˈmɑːstə(r)] [huːz] [neɪm] [ɪz] [rɪˈkɔːdɪd] ,
Henry or Humfrey de Milers is the first master whose name is recorded ,
亨利 或者 汉弗莱 德 米勒斯 是 这 第一的 掌握 谁 姓名 是 记录 ,

亨利或汉弗莱·德·米勒是第一个有记载名字的大师,

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv] [hɪm] : [bɪˈtwiːn] [ˈbɪʃəp] [ˈʃɜːrbɔːrn] [ænd; ənd] [ˈbɪʃəp]
and nothing further is known of him : between Bishop Sherborne and Bishop
和 没有什么 更远 是 已知 的 他 : 之间 主教 谢伯恩 和 主教
[ˈkɒmptən] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌθɜːˈtiːn] [ˈmɑːstəz] .
Compton there were thirteen masters .
康普顿 那里 是 十三 大师 .

关于他的其他情况就一无所知了：在舍伯恩主教和康普顿主教之间，共有十三位大师。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第25期，(Notes and Queries, Number 25,) 第3/3页

[ef] . [dʒeɪ] . [biː] .
F . J . B .
F . J . B .

FJB

[hæz; həz] " [eɪtʃ] . ['edwədz] " [siːn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [krɒs] ['hɒspɪt(ə)l] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['muːdi] ,
Has " H . EDWARDS " seen the History of St . Cross Hospital , by Mr . Moody ,
有 " H . 爱德华兹 " 已见 这 历史 的 英石 . 叉 医院 , 经过 先生 . 穆迪 ,

"H. EDWARDS"是否看过穆迪先生所著的《圣十字医院史》？

['pʌblɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] ?
published within the last six months ?
已发布 之内 这 最后的 六 几个月 ?

是最近六个月内发表的吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [mə'tɪəriəli] [ə'sɪst] [hɪm] .
It may materially assist him .
它 可能 重大 协助 他 .

这或许能对他有所帮助。

[dʒɒn] [ɑː(r)] . [fɒks]
JOHN R . FOX
约翰 拉 . 狐狸

约翰·R·福克斯

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dɒg] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] ['laɪən] . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['sænsəm] " [meɪ] ,
A living Dog better than a dead Lion . — Your correspondent " MR . JOHN SANSOM " may ,
一个 活的 狗 更好的 比 一个 死的 狮子 . — 你的 通讯员 " 先生 . 约翰 桑索姆 " 可能 ,

一条活着的狗胜过一头死去的狮子。——您的通讯员"约翰·桑索姆先生"

[pə'hæps] , [ək'sept] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kwɪəri] ([nəʊ] . - .
perhaps , accept the following as an answer to the first part of his Query (No . 22 .
也许 , 接受 这 下列的 作为 一个 回答 到 这 第一的 部分 的 他的 询问 (不 . - .

或许，可以接受以下内容作为对他的问题（第 22 号）第一部分的回答。

[piː] . - .) .
p . 352 .) .
p . - .) .

第 352 页）。

[ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌem 'es] . [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['ɒsəriː] ,
In an ancient MS . preserved in the archives of the see of Ossory ,
在 一个 古老的 多发性硬化症 . 保存完好 在 这 档案 的 这 看 的 骨 ,

在奥索里教区档案馆保存的一份古代手稿中，

[æt; ət]['fɒl] . - . , [ɪz] ['entəd] , [ɪn][ə; eɪ][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
at fol . 66 . , is entered , in a hand of the latter part of the fourteenth century ,
在 福尔 . - . , 是 进入 , 在 一个 手 的 这 后者 部分 的 这 第十四 世纪 ,

第66页，用十四世纪后期的笔迹写着：

[ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]['eɪnʃənt] ['prɒvɜːbz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['hedɪŋ] : — { - }
a list of ancient proverbs under the following heading : — { 405 }
一个 列表 的 古老的 谚语 在下面 这 下列的 标题 : — { - }

以下标题下的古代谚语列表：—{405}

" [juːks] - [lez] - [ɪn] - [kənfɜːm] [pɑː(r)] - [del] - ?
" Eux sount les proverbes en frauncеys conferme par auctorite del Dibil ?
" 欧 - 莱斯 - 英文 - 确认 帕 - del - ?

"Eux sount les proverbes en fraunceys conferme par auctorite del Dibil?

" [ʃeə(r)] ['eɪmɪz] - [diː] [mɔɪ]
" Chers amys receiuez de moy
" 亲爱的 艾米 - 德 莫伊

"Chers amys receiuez de moy

[ən] [bəʊ] ['prez(ə)nt][kjuː][ˌviː'oʊ] - ['envɔɪ] ,
Un beau present q vo ' envoy ,
联合国 帅哥 展示 q vo - 使者 ,

Un beau present q vo' envoy,

[nɒn] [pɑːz][dɔː(r)][ˌen 'iː][dɑːrdʒənt]
Non pas dor ne dargent
非 帕斯 门 ne 达根特

Non pas dor ne dargent

[meɪz][diː][bɒn] - ,
Mais de bon enseignment ,
玉米 德 邦 - ,

Mais de bon enseignment,

[ˌkjuː juː 'iː] [ɪn] - [ˌeɪ 'aɪ] [trəʊv]
Que en escriptur ai trove
奎 英文 - 人工智能 宝库

Que en escriptur ai trove

[iː][diː]['lætɪn] [trænzleɪti] , & [siː] . & [siː] .
E de latin translatee , & c . & c .
E 德 拉丁 翻译 , & c . & c .

拉丁文译本等。等。

" [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
" Amongst them is the following : —
" 在 他们 是 这 下列的 : —

其中包括以下几项：——

" [mɜː] [vælt] [ən] [ʃiːɛn] [saɪn][iː] [fɔːt]
" Meux valt un chien sein e fort
" 我 瓦尔特联合国 狗 塞因 e 堡

"Meux valt un chien sein e fort

[ˌkjuː 'iː] [ən] - ['fraɪd][iː] [mɔːt] ;
Qe un leoun freid e mort ;
qe 联合国 - 弗雷德 e 死亡 ;

Qe un leoun freid e mort;

[iː] [mɜː] [vælt] [pɑːvɝt] [ˌəʊ 'diː] -
E meux valt povert od bountex
E 我 瓦尔特 贫困 od -

E meux valt povert od bountex

[ˌkjuː 'iː] - [ˌəʊ 'diː] - .
Qe richeste od malueiste .
qe - od - .

Qe richeste od malueiste.

" ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['sɪˌrɑːk] , [ɪz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['prɒvɜːb] ;
" Jesus , the Son of Sirak , is not , however , the authority for this proverb ;
" 耶稣 , 这 儿子 的 西拉克 , 是 不是 , 然而 , 这 权威 为了 这 谚语 ;

"然而，西拉的儿子耶稣并不是这句谚语的出处；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ɪn] [ðə; ði] 9th ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ɪˌkliːzɪ'æstiːz] [ænd; ənd] 4th [vɜːs] .
it occurs in the 9th chapter of Ecclesiastes and 4th verse .
它 发生 在 这 9th 章 的 传道书 和 4th 诗 .

它出现在《传道书》第9章第4节。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [tɜːn] , [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] " - [del] - ?
And now , to ask a question in turn , what is meant by " auctorite del Dibil ?
和 现在 , 到 问 一个 问题 在 转动 , 什么 是 意思是 经过 " - del - ?

现在，反过来问一个问题，"auctorite del Dibil"是什么意思？

" [dʒeɪmz] [greɪvz] .
" JAMES GRAVES .
" 詹姆斯 坟墓 .

詹姆斯·格雷夫斯。

[kɪl'kɛni] .
Kilkenny .
基尔肯尼 .

基尔肯尼。

[ˌmɒnju'ment(ə)l] [brɑːs] ([nəʊ] . - .
Monumental Brass (No . 16 .
宏伟的 黄铜 (不 . - .

纪念碑黄铜（第 16 号）

[piː] . - .) . — [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɔːrnˌkʌm] [tʃɜːtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌsiː 'əʊ] . [ɒv; əv] ['devn] ,
p . 247 .) . — On the floor of the Thorncombe church , in the co . of Devon ,
p . - .) . — 在 这 地面 的 这 索恩科姆 教会 , 在 这 合作 . 的 德文郡 ,

第247页。）——在德文郡索恩科姆教堂的地板上，

[ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [brɑːs] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [sɜː(r)] [tiː] . [brʊk] , [ænd; ənd] [dʒəʊn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['deɪtɪd] [rɪ'spektɪvli] - [ænd; ənd] - .
is a splendid brass , representing Sir T . Brooke , and Joan , his wife , dated respectively 1419 and 1436 .
是 一个 灿烂 黄铜 , 代表 先生 T . 布鲁克 , 和 琼 , 他的 妻子 , 日期 分别 - 和 - .

这是一块精美的黄铜牌，上面刻有 T. Brooke 爵士和他的妻子 Joan 的头像，分别刻于 1419 年和 1436 年。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [rəʊb] [ɪz] [ɛn'gɹeɪvən] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɒg] ,
At the lower corner of the lady's robe is engraven a small dog ,
在 这 降低 角落 的 这 女士的 长袍 是 雕刻 一个 小的 狗 ,

女士长袍的下角刻着一只小狗，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] [belz] .
with a collar and bells .
和 一个 衣领 和 铃铛 .

戴着项圈和铃铛。

[meɪ] [nɒt] [ðiːz] ['fɪgəz] [biː; bi][ðə; ði] ['praɪvət] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] ?
May not these figures be the private mark of the artist ?
可能 不是 这些 数据 是 这 私人的 标记 的 这 艺术家 ?

这些数字会不会是艺术家的私人标记?

[es] . [es] . [es] .
S . S . S .
S . S . S .

SSS

[ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] . — [ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['veri]
The Wickliffite Version of the Scriptures . — I have in my possession a very
这 威克利夫石 版本 的 这 经文 . — 我 有 在 我的 拥有 一个 非常
[feə(r)] [ˌem 'es] . [ɒv; əv] - [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ;
fair MS . of Wickliff's translation of the New Testament ;
公平的 多发性硬化症 . 的 - 翻译 的 这 新的 遗嘱 ;

威克利夫圣经译本——我手头有一份保存非常完好的威克利夫新约圣经译本手稿;

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)nz] [laɪk][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˌem 'es] . ,
and should the editors of the Wickliffite Versions like to see my MS . ,
和 应该 这 编辑 的 这 威克利夫石 版本 喜欢 到 看 我的 多发性硬化症 . ,

如果《威克利夫版本》的编辑们想看我的手稿,

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [ai] [meɪ] [send][ˌaɪ 'tiː] ,
and let me know to whom I may send it ,
和 让 我 知道 到 谁 我 可能 发送 它 ,

请告诉我应该寄给谁。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][lend][ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] .
I shall be happy to lend it them .
我 将 是 快乐的 到 借 它 他们 .

我很乐意借给他们。

['dænjəl] [rɒk] .
DANIEL ROCK .
丹尼尔 岩石 .

丹尼尔·洛克。

['bʌkˌlænd] , ['ferɪŋˌdɑːn] .
Buckland , Faringdon .
巴克兰 , 法灵顿 .

巴克兰，法灵顿。

['hɛvər] ([ˌpiː 'piː] . - .
Hever (pp . 269 .
赫弗 (pp . - .

Hever（第 269 页）

- .) . — [ɪn][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːd] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]
342 .) . — In confirmation of the meaning assigned to this word , there is an
- .) . — 在 确认 的 这 意义 分配 到 这 单词 , 那里 是 一个
[ɪ'steɪt] [nɪə(r)] ['wɛstərˌhæm] ,
estate near Westerham ,
财产 靠近 韦斯特勒姆 ,

342.）——为了证实这个词的含义，韦斯特勒姆附近有一个庄园,

[ɪn] [kent] , [kɔːld] " - - [wʊd] .
in Kent , called " Hever's - wood .
在 肯特 , 称为 " - - 木头 .

在肯特郡，被称为"赫弗伍德"。

" [es] . [es] . [es] .
" S . S . S .
" S . S . S .

“SSS

['stjuːəd] ['fæməli] ([nəʊ] . - .
Steward Family (No . 21 .
管家 家庭 (不 . - .

斯图尔特家族（第 21 号）

[piː] . - .) . — [ðəʊ]
p . 335 .) . — Though
p . - .) . — 尽管

第 335 页）。——尽管

[nɒt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,
not an answer to his question ,
不是 一个 回答 到 他的 问题 ,

这并没有回答他的问题。

" [əʊ] . [siː] . " [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'peɪlmənt] [ɪn] [ðə; ði]
" O . C . " may like to be informed that the arms of the impalement in the
" 哦 . C . " 可能 喜欢 到 是 知情的 那 这 武器 的 这 刺穿 在 这
['drɔːɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ɑː(r); ə(r)] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - ['eksɪtə(r)]) [ðəʊz] [wɪtʃ]
drawing which he describes are (according to Izacke's Exeter) those which
绘画 哪个 他 描述 是 (根据 到 - 埃克塞特) 那些 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [baɪ] [rælf] - ,
were borne by Ralph Taxall ,
是 出生 经过 拉尔夫 - ,

“OC”可能想知道，他所描述的图画中刺穿刑具上的纹章（根据伊扎克的《埃克塞特》记载）是拉尔夫·塔克索尔所佩戴的纹章。

['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['devn] , [ɪn] - .
Sheriff of Devon , in 1519 .
警长 的 德文郡 , 在 - .

1519 年，德文郡郡长。

[pəʊl] [kɔːlz] [hɪm] - .
Pole calls him Texshall .
极 呼叫 他 - .

波兰人称他为泰克斯霍尔。

['mɒd(ə)n] ['herəld] [gɪv] [ðə; ði] [kəʊt] [tuː; tə] - [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] .
Modern heralds give the coat to Pecksall of Westminster .
现代的 使者 给 这 外套 到 - 的 威斯敏斯特 .

现代纹章学家将这件纹章授予威斯敏斯特的佩克索尔。

[ɪf] [ə; eɪ] [kən'dʒektʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['hæzəd] ,
If a conjecture may be hazarded ,
如果 一个 推测 可能 是 危险的 ,

如果可以大胆推测，

[ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɑːmz] [ɒv; əv]
I would suggest that the coat was a modification of the ancient arms of
我 会 建议 那 这 外套 曾是 一个 修改 的 这 古老的 武器 的
- :
Batishull :
- :

我认为这件外套是巴蒂舒尔古老纹章的变体：

[ə; eɪ] ['krɔːsˌlɪt] [ɪn]['sæltaɪə] , [bɪ'twiːn] [fɔː(r)] [aʊlz] .
a crosslet in saltier , between four owls .
一个 十字花科 在 更咸 , 之间 四 猫头鹰 .

盐渍小十字架，位于四只猫头鹰之间。

[es] . [es] . [es] .
S . S . S .
S . S . S .

SSS

[glʌvz] ([nəʊ] . [faɪv] .
Gloves (No . 5 .
手套 (不 . 5 .

手套（5号）

[piː] . - .) . — [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [glʌvz] ,
p . 72 .) . — In connection with the subject of the presentation of gloves ,
p . - .) . — 在 联系 和 这 主题 的 这 推介会 的 手套 ,

第72页。）——关于赠送手套的事宜，

[ai] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [tuː; tə][ðə; ði]['kjʊəriəs] [siːn] [ɪn] ['vɪkərz] [ˌpɑːlə'mentri] ['krɒnɪk(ə)l] ,
I would refer your correspondents to the curious scene in Vicar's Parliamentary Chronicle ,
我 会 参考 你的 通讯员 到 这 好奇的 场景 在 牧师的 议会 编年史 ,

我建议你们的读者参阅一下《维卡议会纪事》中那个奇特的场景。

[weə(r)] " ['mɑːstə(r)] [prin] , " [ɒn][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɪn] [meɪ] - ,
where " Master Prynne , " on his visit to Archbishop Laud in the Tower in May 1643 ,
在哪里 " 掌握 普林 , " 在 他的 访问 到 大主教 赞美 在 这 塔 在 可能 - ,

1643年5月，“普林大师”在伦敦塔拜访劳德大主教时，

[ək'septs] " [ə; eɪ][feə(r)][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['presɪŋ] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] ; " [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [wɪtʃ] ,
accepts " a fair pair of gloves , upon the Archbishop's extraordinary pressing importunity ; " a present which ,
接受 " 一个 公平的 一对 的 手套 , 之上 这 大主教的 非凡的 紧迫 恳求 ; " 一个 展示 哪个 ,

接受了“一副不错的手套，这是大主教非常恳切的请求”；一份礼物，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ,
under the disagreeable circumstances of the interview ,
在下面 这 令人不快的 情况 的 这 面试 ,

在令人不快的面试环境下，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['kɜːtəsi] .
seems to have been intended to convey an intimation beyond that of mere courtesy .
似乎 到 有 到过 故意的 到 传达 一个 暗示 超过 那 的 仅仅 礼貌 .

似乎意在传达一种超越礼貌之外的暗示。

[es] . [es] . [es] .
S . S . S .
S . S . S .

SSS

['krɒmlek] . — [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪd] [ˌkɒrə'spɒndənt] " ['dɑːktər; draɪv] . [tɒd] " ([nəʊ] . - .
Cromlech . — As your learned correspondent " Dr . TODD " (No . 20 .
石圈 . — 作为 你的 学习 通讯员 " 博士 . 托德 " (不 . - .

克罗姆莱赫——您博学的通讯员"托德博士"(第20号)

[piː] . - .)
p . 319 .)
p . - .)

第319页。)

[kw'iəɹɪz] [ðɪs] [wɜːd] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz][ɪn][juːz] ,
queries this word , I think it is very doubtful whether the word was in use ,
查询 这 单词 , 我 思考 它 是 非常 疑 无论 这 单词 曾是 在 使用 ,

对这个词的质疑，我认为这个词是否曾经被使用非常值得怀疑。

[ɔː(r)] [nɒt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɪəriəd] ['menʃ(ə)nd] (16th ['sentʃəri]) .
or not , before the period mentioned (16th century) .
或者 不是 , 前 这 时期 提及 (16th 世纪) .

或者，并非在上述时期（16世纪）之前。

['dɑːktər; draɪv] . ['oʊwɪn] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [wɜːd] " ['krɒmlek] " (- - - , [æn; ən]
Dr . Owain Pughe considered the word " cromlech " (crwm - llech , an
博士 . 欧文 普格 经过考虑的 这 单词 " 石圈 " (- - - , 一个
[ɪn'klaɪnd] [ɔː(r)] [flæt] [stəʊn] ,
inclined or flat stone ,
倾斜 或者 平坦的 石头 ,

Owain Pughe 博士考虑了"cromlech"这个词（crwm-llech，一块倾斜或平坦的石头，

) [tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [neɪm] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːpəs]
) to be merely a popular name , having no reference to the original purpose
) 到 是 仅仅 一个 受欢迎的 姓名 , 拥有 不 参考 到 这 原来的 目的
[ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] .
of the structure .
的 这 结构 .

）只是一个通俗名称，与该建筑的原始用途无关。

[ðə; ði]['əʊnli][traɪ'ædɪk] [neɪm] [ðæt] [wɪl] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [kɹ'ɒmlɛtʃz] , [ɪz] [miːn] ['kɛti] ([stəʊn] [tʃests]
The only Triadic name that will apply to the cromlechs , is maen ketti (stone chests
这 仅有的 三元 姓名 那 将要 申请 到 这 石圈 , 是 男人 凯蒂 (石头 箱子
, [ɔː(r)] [ɑːk]) ,
, or arks) ,
, 或者 方舟) ,

唯一适用于石圈的三元名称是 maen ketti（石箱或方舟）。

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] " [ðə; ði] [θriː] ['maɪti] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv]
the raising of which is described as one of " The three mighty labours of
这 提高 的 哪个 是 描述 作为 一 的 " 这 三 强大的 劳动 的
[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] .
the Isle of Britain .
这 小岛 的 英国 .

它的建造被描述为"不列颠岛的三大伟大工程"之一。

" ['gəʊmə(r)] .
" GOMER .
" 戈默 .

"戈默。"

- ([ˌpiː 'piː] . - . - .
Watewich (pp . 60 . 121 .
- (pp . - . - .

沃特维奇（第 60、121 页）

\- .) . — [meɪ] [nɒt] " - " [biː; bi] ['wɔːtər,biːtʃ] ?
236 .) . — May not " Watewich " be Waterbeach ?
\- .) . — 可能 不是 " - " 是 沃特比奇 ?

236.）——“Watewich”会不会就是 Waterbeach?

[es] . [es] . [es] .
S . S . S .
S . S . S .

SSS

" [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)] [baɪ] [krʊk] . " — [ai] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)] [baɪ] [krʊk] " [ɪz] [ɪn] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [juːz] [θruː'aʊt] ['ɪŋglənd] .
" By Hook or by Crook . " — I imagine that the expression " By hook or by crook " is in very general use throughout England .
" 经过 钩 或者 经过 克鲁克 . " — 我 想象 那 这 表达 " 经过 钩 或者 经过 骗子 " 是 在 非常 一般的 使用 自始至终 英格兰 .

“不择手段。”——我想“不择手段”这个表达在英国非常普遍。

[,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [ɪə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɪn] ['sʌri] ,
It was familiar to my ear forty years ago in Surrey ,
它 曾是 熟悉的 到 我的 耳朵 四十 年 前 在 萨里 ,

四十年前在萨里郡，我就听过这个声音，觉得很熟悉。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fɔː(r)] [j'iəz] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [wɒz; wəz] ([tuː; tə] [maɪ] [,sætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt]) [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə] [maɪ] [,kɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['devn] ,
and within these four years its origin was (to my satisfaction at the moment) brought home to my comprehension in the North of Devon ,
和 之内 这些 四 年 它是 起源 曾是 (到 我的 满意 在 这 片刻) 带来 家 到 我的 理解 在 这 北 的 德文郡 ,

在这四年里，它的起源（至少目前令我满意的是）在德文郡北部得到了明确的解释。

[weə(r)] [ðə; ði] ['tenənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [fɑːm] [ɪn'fɔːmd] [,em 'iː] [ðæt] , [baɪ] [æn; ən] [əʊld] ['kʌstəm] ,
where the tenant of a certain farm informed me that , by an old custom ,
在哪里 这 租户 的 一个 肯定 农场 知情的 我 那 , 经过 一个 老的 风俗 ,

某农场的佃户告诉我，根据一项古老的习俗，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [teɪk] [wʊd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [lænd] " [baɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [krʊk] ;
he was entitled to take wood from some adjoining land " by hook and crook ;
他 曾是 标题 到 拿 木头 从 一些 相邻的 土地 " 经过 钩 和 骗子 ;

他有权“用各种手段”从邻近的土地上获取木材；

" [wɪtʃ] , [ɒn] [ɪn'kwaɪəri] , [ai] [,ʌndə'stʊd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] , [fɜːst] ,
" which , on inquiry , I understood to include , first ,
" 哪个 , 在 询问 , 我 理解 到 包括 , 第一的 ,

经询问，我了解到这首先包括：

[səʊ] [mʌtʃ] ['ʌndəwʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʌt] [wɪð] [ðə; ði] [hʊk] [ɔː(r)] [bɪl] , [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,
so much underwood as he could cut with the hook or bill , and , secondly ,
所以 很多 安德伍德 作为 他 可以 切 和 这 钩 或者 账单 , 和 , 第二 ,

其次，他用钩子或喙尽可能多地砍伐灌木丛；其次，

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊl] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krʊk] .
so much of the branches of trees as he could pull down with the aid of a crook .
所以 很多 的 这 分支 的 树木 作为 他 可以 拉 向下 和 这 援助 的 一个 骗子 .

他用拐杖尽可能地扯下了树枝。

['weðə(r)] [ðɪs] [krʊk] [ə'rɪdʒənəli] [ment] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [krʊk] ([ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnstrəmənt]
Whether this crook originally meant the shepherd's crook (a very efficient instrument
无论 这 骗子 起初 意思是 这 牧羊人的 骗子 (一个 非常 高效的 乐器
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]) ,
for the purpose) ,
为了 这 目的) ,

这根弯刀最初是否指的是牧羊人的弯刀（一种非常有效的牧羊工具），

[ɔː(r)] ['sɪmpli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krʊk] - [ed] [stɪk] [æz; əz] [bɔɪz] [juːz][fɔː(r); fə(r)] ['gæðərɪŋ] ['heɪz(ə)l] - [nʌts] , [ɪz]
or simply such a crook - ed stick as boys use for gathering hazel - nuts , is
或者 简单地 这样的 一个 骗子 - 编辑 戳 作为 男孩们 使用 为了 采集 榛 - 坚果 , 是
[nɒt] ['veri] [mə'tɪəriəl] .
not very material .
不是 非常 材料 .

或者像男孩们用来采榛子的那种弯曲的棍子，其实并不算很结实。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][vɑːst]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [wɪtʃ] [wʌns] [ˌəʊvə'spred] [ðɪs]
It seems highly probable that , in the vast forests which once overspread this
它 似乎 高度 可能 那 , 在 这 广阔的 森林 哪个 一次 蔓延 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

极有可能的是，在曾经覆盖这个国家的广袤森林中，

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] " ['faɪə(r)][bəʊt] " [baɪ] " [hʊk] [ɔː(r)] [krʊk] " [wɒz; wəz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ;
the right of taking " fire bote " by " hook or crook " was recognised ;
这 正确的 的 采取 " 火 船 " 经过 " 钩 或者 骗子 " 曾是 已确认 ;

承认了以任何手段获取"火种"的权利；

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)][æpt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
and we can hardly wish for a more apt illustration of the idea of
和 我们 能 几乎 希望 为了 一个 更多的 易于 插图 的 这 主意 的
['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][baɪ][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [miːnz] — " [ə; eɪ] [hʊk] ,
gaining a desired object by the ordinary means — " a hook ,
获得 一个 想要的 目的 经过 这 普通的 方法 — " 一个 钩 ,

我们很难找到比这更恰当的例子来说明用普通手段获得所需物品的想法——"钩子，

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [kləʊz] [tuː; tə]['aʊə(r)][hænd] ; [ɔː(r)] , [baɪ][ə; eɪ] ['meθəd] [ri'kwaiə] [mɔː(r)] ['efət] ,
" if it lay close to our hand ; or , by a method requiring more effort ,
" 如果 它 躺 关闭 到 我们的 手 ; 或者 , 经过 一个 方法 需要 更多的 努力 ,

"如果它就在我们触手可及的地方；或者，通过需要更多努力的方法，

" [ə; eɪ] [krʊk] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [riːtʃ] .
" a crook , " if it were a little beyond our reach .
" 一个 骗子 , " 如果 它 是 一个 小的 超过 我们的 抵达 .

"骗子"，如果它稍微超出我们的能力范围的话。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [es] .
J . A . S .
J . 一个 . S .

JAS

[baɪ] [hʊk] [ɔː(r)][baɪ] [krʊk] ([ˌpiː 'piː] . - , - . - .
By Hook or by Crook (pp . 205 , 237 . 281 .
经过 钩 或者 经过 克鲁克 (pp . - , - . - .

不择手段（第 205、237、281 页）。

& [siː] .) . — [ɪn][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [freɪz] ['hævɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə] ['fɒrɪst] ['kʌstəmz] ,
& c .) . — In confirmation of this phrase having reference to forest customs ,
& c .) . — 在 确认 的 这 短语 拥有 参考 到 森林 海关 ,

等等）。——为了证实该短语指的是森林习俗，

[maɪ][haɪnd][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] [plænˈteʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈplʌndə] [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)][baɪ] [krʊk] ,
my hind told me that my plantations were plundered by hook or by crook ,
我的 后 讲述 我 那 我的 种植园 是 掠夺 经过 钩 或者 经过 骗子 ,

我的后背告诉我，我的种植园遭到了不法分子的洗劫。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ai][wʌns] [kɔːt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [fləˈgrænti] [ˌɪn fləˈgræn.teɪ] ,
and he and I once caught a man in flagrante delicto ,
和 他 和 我 一次 捕捉 一个 男人 在 明目张胆 犯罪 ,

我和他曾经撞见过一个男人偷情。

[wɪð] [ə; eɪ] [hʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌtɪŋ] [griːn] [wʊd] ,
with a hook for cutting green wood ,
和 一个 钩 为了 切割 绿色的 木头 ,

带钩子，用于切割新鲜木材

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krʊk] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl][fɔː(r); fə(r)] [ˈbreɪkɪŋ] [ɒf] [draɪ] [ˈbrɑːntʃɪz] ,
and a crook at the end of a long pole for breaking off dry branches ,
和 一个 骗子 在 这 结尾 的 一个 长的 极 为了 打破 离开 干燥 分支 ,

以及一根长杆末端的弯钩，用于折断干树枝。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˈʌðəwaɪz] [riːtʃt] .
which could not be otherwise reached .
哪个 可以 不是 是 否则 达到 .

否则无法到达。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɜːli] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] , [siː] [ˈbeɪkənz] [ˈfɔːtrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] , - .
For an early use of the term , see Bacon's Fortress of the Faithful , 1550 .
为了 一个 早期的 使用 的 这 学期 , 看 培根的 堡垒 的 这 忠实 , - .

有关该术语的早期使用，请参阅培根的《忠诚的堡垒》（1550 年）。

" [ˌwɒtsəʊˈevə(r)][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [ɔː(r)][ˈprɒfɪtəb(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [ðeəz] [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)][baɪ] [krʊk] .
" Whatsoever is pleasant or profitable must be theirs by hook or by crook .
" 任何 是 令人愉快的 或者 有利可图 必须 是 他们的 经过 钩 或者 经过 骗子 .

“凡是令人愉悦或有利可图的东西，他们都必须想方设法得到。”

" [es] . [es] . [es] . { - }
" S . S . S . { 406 }
" S . S . S . { - }

“SSS{406}

[ˈtæblət][tuː; tə] [nəˈpəʊlɪən] . — [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈsɪst] " - " [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n]
Tablet to Napoleon . — Will it assist " EMDEE's " interpretation of the inscription
药片 到 拿破仑 . — 将要 它 协助 " - " 解释 的 这 题词
[tuː; tə][nəˈpəʊlɪən] ([nəʊ] . - [piː] . - .)
to Napoleon (No . 17 p . 262 .)
到 拿破仑 (不 . - p . - .)

致拿破仑的碑文——它能否帮助“EMDEE”解读碑文上的拿破仑铭文（第17号，第262页）？

[ɪf] [ai] [səˈdʒest] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [miːn] — - [bɪs] , [ɪˈtɑːlɪkoʊ][ˈsempə(r)][ɪnvɪktoʊ] ?
if I suggest that it may mean — Ægyptiaco bis , Italico semper invicto ?
如果 我 建议 那 它 可能 意思是 — - bis , 意大利语 永远 英维克托 ?

如果我建议这可能意味着——Ægyptiaco bis, Italico semper invicto?

[siː] . [ai] . [ɑː(r)] .
C . I . R .
C . 我 . 拉 .

CIR

[ˈfɛb] . - .
Feb . 25 .
二月 . - .

2月25日

[laɪnz] [ɒn] ['feərəʊ] ([nəʊ] . - .
Lines on Pharaoh (No . 19 .
线条 在 法老 (不 . - .

关于法老的诗句（第 19 首）

[piː] . - .) . — [ai]
p . 298 .) . — I
p . - .) . — 我

第298页。）——我

[beg] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] " [dʒeɪ] . [tiː] . , " [ðæt] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['kʌplət] [ə'baʊt] ['feərəʊ] , [ænd; ənd]
beg to inform " J . T . , " that the well - known couplet about Pharaoh , and
求 到 通知 " J . T . , " 那 这 出色地 - 已知 对联 关于 法老 , 和
['rɑːskl] ['raɪmɪŋ] [tuː; tə] ['pæskl] ,
rascal rhyming to pascal ,
恶棍 押韵 到 帕斯卡 ,

谨此告知“JT”，关于法老和恶棍的著名对句与帕斯卡押韵，

[ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ɔː(r)] ['baɪb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ]
are from a certain History of the Bible , or Bible History , by
是 从 一个 肯定 历史 的 这 圣经 , 或者 圣经 历史 , 经过
[ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['zækəri] [bɔɪd] ,
the Rev . Dr . Zachary Boyd ,
这 牧师 . 博士 . 扎卡里 博伊德 ,

出自扎卡里·博伊德牧师博士所著的《圣经史》（或简称《圣经历史》）。

[ɒv; əv] - , [huː] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] [ɔː(r)] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [æt; ət] ['glɑːzgəʊ] [ɪn]
of Todrig , who was either Principal or Professor of Divinity at Glasgow in
的 - , WHO 曾是 任何一个 主要的 或者 教授 的 神 在 格拉斯哥 在
[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the seventeenth century .
这 第十七 世纪 .

托德里格，十七世纪曾任格拉斯哥大学校长或神学教授。

[hiː; hi] [left] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɒpəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ðeə(r)] ,
He left considerable property to the College there ,
他 左边 大量 财产 到 这 大学 那里 ,

他给那里的学院留下了大量财产。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʌst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɒdræŋgl] ,
on condition that his bust should be placed in the quadrangle ,
在 状况 那 他的 摔碎 应该 是 放置 在 这 四边形 ,

条件是将他的半身像安放在四合院内。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːk] ['prɪntɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌækə'demɪk(ə)l] [sɪ'neɪtəs] .
and his great work printed under the care of the Academical Senatus .
和 他的 伟大的 工作 打印 在下面 这 关心 的 这 学术的 元老院 .

他的伟大著作由学术委员会负责印刷出版。

[ðə; ði] [bʌst] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'kɔːdɪŋli] , [ænd; ənd] [ɪz] , [ɔː(r)] ['leɪtli] [wɒz; wəz] ,
The bust was placed accordingly , and is , or lately was ,
这 摔碎 曾是 放置 因此 , 和 是 , 或者 最近 曾是 ,

半身像被放置在相应位置，而且现在，或者说最近，是这样的。

[tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [niːʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['dɔːweɪ] .
to be seen in a niche over the inner doorway .
到 是 已见 在 一个 小众市场 超过 这 内 门口 .

在内门上方壁龛中可以看到。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['prɪntɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] ['pʌblɪʃt] .
The History was also printed , it is said , but never published .
这 历史 曾是 还 打印 , 它 是 说 , 但 绝不 已发布 .

据说，这部历史著作也曾被印刷出来，但从未出版。

[haʊ'evə(r)] , ['kjʊəriəs] ['vɪzɪtəz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] , [ai] [bɪ'liːv] ,
However , curious visitors have always , I believe ,
然而 , 好奇的 访客 有 总是 , 我 相信 ,

然而，我相信，好奇的游客一直都有……

[biːn] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — ['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɔː(r)][ðə; ði] ['sɒlətri] ['prɪntɪd] [bʊk] ,
been allowed a peep into it — whether the MS . or the solitary printed book ,
到过 允许 一个 窥视 进入 它 — 无论 这 多发性硬化症 . 或者 这 孤 打印 书 ,

有幸得以窥见一二——无论是手稿还是唯一的印刷书籍，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] ['mɔːsel] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌrənt] .
I am not sure — and a few choice morsels are current .
我 是 不是 当然 — 和 一个 很少 选择 小块 是 当前的 .

我不太确定——而且目前还有一些精选的小吃。

[ai] [ˌrekə'lekt] [wʌn] [steɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlæmən'teɪʃn] [ɒv; əv]['dʒəʊnə] —
I recollect one stave of the lamentation of Jonah —
我 追忆 一 五线谱 的 这 哀叹 的 约拿 —

我记得约拿哀歌中的一节——

" [lɔːd] !
" Lord !
" 主 !

“主！

[wɒt] [ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] !
what a doleful place is this !
什么 一个 悲伤的 地方 是 这 !

这是个多么凄凉的地方啊！

[ðeəz; ðəz]['naɪðə(r)] [kəʊl] [nɔː(r)]['kænd(ə)l] ;
There's neither coal nor candle ;
有 两者都不 煤炭 也不 蜡烛 ;

这里既没有煤也没有蜡烛；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ai][bʌt; bət] ['fɪʃɪz] - [traɪps]
And nothing I but fishes ' tripes
和 没有什么 我 但 鱼 - 牛肚

除了鱼肚，我什么也没有

[ænd; ənd] ['griːsi] [gʌts] [duː; də]['bændəl] .
And greasy guts do bandle .
和 腻 内脏 做 班德尔 .

油腻的内脏确实会堵塞。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪtlənd] [klʌb] [ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ] [hæz; həz] [nɒt] ,
" I think it a shame that the Maitland Club of Glasgow has not ,
" 我 思考 它 一个 耻辱 那 这 梅特兰 俱乐部 的 格拉斯哥 有 不是 ,

我认为格拉斯哥梅特兰俱乐部没有这样做很可惜。

[eə(r)] [naʊ] , [ˌvɒlən'tiəd] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['zækəriːz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [pə'fɔːməns] .
ere now , volunteered an edition of Zachary's immortal performance .
埃雷 现在 , 自愿 一个 版 的 扎卡里的 不朽 表现 .

现在，有人自愿分享了扎克瑞不朽的表演片段。

[ðə; ði] [sɪ'neɪtəs] [wʊd] ['hɑːdli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ([ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spens] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'teɪkən]) ,
The Senatus would hardly object (if the expense were undertaken) ,
这 元老院 会 几乎 目的 (如果 这 费用 是 已) ,

如果承担这笔费用，元老院几乎不会反对。

[æz; əz][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [truː] [skɒts] .
as the circulation would be confined to true Scots .
作为 这 循环 会 是 受限 到 真的 苏格兰人 .

因为流通范围将仅限于真正的苏格兰人。

- .
PHILOBODIUS .
- .

菲洛博迪乌斯。

[[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmpɪtənt] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri]
[The following communication from a very competent authority , and the very
[这 下列的 沟通 从 一个 非常 胜任的 权威 , 和 这 非常
['pæsɪdʒ] [kwəʊtid][baɪ] " - " [hɪm'self] ,
passage quoted by " PHILOBODIUS " himself ,
通道 引 经过 " - " 他自己 ,

[以下是来自一位权威人士的信函，也是"斐洛波狄乌斯"本人引用的段落，

[kwaɪt]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][nɒn] - [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['zækəriːz] ['dɒgrəl] .]
quite justify the non - publication of Zachary's doggrel .]
相当 证明合法 这 非 - 发布 的 扎卡里的 狗 .]

完全有理由不发表扎卡里的打油诗。

['zækəri] [bɔɪd] ([nəʊ] . - .
Zachary Boyd (No . 19 .
扎卡里 博伊德 (不 . - .

扎卡里·博伊德（19号）

[piː] . - .) . — [jɔː(r); jə(r)]
p . 298 .) . — Your
p . - .) . — 你的

第298页。——你的

['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['zækəri] [bɔɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pærəfreɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn]
notice of Zachary Boyd , and his extraordinary paraphrase of the Bible in
注意 的 扎卡里 博伊德 , 和 他的 非凡的 释义 的 这 圣经 在
[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət]['glɑːzgəʊ] ,
the College at Glasgow ,
这 大学 在 格拉斯哥 ,

格拉斯哥学院注意到扎卡里·博伊德及其对《圣经》的非凡改写。

[hæz; həz][rɪ'maɪndid][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ðæt] [streɪndʒ] [wɜːk] ,
has reminded me of my having examined that strange work ,
有 提醒 我 的 我的 拥有 检查 那 奇怪的 工作 ,

这让我想起了我曾经研究过那部奇特的作品。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['æmpl] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [nɒt] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] ,
and found ample cause for its not being published ,
和 成立 充足 原因 为了 它是 不是 存在 已发布 ,

并找到了充分的理由不予发表。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sʌm] [wɒz; wəz] [bi'kwiːð] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
though a sufficient sum was bequeathed for that purpose .
尽管 一个 充足的 和 曾是 遗赠 为了 那 目的 .

虽然为此目的遗赠了一笔足够的款项。

[ðə; ði] [həʊl] ['dɒgrəl] [ɪz]['əʊnli]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] ['rɪdɪkjuːl][ænd; ənd] [kən'tempt] [ə'pɒn][ðə; ði]
The whole doggrel is only calculated to bring ridicule and contempt upon the
这 所有的 狗 是 仅有的 计算 到 带来 嘲笑 和 鄙视 之上 这
['skrɪptʃəz] ;
Scriptures ;
经文 ;

整篇打油诗的目的只有一个，那就是给圣经带来嘲笑和蔑视；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [bɪ'saɪdz] , [p'æsɪdʒɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][dʒɑːbz] " [kɜːs] [gɒd] ,
but there are , besides , passages such as refer to Job's " Curse God ,
但 那里 是 , 除了 , 段落 这样的 作为 参考 到 工作的 " 诅咒 上帝 ,
[ænd; ənd][daɪ] ;
and die ;
和 死 ;

此外，还有一些段落提到了约伯说的"咒诅神，然后死去"；

" [tuː; tə] - ['wæksɪŋ][fæt] ; [tuː; tə]['dʒəʊnə][ɪn][ðə; ði] [weɪlz] ['beli] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts] ,
" to Jeshuram waxing fat ; to Jonah in the whale's belly ; and other parts ,
" 到 - 打蜡 胖的 ; 到 约拿 在 这 鲸鱼的 腹部 ; 和 其他 部分 ,

"耶舒兰变得肥胖；约拿在鲸鱼腹中；以及其他部位，

[wɪtʃ] ['ʌtəli] [ʌn'fɪt] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [fɔː(r); fə(r)] ['diːsnt] [pə'ruːz(ə)l] .
which utterly unfit the MS . for decent perusal .
哪个 完全地 不合格 这 多发性硬化症 . 为了 体面的 仔细阅读 .

这使得该手稿完全不适合认真阅读。

['dʌbljuː] . .
W . JERDAN .
W . 杰丹 .

W. JERDAN。

[welʃ] [æm'bæsədə(r)] . — [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " [welʃ] , " [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæksn] "
Welsh Ambassador . — The origin of the word " Welsh , " from the Saxon "
威尔士语 大使 . — 这 起源 的 这 单词 " 威尔士语 , " 从 这 撒克逊 "
, " [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
Wealh , " a stranger ,
财富 , " 一个 陌生人 ,

威尔士大使。——"威尔士"一词源于撒克逊语"Wealh"，意为陌生人。

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [sens] [baɪ]['aʊə(r)][əʊld] ['raɪtər] ([siː] ['breɪdiz] ['ɪntrəʊd] . , [piː]
and the use of it in this sense by our old writers (see Brady's Introd . , p
和 这 使用 的 它 在 这 感觉 经过 我们的 老的 作家 (看 布雷迪的 引言 . , p
. [faɪv] . :
. 5 . :
. 5 . :

以及我们古代作家们在这个意义上的用法（参见布雷迪导论，第 5 页）：

[sɜː(r)][tiː] . [smɪθs] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [tʃæp] .
Sir T . Smith's Commonwealth of England , chap .
先生 T . 史密斯 联邦 的 英格兰 , 小伙子 .

T·史密斯爵士的《英格兰联邦》第1章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .) , [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] , [ðə; ði] ['temprəri]
xiii .) , sufficiently explain this designation of the Cuckoo , the temporary
十三 .) , 足够 解释 这 指定 的 这 布谷鸟 , 这 暂时的
['rezɪdənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kəʊld] ['klaɪmət] ,
resident of our cold climate ,
居民 的 我们的 寒冷的 气候 ,

xiii.)，充分解释杜鹃鸟这一名称，它是我们寒冷气候的临时居民。

[ænd; ənd][ðə; ði][æm'bæsədə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] , [ɪn][ðə; ði]
and the ambassador extraordinary in the revolutions of the seasons , in the
和 这 大使 非凡的 在 这 革命 的 这 季节 , 在 这
[wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] [raɪmz] , —
words of the Nursery Rhymes , —
字 的 这 苗圃 韵律 , —

而那位大使，在四季更迭中显得格外杰出，正如童谣中所描述的那样——

" [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [steɪz] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] . "
" She comes as a stranger , and stays three months in the year . "
" 她 来 作为 一个 陌生人 , 和 停留 三 几个月 在 这 年 . "

"她以陌生人的身份来到这里，每年待三个月。"

" [kwɪd]['tɪbaɪ][vɪs] - - ?
" Quid tibi vis aliud dicam ?
" 英镑 胫骨 视觉 - - ?

"Quid tibi vis aliud dicam?

[ˌem 'iː]
me
我

我

[vɒks][ˌɛmˌiː'eɪ] - .
vox mea prodit .
声音 梅亚 - .

vox mea prodit。

" - , [em'bliːmə] [ˌɛl'ɛks] .
" Alciati , Emblema lx .
" - , 标志 勒克斯 .

"Alciati，Emblema lx。

['kuːkjuːˌlaɪ] , ['kɒment] .
Cuculi , Comment .
库库利 , 评论 .

库库利，评论。

[tiː] . [dʒeɪ] .
T . J .
T . J .

TJ

[prɪns] ['mædək] . — [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][ɒn] ['riːdɪŋ] " [tiː] . [tiː] . - [es] " [nəʊt] , ['kɒmentɪŋ] [ɒn][maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['mændæn] ['læŋgwɪdʒ] ,
Prince Madoc . — I was much gratified on reading " T . T . ' s " note , commenting on my observations respecting the Mandan language ,
王子 马多克 . — 我 曾是 很多 满意 在 阅读 " T . T . - s " 笔记 , 评论 在 我的 观察 尊重 这 曼丹 语言 ,

马多克王子——我读了"TT"的来信，他对我的曼丹语观察提出了评论，我感到非常欣慰。

[æz; əz][hiː; hi] [pruːvz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['keltɪk] [wɜːdz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] .
as he proves the existence of Celtic words amongst the American Indians .
作为 他 证明 这 存在 的 凯尔特人 字 在 这 美国人 印度人 .

他证明了美洲印第安人中存在凯尔特语词汇。

[rɪ'gɑːdɪŋ] " [tiː] . [tiː] . - [es] " [daut] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mændæn] ['biːɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv]['mædək] ,
Regarding " T . T . ' s " doubts as to the Mandans being descended from the followers of Madoc ,
关于 " T . T . - s " 疑虑 作为 到 这 曼丹人 存在 下降 从 这 追随者 的 马多克 ,

关于"TT"对曼丹人是否是马多克追随者的后裔的质疑，

[ai] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [duː; də] [nɒt] ['dɪfə(r)] ['veri] ['waɪdli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] .
I confess that my opinions on the point do not differ very widely from his own .
我 承认 那 我的 意见 在 这 观点 做 不是 不同 非常 广泛 从 他的 自己的 .

我承认，我在这个问题上的看法与他的看法并没有太大的不同。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendɪŋ] - [ˌemɪ'greɪʃn] ,
The circumstances attending Madoc's emigration ,
这 情况 参加 - 移民 ,

马多克移民的背景情况

[ɪn][ðə; ði] ['pɔːsəti] [ɒv; əv][ɪts] ['nʌmbəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] ,
in the paucity of its numbers and the entire separation from the mother country ,
在 这 匮乏 的 它是 数字 和 这 全部的 分离 从 这 母亲 国家 ,

由于人口稀少且完全脱离母国,

[wɪð] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [wʊd] ['ɔːlməʊst][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
with the character of the Indians , would almost ensure the ultimate destruction of the settlement ,
和 这 特点 的 这 印度人 , 会 几乎 确保 这 最终的 破坏 的 这 沉降 ,

以印第安人的性格，几乎可以肯定这个定居点最终会被摧毁。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [rɪ'meɪnz] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [welʃ] .
or the ultimate absorption of its remains by those who might have had friendly relations with the Welsh .
或者 这 最终的 吸收 的 它是 遗迹 经过 那些 WHO 可能 有 有 友好的 关系 和 这 威尔士语 .

或者最终被那些可能与威尔士人有友好关系的人所吸收。

[ɪn] [ðɪs] [məʊst]['feɪvərəb(ə)l] [vjuː] ,
In this most favourable view ,
在 这 最多 有利 看法 ,

在这种最有利的观点中,

[ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] ['sev(ə)n] ['sentʃəriz] [sɪns] [wʊd] [biː; bi] [fjuː] [ɪn'diːd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
the evidences of the presence of the Welsh seven centuries since would be few indeed at the present day .
这 证据 的 这 在场 的 这 威尔士语 七 几个世纪 自从 会 是 很少 的确 在 这 展示 天 .

七个世纪以来威尔士人存在的证据，在今天确实寥寥无几。

[ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ai] [met] [wɪð] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['kætlɪnz] [wɜːk] ,
The most striking circumstance of this nature that I met with in Mr . Catlin's work ,
这 最多 引人注目 环境 的 这 自然 那 我 遇见 和 在 先生 . 卡特琳的 工作 ,

我在卡特林先生的作品中遇到的此类情况中最引人注目的是:

[ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ] " [bʊl] - [bəʊt] ,
is a description of what he calls a " bull - boat ,
是 一个 描述 的 什么 他 呼叫 一个 " 公牛 - 船 ,

这是对他所谓的“牛船”的描述,

" [frɒm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlz] [haɪd] , [wɪtʃ] , [ɪn] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [fɔːm] ,
" from its being covered with a bull's hide , which , in construction and form ,
" 从 它是 存在 涵盖 和 一个 公牛的 隐藏 , 哪个 , 在 建造 和 形式 ,

“因为它被牛皮覆盖，而牛皮的结构和形状,

[ɪz] ['pɜːfɪktli] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [welʃ] " - .
is perfectly identical with the Welsh " cwrygl .
是 完美 完全相同的 和 这 威尔士语 " - .

与威尔士语"cwrygl"完全相同。

" [jet] , [strɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [rɪ'zembləns] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [weɪt] [ɪf]
" Yet , strong as this resemblance is , it will have but little weight if
" 然而 , 强的 作为 这 相似 是 , 它 将要 有 但 小的 重量 如果
[ˌʌnsə'pɔːtɪd] [baɪ]['ʌðə(r)] ['evɪdəns] .
unsupported by other evidence .
不支持 经过 其他 证据 .

"然而，尽管这种相似性很强，但如果没有其他证据支持，它就没什么分量。"

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [ai] [wʊd] [əb'zɜːv] , [ðæt] [ai]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [prɪns] ['mædək][tuː; tə][biː; bi]
In conclusion , I would observe , that I never supposed Prince Madoc to be
在 结论 , 我 会 观察 , 那 我 绝不 据称 王子 马多克 到 是
[ðə; ði][dɪ'skʌvə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
the discover of America ,
这 发现 的 美国 ,

总之，我想指出，我从未认为马多克王子是美洲的发现者。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['ʌðə(r)][lændz][ɪg'zɪstɪd][ɪn]
but that his voyage was induced by the knowledge that other lands existed in
但 那 他的 航程 曾是 诱导 经过 这 知识 那 其他 土地 存在 在
[ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] ([siː] ['hʌmˌbəʊlts] [ɪg'zeɪmen] [krɪ'tiːk]) .
the great ocean (see Humboldt's Examen critique) .
这 伟大的 海洋 (看 洪堡的 考试 批判) .

但他的航行是因为他知道在大洋中存在其他陆地（参见洪堡的《考察》评论）。

[ðə; ði] ['embləmz] [faʊnd] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːsɪz] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəsli] [ðə; ði]
The emblems found in America , and said to be crosses , are obviously the
这 徽章 成立 在 美国 , 和 说 到 是 十字架 , 是 明显地 这
[tɔː; taʊ] [[krɒs] ['sɪmb(ə)l]] ,
tau [cross symbol] ,
τ [叉 象征] ,

在美国发现的那些被认为是十字架的标志，显然是希腊字母 tau（十字架符号）。

[ɔː(r)]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌkrɪsti'ænəti] .
or symbol of life , and can have no connection with Christianity .
或者 象征 的 生活 , 和 能 有 不 联系 和 基督教 .

或者说是生命的象征，与基督教没有任何关系。

['gəʊmə(r)] .
GOMER .
戈默 .

戈默。

- ([nəʊ] . - .
Poghell (No . 12 .
- (不 . - .

波格尔（第 12 号）

[piː] . - .) . — [ɪn]
p . 186 .) . — In
p . - .) . — 在

第 186 页）。——在

['kɔːnwəl] [ænd; ənd] ['devn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['pleɪsɪz] [kɔːld] - [ɔː(r)] - , — [ɪn] ['duːmzdeɪ] , - ;
Cornwall and Devon there are places called Poughill or Poghill , — in Domesday , Pochelle ;
康沃尔郡 和 德文郡 那里 是 地方 称为 - 或者 - , — 在 《末日审判书》 , - ;

康沃尔郡和德文郡有一些地方叫做 Poughill 或 Poghill，——在《末日审判书》中，是 Pochelle；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - [ɪˌkliːzi'æstɪkə] , - [ænd; ənd] - .
and in the Taxatio Ecclesiastica , Pockehulle and Pogheheulle .
和 在 这 - 教会 , - 和 - .

在 Taxatio Ecclesiastica 中，有 Pockehulle 和 Pogheheulle。

[ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
The etymology of the word ,
这 词源 的 这 单词 ,

该词的词源，

[ai] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] ([æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n] [faʊnd]) [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [hɪl] ,
I take to be merely the addition (as is often found) of the Anglo - Saxon hill ,
我 拿 到 是 仅仅 这 添加 (作为 是 经常 成立) 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 爬坡道 ,

我认为这只是盎格鲁-撒克逊山丘的增建部分（这种情况很常见）。

[ɔː(r)] [hʌl] , [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [tjuː'tɒnɪk] [wɜːd] ['pɒk] , [ɔː(r)][ˌpiːˌoʊ'keɪ] , [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɔː(r)] [prə'truːʒn] .
or hull , to the old Teutonic word Pock , or Pok , an eruption or protrusion :
或者 船体 , 到 这 老的 条顿 单词 麻子 , 或者 宝可梦 , 一个 火山爆发 或者 突出 .

或者，船体，源自古日耳曼语单词 Pock 或 Pok，意为喷发或凸起。

[ɪn] [ləʊ] ['lætɪn] , - [ɪz] [kɒ'lɪkjʊləs] .
In low Latin , Pogetum is colliculus .
在 低的 拉丁 , - 是 丘脑 .

在低等拉丁语中，Pogetum 是 colliculus。

([siː] - .)
(See Ducange .)
(看 - .)

（参见杜康格。）

[es] . [es] . [es] .
S . S . S .
S . S . S .

SSS

['swɪndʒɪŋ] [tju'riːn; tə'riːn] ([nəʊ] . - .
Swingeing Tureen (No . 19 .
挥舞 汤碗 (不 . - .

摇摆汤碗（第 19 号）

[piː] . - . , [ænd; ənd][nəʊ] . - .
p . 211 . , and No . 21 .
p . - . , 和 不 . - .

第 211 页，以及第 21 号。

[piː] . - .) . — [haʊ] [kʊd; kəd] " [sə'luːkəs] "
p . 340 .) . — How could " SELEUCUS "
p . - .) . — 如何 可以 " 塞琉古 "

第 340 页）。——“塞琉古”怎么可能

" [kən'kluːd] " [ðæt] ['goʊld,smɪθs] " [pɔː(r); pʊə(r)] [bəʊ] [tɪbz] [ænd; ənd] ['kɪti] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" conclude " that Goldsmith's " Poor Beau Tibbs and Kitty his Wife ,
" 结束 " 那 金匠的 " 贫穷的 博 蒂布斯 和 猫咪 他的 妻子 ,

"得出结论"，戈德史密斯的《可怜的博·蒂布斯和他的妻子凯蒂》

" [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] " [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [tju'riːn; tə'riːn] " [ɒv; əv] [ɪk'spensɪv] [kən'strʌkʃn] ?
" should have had " a silver tureen " of expensive construction ?
" 应该 有 有 " 一个 银 汤碗 " 的 昂贵的 建造 ?

"本该有一个做工精良的银质汤盆？"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] " ['kɪtiz] " ['hʌzbənd] , [ɪn] [ðə; ði] " [hɔːntʃ] [ɒv; əv] ['venɪsn; 'venɪzn] ,
It is evident that " Kitty's " husband , in the " Haunch of Venison ,
它 是 明显 那 " 小猫的 " 丈夫 , 在 这 " 臀部 的 鹿肉 ,

很明显，"凯蒂"的丈夫，在"鹿腿"中，

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bəʊ] [tɪbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
" was the Beau Tibbs of the " Citizen of the World .
" 曾是 这 博 蒂布斯 的 这 " 公民 的 这 世界 .

"他是《世界公民》中的博·蒂布斯。"

" [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [biː; bi] [speld] , { - }
" There can be no doubt that , however the word be spelled , { 407 }
" 那里 能 是 不 怀疑 那 , 然而 这 单词 是 拼写 , { - }

毫无疑问，无论这个词如何拼写，{407}

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] ['swɪndʒɪŋ] , " [hjuːdʒ] , [greɪt] , " [wɪtʃ] [ai] [əd'mɪt] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] , [ɪf] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ,
the meaning is swingeing , " huge , great , " which I admit was generally , if not always ,
这 意义 是 挥舞 , " 巨大的 , 伟大的 , " 哪个 我 承认 曾是 一般来说 , 如果 不是 总是 ,

意思是"巨大的，伟大的"，我承认这通常（即使并非总是如此）是这个意思。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [speld] ['swɪŋɪŋ] , [æz; əz] [ɪn] ['dʒɒnsn] — " ['swɪŋɪŋ] , [frɒm; frəm] [swɪndʒ] , [hjuːdʒ] , [greɪt] ;
in those days spelled swinging , as in Johnson — " Swinging , from swinge , huge , great ;
在 那些 天 拼写 摇摆 , 作为 在 约翰逊 — " 摇摆 , 从 摇摆 , 巨大的 , 伟大的 ;

当时拼写为 swinging，就像 Johnson 所说的"Swinging，源自 swinge，巨大的，伟大的；

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'naʊnst] , ['swɪndʒɪŋ] .
" but which ought to be , as it is pronounced , swingeing .
" 但 哪个 应该 到 是 , 作为 它 是 发音 , 挥舞 .

但正如其发音所示，应该是"swingeing"。

[tju'riːn; tə'riːn] ([ˌpiː 'piː] . - . - .
Tureen (pp . 246 . 307 .
汤碗 (pp . - . - .

图林（第 246 页、307 页）

- .) . — " [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [suːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [te'riːn] .
340 .) . — " And instead of soup in a China terrene .
- .) . — " 和 反而 的 汤 在 一个 中国 陆生 .

340.)——"与其说是汤，不如说是中国陶罐里的汤。

" ([nɒks] , ['eseɪ] - [wɜːks] . [vɒl] .
" (Knox , Essay 57 Works . vol .
" (诺克斯 , 散文 - 作品 . 卷 .

（诺克斯，《论文集》第 57 卷。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .)
p . 572 .)
p . - .)

第572页。）

[es] . [es] . [es] .
S . S . S .
S . S . S .

SSS

" [ə; eɪ] " [ɔː(r)] " [æn; ən] . " — [kɛm] [ˈdiəs] [vʌlt] [pərˈdɛrɛ] . — [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][jɔː(r); jə(r)]
" A " or " An . " — Quem Deus vult perdere . — Allow me to refer your
" 一个 " 或者 " 一个 . " — quem 上帝 沃尔特 佩尔德雷 . — 允许 我 到 参考 你的
[ˌkɔrisˈpɒndənts] " [ˈpriʃiən] " [ænd; ənd] " [iː] . [es] . [ˈdʒæksən] " ([ɒv; əv][nəʊ] . - .) ,
correspondents " PRISCIAN " and " E . S . JACKSON " (of No . 22 .) ,
通讯员 " 普里西安 " 和 " E . S . 杰克逊 " (的 不 . - .) ,

"A"或"An."—Quem Deus vult perdere.—请允许我提及你们的通讯员"PRISCIAN"和"ES JACKSON"（22号）。

[tuː; tə][ðə; ði] [səˈlekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒentəlmənz] [ˌmægəˈziːn] , [ˈlʌndən] , - , [vɒl] .
to the Selections from the Gentleman's Magazine , London , 1814 , vol .
到 这 选择 从 这 绅士的 杂志 , 伦敦 , - , 卷 .

摘自《绅士杂志》选集，伦敦，1814 年，第 1 卷。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii .
二、 .

二、

[ˌpiː ˈpiː] . - .
pp . 333 .
pp . - .

第333页。

[ænd; ənd] - .
and 162 .
和 - .

以及 162。

, [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpeɪpəz] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [ɪnˈkwaɪəriz] .
, for some interesting papers on the subjects of their respective inquiries .
, 为了 一些 有趣的 文件 在 这 主题 的 他们的 各自 查询 .

，其中一些论文很有意思，探讨了他们各自的研究主题。

[ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][fɜːst] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] , [æt; ət][piː] . - . , [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [wel] [wɜːθ] [pəˈruːz(ə)l] ,
The paper first referred to , at p . 333 . , is certainly well worth perusal ,
这 纸 第一的 指 到 , 在 p . - . , 是 当然 出色地 值得 仔细阅读 ,

本文首先提到的那篇论文（第333页）确实值得一读。

[æz; əz][ðə; ði][ˈraɪtə(r)] , " [ˈkʌstər] , " [hæz; həz] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l][keə(r)] ,
as the writer , " KUSTER , " has examined the question with considerable care ,
作为 这 作家 , " 库斯特 , " 有 检查 这 问题 和 大量 关心 ,
[ænd; ənd] [pruːvz] ,
and proves ,
和 证明 ,

作者"KUSTER"对这个问题进行了相当仔细的研究，并证明：

[baɪ] ['meni] ['kjʊəriəs] ['ɪnstənsɪz] ,
by many curious instances ,
经过 许多 好奇的 实例 ,

通过许多奇特的例子,

[ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [æz; əz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɪŋ] — ['draɪdən] ,
that most of those whom we have been taught to look up to as the greatest authorities in English writing — Dryden ,
那 最多 的 那些 谁 我们 有 到过 教授 到 看 向上 到 作为 这 最 当局 在 英语 写作 — 德莱顿 ,

我们从小就被教导要敬仰那些被视为英语写作领域最伟大权威的人——德莱顿,

[swɪft] , [pəʊp] , ['dʒɒnsn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] — [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] [fɪkst] [ruːl] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
Swift , Pope , Johnson , and others — seem to have had no fixed rule on the subject ,
迅速 , 教皇 , 约翰逊 , 和 其他的 — 似乎 到 有 有 不 固定的 规则 在 这 主题 ,

斯威夫特、蒲柏、约翰逊等人似乎在这个问题上没有固定的规则。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hæv; həv] [juːst] " [ə; eɪ] " [ɔː(r)] " [æn; ən] " [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['rekləs] [ˌɪnkən'sɪstənsi] .
but to have used " a " or " an " before the same words with the most reckless inconsistency .
但 到 有 用过的 " 一个 " 或者 " 一个 " 前 这 相同的 字 和 这 最多 鲁莽 不一致 .

但是，在相同的词语前使用“a”或“an”却是极其鲁莽的不一致。

[ðə; ði] ['sekənd] ['peɪpə(r)] , [æt; ət] [piː] . - . , [gɪvz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædɪdʒ] ,
The second paper , at p . 162 . , gives a more detailed account of the adage ,
这 第二 纸 , 在 p . - . , 给予 一个 更多的 详细的 帐户 的 这 谚语 ,

第二篇论文（第162页）对这句谚语进行了更详细的阐述。

" [kɛm] ['diəs] (- ['dʒuːpɪtə(r)]) [vʌlt] [pər'dɛrɛ] , " & [siː] . , [ðæn; ðən] " [ef] . [siː] . [biː] . " ([huːz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Quem Deus (potius Jupiter) vult perdere , " & c . , than " F . C . B . " (whose object , of course ,
" quem 上帝 (- 木星) 沃尔特 佩尔德雷 , " & c . , 比 " F . C . B . " (谁 目的 , 的 课程 ,

“Quem Deus（potius Jupiter）vult perdere”等，而不是“FCB”(当然，其目标，

[wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [rɪ'zʌlts] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [treɪs] [derɪ'veɪʃnz]) [hæz; həz] [sə'plaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
was rather to compare results than to trace derivations) has supplied in his interesting communication .
曾是 相当 到 比较 结果 比 到 痕迹 推导) 有 供应 在 他的 有趣的 沟通 .

与其说是为了追踪推导过程，不如说是为了比较结果。他在这篇有趣的文章中提供了相关信息。

[siː] . [fɔːbz] .
C . FORBES .
C . 福布斯 .

C. 福布斯。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['kætəlɒgz] , ['seɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , CATALOGUES , SALES , ETC .
笔记 在 图书 , 产品目录 , 销售量 , ETC .

关于书籍、目录、销售等方面的说明

[sʌtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ridər] [æz; əz] [duː; də] [nɒt] [pə'zes] ['hæliˌwɛlz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [ɑː'keɪk]
Such of our readers as do not possess Halliwell's Dictionary of Archaic
这样的 的 我们的 读者 作为 做 不是 具有 哈利韦尔的 字典 的 古风

[ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [wɜːdz] ,
and Provincial Words ,
和 省级 字 ,

我们的读者中，有些人没有哈利韦尔的《古语和地方用语词典》，

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [wei] , [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmpɪtənt] [ɔː'θɒrəti] ,
which Mr . Way , a very competent authority ,
哪个 先生 . 方式 , 一个 非常 胜任的 权威 ,

韦先生是一位非常称职的权威人士

['leɪtli] ['dezɪgneɪtɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kɒləms] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['hæliˌwɛlz] " ['juːsf(ə)l] [glɒ'seərɪəl] [kə'lekʃn] ,
lately designated in our columns as Mr . Halliwell's " useful glossarial collections ,
最近 指定的 在 我们的 列 作为 先生 . 哈利韦尔的 " 有用 词汇表 收藏 ,

最近在我们的专栏中被誉为哈利韦尔先生的"实用词汇集",

" [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] [smɪθ] [hæz; həz] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['sekənd]
" will be glad to learn that Mr . Russell Smith has announced a second
" 将要 是 高兴的 到 学习 那 先生 . 罗素 史密斯 有 宣布 一个 第二

[ænd; ənd] [tʃiːpə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and cheaper edition of it .
和 更便宜 版 的 它 .

得知罗素·史密斯先生宣布将推出第二版，而且价格更低，读者们一定会很高兴。

[ðə; ði] [njuː] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['dʒɜːn(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .
The new number of the Archæological Journal is a very interesting one .
这 新的 数字 的 这 考古学 杂志 是 一个 非常 有趣的 一 .

最新一期的《考古学杂志》非常有趣。

[ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] , [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] , [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
That portion if it , more particularly , which relates the Proceedings of the
那 部分 如果 它 , 更多的 特别 , 哪个 相关 这 诉讼程序 的 这

['miːtiŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['ɪnstɪtjuːt] ,
Meetings of the Archæological Institute ,
会议 的 这 考古学 研究所 ,

更具体地说，是指其中与考古学会会议记录有关的那部分内容。

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;
contains a great mass of curious and valuable information ;
包含 一个 伟大的 大量的 的 好奇的 和 有价值的 信息 ;

包含大量有趣且有价值的信息；

[meɪd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ə'veɪləb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] ['wʊdkʌt]
made the more available and instructive by means of the admirable woodcuts
制成 这 更多的 可用的 和 有指导意义的 经过 方法 的 这 令人钦佩的 木刻

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] .
by which it is illustrated .
经过 哪个 它 是 插图 .

书中精美的木刻插图使内容更加易于理解和具有指导意义。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['kjʊəriəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['pærɪʃ]
We have received several curious communications on the subject of Parish
我们 有 已收到 一些 好奇的 通讯 在 这 主题 的 教区
['redʒɪstər] ,
Registers ,
登记簿 ,

我们收到了一些关于教区登记簿的有趣来信，

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " ['ɜːli] [stə'tɪstɪks] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['redʒɪstər] [ɒv; əv]
with reference to the article on " Early Statistics , " and the " Registers of
和 参考 到 这 文章 在 " 早期的 统计数据 , " 和 这 " 登记簿 的
[tʃɑːt] ,
Chart ,
图表 ,

参考关于“早期统计”和“图表登记册”的文章，

[kent] , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɪv] ['ɜːli] [ɪn'sɜːʃn] .
Kent , " to which we shall endeavour to give early insertion .
肯特 , " 到 哪个 我们 将 努力 到 给 早期的 插入 .

肯特，我们将努力尽早将其纳入考虑范围。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ɑː(r)] . ['mʌŋktən]
We have also received a copy of A Letter addressed to R . Monckton
我们 有 还 已收到 一个 复制 的 一个 信 已解决 到 拉 . 蒙克顿
[mɪlnz] ,
Milnes ,
米尔恩斯 ,

我们还收到了一份致 R. Monckton Milnes 的信函副本，

[ˌiː es 'kjuː] . [em] . [piː] . , [ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [ʌn'seɪf] [steɪt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [pə'rəʊkiəl]
Esq . M . P . , on the Condition and unsafe State of Ancient Parochial
先生 . M . P . , 在 这 状况 和 不安全 状态 的 古老的 教区
['redʒɪstər] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒləniz] ,
Registers in England and the Colonies ,
登记簿 在 英格兰 和 这 殖民地 ,

议员先生，关于英格兰及其殖民地古代教区登记簿的状况和不安全状态，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][beg][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [æz; əz] [teɪk]
to which we beg to direct the attention of such of our friends as take
到 哪个 我们 求 到 直接的 这 注意力 的 这样的 的 我们的 朋友们 作为 拿
[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkt] .
an interest in this important subject .
一个 兴趣 在 这 重要的 主题 .

我们谨此提请对这一重要议题感兴趣的朋友们注意。

['mesəz] . ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['sɪmpsn] , [ɒv; əv] - .
Messrs . Puttick and Simpson , of 191 .
先生们 . 普蒂克 和 辛普森 , 的 - .

Puttick 和 Simpson 先生，191 年。

[ˌpɪkə'dɪli] , [wɪl] [sel] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 29th ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [θriː] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] ,
Piccadilly , will sell on Monday , the 29th instant , and three following days ,
皮卡迪利 , 将要 卖 在 周一 , 这 29th 立即的 , 和 三 下列的 天 ,

Piccadilly 将于本月 29 日星期一开始销售，并在接下来的三天内继续销售。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['meɪtlənd] .
a selection from the valuable library of the Rev . Dr . Maitland .
一个 选择 从 这 有价值的 图书馆 的 这 牧师 . 博士 . 梅特兰 .

选自梅特兰牧师博士的珍贵藏书。

[ɔːl'ðəʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [hɪ'stɔːriən][ɒv; əv][ðə; ði]
Although only a selection from the library of the learned historian of the
虽然 仅有的 一个 选择 从 这 图书馆 的 这 学习 历史学家 的 这
[dɑːk] ['eɪdʒɪz] ,
Dark Ages ,
黑暗的 年龄 ，

虽然这只是从这位博学的中世纪历史学家的藏书中精选的部分内容，

[ðə; ði] ['kætəlɒg] [ig'zibits] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['njuːmərəs] ['pɒliglɒt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]
the Catalogue exhibits , in addition to numerous Polyglot and other important
这 目录 展品 ， 在 添加 到 很多的 多语者 和 其他 重要的
[ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
editions of the Scriptures ,
版本 的 这 经文 ，

该目录除了展出众多圣经多语种版本和其他重要版本外，还包括：

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kə'lekʃn] [ɒv; əv][bə'roʊniəs] , ['mæbəˌlɑːn] , [du'pɪn] , [mɑːrtiːn] , [ænd; ənd]
and the great collections of Baronius , Mabillon , Dupin , Martene , and
和 这 伟大的 收藏 的 男爵 ， 马比隆 ， 杜宾 ， 马丁 ， 和
[dʊ'rænd] , & [siː] . ,
Durand , & c . ,
杜兰德 ， & c . ，

以及 Baronius、Mabillon、Dupin、Martene 和 Durand 等人的伟大收藏，

[ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['væljuː][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi]
a vast number of works of the highest value in the departments of Theology
一个 广阔的 数字 的 作品 的 这 最高 价值 在 这 部门 的 神学
[ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and Ecclesiastical History .
和 教会的 历史 .

神学和教会史领域有大量极具价值的著作。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kætəlɒgz] : — [pɑːt] [θriː] . [fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv][dʒeɪ] .
We have received the following Catalogues : — Part III . for 1850 of J .
我们 有 已收到 这 下列的 产品目录 ： — 部分 三、 . 为了 - 的 J .
['rʌsəl] [smɪθs] ([fɔːr] .
Russell Smith's (4 .
罗素 史密斯 （ 4 .

我们已收到以下目录：——J. Russell Smith 的 1850 年第三部分（4.

[əʊld] ['kɒmptən] [striːt]) ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]['ɔːtəugrɑːf, -græf] , ['tʃiːfli] [əʊld][ænd; ənd]
Old Compton Street) Catalogue of Books and Autographs , chiefly Old and
老的 康普顿 街道 ） 目录 的 图书 和 签名 ， 主要 老的 和
['kjʊəriəs] .
Curious .
好奇的 .

老康普顿街）书籍和签名目录，主要是古旧和奇特的书籍和签名。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

[fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] , ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] , [ɪn]
for 1850 of a Catalogue of Choice , Useful , and Interesting Books , in
为了 - 的 一个 目录 的 选择 ， 有用 ， 和 有趣的 图书 ， 在
[faɪn] [kən'dɪʃn] ,
fine condition ,
美好的 状况 ，

1850 年精选、实用、有趣的图书目录，品相良好。

[ɒn] [seɪl] [baɪ] ['wɔlə] [ænd; ənd] [sʌn] (- .
on sale by Waller and Son (188 .
在 销售 经过 沃勒 和 儿子 (- .

由 Waller and Son 出售（188.

[fliːt] [striːt]) .
Fleet Street) .
舰队 街道) .

舰队街）。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

([ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪsts] [ɪn]['fɔːmə(r)][ˌɛnˌoʊ'ɛs] .)
(In continuation of Lists in former Nos .)
(在 续篇 的 列表 在 以前的 编号 .)

（接前几期榜单）

['seɪkrɪd] [sɔːŋz] , [dju'ːets] , [ænd; ənd]['triːoʊz] , [wɜːdz] [baɪ] ['tɒməs] [mɔːr] ; ['mjuːzɪk][baɪ] ['stiːvnsən] [ænd; ənd] [mɔːr] .
SACRED SONGS , DUETS , AND TRIOS , Words by Thomas Moore ; Music by Stephenson and Moore .
神圣 歌曲 , 二重唱 , 和 三人组 , 字 经过 托马斯 摩尔 ; 音乐 经过 斯蒂芬森 和 摩尔 .

圣歌、二重唱和三重唱，托马斯·摩尔作词；斯蒂芬森和摩尔作曲。

['paʊə(r)] , [strænd] .
Power , Strand .
力量 , 斯特兰德 .

电力，斯特兰德。

[sɜː(r)]['piːtə(r)] - ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
SIR PETER PETT'S DISCOURSE OF THE GROWTH OF ENGLAND ,
先生 彼得 - 话语 的 这 生长 的 英格兰 ,

彼得·佩特爵士论英格兰的成长

& [siː] . (['biːɪŋ] [ðə; ði] 2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['hæpi] ['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] . ")
& c . (being the 2nd edition of the " Happy Future of England . ")
& c . (存在 这 2nd 版 的 这 " 快乐的 未来 的 英格兰 . ")

等等（即《英格兰的幸福未来》第二版。）

[mʌŋks] ['lɛtəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , ['pʌblɪʃt] [baɪ]['təulənd] , - - - .
MONK'S LETTERS RELATING TO THE RESTORATION , published by Toland , 1714 - 15 .
僧侣的 信件 相关 到 这 恢复 , 已发布 经过 托兰德 , - - - .

蒙克关于复辟时期的信件，由托兰德出版，1714-15 年。

['leɪdi] ['rʌsəlz] ['lɛtəz] , ['edɪtɪd] [baɪ] [mɪs] ['beri] .
LADY RUSSELL'S LETTERS , edited by Miss Berry .
女士 罗素的 信件 , 编辑 经过 错过 浆果 .

罗素夫人书信集，贝瑞小姐编辑。

[ˌdiː'juː] - [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['bɜːbən] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['hɒlənd] [ə'baʊt] - .
DU QUESNE'S ACCOUNT OF BOURBON , published in Holland about 1689 .
杜 - 帐户 的 波旁威士忌 , 已发布 在 荷兰 关于 - .

杜奎纳的《波旁王朝记述》，约于 1689 年在荷兰出版。

['vɔɪɪdʒ] [diː] [lɛrəbi] [ɜː'rɜːz] [pɑː(r)] [loʊən] [ˌɔːri'ent(ə)l] [et] [ˌel'iː] [dɪ'trɔɪt] [diː] [lɑː] [mɜr] [ruːʒ]
VOYAGE DE L'ARABIE HEUREUSE PAR L'OCEAN ORIENTAL ET LE DETROIT DE LA MER ROUGE
航程 德语 阿拉伯 幸福 PAR 海洋 东方 ET LE 底特律 德语 洛杉矶 MER 胭脂
, 12mo .
, 12mo .
, 12mo .

东方海洋和底特律红海的阿拉伯海勒斯航行，12 个月。

['pærɪs] , - .
Paris , 1716 .
巴黎 , - .

巴黎，1716年。

[saʊθ] ['æfrɪkən] ['kwɔːtəli] ['dʒɜːn(ə)l] , 8vo .
SOUTH AFRICAN QUARTERLY JOURNAL , 8vo .
南 非洲 季刊 杂志 , 8vo .

南非季刊，8开本。

[keɪp] [taʊn] , - ([ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['pʌblɪʃt]) .
Cape Town , 1830 (all that is published) .
岬 镇 , - (全部 那 是 已发布) .

开普敦，1830 年（所有已出版的资料）。

[ɒd] ['vɒljuːmz]
Odd Volumes
奇怪的 卷

奇数卷

['hʌmˌboʊlts] ['kɒzmɒs] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . ['fɔːmɪŋ] [vɒl] . [ai] . [ɒv; əv] [lɔŋmənz] 1st [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - - - .
HUMBOLDT'S COSMOS , Nos . forming Vol . I . of Longman's 1st edition , 1847 - 48 .
洪堡的 宇宙 , 编号 . 成型 沃尔 . 我 . 的 朗文 1st 版 , - - - .

洪堡的宇宙，构成朗文出版社第一版第一卷的编号，1847-48 年。

- ['bʊlətɪn] [dez] ['saɪəns] [ˌnɑːtu'rɛlz] , [vɑːlz] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
PERUSSAC'S BULLETIN DES SCIENCES NATURELLES , Vols . XIX .
- 公告 DES 科学 自然 , 卷 . 十九 .

佩鲁萨克自然科学公报，卷。十九。

[tuː; tə][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . , ['pærɪs] , - - - .
to XXVII . , Paris , 1829 - 31 .
到 xxvii . , 巴黎 , - - - .

至 XXVII，巴黎，1829-31 年。

- [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] , [vɑːlz] . [ɪks] . [ænd; ənd][eks] .
SOUTHEY'S POETICAL WORKS , Vols . IX . and X .
- 诗意的 作品 , 卷 . 第九章 . 和 X .

骚塞诗集，第九卷和第十卷。

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , 12mo .
LANGARD'S HISTORY OF ENGLAND , 12mo .
- 历史 的 英格兰 , 12mo .

朗加德的英格兰史，12开本。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
edition of 1839 .
版 的 - .

1839 年版。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[viː] . [tuː; tə] [ɪks] .
V . to IX .
V . 到 第九章 .

第五至第九章

([bəuθ] [ɪn'kluːsɪv]) .
(both inclusive) .
(两个都 包容性) .

（包括两者）

['peni] [ˌsaɪklə'piːdiːə] .
PENNY CYCLOPÆDIA .
一分钱 百科全书 .

便士百科全书。

['mʌnθli] [pɑːts] - , - [tuː; tə] - ([bəuθ] [ɪn'kluːsɪv]) , - , - , - , - , - ,
Monthly Parts 82 , 84 to 90 (both inclusive) , 92 , 93 , 94 , 96 , 97 ,
月度 部分 - , - 到 - (两个都 包容性) , - , - , - , - , - ,

月刊第 82、84 至 90 期（含 84 和 90 期），92、93、94、96、97 期

- [tuː; tə] - ([bəuθ] [ɪn'kluːsɪv]) .
99 to 113 (both inclusive) .
- 到 - (两个都 包容性) .

99 至 113（含 99 和 113）。

['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] .
Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to MR .
信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到 先生 .

请致函先生，说明详情及最低价格，免运费。

[bel] , ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
BELL , Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
钟 , 出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

贝尔，《笔记与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[ə'dɒlfəs] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
Adolphus ' History of England .
阿道弗斯 - 历史 的 英格兰 .

阿道夫的《英格兰史》。

" - " [ɪz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [prə'siːdɪŋ] [wɪð] ,
" INDACATOR " is informed that the continuation of this work is proceeding with ,
" - " 是 知情的 那 这 续篇 的 这 工作 是 进行中 和 ,

“指示者”获悉，这项工作正在继续进行，

[æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [el] . [ə'dɒlfəs] - [prə'feʃən(ə)l] ['djuːtiz] [wɪl] [əd'mɪt] ;
as fast as Mr . L . Adolphus ' professional duties will admit ;
作为 快速地 作为 先生 . L . 阿道弗斯 - 专业的 职责 将要 承认 ;

在 L. Adolphus 先生的职业职责允许的范围内尽快完成；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] ['dʒentlmən] [wʊd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['redɪli] [ɪk'spleɪn] ,
and we are sure that gentleman would at all times readily explain ,
和 我们 是 当然 那 绅士 会 在 全部 时代 容易 解释 ,

我们相信这位先生随时都会乐于解释：

[tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wɒt] ['prəʊgres][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
to those entitled to ask him what progress has been made in it .
到 那些 标题 到 问 他 什么 进步 有 到过 制成 在 它 .

那些有权询问他在这方面取得了哪些进展的人。

['aʊə(r)] ['njuːmərəs] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] , [wiː; wi] [trʌst] , [ɪk'skjuːs]['aʊə(r)] ['speʃəli] [ək'nɒlɪdʒɪŋ]
Our numerous Correspondents will , we trust , excuse our specially acknowledging
我们的 很多的 通讯员 将要 , 我们 相信 , 原谅 我们的 特别 承认
[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['veəriəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
the receipt of their various communications ,
这 收据 的 他们的 各种各样的 通讯 ,

我们相信，我们众多的通讯员会谅解我们特此确认收到他们各种来信。

[ænd; ənd] [ə'griː] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] [i'kɔnəmaiz] ['aʊə(r)] ['lɪmɪtɪd] [ruːm] ,
and agree with us in the propriety of economising our limited room ,
和 同意 和 我们 在 这 礼 的 节约 我们的 有限的 房间 ,

他们也同意我们应该合理利用有限的空间。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'sɜːt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]
so as to insert rather than acknowledge the articles with which they have
所以 作为 到 插入 相当 比 承认 这 文章 和 哪个 他们 有
['feɪvəd] [ˌjuː 'es] .
favoured us .
受青睐 我们 .

以便插入而不是承认他们给予我们的优待的文章。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [ænd; ənd][fɔːr] . , ['fɔːmɪŋ] [pɑːt] [ai] . ,
A Third Edition of Nos . 1 , 2 , 3 , and 4 . , forming Part I . ,
一个 第三 版 的 编号 . 1 , 2 , 3 , 和 4 . , 成型 部分 我 . ,

第一部分包含第1、2、3和4期，第三版。

[ɪz][ˌri:'print, 'ri:print] , [səʊ] [ðæt] [kəm'pliːt] [sets] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːk] [meɪ] [ə'gen] [biː; bi][hæd; həd] . { -
is reprinted , so that complete sets of our work may again be had . { 408
是 转载 , 所以 那 完全的 套 的 我们的 工作 可能 再次 是 有 . { -
}
}
}

本书重印，以便读者可以再次获得我们作品的全套版本。{408}

[ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['laɪbrəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [es] . [ɑː(r)] . ['meɪtlənd] , [ˌdiː 'diː] . ,
Theological and Miscellaneous Library of the Rev . S . R . Maitland , DD . ,
神学 和 各种各样的 图书馆 的 这 牧师 . S . 拉 . 梅特兰 , DD . ,
[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [mə'hɒgəni] ['bʊkkeɪs] , & [siː] .
A noble Mahogany Bookcase , & c .
一个 高贵 桃花心木 书柜 , & c .

牧师 SR Maitland 神学及杂项藏书，一件精美的红木书柜，等等。

['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['sɪmpsn] , [ˌɔːkʃə'nɪəz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['prɒpəti] , [wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] ,
PUTTICK and SIMPSON , Auctioneers of Literary property , will SELL by AUCTION ,
普蒂克 和 辛普森 , 拍卖师 的 文学 财产 , 将要 卖 经过 拍卖 ,
[æt; ət][ðeə(r)] [greɪt] [ruːm] - .
at their great Room 191 .
在 他们的 伟大的 房间 - .

PUTTICK 和 SIMPSON 文学财产拍卖行将在其 191 号大厅进行拍卖。

[ˌpɪkə'dɪli] , [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] - . , [ænd; ənd] [θriː] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] , [ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv]
Piccadilly , on Monday , April 29 . , and three following days , the Library of
皮卡迪利 , 在 周一 , 四月 - . , 和 三 下列的 天 , 这 图书馆 的
[ðə; ði] [rev] . [es] . [ɑː(r)] . ['meɪtlənd] ,
the Rev . S . R . Maitland ,
这 牧师 . S . 拉 . 梅特兰 ,

皮卡迪利，4月29日星期一及之后的三天，S.R. Maitland牧师图书馆，

[diː] . [diː] . ; [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skeəd] ['skrɪptʃəz] ,
D . D . ; consisting of Versions of the Scared Scriptures ,
D . D . ; 由 的 版本 的 这 害怕的 经文 ,

DD；由圣经的各种版本组成，

[ə; eɪ] [faɪn] ['kɒpi] [ɒv; əv] [wɔːltənz] ([wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs]) ,
a fine copy of Walton's Polyglott (with the Republican Variations in the Preface) ,
一个 美好的 复制 的 沃尔顿的 多语者 (和 这 共和党人 变体 在 这 前言) ,

一本品相极佳的沃尔顿《多语词典》(序言中包含共和派变奏曲)，

['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spɒzətri] [wɜːks] , [best] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv]
Critical and Expository Works , best editions of the Works of the Fathers of
批判的 和 说明文 作品 , 最好的 版本 的 这 作品 的 这 父亲们 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the Church ,
这 教会 ,

批判性和阐释性著作，教会教父著作的最佳版本，

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['kaunslz] ['kænən] [lɔː] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Ecclesiastical History , Councils Canon Law , and Miscellaneous Literature .
教会的 历史 , 议会 佳能 法律 , 和 各种各样的 文学 .

教会史、教会法、教会法及其他文献。

['kætəlɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['redi] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Catalogues are now ready , and will be sent on application .
产品目录 是 现在 准备好 , 和 将要 是 发送 在 应用 .

产品目录现已制作完成，如有需要，我们将寄送。

[ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃiːt] , [praɪs] 7s .
On a large sheet , price 7s .
在 一个 大的 床单 , 价格 7s .

在一张大纸上，价格为 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] ; 15s .
plain ; 15s .
清楚的 ; 15s .

普通；15秒。

['rɪtʃli] ['kʌləd] ; [ɪn] [keɪs] 10s .
richly coloured ; in case 10s .
丰富 有色 ; 在 案件 10s .

色彩鲜艳；每箱10个。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] ; 18s .
plain ; 18s .
清楚的 ; 18s .

普通；18 先令。

['kʌləd] .
coloured .
有色 .

有色。

[ə; eɪ] [tʃɑːt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɑːmə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]
A CHART of ANCIENT ARMOUR , from the ELEVENTH to the SEVENTEENTH
一个 图表 的 古老的 盔甲 , 从 这 第十一 到 这 第十七
['sentʃəriz] ; [kən'teɪnɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] ['fɪgəz] ,
CENTURIES ; containing Eighteen Figures ,
几个世纪 ; 包含 十八 数据 ,

一幅古代盔甲图表，涵盖十一至十七世纪；包含十八幅图。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['ɑːmə(r)] .
with a Description and a Sketch of the Progress of European Armour .
和 一个 描述 和 一个 草图 的 这 进步 的 欧洲的 盔甲 .

附欧洲盔甲发展历程的描述和概述。

[baɪ] [dʒɒn] ['hjuːɪt] .
By JOHN HEWITT .
经过 约翰 休伊特 .

作者：约翰·休伊特

" [ə; eɪ] ['græfɪk] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['kɒstjuːm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]
" A graphic outline of the subject of military costume during the period of
" 一个 形象的 大纲 的 这 主题 的 军队 戏服 期间 这 时期 的
[ɪts] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['æntɪkwəri] .
its greatest interest to the English antiquary .
它是 最 兴趣 到 这 英语 古董商 .

“英国古物学家最感兴趣的时期，军服主题的图解概述。”

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] ,
The author has made a judicious selection of the examples ,
这 作者 有 制成 一个 明智的 选择 的 这 示例 ,

作者对这些例子进行了精心挑选。

['tʃiːfli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] ['sɪəriːz][ɒv; əv][ˌmɒnju'ment(ə)l][e'fɪdʒiːiːz] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [briːf] [tekst]
chiefly from the rich series of monumental effigies ; and , in the brief text
主要 从 这 富有的 系列 的 宏伟的 人偶 ; 和 , 在 这 简短的 文本
[wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðiːz] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
which accompanies these illustrations ,
哪个 伴随 这些 插图 ,

主要来自一系列丰富的纪念性雕像；以及，在与这些插图一起提供的简短文字中，

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['rezəmeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] ,
a useful resumé will be found of a subject which ,
一个 有用 恢复 将要 是 成立 的 一个 主题 哪个 ,

一份有用的简历将围绕以下主题展开：

[nɒt] ['meni] [jˈiəz] [sɪns] [wɒz; wəz] [ə'teɪnəb(ə)l] ['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] ['kɒstli]
not many years since was attainable only through the medium of costly
不是 许多 年 自从 曾是 可实现的 仅有的 通过 这 中等的 的 昂贵
[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] . " — [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['dʒɜːn(ə)l] .
publications . " — Archæological Journal .
出版物 . " — 考古学 杂志 .

就在几年前，这还只能通过昂贵的出版物才能获得。——考古学杂志。

[dʒɔːdʒ] [bel] , - .
GEORGE BELL , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['denmɑːk] .
THE PRIMÆVAL ANTIQUITIES OF ENGLAND ILLUSTRATED BY THOSE OF DENMARK .
这 原始 古董 的 英格兰 插图 经过 那些 的 丹麦 .

以丹麦的古物为例，阐释英格兰的原始古物。

[ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['denmɑːk] .
THE PRIMÆVAL ANTIQUITIES OF DENMARK .
这 原始 古董 的 丹麦 .

丹麦的原始文物。

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [wɝːsɑɪ] , ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] [ɒv; əv]
By J . J . A . WORSAAE , Member of the Royal Society of Antiquaries of
经过 J . J . 一个 . 沃萨埃 , 成员 的 这 皇家 社会 的 古董商 的
[ˌkəʊpən'heɪgən] .
Copenhagen .
哥本哈根 .

作者：JJA WORSAAE，哥本哈根皇家古物学会会员。

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [baɪ]
Translated and applied to the Illustration of similar Remains in England , by
翻译 和 应用 到 这 插图 的 相似的 遗迹 在 英格兰 , 经过
['wɪljəm] [dʒeɪ] . [θɑːmz] ,
WILLIAM J . THOMS ,
威廉 J . 汤姆斯 ,

由威廉·J·汤姆斯翻译并应用于英格兰类似遗骸的插图，

[ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] .
F . S . A . , Secretary of the Camden Society .
F . S . 一个 . , 秘书 的 这 卡姆登 社会 .

FSA，卡姆登协会秘书。

[wɪð] ['njuːmərəs] ['wʊdkʌt] . 8vo . 10s .
With numerous Woodcuts . 8vo . 10s .
和 很多的 木刻 . 8vo . 10s .

配有大量木刻插图。八开本。10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðə; ði] [best] [ˌæntɪ'kweəriən] ['hændbʊk] [wiː; wi] [hæv; həv] [iːv] [met] [wɪð] — [səʊ][klɪə(r)][ɪz][ɪts]
" The best antiquarian handbook we have eve met with — so clear is its
" 这 最好的 古玩 手册 我们 有 前夕 遇见 和 — 所以 清除 是 它是
[ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd][səʊ] [wel] [ænd; ənd][səʊ] ['pleɪnli] [ɪz] [iːtʃ] ['sʌbdʒɪkt] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wel] -
arrangement and so well and so plainly is each subject illustrated by well -
安排 和 所以 出色地 和 所以 显然 是 每个 主题 插图 经过 出色地 -
['eksɪkjuːtɪd] [ɪn'greɪvɪŋ] . . . .
executed engravings . . . .
执行 雕刻 . . . .

“这是我们见过的最好的古物研究手册——它的编排非常清晰，每个主题都配有精美的版画插图，解释得非常清楚易懂......”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪnt] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [men] [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz]
It is the joint production of two men who have already distinguished themselves
它 是 这 联合的 生产 的 二 男人 WHO 有 已经 杰出的 他们自己
[æz; əz] ['ɔːθəz] [ænd; ənd][ˌænti'kwɛəriən] .
as authors and antiquarians .
作为 作者 和 古董商 .

这是两位已在作家和古物学家领域崭露头角的男士的合作成果。

" — ['mɔːnɪŋ] ['herəld] .
" — Morning Herald .
" — 早晨 先驱报 .

——《晨报》

" [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] . . . .
" A book of remarkable interest and ability . . . .
" 一个 书 的 卓越 兴趣 和 能力 . . . .

“一本引人入胜、才华横溢的书……”

['mɪstə(r)] . - [bʊk] [ɪz][ɪn][ɔːl] [weɪz] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Mr . Worsaae's book is in all ways a valuable addition to our literature .
先生 . - 书 是 在 全部 方式 一个 有价值的 添加 到 我们的 文学 .
. . .
. . .
. . .

沃萨先生的著作在各方面都是对我们文学的宝贵补充……

['mɪstə(r)] . [θɑːmz] [hæz; həz]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['fləʊɪŋ] [æn; ən][ˌɪdiə'mætɪk] ['ɪŋglɪʃ] ,
Mr . Thoms has executed the translation in flowing an idiomatic English ,
先生 . 汤姆斯 有 执行 这 翻译 在 流动 一个 习语 英语 ,

汤姆斯先生的翻译流畅自然，语言地道。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'pendɪd] ['meni] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [nəʊts] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz]
and has appended many curious and interesting notes and observations
和 有 附加 许多 好奇的 和 有趣的 笔记 和 观察
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
of his own .
的 他的 自己的 .

他还附上了许多他自己奇特而有趣的笔记和观察。

" — ['gɑːdiən] .
" — Guardian .
" — 监护人 .

“-监护人。

" [ðɪs] [wɜːk] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kə'mend] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] ,
" This work , which we desire to commend to the attention of our readers ,
" 这 工作 , 哪个 我们 欲望 到 表彰 到 这 注意力 的 我们的 读者 ,

“我们希望向读者推荐这部作品，

[ɪz] ['sɪgnəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['æntɪkwəri] .
is signally interesting to the British antiquary .
是 发出信号 有趣的 到 这 英国 古董商 .

这对于英国古物研究者来说具有显著的意义。

['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] .
Highly interesting and important work .
高度 有趣的 和 重要的 工作 .

非常有趣且重要的作品。

" — [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['dʒɜːn(ə)l] .
" — Archæological Journal .
" — 考古学 杂志 .

——考古学杂志。

[siː] [ɔːlsəʊ] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmæɡə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] ['februəri] , - .
See also Gentleman's Magazine for February , 1850 .
看 还 绅士的 杂志 为了 二月 , - .
另见 1850 年 2 月的《绅士杂志》。

[dʒɒn] ['henri] ['pɑːkə(r)] , ['ɒksfəd] , [ænd; ənd] - .
JOHN HENRY PARKER , Oxford , and 377 .
约翰 亨利 帕克 , 牛津 , 和 - .
约翰·亨利·帕克，牛津，以及 377。

[strænd] .
Strand .
斯特兰德 .
线。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .
伦敦。

['nɪəli] ['redi] .
NEARLY READY .
几乎 准备好 .
即将完成。

[tʃɔɪs] [ɪɡ'zæmpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
CHOICE EXAMPLES OF THE WORKMANSHIP Selected from the Exhibition of
选择 示例 的 这 做工 已选 从 这 展览 的
['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [aːts]
ANCIENT AND MEDIÆVAL ART at the Society of Arts
古老的 和 中世纪 艺术 在 这 社会 的 艺术
精选工艺范例，选自艺术协会举办的古代和中世纪艺术展

[ə; eɪ] [prə'spektəs] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] , [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɒn] [rɪ'siːt]
A Prospectus , containing a Specimen of the Illustrations , will be sent on receipt
一个 招股说明书 , 包含 一个 标本 的 这 插图 , 将要 是 发送 在 收据
[ɒv; əv] [tuː] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] .
of two postage stamps .
的 二 邮资 邮票 .
收到两枚邮票后，我们将寄送一份包含插图样本的宣传册。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kʌndəl] , - .
JOSEPH CUNDALL , 21 .
约瑟夫 坎德尔 , - .
约瑟夫·昆德尔，21岁。

[əʊld] [bɒnd] [striːt] .
Old Bond Street .
老的 纽带 街道 .
老邦德街。

[ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] [sə'saɪəti] . — [ðə; ði] [naɪnθ] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [wɪl] [biː; bi]
THE SHAKESPEARE SOCIETY . — The Ninth Annual Meeting of the Society will be
这 莎士比亚 社会 . — 这 第九 年度的 会议 的 这 社会 将要 是
[held] [ɒn] ['fraɪdeɪ] [nekst] ,
held on FRIDAY NEXT ,
握住 在 星期五 下一个 ,
莎士比亚学会——学会第九届年会将于下周五举行。

[ðə; ði] 26th [ɪnst] . , [æt; ət][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [nəʊ] . [fɔːr] .
the 26th inst . , at the Rooms of the Royal Society of Literature , No . 4 .
这 26th 装置 . , 在 这 房间 的 这 皇家 社会 的 文学 , 不 . 4 .

26日，在皇家文学学会4号厅。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [pleɪs] , [trə'fælgə(r)][skweə(r)] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz] [ɪz] ['ɜːnɪstli] [ˌsə'lɪsɪtɪd] .
St . Martin's Place , Trafalgar Square , at which the attendance of Subscribers is earnestly solicited .
英石 . 马丁的 地方 , 特拉法加 正方形 , 在 哪个 这 出席 的 订阅者 是 切实 征求意见 .

圣马丁广场，特拉法加广场，诚邀订户莅临。

[ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][ə; eɪ] [θriː] [ə'klɑːk] [prɪ'saɪsli] .
The Chair will be taken a THREE o'clock precisely .
这 椅子 将要 是 已采取 一个 三 点钟 恰恰 .

主席台将于三点整正式就职。

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
By Order of the Council ,
经过 命令 的 这 理事会 ,

经枢密院命令，

[ef] . [dʒiː] . ['tɑːmlɪnz] , ['sekrət(ə)ri]
F . G . TOMLINS , Secretary
F . G . 汤姆林斯 , 秘书

FG TOMLINS，秘书

['eɪdʒənt][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] , ['mɪstə(r)] . ['skɛfɪŋtən] , [nəʊ] . - .
Agent to the Society , Mr . Skeffington , No . 192 .
代理人 到 这 社会 , 先生 . 斯凯芬顿 , 不 . - .

协会代理人：斯凯芬顿先生，编号 192。

[ˌpɪkə'dɪli] .
Piccadilly .
皮卡迪利 .

皮卡迪利大街。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['wɔːdə(r)] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [ˌmægə'ziːn] [kən'teɪnz] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɒrəl] ['peɪpəz] , [bɪ'saɪdz] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [teɪlz; 'teɪliːz] .
THE CHURCH WARDER and DOMESTIC MAGAZINE contains Theological , Historical and Moral Papers , besides amusing and instructive Tales .
这 教会 看守 和 国内的 杂志 包含 神学 , 历史 和 道德 文件 , 除了 有趣 和 有指导意义的 故事 .

《教堂守卫与家庭杂志》除了刊登有趣且富有教育意义的故事外，还刊登神学、历史和道德方面的文章。

[praɪs] ['tʌpəns] .
Price Twopence .
价格 两便士 .

价格两便士。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['gruːmbrɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌnz] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
Published by GROOMBRIDGE and SONS , Paternoster Row , on the First of every Month .
已发布 经过 格鲁姆布里奇 和 儿子们 , 帕特诺斯特 排 , 在 这 第一的 的 每一个 月 .

由 GROOMBRIDGE and SONS 出版社，地址：Paternoster Row，每月 1 日出版。

['rɔɪəl] 32mo . , [klɒθ] 2s . ; [mə'rɒkəʊ] (['heɪˌdeɪ]) , 7s .
Royal 32mo . , cloth 2s . ; morocco (Hayday) , 7s .
皇家 32mo . , 布 2s . ; 摩洛哥 (黄金时代) , 7s .

Royal 32个月，布面精装，2先令；摩洛哥皮（Hayday），7先令。

\- ['teɪb(ə)l] [tɔːk]
SELDEN'S TABLE TALK
\- 桌子 讲话

塞尔登的餐桌谈话

['rɔɪəl] 32mo .
Royal 32mo .
皇家 32mo .

皇家 32 个月

, [praɪs] 2s .
, price 2s .
, 价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɒθ] , 7s .
cloth , 7s .
布 , 7s .

布料，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[mə'rɒkəʊ] (['heɪˌdeɪ]) .
morocco (Hayday) .
摩洛哥 (黄金时代) .

摩洛哥（Hayday）。

[ðə; ði]['temp(ə)l] , ['seɪkrɪd] ['poʊəmz] , [ænd; ənd] ['praɪvət] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .
THE TEMPLE , SACRED POEMS , and PRIVATE EJACULATIONS .
这 寺庙 , 神圣 诗歌 , 和 私人的 射精 .

神庙、圣诗和私处射精。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] .
By GEORGE HERBERT .
经过 乔治 赫伯特 .

作者：乔治·赫伯特。

['ɔːlsəʊ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] , [praɪs] 2s . [klɒθ] , 7s . [mə'rɒkəʊ] (['heɪˌdeɪ]) .
Also , by the same Author , Price 2s . cloth , 7s . morocco (Hayday) .
还 , 经过 这 相同的 作者 , 价格 2s . 布 , 7s . 摩洛哥 (黄金时代) .

此外，同一作者还著有《价格 2 先令（布面）7 先令（摩洛哥皮）》（Hayday 出版）。

[ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑːsn] : [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd]
A PRIEST TO THE TEMPLE ; or , THE COUNTRY PARSON : his Character , and
一个 牧师 到 这 寺庙 ; 或者 , 这 国家 牧师 : 他的 特点 , 和
[ruːl] [ɒv; əv]['həʊli] [laɪf] , & [siː] .
rule of Holy Life , & c .
规则 的 圣 生活 , & c .

圣殿的祭司；或，乡村牧师：他的品格和圣洁生活的准则等等。

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , [fliːt] [striːt] .
London : GEORGE BELL , Fleet Street .
伦敦 : 乔治 钟 , 舰队 街道 .

伦敦：乔治·贝尔，舰队街。

['lestə(r)] : [dʒeɪ] . [es] . ['krɔːsli] .
Leicester : J . S . CROSSLEY .
莱斯特 : J . S . 克罗斯利 .

莱斯特：JS CROSSLEY。

[nekst] [wiːk] , [wʌn] [vɒl] .
Next week , 1 vol .
下一个 星期 , 1 卷 .

下周，1卷。

8vo . , [wɪð] [etʃt] ['frʌntɪspiːs] , [baɪ] - , [ænd; ənd] [eɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 15s .
8vo . , with etched Frontispiece , by Wehnert , and Eight Engravings , price 15s .
8vo . , 和 蚀刻 卷首插图 , 经过 - , 和 八 雕刻 , 价格 15s .

8开本，带韦纳特蚀刻的卷首插图和八幅版画，售价15先令。

- [kə'rɒlə] : [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['klæsɪk(ə)l] [træns'leʃən] [wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz]
SABRINÆ COROLLA : a Volume of Classical Translations with original Compositions
- 花冠 : 一个 体积 的 古典 翻译 和 原来的 作品
[kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ] ['dʒentlmən] ['edʒukeɪtɪd] [æt; ət] ['ʃrəʊzbəri] [skuːl] .
contributed by Gentlemen educated at Shrewsbury School .
贡献 经过 先生们 受过教育 在 什鲁斯伯里 学校 .

萨布丽娜·科罗拉：古典译作集，收录了在什鲁斯伯里学校接受教育的绅士们创作的原创作品。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'trɪbjʊtər] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [hed] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ʃuːzbɛri] , ['stæmfəd] , ['rɛptən] ,
Among the Contributors are the Head Masters of Shewsbury , Stamford , Repton ,
之中 这 贡献者 是 这 头 大师 的 谢斯伯里 , 斯坦福德 , 雷普顿 ,
['ʌpɪŋhæm] , [ænd; ənd] ['bɜːmɪŋəm] [skuːlz] ;
Uppingham , and Birmingham Schools ;
厄平汉姆 , 和 伯明翰 学校 ;

撰稿人包括谢斯伯里学校、斯坦福学校、雷普顿学校、阿平汉学校和伯明翰学校的校长；

['ændruː] ['lɔːsn] , [ˌiː es 'kjuː] . , [leɪt] [em] . [piː] . ; [ðə; ði] [rev] . [ɑː(r)] . - , ['keɪmbrɪdʒ] ; [ðə; ði]
Andrew Lawson , Esq . , late M . P . ; the Rev . R . Shilleto , Cambridge ; the
安德鲁 劳森 , 先生 . , 晚的 M . P . ; 这 牧师 . 拉 . - , 剑桥 ; 这
[rev] . [tiː] . [es] . ['evənz] ,
Rev . T . S . Evans ,
牧师 . T . S . 埃文斯 ,

安德鲁·劳森先生，已故国会议员；R·希勒托牧师，剑桥；T·S·埃文斯牧师，

['rʌgbi] ; [dʒeɪ] . ['rɪdəl] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['feləʊ] [ɒv; əv] ['beɪliəl] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] ; [ðə; ði] [rev] . [iː] . [em] .
Rugby ; J . Riddell , Esq . , Fellow of Baliol College , Oxford ; the Rev . E . M .
橄榄球 ; J . 里德尔 , 先生 . , 同伴 的 巴利奥尔 大学 , 牛津 ; 这 牧师 . E . M .
[kəʊp] ,
Cope ,
应付 ,

拉格比；J. Riddell，先生，牛津大学贝利奥尔学院院士；EM Cope牧师，

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['hɒdʒs(ə)n] , [ˌiː es 'kjuː] . , [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [mən'roʊ] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [klɑːk] ,
H . J . Hodgson , Esq . , H . A . J . Munro , Esq . , W . G . Clark ,
H . J . 霍奇森 , 先生 . , H . 一个 . J . 芒罗 , 先生 . , W . G . 克拉克 ,
[ˌiː es 'kjuː] . , ['feloʊz] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ,
Esq . , Fellows of Trinity College ,
先生 . , 研究员 的 三位一体 大学 ,

HJ Hodgson 先生、HAJ Munro 先生、WG Clark 先生，三一学院院士

['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['skɑːlərz] [frɒm; frəm] [bəʊθ] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .
Cambridge , and many other distinguished Scholars from both Universities .
剑桥 , 和 许多 其他 杰出的 学者们 从 两个都 大学 .

剑桥大学，以及两所大学的许多其他杰出学者。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['edɪtɪd] [baɪ] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [kən'trɪbjʊtər] .
The Work is edited by three of the principal Contributors .
这 工作 是 编辑 经过 三 的 这 主要的 贡献者 .

这部作品由三位主要撰稿人编辑。

['fəʊliəʊ] , [praɪs] 30s .
Folio , price 30s .
对开本 , 价格 30s .

对开本，售价 30 先令。

[ðə; ði] ['kɔːrəl] [rɪ'spɑːnsɪz] [ænd; ənd] ['lɪtəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['aɪələnd] .
THE CHORAL RESPONSES AND LITANIES OF THE UNITED CHURCH OF ENGLAND AND IRELAND .
这 合唱 回应 和 连祷文 的 这 团结的 教会 的 英格兰 和 爱尔兰 .

英格兰及爱尔兰联合教会的合唱应答和连祷文。

[kə'lektɪd] [frɒm; frəm] [ɔː'θentɪk] ['sɔːsɪz] .
Collected from Authentic Sources .
集 从 真正的 来源 .

资料来源于权威渠道。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] [dʒɛb] , [ə; eɪ] . [em] . , ['rektə(r)] [ɒv; əv] - .
By the Rev . JOHN JEBB , A . M . , Rector of Peterstow .
经过 这 牧师 . 约翰 杰布 , 一个 . M . , 校长 的 - .

由彼得斯托教区牧师约翰·杰布牧师（AM）撰写。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɜːk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːməˌnaɪzd] [ˌkɒmpə'ziʃənz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪt] ,
The present Work contains a full collection of the harmonized compositions of ancient date ,
这 展示 工作 包含 一个 满的 收藏 的 这 协调 作品 的 古老的 日期 ,

这部作品收录了古代所有和声作品的完整合集。

[ɪn'kluːdɪŋ] [naɪn] [sets] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsɪz] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['lɪtəni] ,
including nine sets of pieces and responses , and fifteen litanies ,
包括 九 套 的 件 和 回应 , 和 十五 连祷文 ,

包括九组乐曲和回应，以及十五首祷文。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [sɑːm] [tʃɑːnts] .
with a few of the more ancient Psalm Chants .
和 一个 很少 的 这 更多的 古老的 诗篇 圣歌 .

以及一些较为古老的圣咏。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [fʊl] [skɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [klɪfs] .
They are given in full score , and in their proper cliffs .
他们 是 给定 在 满的 分数 , 和 在 他们的 恰当的 悬崖 .

它们以完整的乐谱和正确的段落形式呈现。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['trebl] [ɪz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " ['kæntəs] " [ɔː(r)] " ['miːdɪəs] " [klɪf] :
In the upper part , however , the treble is substituted for the " cantus " or " medius " cliff :
在 这 上 部分 , 然而 , 这 高音 是 替代 为了 这 " 坎图斯 " 或者 " 中级 " 悬崖 :

然而，在上部，高音部分被“cantus”或“medius”的音域所取代：

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [ɪz][səʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə][suːt][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['stjuːd(ə)nt] ,
and the whole work is so arranged as to suit the library of the musical student ,
和 这 所有的 工作 是 所以 安排 作为 到 套装 这 图书馆 的 这 音乐 学生 ,

整部作品的编排方式都充分考虑了音乐学生的藏书需求。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][fɪt][fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)] .
and to be fit for use in the Choir .
和 到 是 合身 为了 使用 在 这 唱诗班 .

并且适合在合唱团中使用。

['memwɑːz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
MEMOIRS OF MUSIC .
回忆录 的 音乐 .

音乐回忆录。

[baɪ][ðə; ði] [ɒn] . ['rɒdʒə(r)] [nɔːθ] ,
By the Hon . ROGER NORTH ,
经过 这 尊敬的 . 罗杰 北 ,

由尊敬的罗杰·诺斯先生撰写

[ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][dʒeɪmz][aɪ] . [naʊ] [fɜːst] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] . [ænd; ənd] ['edɪtɪd] ,
Attorney - General to James I . Now first printed from the original MS . and edited ,
律师 - 一般的 到 詹姆斯 我 . 现在 第一的 打印 从 这 原来的 多发性硬化症 . 和 编辑 ,

詹姆斯一世时期的司法部长。现首次根据原始手稿印刷并编辑。

[wɪð] ['kəʊpiəs] [nəʊts] , [baɪ] ['edwəd] [ef] . - , [el] . [el] . [diː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , & [siː] . & [siː] . ['kwɔːtəʊ] ; [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ;
with copious Notes , by EDWARD F . RIMBAULT , L . L . D . , F . S . A . , & c . & c . Quarto ; with a Portrait ;
和 丰富 笔记 , 经过 爱德华 F . - , L . L . D . , F . S . 一个 . , & c . & c . 四开本 ; 和 一个 肖像 ;

附大量注释，作者为爱德华·F·林博，法学博士，英国古物学会会员等。四开本；附肖像；

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ɪn] 4to .
handsomely printed in 4to .
英俊地 打印 在 4to .

精美印刷，四开本。

; [hɑːf] - [baʊnd] [ɪn][mə'rɒkəʊ] , 15s .
; half - bound in morocco , 15s .
; 一半 - 边界 在 摩洛哥 , 15s .

半装订，摩洛哥皮封面，15先令。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌem 'es] . ,
This interesting MS . ,
这 有趣的 多发性硬化症 . ,

这份有趣的稿件，

[səʊ] ['friːkwəntli] [ə'ljuːd] [tuː; tə][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['bɜːni] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
so frequently alluded to by Dr . Burney in the course of his " History of Music ,
所以 频繁地 暗示 到 经过 博士 . 伯尼 在 这 课程 的 他的 " 历史 的 音乐 ,

伯尼博士在他的《音乐史》中经常提到这一点，

" [hæz; həz] [biːn] ['kaɪndli] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌæntɪ'kweəriən][sə'saɪəti] ,
" has been kindly placed at the disposal of the Council of the Musical Antiquarian Society ,
" 有 到过 亲切地 放置 在 这 处理 的 这 理事会 的 这 音乐 古玩 社会 ,

“已交由音乐古物协会理事会使用。”

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['taʊn.zənd] [smɪθ] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['ɔːɡənɪst] [ɒv; əv] ['herɪfəd] [kə'θiːdrəl] .
by George Townshend Smith , Esq . , Organist of Hereford Cathedral .
经过 乔治 汤森德 史密斯 , 先生 . , 管风琴师 的 赫里福德 大教堂 .

作者：乔治·汤森·史密斯先生，赫里福德大教堂管风琴师。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [nɒt] ['fiːlɪŋ] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [kə'mens] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,
But the Council , not feeling authorised to commence a series of literary publications ,
但 这 理事会 , 不是 感觉 授权 到 开始 一个 系列 的 文学 出版物 ,

但理事会认为，他们没有获得授权开始出版一系列文学作品，

[jet] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [hæv; həv] [sə'dʒestid] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðeə(r)]['sekrət(ə)ri] ,
yet impressed with the value of the work , have suggested its independent publication to their Secretary ,
然而 印象深刻 和 这 价值 的 这 工作 , 有 建议 它是 独立的 发布 到 他们的 秘书 ,

但他们对这项工作的价值印象深刻，并已向秘书建议独立出版。

['dɑːktər; draɪv] . - , ['ʌndə(r)] [huːz] [ˌedɪ'tɔːriəl][keə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋli] [ə'pɪəz] .
Dr . Rimbault , under whose editorial care it accordingly appears .
博士 . - , 在下面 谁 社论 关心 它 因此 出现 .

本书由林博博士编辑，因此得以出版。

[ˌaɪ 'tiː][ə'baund] [wɪð] ['ɪntrəstɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ænɪkdoʊts] ; [ðə; ði] [ɡriːk] ['febl] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ;
It abounds with interesting Musical Anecdotes ; the Greek Fables respecting the origin of Music ;
它 很多 和 有趣的 音乐 轶事 ; 这 希腊语 寓言 尊重 这 起源 的 音乐 ;

它充满了有趣的音乐轶事；还有关于音乐起源的希腊寓言；

[ðə; ði][raɪz][ænd; ənd]['prəʊɡres][ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] ; [ðə; ði] ['ɜːli] ['mjuːzɪk(ə)l]['drɑːmə] ;
the rise and progress of Musical Instruments ; the early Musical Drama ;
这 上升 和 进步 的 音乐 仪器 ; 这 早期的 音乐 戏剧 ;

乐器的兴起与发展；早期音乐剧；

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kɒnsəts] ; [ðə; ði][fɜːst] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛɡərz] ['ɒprə] , & [siː] .
the origin of our present fashionable Concerts ; the first performance of the Beggar's Opera , & c .
这 起源 的 我们的 展示 时髦 音乐会 ; 这 第一的 表现 的 这 乞丐的 歌剧 , & c .

我们如今流行的音乐会的起源；《乞丐歌剧》的首演等等。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['prɪntɪd] , [fjuː] ['kɒpiz] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] :
A limited number having been printed , few copies remain for sale :
一个 有限的 数字 拥有 到过 打印 , 很少 副本 保持 为了 销售 :

由于印刷数量有限，目前仅剩少量存货可供出售：

[ˌʌn'səʊld] ['kɒpiz] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [reɪzd] [ɪn] [praɪs] [tuː; tə] 1l .
unsold copies will shortly be raised in price to 1l .
未售出 副本 将要 不久 是 提高 在 价格 到 1l .

未售出的书籍价格将很快提高到 1 英镑。

11s .
11s .
11s .

11秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[dʒɔːdʒ] [bel] , - .
GEORGE BELL , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən]
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦

,
,
,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [əˈfɔːsed] . — [ˈsætədeɪ] , [ˈeɪprəl] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , April 20 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 四月 - . - .

上述舰队街——1850 年 4 月 20 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神